叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 宗教困惑(religious Perplexities) 000001

2. 宗教困惑(religious Perplexities) 000002

3. 宗教困惑(religious Perplexities) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

宗教困惑(Religious Perplexities)
第1/3页

[rɪ'lɪdʒəs] [pə'pleksəti]
RELIGIOUS **PERPLEXITIES**
宗教 困惑

宗教困惑

[baɪ]
BY
经过

经过

['prɪnsəp(ə)l] [el] . [piː] . [dʒæks]
PRINCIPAL **L** **.** **P** **.** **JACKS**
主要的 L . P . 杰克

PRINCIPAL LP JACKS

[diː] . [diː] . , ['el'el] . [diː] . , [diː] . [lɪt] .
D **.** **D** **.** **,** **LL** **.** **D** **.** **,** **D** **.** **LITT** **.**
D . D . , 二 . D . , D . litt .

DD、LL.D.、D.LITT.

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

" [ðə; ðiː] ['ledʒəndz] [ɒv; əv] - , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **THE** **LEGENDS** **OF** **SMOKEOVER** **,** **"** **ETC** **.**
" 这 传说 的 - , " ETC .

《烟雾弥漫的传说》等等。

" [pə'plekst] , [jet] [nɒt]['ʌntə; 'ʌntu][dɪ'speə(r)]
" **Perplexed** **,** **yet** **not** **unto** **despair**
" 困惑 , 然而 不是 到 绝望

“困惑，却不至绝望”

" ['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəutən] ['lɪmɪtɪd]
" **HODDER** **AND** **STOUGHTON** **LIMITED**
" 霍德 和 斯托顿 有限的

霍德和斯托顿有限公司

LONDON1922
LONDON1922
LONDON1922

伦敦 1922

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ]
PRINTED **IN** **GREAT** **BRITAIN** **BY**
打印 在 伟大的 英国 经过

英国印刷

['rɪtʃəd] [kleɪ] & [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd]
RICHARD **CLAY** **&** **SONS** **,** **LIMITED**
理查德 黏土 & 儿子们 , 有限的

理查德·克莱父子公司

['bʌŋgeɪ] , ['sʌfək] .
BUNGAY , SUFFOLK .
邦盖 , 萨福克 .

萨福克郡邦盖。

[ə; eɪ] ['fɔːwɜːd]
A Foreword
一个 前言

前言

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [pv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [pv; əv] [tuː] ['lektʃəz]
The substance of this little book was delivered in the form of two lectures
这 物质 的 这 小的 书 曾是 发表 在 这 形式 的 二 讲座
['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][pv; əv][ðə; ði] ['hɪbərt] [trʌs'tiz] [ɪn]['mæntʃestə(r)] ,
given at the invitation of the Hibbert Trustees in Manchester ,
给定 在 这 邀请 的 这 希伯特 受托人 在 曼彻斯特 ,

这本小册子的内容是以应希伯特信托基金会的邀请在曼彻斯特所作的两场讲座的形式呈现的。

['lɪvəpuːl] , [liːdz] [ænd; ənd] ['bɜːmɪŋəm] ['djʊərɪŋ] [mɑːtʃ] [ænd; ənd]['eɪprəl] , - .
Liverpool , Leeds and Birmingham during March and April , 1922 .
利物浦 , 利兹 和 伯明翰 期间 行进 和 四月 , - .

1922年3月和4月期间，利物浦、利兹和伯明翰。

[pn] [rɪ'vaɪzɪŋ] [ðə; ði]['spəʊkən] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['sɜːt(ə)n] ['riːə'reindʒmənt]
On revising the spoken word for the press I have made certain rearrangements
在 修改 这 说 单词 为了 这 按 我 有 制成 肯定 重组
[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lektʃəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntɪd] [fɔːm] .
which seemed to be required in committing the lectures to the printed form .
哪个 似乎 到 是 必需的 在 提交 这 讲座 到 这 打印 形式 .

在将演讲稿修订成印刷品时，我进行了一些必要的调整，以便将演讲内容转化为印刷形式。

[ðə; ði][fɜːst]['sekʃ(ə)n][ɪz] ['həʊlli] [njuː] [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
The first section is wholly new and may be considered as a short introduction
这 第一的 部分 是 完全 新的 和 可能 是 经过考虑的 作为 一个 短的 介绍
[tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [θiːm] .
to the main theme .
到 这 主要的 主题 .

第一部分完全是全新的，可以看作是对主题的简短介绍。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , ['niːdɪd] ,
Such an introduction is , I think , needed ,
这样的 一个 介绍 是 , 我 思考 , 需要 ,

我认为有必要做这样的介绍。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l][dɪd][nɒt] [ə'laʊ] [pv; əv][ɪts] [ɪn'kluːʒn] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrəl] [dɪ'lɪvəri]
but the time at my disposal did not allow of its inclusion in the oral delivery
但 这 时间 在 我的 处理 做过 不是 允许 的 它是 包容性 在 这 口服 送货
[pv; əv][ðə; ði] ['lektʃəz] .
of the lectures .
的 这 讲座 .

但由于时间有限，我无法将其纳入口头授课内容。

[el] . [piː] . [dʒeɪ] .
L . P . J .
L . P . J .

LPJ

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai] . [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [pə'pleksəti]
I . THE SOURCE OF PERPLEXITY
我 . 这 来源 的 困惑

一、困惑的根源

[ˌaɪ 'aɪ] . [rɪ'lɪdʒəs] [pə'pleksəti] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl]
II . RELIGIOUS PERPLEXITY IN GENERAL
二 . 宗教 困惑 在 一般的

二、宗教困惑的普遍性

[θriː] . [pə'pleksəti] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən]
III . PERPLEXITY IN THE CHRISTIAN RELIGION
三、 . 困惑 在 这 基督教 宗教

三、基督教信仰中的困惑

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [pə'pleksəti]
The Source of Perplexity
这 来源 的 困惑

困惑的根源

[ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [pə'pleksəti] , [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ,
The first and greatest of religious perplexities , the source of all the rest ,
这 第一的 和 最 的 宗教 困惑 , 这 来源 的 全部 这 休息 ,

宗教困惑之首，也是其他一切困惑之源。

[ə'raɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [fækt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [səʊlz] .
arises in the mysterious fact of our existence as individual souls .
出现 在 这 神秘 事实 的 我们的 存在 作为 个人 灵魂 .

它源于我们作为独立灵魂存在的神秘事实。

['aʊə(r)] [pə'pleksəti] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [ruːt] [ɒv; əv] [laɪf] .
Our perplexities spring from the very root of life .
我们的 困惑 春天 从 这 非常 根 的 生活 .

我们的困惑源于生命的根源。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [hɪə(r)] [æt; ət] [ɔːl] ?
Why are we here at all ?
为什么 是 我们 这里 在 全部 ?

我们来到这里究竟是为了什么?

[dɪd] [wiː; wi] [bʌt; bət] [nəʊ] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
Did we but know the purpose for which we are present in the world ,
做过 我们 但 知道 这 目的 为了 哪个 我们 是 展示 在 这 世界 ,

如果我们知道自己存在于世的意义，那该多好啊!

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [nɒt] [hæv; həv] [ɪn] ['aʊə(r)] [hændz] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wiː; wi] [reɪz]
should we not have in our hands the key to all the questions we raise
应该 我们 不是 有 在 我们的 双手 这 钥匙 到 全部 这 问题 我们 增加
[ə'baʊt] [gɒd] ,
about God ,
关于 上帝 ,

我们难道不应该掌握解答所有关于我们提出的关于上帝的问题的关键吗?

['friːdəm] , ['djuːti] [ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tælətɪ] ?
freedom , duty and immortality ?
自由 , 责任 和 不朽 ?

自由、责任和永生?

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][həʊp][tuː; tə]['ɑːnsə(r)]

But	if	we	know	not	why	we	are	here	how	can	we	hope	to	answer
但	如果	我们	知道	不是	为什么	我们	是	这里	如何	能	我们	希望	到	回答

[ðiːz] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] ?

these	other	questions	?
这些	其他	问题	?

但是，如果我们不知道我们为什么在这里，又如何能回答其他问题呢?

[ɔː(r)] [ə'gen] , [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] [hæz; həz][nəʊ]

Or	again	,	if	we	were	forced	to	acknowledge	that	our	existence	has	no
或者	再次	,	如果	我们	是	强制	到	承认	那	我们的	存在	有	不

['pɜːpəs] [æt; ət][ɔːl] ,

purpose	at	all	,
目的	在	全部	,

或者，如果我们被迫承认我们的存在根本没有任何目的，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi]['fjuːtaɪl][tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [ɒn][ɪn'kwaɪəriz] [kən'sɜːnɪŋ] [gɒd] , ['friːdəm] , ['djuːti]

would	it	not	be	futile	to	embark	on	inquiries	concerning	God	,	freedom	,	duty
会	它	不是	是	徒劳	到	启程	在	查询	有关	上帝	,	自由	,	责任

[ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] ?

and	immortality	?
和	不朽	?

探究上帝、自由、责任和永生等问题岂不是徒劳无功吗?

[wɒt] ['miːnɪŋ] [kʊd; kəd] [ðiːz] [tɜːmz] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋs] [huː] [hæd; həd] [lɜːnt] [ðæt] [ðeə(r)]

What	meaning	could	these	terms	have	for	beings	who	had	learnt	that	their
什么	意义	可以	这些	条款	有	为了	生物	WHO	有	学会了	那	他们的

[əʊn] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] ['pɜːpəsləs] ?

own	existence	was	purposeless	?
自己的	存在	曾是	无目的	?

对于那些已经认识到自身存在毫无意义的生物来说，这些术语又有什么意义呢?

[ðə; ðɪ]['westmɪnstə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ə'fəːmz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [truː] [end][ɒv; əv][mæn][ɪz] " [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][gɒd]

The	Westminster	Confession	affirms	that	the	true	end	of	man	is	"	To	glorify	God
这	威斯敏斯特	忏悔	肯定	那	这	真的	结尾	的	男人	是	"	到	荣耀	上帝

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

and	to	enjoy	him	for	ever	.
和	到	享受	他	为了	曾经	.

《威斯敏斯特信条》肯定了人类的真正目的是"荣耀上帝，并永远享受他"。

" [ə; eɪ]['splendɪd] ['seɪɪŋ] !

"	A	splendid	saying	!
"	一个	灿烂	说	!

"一句绝妙的格言！"

[bʌt; bət] [maɪt] [nɒt] [gɒd] [biː; bi]['betə(r)]['glɔːrɪfaɪd] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['fʊli] [ɪn'dʒɔɪd] ,

But	might	not	God	be	better	glorified	,	and	more	fully	enjoyed	,
但	可能	不是	上帝	是	更好的	光荣的	,	和	更多的	完全	享受	,

但难道不应该更好地荣耀上帝，更充分地享受祂的恩典吗?

[ɪf] [ðə; ðɪ][pə'tɪkjələ(r)][səʊl] [ɪn'hæbɪt] [maɪ] [əʊn] ['bɒdi] , [wɪð] [ɔːl][ɪts]['erə(r)z][ænd; ənd] [dɪ'fekts] ,

if	the	particular	soul	inhabiting	my	own	body	,	with	all	its	errors	and	defects	,
如果	这	特别的	灵魂	居住	我的	自己的	身体	,	和	全部	它是	错误	和	缺陷	,

如果栖居在我身体里的那个灵魂，带着它所有的错误和缺陷，

[hæd; həd][nɒt] [biːn] ['sʌfəd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [siːn] ?

had	not	been	suffered	to	appear	upon	the	scene	?
有	不是	到过	遭受	到	出现	之上	这	场景	?

难道没有被允许出现在现场吗?

[mait] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [səʊl] , [sent] ['ɪntuː][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [maɪn] ,

Might	**not**	**another**	**soul**	**,**	**sent**	**into**	**the**	**universe**	**instead**	**of**	**mine**	**,**
可能	不是	其他	灵魂	,	发送	进入	这	宇宙	反而	的	矿	,

或许不会有另一个灵魂代替我被送入宇宙，

[hæv; həv] [pleɪd] [ðæt] [pɑːt] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən]['evə(r)][həʊp][tuː; tə][duː; də] ?

have	**played**	**that**	**part**	**infinitely**	**better**	**than**	**I**	**can**	**ever**	**hope**	**to**	**do**	**?**
有	玩	那	部分	无限地	更好的	比	我	能	曾经	希望	到	做	?

你扮演这个角色比我做得好太多了?

[waɪ] , [ðen] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][həʊst][ɒv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] , [dɪd][ðə; ði][lɒt] [fɔːl] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ?

Why	**,**	**then**	**,**	**among**	**the**	**host**	**of**	**possibilities**	**,**	**did**	**the**	**lot**	**fall**	**upon**	**me**	**?**
为什么	,	然后	,	之中	这	主持人	的	可能性	,	做过	这	很多	落下	之上	我	?

那么，在众多可能性中，为什么偏偏落到了我身上呢?

[waɪ] [ˌem 'iː] ?

Why	**me**	**?**
为什么	我	?

为什么是我?

[waɪ] [juː; jʊ] ?

Why	**you**	**?**
为什么	你	?

为什么是你?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gɒd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['glɔːrɪfaɪd] , [ɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪd] , [baɪ][juː; jʊ] , [baɪ][ˌem 'iː] , [baɪ] ['eniwʌn] ?

Why	**should**	**God**	**need**	**to**	**be**	**glorified**	**,**	**or**	**enjoyed**	**,**	**by**	**you**	**,**	**by**	**me**	**,**	**by**	**anyone**	**?**
为什么	应该	上帝	需要	到	是	光荣的	,	或者	享受	,	经过	你	,	经过	我	,	经过	任何人	?

为什么上帝需要通过你、我、任何人来荣耀或享受?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [niːd] ['eniθɪŋ] ?

Why	**should**	**he**	**need**	**anything**	**?**
为什么	应该	他	需要	任何事物	?

他为什么需要什么东西?

[ɪf] , [æz; əz][sʌm; səm] [ə'fɜːm] , [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] ['pɜːfɪkt] ,

If	**,**	**as**	**some**	**affirm**	**,**	**the**	**universe**	**is**	**the**	**dwelling**	**-**	**place**	**of**	**the**	**All**	**Perfect**	**,**
如果	,	作为	一些	确认	,	这	宇宙	是	这	住宅	-	地方	的	这	全部	完美的	,

如果像某些人所宣称的那样，宇宙是至善至美者的居所，

[wɒt] ['riːz(ə)n][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] , [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðæt] [ɔːl]

what	**reason**	**can**	**be**	**given**	**for**	**the**	**existence**	**,**	**side**	**by**	**side**	**with**	**that**	**All**
什么	原因	能	是	给定	为了	这	存在	,	边	经过	边	和	那	全部

['pɜːfɪkt] [wʌn] ,

Perfect	**one**	**,**
完美的	一	,

与至善至美者并存，其存在的理由又是什么呢?

[ɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ɪm'pɜːfɪkt] ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'fekʃ(ə)n] — [laɪk]

or	**within**	**him**	**,**	**of**	**a**	**multitude**	**of**	**imperfect**	**images**	**of**	**his**	**Perfection**	**—**	**like**
或者	之内	他	,	的	一个	民众	的	不完善	图片	的	他的	完美	—	喜欢

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ?

you	**and**	**me**	**?**
你	和	我	?

或者在他里面，存在着许多他完美的不完美形象——就像你和我一样?

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz][ɔːl] [p'ɜːpəsɪz] [ɔːl'redi] [fʊl'fɪld] [ɪn][hɪm'self] [wɒt]

In	**the**	**presence**	**of**	**One**	**who**	**has**	**all**	**purposes**	**already**	**fulfilled**	**in**	**himself**	**what**
在	这	在场	的	一	WHO	有	全部	目的	已经	已完成	在	他自己	什么

['pɜːpəs] [kæn; kən][biː; bi] [sɜːvd] [baɪ]['aʊə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] ?

purpose	**can**	**be**	**served**	**by**	**our**	**introduction**	**into**	**the**	**scheme**	**of**	**things**	**?**
目的	能	是	服务	经过	我们的	介绍	进入	这	方案	的	事物	?

在一位自身已实现一切目的的神面前，我们进入这个世界又能有什么意义呢?

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] ,

If	you	and	I	,	and	all	such	,
如果	你	和	我	,	和	全部	这样的	,

如果你和我，以及所有这样的人，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['blɒtɪd] [aʊt][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl] ['pɜːfɪkt] [left][ɪn][səʊl]

were	to	be	blotted	out	forthwith	and	the	All	Perfect	left	in	sole
是	到	是	印迹	出去	立即	和	这	全部	完美的	左边	在	唯一

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

possession	of	the	universe	,
拥有	的	这	宇宙	,

一切将被立即抹去，而至高无上的存在将独占整个宇宙。

[weə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [lɒs] ?

where	would	be	the	loss	?
在哪里	会	是	这	损失	?

损失会体现在哪里?

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [ə'pærəntli] [suː'pɜːfluəs] .

You	and	I	are	apparently	superfluous	.
你	和	我	是	显然	多余	.

你我显然都是多余的。

[fə'lɑːsəfərz] , [bəuθ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] , [hæv; həv] [ə'drest] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðɪs]

Philosophers	,	both	ancient	and	modern	,	have	addressed	themselves	to	this
哲学家	,	两个都	古老的	和	现代的	,	有	已解决	他们自己	到	这

['prɒbləm] , [nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] ,

problem	,	not	altogether	,
问题	,	不是	共	,

古代和现代的哲学家都曾探讨过这个问题，但并非完全如此。

[ai] [θɪŋk] , [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [kwaɪt] [sək'sesfəli] .

I	think	,	without	success	,	and	yet	not	quite	successfully	.
我	思考	,	没有	成功	,	和	然而	不是	相当	成功地	.

我认为，没有成功，但也不完全成功。

[ðeə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts][hæv; həv][nɒt] [rɪ'muːvd] [bʌt; bət] ['greɪtli] ['diːpənd] [ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv]['aʊə(r)]

Their	arguments	have	not	removed	but	greatly	deepened	the	mystery	of	our
他们的	论点	有	不是	已移除	但	非常	加深	这	神秘	的	我们的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

他们的论点非但没有消除我们存在的奥秘，反而大大加深了这种奥秘。

['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [weə(r)] [wiː; wi][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [ək'sept][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [rʌn]

bringing	it	to	a	critical	point	where	we	must	either	accept	it	or	run
带来	它	到	一个	批判的	观点	在哪里	我们	必须	任何一个	接受	它	或者	跑步

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][laɪf][ænd; ənd][ɪts]['perilz] — [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

away	from	life	and	its	perils	—	to	the	point	,
离开	从	生活	和	它是	危险	—	到	这	观点	,

这使得情况变得非常关键，我们必须要么接受它，要么逃离生活及其危险——总之，

[ɪn][fækt] , [weə(r)] [wiː; wi][mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

in	fact	,	where	we	must	choose	between	life	and	death	.
在	事实	,	在哪里	我们	必须	选择	之间	生活	和	死亡	.

事实上，我们必须在生与死之间做出选择。

[ɪf] [wiː; wi] [tʃuːz] [laɪf][wiː; wi][əkˈsept][ðə; ði][rɪsk] [ðæt] [ɪts]['bɜːd(ə)n] [meɪ] [pruːv] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)]

If	we	choose	life	we	accept	the	risk	that	its	burden	may	prove	too	heavy	for
如果	我们	选择	生活	我们	接受	这	风险	那	它是	负担	可能	证明	也	重的	为了

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

如果我们选择生命，就必须承担生命带来的负担可能过于沉重的风险。

[ɪf] [deθ] , [wiː; wi] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði]['perɪlz][pv; əv][laɪf][bʌt; bət] ['fɔːfɪt] ['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ɪts] ['vɪktəriz] .

If	death	,	we	escape	the	perils	of	life	but	forfeit	our	share	in	its	victories	.
如果	死亡	,	我们	逃脱	这	危险	的	生活	但	丧失	我们的	分享	在	它是	胜利	.

如果死亡，我们虽然可以逃脱人生的种种危险，但也失去了分享人生胜利的喜悦。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][ðə; ði][həˈrəʊɪk] [tʃɔɪs] ; [ðə; ði]['lætə(r)][ðə; ði] ['kaʊədli] .

The	former	is	the	heroic	choice	;	the	latter	the	cowardly	.
这	以前的	是	这	英勇	选择	;	这	后者	这	胆小	.

前者是英勇的选择；后者是懦弱的选择。

[æz; əz] [kɑːˈlaɪl] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['taɪəd][pv; əv] [rɪˈpiːtɪŋ] ,

As	Carlyle	was	never	tired	of	repeating	,
作为	凯雷集团	曾是	绝不	疲劳的	的	重复	,

正如卡莱尔反复强调的那样，

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['evri] [mæn][hæz; həz][tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)]

the	ultimate	question	which	every	man	has	to	face	and	answer	for
这	最终的	问题	哪个	每一个	男人	有	到	脸	和	回答	为了

[hɪmˈself] [ɪz] [ðɪs] :

himself	is	this	:
他自己	是	这	:

每个人最终都必须面对并回答的问题是：

" [wɪlt] [ðaʊ] [biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɔː(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] ?

"	Wilt	thou	be	a	hero	or	a	coward	?
"	枯萎	你	是	一个	英雄	或者	一个	懦夫	?

你愿意做英雄还是懦夫?

" [nəʊ] [fəˈlɒsəfi] [kæn; kən] [rɪˈliːv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪˌspɒnsəˈbɪləti] [pv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

"	No	philosophy	can	relieve	us	from	the	responsibility	of	having	to	make
"	不	哲学	能	缓解	我们	从	这	责任	的	拥有	到	制作

[ðæt] [tʃɔɪs] .

that	choice	.
那	选择	.

没有任何哲学能够免除我们做出这一选择的责任。

[ɔːl] [ðæt] [fəˈlɒsəfi] [kæn; kən][duː; də] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] ['iːv(ə)n]

All	that	philosophy	can	do	,	and	it	is	a	great	thing	to	accomplish	even
全部	那	哲学	能	做	,	和	它	是	一个	伟大的	事物	到	完成	甚至

[ðɪs] ,

this	,
这	,

哲学所能做到的一切，即使仅仅做到这一点也是一件了不起的事情。

[ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]

is	to	bring	us	to	the	point	where	we	see	that	the	choice	has	to	be
是	到	带来	我们	到	这	观点	在哪里	我们	看	那	这	选择	有	到	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

目的是让我们意识到，我们必须做出选择。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [baɪ] ['fɔːsɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] : " [waɪ] [ˌeɪ 'em][ai][hɪə(r)] ?

This	it	does	by	forcing	us	to	raise	the	question	:	"	Why	am	I	here	?
这	它	做	经过	强制	我们	到	增加	这	问题	:	"	为什么	是	我	这里	?

它通过迫使我们提出这个问题来实现这一点："我为什么在这里？"

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [end][hæv; həv][ai] [biːn] [sent]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ?

For	what	end	have	I	been	sent	into	the	world	?
为了	什么	结尾	有	我	到过	发送	进入	这	世界	?

我来到世上的目的是什么？

" [bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][ɪn'kwaɪə(r)][mɔː(r)] ['kləʊsli] [wɒt] [fə'lɑːsəfərz] [hæv; həv] [dʌn] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]

"	But	let	us	inquire	more	closely	what	philosophers	have	done	by	way	of
"	但	让	我们	查询	更多的	密切	什么	哲学家	有	完毕	经过	方式	的

['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] — [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['herəʊɪzəm]

bringing	us	to	this	point	—	the	point	where	a	final	decision	between	heroism
带来	我们	到	这	观点	—	这	观点	在哪里	一个	最终的	决定	之间	英雄主义

[ænd; ənd] ['kaʊədɪs] [bɪ'kʌmz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

and	cowardice	becomes	inevitable	.
和	怯懦	变成	不可避免的	.

"但是，让我们更仔细地探究一下，哲学家们是如何将我们带到这一点的——在英雄主义和懦弱之间做出最终决定变得不可避免的这一点。"

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːgjumənt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [suː'pɜːfluəs] ,

To	the	argument	that	we	are	superfluous	,
到	这	争论	那	我们	是	多余	,

针对我们是多余的这种说法，

[ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [gɒd][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [nəʊ]['riːz(ə)n][kæn; kən][biː; bi]

that	with	a	Perfect	God	in	possession	of	the	universe	no	reason	can	be
那	和	一个	完美的	上帝	在	拥有	的	这	宇宙	不	原因	能	是

['gɪv(ə)n] [waɪ] [ɪm'pɜːfɪkt] ['biːɪŋs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] ,

given	why	imperfect	beings	should	be	here	at	all	,
给定	为什么	不完善	生物	应该	是	这里	在	全部	,

既然宇宙是由一位完美的上帝主宰，那么就无法解释为什么会有不完美的生命存在。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [meɪk] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [mʌst; məst] [niːdz] " [ˌdɪfə'renʃieɪt] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ]

the	philosophers	make	reply	that	the	One	must	needs	"	differentiate	itself	into	a
这	哲学家	制作	回复	那	这	一	必须	需求	"	区分	本身	进入	一个

['meni] ,

Many	,
许多	,

哲学家们回应说，一必须"分化成多"，

" [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] " [ˌriːprə'djuːs][ɪt'self] " [ɪn][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][taɪm] - [baʊnd]

"	the	Eternal	Consciousness	"	reproduce	itself	"	in	a	multitude	of	time	-	bound
"	这	永恒	意识	"	复制	本身	"	在	一个	民众	的	时间	-	边界

['mɔːtəlz] [laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

mortals	like	you	and	me	,
凡人	喜欢	你	和	我	,

"永恒意识"在像你我这样受时间限制的众多凡人身上"自我复制"。

['trʌbələrz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [pə'fekʃ(ə)n] ,

troublers	of	the	Divine	Perfection	,
麻烦制造者	的	这	神圣的	完美	,

扰乱神圣完美的人，

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['klɪəli] ['pɜːfɪkt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌfə] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ˌəuvə'kʌm]

which	is	all	the	more	clearly	perfect	because	it	suffers	and	at	last	overcomes
哪个	是	全部	这	更多的	清楚地	完美的	因为	它	遭受	和	在	最后的	克服

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] ['aʊə(r)] ['prez(ə)ns] [kriː'eɪts] .

the	trouble	that	our	presence	creates	.
这	麻烦	那	我们的	在场	创建	.

正因为它承受并最终克服了我们的存在所带来的麻烦，所以它才显得更加完美。

[bʌt; bət] [waɪl] ['riːz(ə)nz] [hæv; həv] [biːn] ['ɒfəd] [waɪ] [ðə; ði] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] " [ˌriːprə'djuːs] " [ɔː(r)] "

But	while	reasons	have	been	offered	why	the	One	should	thus	"	reproduce	"	or	"
但	尽管	原因	有	到过	提供	为什么	这	一	应该	因此	"	复制	"	或者	"

[ˌdɪfə'renʃɪeɪt] " [ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ] ['meni] ,

differentiate	"	itself	as	a	Many	,
区分	"	本身	作为	一个	许多	,

但是，尽管已经有人提出理由解释为什么“一”应该“复制”或“分化”自身为“多”，

[nəʊ]['riːz(ə)n] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] , [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [faʊnd] , [nɔː(r)]['evə(r)][kæn; kən]

no	reason	,	so	far	as	I	am	aware	,	has	ever	been	found	,	nor	ever	can
不	原因	,	所以	远的	作为	我	是	意识到的	,	有	曾经	到过	成立	,	也不	曾经	能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

据我所知，至今为止还没有找到任何理由，将来也不可能找到。

[waɪ] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dʒʌst][səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['trʌbələrz] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] — [nəʊ]

why	there	should	be	just	so	many	of	these	troublers	as	there	are	—	no
为什么	那里	应该	是	只是	所以	许多	的	这些	麻烦制造者	作为	那里	是	—	不

[mɔː(r)][ænd; ənd][nəʊ] [les] .

more	and	no	less	.
更多的	和	不	较少的	.

为什么这些捣乱分子就应该有这么多——不多也不少。

[nɔː(r)] [waɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Nor	why	you	and	I	should	be	among	them	.
也不	为什么	你	和	我	应该	是	之中	他们	.

也不解释为什么你我也会身处其中。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ] ['hjuːmən]['juːnɪts][ɪg'zɪst] ,

To	explain	why	human	units	exist	,
到	解释	为什么	人类	单位	存在	,

为了解释人类单位存在的原因，

[dʌz] [nɒt][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['eni] ['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə] [neɪm] —

does	not	explain	the	existence	of	any	single	individual	we	choose	to	name	—
做	不是	解释	这	存在	的	任何	单身的	个人	我们	选择	到	姓名	—

[ɒv; əv]['dʒuːliəs] ['sizər] ,

of	Julius	Cæsar	,
的	尤利乌斯	凯撒	,

并不能解释我们选择提及的任何一位个人的存在——例如尤利乌斯·凯撒。

[ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] , [ɒv; əv]['mɪstə(r)] [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] , [huːz] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

of	Napoleon	,	of	Mr	Lloyd	George	,	whose	significance	in	the	universe	,	it	will
的	拿破仑	,	的	先生	劳埃德	乔治	,	谁	意义	在	这	宇宙	,	它	将要

[biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,

be	admitted	,
是	承认	,

拿破仑，还有劳合·乔治先生，后者在世界上的重要性，毋庸置疑。

[kən'sɪsts] [nɒt][ɪn][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [mɪə(r)]['hjuːmən]['juːnɪts] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)]

consists	not	in	their	being	mere	human	units	required	to	make	up	a	certain	number
由	不是	在	他们的	存在	仅仅	人类	单位	必需的	到	制作	向上	一个	肯定	数字

,

,

,

关键不在于他们是构成一定数量的人类单位，

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][men] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] .

but	in	their	being	just	the	kind	of	men	they	happen	to	be	.
但	在	他们的	存在	只是	这	种类	的	男人	他们	发生	到	是	.

但他们恰好就是他们那样的人。

[səʊ] [tuː] [ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [ə; eɪ]['hjuːmən]['juːnɪt][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [niːʃ]

So	too	the	proof	that	a	human	unit	must	needs	be	there	to	fill	the	niche
所以	也	这	证明	那	一个	人类	单元	必须	需求	是	那里	到	充满	这	小众市场

[ɪn][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] [juː; jʊ] [naʊ] ['ɒkjupaɪ][ɪz][nəʊ] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ] ,

in	time	and	space	you	now	occupy	is	no	proof	that	you	,
在	时间	和	空间	你	现在	占据	是	不	证明	那	你	,

同样，证明人类必须存在才能填补你现在所处的时空位置，并不能证明你.....

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] , [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ðə; ði]['juːnɪt][ɪn] ['kwestʃən] .

and	no	other	,	must	needs	be	the	unit	in	question	.
和	不	其他	,	必须	需求	是	这	单元	在	问题	.

没有其他选择，必然是所讨论的单元。

[ə'nʌðə(r)] , ['sʌbstɪtjuːtɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ,

Another	,	substituted	in	your	place	,
其他	,	替代	在	你的	地方	,

另一个，代替了你，

[kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] ,

could	play	the	part	of	one	in	a	multitude	as	well	as	you	,
可以	玩	这	部分	的	一	在	一个	民众	作为	出色地	作为	你	,

也能像你一样，扮演众多角色中的一个。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['meni] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n]['nəʊtɪs][ðə; ði]

and	the	theory	of	the	One	and	the	Many	would	not	even	notice	the
和	这	理论	的	这	一	和	这	许多	会	不是	甚至	注意	这

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

而“一”与“多”的理论甚至不会注意到这种变化。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði][fækts] .

But	it	would	make	a	notable	difference	to	the	facts	.
但	它	会	制作	一个	值得注意的	不同之处	到	这	事实	.

但这将对事实产生显著影响。

[ænd; ənd][æz; əz] [wɪð] [ðə; ði]['juːnɪts] , [səʊ] [wɪð] [ðə; ði][təʊ'tæləti] .

And	as	with	the	units	,	so	with	the	totality	.
和	作为	和	这	单位	,	所以	和	这	总和	.

就像各个部分一样，整体也是如此。

[ɪf] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][səʊlz] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][laɪf][wɜː(r); wə(r)] [hɑːvd] [ɔː(r)]

If	the	number	of	souls	now	drawing	the	breath	of	life	were	halved	or
如果	这	数字	的	灵魂	现在	绘画	这	气息	的	生活	是	减半	或者

['dʌbld] ,

doubled	,
双倍	,

如果现在活着的灵魂数量减半或翻倍，

[neɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['sʌd(ə)nli] ['blɒtɪd] [aʊt][ænd; ənd][ðeə(r)]['pleɪsɪz] [fɪld] [baɪ][æn; ən]

nay	,	if	they	were	all	suddenly	blotted	out	and	their	places	filled	by	an
不	,	如果	他们	是	全部	突然	印迹	出去	和	他们的	地方	已填	经过	一个

[ɪn'taɪəli] [njuː] ['mʌltɪtjuːd] ,

entirely	new	multitude	,
完全	新的	民众	,

不，如果他们全部突然消失，他们的位置被全新的群体所取代，

[men] , ['eɪndʒəls][ɔː(r)][d'ɛvəlz][æz; əz][ðə; ðɪ] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] ,

men	,	angels	or	devils	as	the	case	might	be	,
男人	,	天使	或者	魔鬼	作为	这	案件	可能	是	,

无论是人、天使还是魔鬼，视情况而定。

[fə'lɒsəfi] [maɪt] [stɪl] [meɪn'teɪn] [ɪts] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][wʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meni] [æz; əz] [ðəʊ]

philosophy	might	still	maintain	its	theory	of	the	One	and	the	Many	as	though
哲学	可能	仍然	维持	它是	理论	的	这	一	和	这	许多	作为	尽管

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

nothing	had	happened	.
没有什么	有	发生	.

哲学或许仍会坚持其"一与多"的理论，仿佛什么都没发生过一样。

[waɪ] [ðiːz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] ?

Why	these	rather	than	those	?
为什么	这些	相当	比	那些	?

为什么选择这些而不是那些?

[waɪ] [juː; jʊ] ?

Why	you	?
为什么	你	?

为什么是你?

[waɪ] [ˌem 'iː] ?

Why	me	?
为什么	我	?

为什么是我?

[fə'lɒsəfi] [prɪ'sɪpɪˌteɪts] [ðɪs] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ɔːl]

Philosophy	precipitates	this	question	and	leaves	it	,	at	the	end	of	all
哲学	沉淀物	这	问题	和	树叶	它	,	在	这	结尾	的	全部

['θɪəraɪzɪŋ] , [ʌn'ɑːnsəd] , ['pɔɪnjənt] [ænd; ənd] [trə'mendəs] .

theorizing	,	unanswered	,	poignant	and	tremendous	.
理论化	,	未解答	,	令人心酸的	和	巨大的	.

哲学提出了这个问题，但在所有理论探讨之后，这个问题却仍然悬而未决，令人深思，意义重大。

" [huː] [kæn; kən] [seɪ] ['pɒzətɪvli] , " [raɪts] [sɜː(r)] ['lezli] ['stiːvn] ,

"	Who	can	say	positively	,	"	writes	Sir	Leslie	Stephen	,
"	WHO	能	说	积极地	,	"	写	先生	莱斯利	史蒂芬	,

"谁能肯定地说呢？"莱斯利·斯蒂芬爵士写道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [nek] [wɜː(r); wə(r)]

"	that	it	would	not	be	better	for	the	world	at	large	if	his	neck	were
"	那	它	会	不是	是	更好的	为了	这	世界	在	大的	如果	他的	脖子	是

[rʌŋ] [faɪv] ['mɪnɪts] [hens] ? " [[wʌn]]

wrung	five	minutes	hence	?	"	[	1	]
拧干	五	分钟	因此	?	"	[	1	]

"如果他五分钟后被扭断脖子，对整个世界来说岂不是更好吗？"[1]

[ʌn'eɪb(ə)l] , [æz; əz] ['evri] [mæn][ɪz] , [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

Unable	**,**	**as**	**every**	**man**	**is**	**,**	**to**	**give**	**a**	**convincing**	**reason**	**why**	**he**	**should**	**be**
无法	,	作为	每一个	男人	是	,	到	给	一个	令人信服的	原因	为什么	他	应该	是

[hɪə(r)][æt; ət][ɔ:l] ,

here	**at**	**all**	**,**
这里	在	全部	,

他和所有人一样，无法给出一个令人信服的理由来解释他为什么应该出现在这里。

[ɔ:(r)] [waɪ] , ['bi:ɪŋ] [hɪə(r)] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

or	**why**	**,**	**being**	**here**	**,**	**he**	**should**	**remain**	**here**	**any**	**longer**	**,**
或者	为什么	,	存在	这里	,	他	应该	保持	这里	任何	更长	,

或者说，既然来了，他为什么还要继续留在这里?

— [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [æt; ət] [lɑ:dʒ] ,

—	**unable**	**to**	**prove**	**that**	**it**	**would**	**not**	**be**	**better**	**for**	**the**	**world**	**at**	**large**	**,**
—	无法	到	证明	那	它	会	不是	是	更好的	为了	这	世界	在	大的	,

——无法证明这样做对整个世界没有好处，

[ɪf] [ɔ:l] [neks] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'klu:dɪd] ,

if	**all**	**necks**	**,**	**his**	**own**	**included**	**,**
如果	全部	脖子	,	他的	自己的	包括	,

如果所有的脖子，包括他自己的，

[wɜ:(r); wə(r)] [rʌŋ] [faɪv] ['mɪnɪts] [hens] — [ɪz][ðeə(r)][nɒt] ['sʌmθɪŋ] [ˌfʌndə'mentəli] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ɪn]

were	**wrung**	**five**	**minutes**	**hence**	**—**	**is**	**there**	**not**	**something**	**fundamentally**	**irrational**	**in**
是	拧干	五	分钟	因此	—	是	那里	不是	某物	从根本上	非理性	在

['aʊə(r)] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wi:; wi] ['pɒsəbli] [kæn; kən] —

our	**determination**	**to**	**continue**	**in**	**existence**	**as**	**long**	**as**	**we**	**possibly**	**can**	**—**
我们的	决心	到	继续	在	存在	作为	长的	作为	我们	可能	能	—

[ðæt] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [wɪl] - [tu:; tə] - [lɪv; laɪv] ,

that	**universal**	**will**	**-**	**to**	**-**	**live**	**,**
那	普遍的	将要	-	到	-	居住	,

五分钟前我们被榨干了——难道我们决心尽可能长久地生存下去，这种普遍的求生意志，其中不包含着某种根本性的非理性吗?

[wɪtʃ] [fɔ:mz] [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ɔ:l][pə'tɪkjələ(r)][vəu'liʃən] , [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ðə; ði]['məʊtɪv]['paʊə(r)]

which	**forms**	**the**	**basis**	**of**	**all**	**particular**	**volitions**	**,**	**and**	**supplies**	**the**	**motive**	**power**
哪个	表格	这	基础	的	全部	特别的	意志	,	和	补给品	这	动机	力量

[tu:; tə]['aʊə(r)][plænz] ,

to	**our**	**plans**	**,**
到	我们的	计划	,

它构成了所有具体意志的基础，并为我们的计划提供了动力。

[p'ɜ:pəsɪz] , [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['pɒləsiz] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)z] - [gʊd] ?

purposes	**,**	**preparations**	**and**	**policies**	**for**	**our**	**own**	**or**	**others**	**'**	**good**	**?**
目的	,	准备工作	和	政策	为了	我们的	自己的	或者	其他的	-	好的	?

为我们自己或他人谋利的目的、准备和政策?

['tʃælɪndʒd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [kɔ:z] [waɪ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['lɪŋgə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] ,

Challenged	**to**	**show**	**cause**	**why**	**we**	**should**	**linger**	**here**	**a**	**moment**	**longer**	**,**
挑战	到	展示	原因	为什么	我们	应该	萦绕	这里	一个	片刻	更长	,

我们被要求说明为什么要在这里多待一会儿，

[wɒt] ['ɑ:nsə(r)][kʊd; kəd]['eni][ɒv; əv][ju: 'es] [gɪv] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kleɪm][tu:; tə] "

what	**answer**	**could**	**any**	**of**	**us**	**give**	**that**	**would**	**have**	**the**	**slightest**	**claim**	**to**	**"**
什么	回答	可以	任何	的	我们	给	那	会	有	这	丝毫	宣称	到	"

[ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l][və'lɪdəti][ɒv; əv]['ri:z(ə)n] " ?

the	**universal**	**validity**	**of**	**reason**	**"**	**?**
这	普遍的	有效性	的	原因	"	?

我们当中有谁能给出哪怕一丝一毫能证明"理性具有普遍有效性"的答案呢?

['riːz(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] ['bʊlid] ['ɪntuː] [ˌækwi'es(ə)ns] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn]

Reason	**cannot**	**be**	**bullied**	**into**	**acquiescence**	**by**	**the**	**importance**	**of**	**individuals**	**in**
原因	不能	是	被欺凌	进入	默认	经过	这	重要性	的	个人	在

[ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] .

their	**own**	**eyes**	**.**
他们的	自己的	眼睛	.

理性不能因为个人自视甚高而被迫屈服。

[wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [huːz] ['sʌd(ə)n] [ɪk'stɪŋkʃn] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [heild]

Was	**there**	**ever**	**a**	**great**	**man**	**whose**	**sudden**	**extinction**	**would**	**not**	**have**	**been**	**hailed**
曾是	那里	曾经	一个	伟大的	男人	谁	突然	灭绝	会	不是	有	到过	赞誉

[wɪð] [dʒɔɪ][baɪ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] ,

with	**joy**	**by**	**a**	**considerable**	**section**	**of**	**his**	**contemporaries**	**,**
和	喜悦	经过	一个	大量	部分	的	他的	同时代人	,

历史上是否曾有一位伟人，他的突然离世不会受到同时代相当一部分人的欢欣鼓舞?

[ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] [huː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [meɪd] [θɪŋz] ['plezəntə] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [baɪ]

or	**a**	**little**	**one**	**who**	**would**	**not**	**have**	**made**	**things**	**pleasanter**	**for**	**somebody**	**by**
或者	一个	小的	一	WHO	会	不是	有	制成	事物	更令人愉悦	为了	某人	经过

['teɪkɪŋ] [hɪm'self] [ɒf] ?

taking	**himself**	**off**	**?**
采取	他自己	离开	?

或者是一个小孩，他如果自己离开，反而会让别人更不舒服?

[ɪf] [wiː; wi]['lɪmɪt][ðə; ði] [wɜːd] " ['ræʃ(ə)nəl] " [tuː; tə][ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] ['ɪʃuː] [ɪn]

If	**we**	**limit**	**the**	**word**	**"**	**rational**	**"**	**to**	**the**	**processes**	**of**	**thought**	**which**	**issue**	**in**
如果	我们	限制	这	单词	"	合理的	"	到	这	流程	的	想法	哪个	问题	在

[ˌdemən'streɪʃənz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['ɑːgjʊm(ə)nts] ,

demonstrations	**after**	**the**	**manner**	**of**	**mathematical**	**arguments**	**,**
示威游行	后	这	方式	的	数学	论点	,

如果我们把"理性"一词限定为以数学论证方式进行论证的思维过程，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrmd] [ɪ'ræʃən(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv]

and	**if**	**all**	**behaviour**	**is**	**to**	**be**	**termed**	**irrational**	**which**	**involves**	**the**	**taking**	**of**
和	如果	全部	行为	是	到	是	称为	非理性	哪个	涉及	这	采取	的

[ə; eɪ][rɪsk] ,

a	**risk**	**,**
一个	风险	,

如果所有涉及冒险的行为都被称作非理性行为，

[aɪ] [siː] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] ['hjuːmən][laɪf][ɪz] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [ɪˌræʃə'nælətɪ]

I	**see**	**no**	**escape**	**from**	**the**	**conclusion**	**that**	**human**	**life**	**is**	**infected**	**with**	**irrationality**
我	看	不	逃脱	从	这	结论	那	人类	生活	是	已感染	和	非理性

[æt; ət][ɪts] ['veri] [kɔː(r)] .

at	**its**	**very**	**core**	**.**
在	它是	非常	核	.

我认为，人类生活的本质就是非理性，这是无法回避的结论。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['eni] [ɒv; əv][juː 'es][ækt][ə'pɒn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es]

So	**far**	**as**	**any**	**of**	**us**	**act**	**upon**	**the**	**assumption**	**that**	**it**	**is**	**better**	**for**	**us**
所以	远的	作为	任何	的	我们	行为	之上	这	假设	那	它	是	更好的	为了	我们

[tuː; tə][ɪg'zɪst][ðæn; ðən][nɒt][tuː; tə][ɪg'zɪst][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'sjuːmɪŋ] [wɒt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] "

to	**exist**	**than**	**not**	**to**	**exist**	**we**	**are**	**assuming**	**what**	**can**	**never**	**be**	**"**
到	存在	比	不是	到	存在	我们	是	假设	什么	能	绝不	是	"

[pruːvd] .

proved	**.**
已证实	.

只要我们当中有人认为存在比不存在更好，我们就是在假设永远无法"证明"的事情。

" [bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑ:t] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [prɪ'peəd] [tu:; tə][pʊt] [ðiːz] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒn]
" But , for my own part , I am not prepared to put these limitations on
" 但 , 为了 我的 自己的 部分 , 我 是 不是 准备 到 放 这些 限制 在
[ðə; ði] [wɜ:d] " ['ræʃ(ə)nəl] .
the word " rational .
这 单词 " 合理的 .

“但是，就我个人而言，我并不准备对‘理性’一词施加这些限制。

" [ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['lɒdʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌræʃə'næləti] [ɪz]
" The traditional logic of the schools , on which this notion of rationality is
" 这 传统的 逻辑 的 这 学校 , 在 哪个 这 概念 的 理性 是
['faʊndɪd] ,
founded ,
创立 ,

“这种理性观念建立在学校的传统逻辑之上，

[tɜ:nz] [aʊt] [ɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə]['kʌvə(r)][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌdi:pɑ:t'ment(ə)l][æk'tɪvəti][ɒv; əv]
turns out on examination to cover no more than a departmental activity of
转弯 出去 在 考试 到 覆盖 不 更多的 比 一个 部门 活动 的
[ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] .
the human mind .
这 人类 头脑 .

经检验发现，它所涵盖的不过是人类思维的一个部门性活动。

[ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [kən'kluːʒn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [li:dz] [ˌju: 'es][ɪz] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ɪn] [əd'vɑ:ns] [baɪ][ðə; ði]
The type of conclusion to which it leads us is determined in advance by the
这 类型 的 结论 到 哪个 它 线索 我们 是 决定 在 进步 经过 这
[ru:lz] [ˌaɪ 'ti:] [leɪz] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [prə'si:dʒə(r)] ,
rules it lays down for its own procedure ,
规则 它 躺下 向下 为了 它是 自己的 程序 ,

它最终得出的结论类型，是由它自身程序所制定的规则预先决定的。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [dɪ'pɑ:tmənt] [weə(r)] [sʌtʃ] [prə'si:dʒə(r)][ɪz]['pɒsəb(ə)l] .
in the one department where such procedure is possible .
在 这 一 部门 在哪里 这样的 程序 是 可能的 .

在唯一一个可以进行这种操作的科室里。

[fri:] [æk'tɪvəti] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][self] - ['kɒnʃəsnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ɔ:l]
Free activity , which is the essence of self - consciousness , and the life of all
自由的 活动 , 哪个 是 这 本质 的 自己 - 意识 , 和 这 生活 的 全部
[kri'eɪtɪv] [wɜ:k] ,
creative work ,
有创造力的 工作 ,

自由活动是自我意识的本质，也是一切创造性工作的生命力所在。

[laɪz] [ɪn'taɪəli] [ˌaʊt'saɪd][ɪts] ['prɒvɪns] ,
lies entirely outside its province ,
谎言 完全 外部 它是 省 ,

完全位于其省份之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ˌdi:pɑ:t'ment(ə)l] [ru:lz] [ji:ldz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

and	the	attempt	to	deal	with	it	by	departmental	rules	yields	nothing	but
和	这	试图	到	交易	和	它	经过	部门	规则	产量	没有什么	但

[ðə; ði][ræŋk] [əb'sɜ:dəti] [ðæt] ['fri:dəm] [ɪt'self][ɪz] [əb'sɜ:d] . [[ˌtu:'tu:]] [ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɪn] ['kwestʃən] [meɪ]

the	rank	absurdity	that	freedom	itself	is	absurd	.	[	2	]	The	logic	in	question	may
这	秩	荒谬	那	自由	本身	是	荒诞	.	[	2	]	这	逻辑	在	问题	可能

[bi:; bi] [kəm'peəd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv]['endʒɪn] [wɪtʃ] [kæn; kən] [mu:v] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði]['reɪlz] [ðæt]

be	compared	to	a	locomotive	engine	which	can	move	only	on	the	rails	that
是	比较的	到	一个	机车	引擎	哪个	能	移动	仅有的	在	这	铁轨	那

[hæv; həv] [bi:n] [leɪd] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ;

have	been	laid	down	for	it	;
有	到过	铺设	向下	为了	它	;

试图通过部门规章来解决这个问题，结果只会得出自由本身就是荒谬的结论。[2] 这种逻辑可以比作一辆火车头，它只能在为它铺设的铁轨上行驶；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [hu:] [wʊd] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][baɪ][ðə; ði]

and	the	philosopher	who	would	apprehend	the	things	of	the	spirit	by	the
和	这	哲学家	WHO	会	逮捕	这	事物	的	这	精神	经过	这

[mi:nz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:dz] [hɪm][ɪz][laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [raɪdz] [æn; ən] ['endʒɪn] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

means	which	it	affords	him	is	like	a	man	who	rides	an	engine	rather	than	a
方法	哪个	它	提供	他	是	喜欢	一个	男人	WHO	骑行	一个	引擎	相当	比	一个

[hɔ:s] [wen] [hi:; hi][gəʊz][tu:; tə] [hʌnt] [ə; eɪ][fɒks] .

horse	when	he	goes	to	hunt	a	fox	.
马	什么时候	他	去	到	打猎	一个	狐狸	.

而哲学家如果想通过精神所能提供的手段来理解精神事物，就好比一个人去猎狐时骑着火车而不是骑马一样。

['lɒdʒɪk(ə)l] [mə'ʃi:nəri] ['kænɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv]['spɪrɪt] ,

Logical	machinery	cannot	follow	the	movement	of	the	live	spirit	,
逻辑	机械	不能	跟随	这	移动	的	这	居住	精神	,

逻辑机器无法捕捉生命精神的运动。

[nɔ:(r)] [ə'rest] [ˌaɪ 'ti:]['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts][ɪn'spekʃ(ə)n] .

nor	arrest	it	even	for	a	moment's	inspection	.
也不	逮捕	它	甚至	为了	一个	瞬间	检查	.

甚至连片刻的检查都不肯扣押。

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [əʊn] ['prɒvɪns] [ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['lɒdʒɪk][ɪz] , [ɪn'di:d] , ['æbsəlu:t] .

Within	its	own	province	the	rule	of	the	traditional	logic	is	,	indeed	,	absolute	.
之内	它是	自己的	省	这	规则	的	这	传统的	逻辑	是	,	的确	,	绝对	.

在传统逻辑的范畴内，其规则的确是绝对的。

[bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [ðæt] ['prɒvɪns] [ˌsi: 'əʊ] - [ɪk'stensɪv] [wɪð] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [tru:θ] ,

But	to	make	that	province	co	-	extensive	with	the	realm	of	truth	,
但	到	制作	那	省	合作	-	广泛的	和	这	领域	的	真相	,

但要使那个领域与真理的领域完全一致，

[tu:; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [lɔ:z] [wɪtʃ] ['gʌv(ə)n][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [lɔ:z] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ɪz][ə; eɪ]

to	extend	the	laws	which	govern	it	into	the	universal	laws	of	spirit	is	a
到	延长	这	法律	哪个	治理	它	进入	这	普遍的	法律	的	精神	是	一个

['feɪt(ə)l]['ped(ə)ntri] .

fatal	pedantry	.
致命的	迂腐	.

将支配它的法则延伸到精神的普遍法则上，是一种致命的迂腐做法。

[səʊ] [ɪk'stendɪd] , ['aʊə(r)]['lɒdʒɪk] [li:dz] [nɒt][tu:; tə] [tru:θ] [bʌt; bət][tu:; tə] ['fɔ:lshʊd] [ænd; ənd] , ['ʌltɪmətli]

So	extended	,	our	logic	leads	not	to	truth	but	to	falsehood	and	,	ultimately
所以	扩展	,	我们的	逻辑	线索	不是	到	真相	但	到	谬误	和	,	最终

,

,

,

如此一来，我们的逻辑就不是导向真理，而是导向谬误，最终，

[tuː; tə][ðə; ði][pə'ræləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['veri] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [siːk] [tuː; tə]['regjuleɪt] , [neɪ] ,

to	the	paralysis	of	the	very	thought	it	seeks	to	regulate	,	nay	,
到	这	麻痹	的	这	非常	想法	它	寻找	到	调节	,	不	,

甚至导致它试图规范的思想本身陷入瘫痪，不，

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɪt'self] .

to	the	extinction	of	thought	itself	.
到	这	灭绝	的	想法	本身	.

直至思想本身的灭绝。

[ðɪs] [prə'siːdʒə(r)][hæz; həz][nəʊ][kleɪm] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][juː'zɜːp][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['riːz(ə)n] ,

This	procedure	has	no	claim	whatever	to	usurp	the	name	of	"	reason	,
这	程序	有	不	宣称	任何	到	篡	这	姓名	的	"	原因	,

这一程序根本没有资格篡夺"理性"之名。

" [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][stændz] [kən'demd] [æz; əz][ðə; ði]['veri] [taɪp] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

"	but	rather	stands	condemned	as	the	very	type	of	what	is	unreasonable	.
"	但	相当	站立	谴责	作为	这	非常	类型	的	什么	是	不合理	.

反而被谴责为最不合理的那种。

[let] [ðəʊz] [huː] [dɪ'naɪ] [ðɪs] [pruːv] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] , [ɪn] [tɜːmz] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]

Let	those	who	deny	this	prove	,	if	they	can	,	in	terms	acceptable	to	universal
让	那些	WHO	否定	这	证明	,	如果	他们	能	,	在	条款	可接受	到	普遍的

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

那些否认这一点的人，如果可以的话，请用普遍理性可以接受的方式来证明。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] " [nɒt][biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪf] [ðeə(r)] [neks] [wɜː(r); wə(r)]

that	it	would	"	not	be	better	for	the	world	at	large	if	their	necks	were
那	它	会	"	不是	是	更好的	为了	这	世界	在	大的	如果	他们的	脖子	是

[rʌŋ] [faɪv] ['mɪnɪts] [hens] .

wrung	five	minutes	hence	.
拧干	五	分钟	因此	.

"如果他们的脖子在五分钟后被拧断，对整个世界来说也不会更好。"

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] .

"	There	is	a	coward	and	a	hero	in	the	breast	of	every	man	.
"	那里	是	一个	懦夫	和	一个	英雄	在	这	胸部	的	每一个	男人	.

每个人心中都住着一个懦夫和一个英雄。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][peə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] " ['lɒdʒɪk] " [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'dæptɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)]

Each	of	the	pair	has	a	"	logic	"	of	his	own	adapted	to	his	particular
每个	的	这	一对	有	一个	"	逻辑	"	的	他的	自己的	改编	到	他的	特别的

['pɜːpəs] [ænd; ənd][eɪm] — [wɪtʃ] [ɪz] ['seɪfti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊəd] [ænd; ənd] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

purpose	and	aim	—	which	is	safety	for	the	coward	and	victory	for	the
目的	和	目的	—	哪个	是	安全	为了	这	懦夫	和	胜利	为了	这

['hɪərəʊ] .

hero	.
英雄	.

两人各自有一套适应自身特定目的和目标的"逻辑"——懦夫追求安全，英雄追求胜利。

[ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [pə'petʃuəli] [æt; ət] ['veəriəns] , [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

The	two	are	perpetually	at	variance	,	the	reason	of	the	one	being	the
这	二	是	永恒地	在	方差	,	这	原因	的	这	一	存在	这

[ʌn'riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

unreason	of	the	other	,
不合理	的	这	其他	,

两者总是处于对立状态，一方的理由恰恰是另一方的非理性之处。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	truth	of	the	one	being	the	falsehood	of	the	other	.
这	真相	的	这	一	存在	这	谬误	的	这	其他	.

一个真理的本质就是另一个谬误。

[ðə; ði]['ɪnə(r)] [straɪf] , [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

The	inner	strife	,	the	division	in	our	nature	,
这	内	冲突	,	这	分配	在	我们的	自然	,

内心的冲突，我们天性中的分裂

[ðə; ði] [lɔː] [ɪn]['aʊə(r)] ['membəz] ['wɔːrɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['aʊə(r)][maɪnd] ,

the	law	in	our	members	warring	against	the	law	of	our	mind	,
这	法律	在	我们的	成员	战争	反对	这	法律	的	我们的	头脑	,

我们成员的内在法则与我们思想的法则相冲突，

[ɒn] [wɪtʃ] [səʊ] ['meni] [greɪt] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [hæv; həv] [hɪndʒd] , [hæz; həz][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][æt; ət]

on	which	so	many	great	doctrines	of	religion	have	hinged	,	has	its	origin	at
在	哪个	所以	许多	伟大的	教义	的	宗教	有	铰链	,	有	它是	起源	在

[ðɪs] [pɔɪnt] .

this	point	.
这	观点	.

许多伟大的宗教教义都以此为基础，而它的起源就在于此。

['eniwʌn] [huː] ['wɒtʃɪz] [hɪm'self] ['nærəʊli] [meɪ] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [straɪf] ['gəʊɪŋ][ɒn] ,

Anyone	who	watches	himself	narrowly	may	observe	the	strife	going	on	,
任何人	WHO	手表	他自己	勉强	可能	观察	这	冲突	去	在	,

任何目光短浅的人都能察觉到正在发生的纷争。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][dʒʌst] [ðɪs] [fɔːm] , — [æz; əz][æn; ən]['ɑːgjumənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kaʊəd] [wɪ'ðɪn]

and	going	on	in	just	this	form	,	—	as	an	argument	between	the	coward	within
和	去	在	在	只是	这	形式	,	—	作为	一个	争论	之间	这	懦夫	之内

[hɪm] ,

him	,
他	,

事情就这样以这种形式继续下去——就像他内心懦弱者的一场争论——

[huː] [ɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪərəʊ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [huː] [ɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] .

who	is	out	for	safety	,	and	the	hero	within	him	,	who	is	out	for	victory	.
WHO	是	出去	为了	安全	,	和	这	英雄	之内	他	,	WHO	是	出去	为了	胜利	.

一个追求安全的个体，和一个渴望胜利的英雄个体。

[ðeɪ] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['kɒmən] [graʊnd] [ænd; ənd][kæn; kən] ['beəli] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [spiːtʃ] .

They	have	little	common	ground	and	can	barely	understand	each	other's	speech	.
他们	有	小的	常见的	地面	和	能	仅仅	理解	每个	其他的	演讲	.

他们之间几乎没有共同话题，也几乎听不懂对方的讲话。

['evriθɪŋ] [ðə; ði]['hɪərəʊ][prə'pəuziz][ɪz][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊəd] .

Everything	the	hero	proposes	is	unreasonable	to	the	coward	.
一切	这	英雄	提议	是	不合理	到	这	懦夫	.

英雄提出的所有建议，在懦夫看来都是不合理的。

['evriθɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊəd] [prə'pəuziz][ɪz] [dɪ'testəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪərəʊ] .

Everything	the	coward	proposes	is	detestable	to	the	hero	.
一切	这	懦夫	提议	是	可恨	到	这	英雄	.

懦夫提出的每一项建议，英雄都深恶痛绝。

[ðə; ði]['hɪərəʊ] [wʊd] [pɔː(r)] ['spaɪknɑːd] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] — [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

The	hero	would	pour	spikenard	on	the	head	of	his	beloved	—	that	would	be
这	英雄	会	倒	穗甘松	在	这	头	的	他的	心爱	—	那	会	是

[vɪk'tɔːriəs] .

victorious	.
胜利者	.

英雄会将甘松脂倒在心爱之人的头上——那便是胜利。

[ðə; ði] ['kaʊəd] [wʊd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] — [ðæt] [wʊd]

The	coward	would	sell	it	and	give	the	money	to	the	poor	—	that	would
这	懦夫	会	卖	它	和	给	这	钱	到	这	贫穷的	—	那	会

[biː; bi] " [sefə] .

be	"	safer	.
是	"	更安全	.

懦夫会把它卖掉，然后把钱捐给穷人——那样会"更安全"。

" [ðə; ði] ['kaʊəd] [siːz] [ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][ɪn] ['hævɪŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]['lɪmɪts][hɪz; ɪz]['fæməli] .

"	The	coward	sees	a	danger	in	having	children	and	limits	his	family	.
"	这	懦夫	看到	一个	危险	在	拥有	孩子们	和	限制	他的	家庭	.

"懦夫认为生孩子有危险，所以限制了自己的家庭。"

[ðə; ði]['hɪərəʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['meni] [sʌnz] .

The	hero	would	have	many	sons	.
这	英雄	会	有	许多	儿子们	.

这位英雄会有很多儿子。

[ɒn] [ɔːl] [sʌtʃ] [pɔɪnts] [ðə; ði] ['kaʊəd] , [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [wɒt] ['pɑːsɪz] ['mʌstə(r)][æz; əz]

On	all	such	points	the	coward	,	judged	by	the	standard	of	what	passes	muster	as
在	全部	这样的	积分	这	懦夫	,	评判	经过	这	标准	的	什么	通过	鼓起	作为

['lɒdʒɪk] ,

logic	,
逻辑	,

在所有这类问题上，以合乎逻辑的标准来评判，懦夫们

[ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] ['riːzənər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hɪərəʊ] .

is	a	better	reasoner	than	the	hero	.
是	一个	更好的	推理器	比	这	英雄	.

比英雄更有推理能力。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hɪərəʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [les] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,

But	the	hero	,	though	he	has	less	to	say	for	himself	,
但	这	英雄	,	尽管	他	有	较少的	到	说	为了	他自己	,

但是，尽管这位英雄没什么话要说，

[wen] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ɪz]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [hed]

when	brought	before	the	seat	of	judgment	,	is	nearer	to	the	fountain	head
什么时候	带来	前	这	座位	的	判断	,	是	更近	到	这	喷泉	头

[ɒv; əv] ['riːz(ə)n] .

of	Reason	.
的	原因	.

当被带到审判席前时，它更接近理性的源泉。

[wʊd] [nɒt][ðə; ði] [ə'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , [səb'mɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['sænidrim]

Would	not	the	offence	of	the	Cross	,	submitted	at	the	time	to	a	sanhedrim
会	不是	这	罪行	的	这	叉	,	提交	在	这	时间	到	一个	犹太公会

[ɒv; əv] " ['lɒdʒɪk(ə)l] " ['ekspɜːts] ,

of	"	logical	"	experts	,
的	"	逻辑	"	专家	,

十字架的罪行，当时提交给由"逻辑"专家组成的犹太最高法院，难道不是这样吗?

[hæv; həv] [biːn] [kən'demd] [æz; əz] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] ['fɒli] ?

have	been	condemned	as	unadulterated	folly	?
有	到过	谴责	作为	纯正的	蠢事	?

是否已被谴责为彻头彻尾的愚蠢之举?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sænidrim] [ɪz]['ɔːlweɪz][ɪn] ['seʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][mæn] ,

Such	a	sanhedrim	is	always	in	session	within	a	man	,
这样的	一个	犹太公会	是	总是	在	会议	之内	一个	男人	,

这样的宗教集会始终存在于一个人的体内。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪərəʊ][hæz; həz] [mʌtʃ] [ə'du:][tu:; tə][stænd][ʌp][tu:; tə][ɪts] [dɪ'kri:z] .

and	the	hero	has	much	ado	to	stand	up	to	its	decrees	.
和	这	英雄	有	很多	阿多	到	站立	向上	到	它是	法令	.

英雄要对抗它的法令，可谓费尽周折。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [dɪ'veləps] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪn][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]

Religion	is	a	power	which	develops	the	hero	in	the	man	at	the	expense	of
宗教	是	一个	力量	哪个	发展	这	英雄	在	这	男人	在	这	费用	的

[ðə; ði] ['kaʊəd] [ɪn][ðə; ði][mæn] .

the	coward	in	the	man	.
这	懦夫	在	这	男人	.

宗教是一种力量，它能激发人心中的英雄气概，同时抑制人心中的懦弱一面。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['prəʊsi:dz] [ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['kaʊədli] ['meθəd] [ɒv; əv]

As	the	change	proceeds	there	comes	a	moment	when	the	cowardly	method	of
作为	这	改变	收益	那里	来	一个	片刻	什么时候	这	胆小	方法	的

['ri:zənɪŋ] ,

reasoning	,
推理	,

随着变革的进行，总有一天，那种懦弱的推理方式会失效。

[wɪð] [ɪts] [aɪ] [ɒn] ['seɪfti] , [si:sɪz] [tu:; tə] ['dɒmɪneɪt] [ðə; ði][səʊl] .

with	its	eye	on	safety	,	ceases	to	dominate	the	soul	.
和	它是	眼睛	在	安全	,	停止	到	支配	这	灵魂	.

出于对安全的考虑，它不再主宰灵魂。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði][hə'rəʊɪk] ['elɪmənt] [ə'weik] [ænd; ənd] [lʊks] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [tə'wɔ:dz]

At	the	same	moment	the	heroic	element	awakes	and	looks	with	longing	towards
在	这	相同的	片刻	这	英勇	元素	醒来	和	看起来	和	渴望	向

[ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['maʊntən] - [tɒps] .

the	dangerous	mountain	-	tops	.
这	危险的	山	-	最高额	.

与此同时，英雄气概觉醒，渴望地望向危险的山巅。

[ðens'fɔ:wəd] [ðə; ði][mænz]['ri:z(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['ɔ:gən][ɒv; əv][ðə; ði][nju:]['spɪrɪt][ðæt][ɪz][ɪn][hɪm]

Thenceforward	the	man's	reason	becomes	the	organ	of	the	new	spirit	that	is	in	him
此后	这	男人的	原因	变成	这	器官	的	这	新的	精神	那	是	在	他

,

,

,

从此，人的理性成为他体内新精神的载体。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['fetəd] [tu:; tə][ðə; ði][self] - ['sentə(r)] , [bʌt; bət] ['maʊntɪŋ] [ʌp] [wɪð] [wɪŋz] [æz; əz][æn; ən]

no	longer	fettered	to	the	self	-	centre	,	but	mounting	up	with	wings	as	an
不	更长	束缚	到	这	自己	-	中心	,	但	安装	向上	和	翅膀	作为	一个

['i:g(ə)l] .

eagle	.
鹰	.

不再受自我中心的束缚，而是像雄鹰一样展翅翱翔。

[hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['ri:zənər] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'rɪtʃt] , [hɪz; ɪz] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts][mɔ:(r)]

His	powers	as	a	reasoner	are	enriched	,	his	survey	of	the	facts	more
他的	权力	作为	一个	推理器	是	富含	,	他的	民意调查	的	这	事实	更多的

[ˌkɒmprɪ'hensɪv] ,

comprehensive	,
综合的	,

他的推理能力增强了，他对事实的考察也更加全面了。

[hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][ðeə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] [mɔ:(r)] ['penətreɪtɪŋ] .

his	insight	into	their	significance	more	penetrating	.
他的	洞察力	进入	他们的	意义	更多的	渗透	.

他对它们的意义有着更深刻的见解。

[rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['fæk(ə)lti] [kɔːld] "

Religion	**has**	**sometimes**	**been**	**represented**	**as**	**introducing**	**a**	**new**	**faculty**	**called**	**"**
宗教	有	有时	到过	代表	作为	介绍	一个	新的	学院	称为	"

[feɪθ] " ['ɪntuː][ðə; ðɪ][mænz][laɪf] ,

faith	**"**	**into**	**the**	**man's**	**life**	**,**
信仰	"	进入	这	男人的	生活	,

宗教有时被描述为将一种名为"信仰"的新能力引入到人的生活中。

[æz; əz] ['ædɪŋ] [ðɪs] [feɪθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['riːz(ə)n][hiː; hɪ][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] ,

as	**adding**	**this**	**faith**	**to**	**the**	**reason**	**he**	**had**	**before**	**,**
作为	添加	这	信仰	到	这	原因	他	有	前	,

将这种信仰添加到他之前的理由中，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [æz; əz] ['draɪvɪŋ] ['riːz(ə)n] [aʊt][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

or	**perhaps**	**as**	**driving**	**reason**	**out**	**and**	**putting**	**faith**	**in**	**its**	**place**	**.**
或者	也许	作为	驾驶	原因	出去	和	推杆	信仰	在	它是	地方	.

或者说，这是将理性抛诸脑后，用信仰取而代之。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] .

This	**is**	**a**	**misconception**	**.**
这	是	一个	误解	.

这是误解。

[feɪθ] [ɪz]['naɪðə(r)][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)]['riːz(ə)n][nɔː(r)][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Faith	**is**	**neither**	**a**	**substitute**	**for**	**reason**	**nor**	**an**	**addition**	**to**	**it**	**.**
信仰	是	两者都不	一个	代替	为了	原因	也不	一个	添加	到	它	.

信仰既不能取代理性，也不能补充理性。

[feɪθ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən]['riːz(ə)n] [grəʊn] [kə'reɪdʒəs] — ['riːz(ə)n] [reɪzd] [tuː; tə][ɪts] [haɪɪst]

Faith	**is**	**nothing**	**else**	**than**	**reason**	**grown**	**courageous**	**—**	**reason**	**raised**	**to**	**its**	**highest**
信仰	是	没有什么	别的	比	原因	生长	勇敢	—	原因	提高	到	它是	最高

['paʊə(r)] ,

power	**,**
力量	,

信仰不过是勇敢的理性——理性被提升到最高境界的体现。

[ɪk'spændɪd][tuː; tə][ɪts]['waɪdɪst] ['vɪʒn] .

expanded	**to**	**its**	**widest**	**vision**	**.**
扩展	到	它是	最宽	想象	.

扩展到其最广阔的视野。

[ɪts]['ædvent][mɑːrks][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['hɪərəʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][mæn][ɪz] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ]['betə(r)]

Its	**advent**	**marks**	**the**	**point**	**where**	**the**	**hero**	**within**	**the**	**man**	**is**	**getting**	**the**	**better**
它是	来临	标记	这	观点	在哪里	这	英雄	之内	这	男人	是	获得	这	更好的

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊəd] ,

of	**the**	**coward**	**,**
的	这	懦夫	,

它的出现标志着人内心的英雄气概战胜了懦弱的一面。

[weə(r)] ['seɪfti] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [praɪm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][laɪf] , [ɪz] ['luːzɪŋ] [ɪts] [tʃɑːm] [ænd; ənd]

where	**safety**	**,**	**as**	**the**	**prime**	**object**	**of**	**life**	**,**	**is**	**losing**	**its**	**charm**	**and**
在哪里	安全	,	作为	这	主要的	目的	的	生活	,	是	输	它是	魅力	和

[ə'nʌðə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

another	**Object**	**,**
其他	目的	,

当安全作为人生首要目标，正在失去其魅力，而另一个目标，

['hæzədəs] [bʌt; bət] ['bju:tɪf(ə)l] , ['dɪmli] [si:n] [bʌt; bət] ['di:pli] [lʌvd] , [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [tempt]

hazardous	**but**	**beautiful**	**,**	**dimly**	**seen**	**but**	**deeply**	**loved**	**,**	**has**	**begun**	**to**	**tempt**
危险	但	美丽的	,	依稀	已见	但	深	喜爱	,	有	开始	到	诱惑

[ðə; ði] [ə'weɪkənd] [səʊl] .

the	**awakened**	**soul**	**.**
这	觉醒	灵魂	.

危险却美丽，隐约可见却深爱，已经开始诱惑觉醒的灵魂。

[ə'nʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [neɪm] [rɪ'lɪdʒən] [ðə; ði] " [nju:] [bɜ:θ] " [ɒv; əv]

Another	**way**	**of**	**saying**	**the**	**same**	**thing**	**is**	**to**	**name**	**religion**	**the**	**"**	**new**	**birth**	**"**	**of**
其他	方式	的	说	这	相同的	事物	是	到	姓名	宗教	这	"	新的	出生	"	的

[ðə; ði] [səʊl] .

the	**soul**	**.**
这	灵魂	.

换句话说，可以将宗教称为灵魂的"重生"。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [nju:] [bɜ:θ] [wɪtʃ] , [waɪl] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] ,

But	**a**	**new**	**birth**	**which**	**,**	**while**	**changing**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**man**	**,**
但	一个	新的	出生	哪个	,	尽管	变化	全部	这	休息	的	这	男人	,

但这种新生，在改变他其他一切的同时，

[left] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [wɪtʃ] [tɜ:nd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] ,

left	**his**	**reason**	**unchanged**	**,**	**which**	**turned**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**him**	**into**	**a**	**hero**	**,**
左边	他的	原因	未更改	,	哪个	转向	全部	这	休息	的	他	进入	一个	英雄	,

他的理智没有改变，这使他成为了英雄。

[bʌt; bət] [kept] [hɪm] [stɪl] ['ri:zənɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊərdz] ['lɒdʒɪk] , [wʊd] [nɒt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['veri] [mʌtʃ] .

but	**kept**	**him**	**still**	**reasoning**	**with**	**a**	**coward's**	**logic**	**,**	**would**	**not**	**amount**	**to**	**very**	**much**	**.**
但	保留	他	仍然	推理	和	一个	懦夫的	逻辑	,	会	不是	数量	到	非常	很多	.

但让他继续用懦夫的逻辑思考，不会有什么结果。

[ən'les] [ai][ˌeɪ 'em][mɪ'steɪkən][ðə; ði] [nju:] [bɜ:θ] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ɔ:l] .

Unless	**I**	**am**	**mistaken**	**the**	**new**	**birth**	**must**	**begin**	**in**	**the**	**seat**	**of**	**reason**	**if**	**it**	**is**	**to**	**begin**	**at**	**all**	**.**
除非	我	是	错误	这	新的	出生	必须	开始	在	这	座位	的	原因	如果	它	是	到	开始	在	全部	.

除非我弄错了，否则新生必须始于理性的所在，如果它要开始的话。

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [mænz] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] ?

Is	**not**	**the**	**man's**	**reason**	**the**	**very**	**essence**	**of**	**the**	**man**	**?**
是	不是	这	男人的	原因	这	非常	本质	的	这	男人	?

人的理性不正是人的本质吗?

[haʊ] [ðen] , [kæn; kən] [hi:; hi] [bi:; bi] [kən'vɜ:tɪd] [æt; ət] [ɔ:l] [ən'les] [hi:; hi] [ɪz] [kən'vɜ:tɪd] [ðeə(r)] ?

How	**then**	**,**	**can**	**he**	**be**	**converted**	**at**	**all**	**unless**	**he**	**is**	**converted**	**there**	**?**
如何	然后	,	能	他	是	转换	在	全部	除非	他	是	转换	那里	?

那么，如果他不在那里皈依基督教，又怎么可能皈依基督教呢?

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [dɪ'fensɪz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] " [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɪg'nɔ:(r)] [ɔ:l] [ðɪs] .

Most	**of**	**the**	**"**	**defences**	**of**	**religion**	**"**	**that**	**I**	**am**	**acquainted**	**with**	**ignore**	**all**	**this**	**.**
最多	的	这	"	防御	的	宗教	"	那	我	是	熟人	和	忽略	全部	这	.

我所了解的大多数"宗教辩护"都忽略了所有这些。

[ðeɪ] [kleɪm] [tu:; tə] [ə'dres] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] .

They	**claim**	**to**	**address**	**themselves**	**to**	**reason**	**.**
他们	宣称	到	地址	他们自己	到	原因	.

他们声称自己讲道理。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [du:; də] , [bʌt; bət][tu:; tə]['ri:z(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [steɪʤ][ɒv; əv][ɪts]

And	so	indeed	they	do	,	but	to	reason	in	a	low	stage	of	its
和	所以	的确	他们	做	,	但	到	原因	在	一个	低的	阶段	的	它是

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

的确如此，但这是在其发展初期阶段的推理。

[tu:; tə][ðə; ði][hɑ:f] - [bɔ:n] ['ri:z(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmɪd][ænd; ənd] [ˌʌni'mænsipeitid] [səʊl] , [tu:; tə][ðə; ði]

to	the	half	-	born	reason	of	the	timid	and	unemancipated	soul	,	to	the
到	这	一半	-	出生	原因	的	这	胆小	和	未解放的	灵魂	,	到	这

[ˌʌnhɪ'rəʊɪk][saɪd][ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] ,

unheroic	side	of	human	nature	,
不英雄的	边	的	人类	自然	,

致胆怯而未解放的灵魂中那尚未发育成熟的理性，致人性中那不英勇的一面，

['tri:tɪŋ] [ˌju: 'es][æz; əz] ['bi:ɪŋs] [hu:z] ['ʌltɪmət] ['ɪntrəst] [ɪz][tu:; tə] [seɪv] ['aʊə(r)] [əʊn] [skɪnz] ,

treating	us	as	beings	whose	ultimate	interest	is	to	save	our	own	skins	,
治疗	我们	作为	生物	谁	最终的	兴趣	是	到	节省	我们的	自己的	皮肤	,

把我们当作只顾自保的生物，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði]['lɒdʒɪk] , ['ædmərəb(ə)l][ɒn][ɪts] [əʊn] [fi:ld] ,

and	making	use	of	the	logic	,	admirable	on	its	own	field	,
和	制作	使用	的	这	逻辑	,	令人钦佩的	在	它是	自己的	场地	,

并且运用了其自身领域内令人钦佩的逻辑，

[wɪtʃ] [self] - ['ɪntrəst] [hæz; həz] [wɜ:kt] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðæt] ['veri] ['pɜ:pəs] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]

which	self	-	interest	has	worked	out	for	that	very	purpose	and	which	is
哪个	自己	-	兴趣	有	工作	出去	为了	那	非常	目的	和	哪个	是

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['ri:tʃɪŋ] ['eni]['ʌðə(r)] [kən'klu:ʒn] .

incapable	of	reaching	any	other	conclusion	.
无法	的	到达	任何	其他	结论	.

这种自利行为正是出于这个目的，并且不可能得出任何其他结论。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] ['ri:z(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] - [grəʊn] ['stætʃə(r)][ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] ,

Instead	of	raising	reason	to	the	full	-	grown	stature	of	religion	,
反而	的	提高	原因	到	这	满的	-	生长	身材	的	宗教	,

与其将理性提升到宗教那样成熟的高度，

[ðeɪ] [brɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv]['ri:z(ə)n] [waɪl] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][steɪʤ][ɒv; əv]

they	bring	religion	down	to	the	level	of	reason	while	still	at	the	stage	of
他们	带来	宗教	向下	到	这	等级	的	原因	尽管	仍然	在	这	阶段	的

['lɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['ælfəbet] [ɒv; əv][ɪts] ['bɪznəs] .

learning	the	alphabet	of	its	business	.
学习	这	字母	的	它是	商业	.

他们将宗教拉低到理性的水平，而他们自己却还处于学习宗教运作基本原理的阶段。

[tu:; tə] [ðɪs] [klɑ:s][ɒv; əv]['ɑ:gjumənt] [bɪ'lɒŋ] [lɑks] " [pru:f] " [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][gɒd] ,

To	this	class	of	argument	belong	Locke's	"	proof	"	of	the	existence	of	God	,
到	这	班级	的	争论	属于	洛克的	"	证明	"	的	这	存在	的	上帝	,

洛克对上帝存在的“证明”就属于这类论证。

[ænd; ənd] ['peɪli:z] [ɒv; əv][ə; eɪ][brˈnefɪs(ə)nt][dɪ'zaɪnə(r)] .

and	Paley's	of	a	Beneficent	Designer	.
和	帕利	的	一个	仁慈的	设计师	.

以及 Paley 的《仁慈的设计师》。

[ðiːz] ['ɑːgjuː][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][gɒd][wɜː(r); wə(r)][laɪk][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

These	argue	as	though	the	search	for	God	were	like	the	search	for
这些	争论	作为	尽管	这	搜索	为了	上帝	是	喜欢	这	搜索	为了

[ə; eɪ] [lɒst] [kiː] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['kɑːpəntə(r)] .

a	lost	key	or	for	an	invisible	carpenter	.
一个	丢失的	钥匙	或者	为了	一个	无形的	木匠	.

这些人认为寻找上帝就像寻找丢失的钥匙或寻找看不见的木匠一样。

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] [meɪ] [biː; bi] [ə'saɪnd] [ə; eɪ][mɔː(r)]['mɒd(ə)n] [taɪp] [ɒv; əv][ˌæpə'ləʊdʒiə] ,

To	the	same	class	may	be	assigned	a	more	modern	type	of	apologia	,
到	这	相同的	班级	可能	是	分配	一个	更多的	现代的	类型	的	辩解	,

同一类人也可以被赋予更现代的辩护词类型。

[wɪtʃ] [ə'kɔmədeits] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ,

which	accommodates	religion	to	the	supposed	demands	of	physical	science	,
哪个	容纳	宗教	到	这	据称	需求	的	身体的	科学	,

它使宗教适应了自然科学的所谓要求。

[ɔː(r)] [i'kweit] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɪð] ['səʊʃ(ə)l] [rɪ'fɔːm] ,

or	equates	the	Kingdom	of	Heaven	with	social	reform	,
或者	等价物	这	王国	的	天堂	和	社会的	改革	,

或者将天国等同于社会改革，

[ɔː(r)][dəu'mestikeit, dəu'mestikət, -keit][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['vælјuːz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['tempərəl]

or	domesticates	the	eternal	values	to	the	service	of	temporal
或者	家畜	这	永恒	值	到	这	服务	的	颞

[juː'tɪlətiˌ] , [ɔː(r)] ['hɑːmənaɪz] [gɒd] [wɪð] [dɪ'mɒkrəsi] ,

utility	,	or	harmonizes	God	with	democracy	,
公用事业	,	或者	协调	上帝	和	民主	,

或者将永恒的价值驯化为服务于暂时的利益，或者将上帝与民主调和起来。

[ɔː(r)] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [els] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [əb'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] — [ɔːl][ɒv; əv]

or	with	whatever	else	may	be	the	popular	obsession	of	the	moment	—	all	of
或者	和	任何	别的	可能	是	这	受欢迎的	痴迷	的	这	片刻	—	全部	的

[ðem; ðəm] [beɪst] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [kən'seʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnkən'vɜːtɪd] ['riːz(ə)n]

them	based	on	the	principle	of	making	concessions	to	the	unconverted	reason
他们	基于	在	这	原则	的	制作	让步	到	这	未转换	原因

[ɒv; əv]['kɑːn(ə)l][men] ,

of	carnal	men	,
的	肉体	男人	,

或者其他任何当下流行的事物——所有这些都基于向未皈依的肉体凡胎的理性做出让步的原则。

[ˌðeə'baɪ] ['sækrɪfaɪsɪŋ][ðə; ði]['haɪə(r)]['lɒdʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)]['lɒdʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði]

thereby	sacrificing	the	higher	logic	of	the	spirit	to	the	lower	logic	of	the
从而	牺牲	这	更高	逻辑	的	这	精神	到	这	降低	逻辑	的	这

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

这样就牺牲了精神的更高逻辑，而屈从于感官的较低逻辑。

[ðiːz] [kən'strʌkʃ(ə)nz] [hæv; həv][nəʊ] [kən'tɪnjuəns] .

These	constructions	have	no	continuance	.
这些	建筑	有	不	继续	.

这些建筑没有连续性。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ə; eɪ] [njuː] " [dɪ'mɑːnd] " [frɒm; frəm] ['saɪəns] ,

A	slight	shifting	in	the	point	of	view	,	a	new	"	demand	"	from	science	,
一个	轻微	转变	在	这	观点	的	看法	,	一个	新的	"	要求	"	从	科学	,

观点略有转变，科学提出了新的"要求"。

[ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] ([ɔː(r)] ['bækwəd]) [ɪn][ðə; ði] ['haɪə(r)] ['krɪtɪsɪzəm] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['prevələnt]

a	step	forward	(	or	backward	)	in	the	higher	criticism	,	a	change	in	the	prevalent
一个	步	向前	（	或者	落后	）	在	这	更高	批评	，	一个	改变	在	这	流行

[pə'lɪtɪk(ə)l] [əb'seʃ(ə)n] ,

political	obsession	,
政治的	痴迷	，

这是高等批判领域的一次进步（或倒退），也是当时盛行的政治关注点的一次转变。

[ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [ɪn][ˌdemə'krætɪk][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,

a	fit	of	sickness	in	democratic	aspiration	,
一个	合身	的	疾病	在	民主	抱负	，

民主理想中的一次病态发作

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [ɔːl] [gəʊ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒdʒɪk] [ðæt] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

and	down	they	all	go	under	a	breath	of	the	logic	that	created	them	,
和	向下	他们	全部	去	在下面	一个	气息	的	这	逻辑	那	创建	他们	，

然后，它们全都随着创造它们的逻辑的叹息而消逝。

[ðə; ði] ['mɒdənɪzəm] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒbskju'ræntɪzəm] [ɒv; əv] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

the	modernism	of	to	-	day	becoming	the	obscurantism	of	to	-	morrow	.
这	现代主义	的	到	-	天	成为	这	蒙昧主义	的	到	-	明天	.

今天的现代主义将变成明天的蒙昧主义。

[ðen] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ə'freʃ] ; [njuː] [kən'seʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]

Then	the	work	of	accommodation	must	begin	afresh	;	new	concessions	are
然后	这	工作	的	住宿	必须	开始	重新	；	新的	让步	是

['ɒfəd] [tuː; tə] " ['riːz(ə)n] ,

offered	to	"	reason	,
提供	到	"	原因	，

然后，妥协工作必须重新开始；向"理性"提出新的让步，

" [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [rɪ'beljəs] ['krɪtɪsɪzəm] [breɪks] [aʊt] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] .

"	with	the	result	that	rebellious	criticism	breaks	out	at	another	point	.
"	和	这	结果	那	叛逆的	批评	休息	出去	在	其他	观点	.

"结果，反叛的批评在另一个地方爆发了。"

[ɔː(r)] [ðə; ði] [kraɪ] [ɪz] [reɪzd] , [baɪ] ['despərət] [men] ,

Or	the	cry	is	raised	,	by	desperate	men	,
或者	这	哭	是	提高	，	经过	绝望的	男人	，

或者，绝望的人们发出这样的呼喊：

[ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [hed] " [bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [hɑːt] " — [æz; əz]

that	religion	is	not	an	affair	of	the	"	head	"	but	of	the	"	heart	"	—	as
那	宗教	是	不是	一个	事务	的	这	"	头	"	但	的	这	"	心	"	—	作为

[ðəʊ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [hed] " [ænd; ənd] [ðə; ði] " [hɑːt] " [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət]

though	a	religion	in	which	the	"	head	"	and	the	"	heart	"	were	at
尽管	一个	宗教	在	哪个	这	"	头	"	和	这	"	心	"	是	在

['veərɪəns] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['enɪθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] .

variance	could	be	anything	else	than	a	fatal	disease	of	the	soul	.
方差	可以	是	任何事物	别的	比	一个	致命的	疾病	的	这	灵魂	.

宗教不是"头脑"的事，而是"心灵"的事——仿佛"头脑"与"心灵"相悖的宗教，除了是灵魂的致命疾病之外，还能是什么呢？

[ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] [ðiːz] [ə'pɔsəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [hɑːt] " [biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [ðeə(r)][prə'pəʊz(ə)l]

And	may	not	these	apostles	of	the	"	heart	"	be	reminded	that	their	proposal
和	可能	不是	这些	使徒	的	这	"	心	"	是	提醒	那	他们的	提议

[tuː; tə][ɪk'sklu:d][ðə; ði] " [hed] " [frɒm; frəm][ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz]['naɪðə(r)] [fɔːs] [nɔː(r)]

to	exclude	the	"	head	"	from	the	pale	of	religion	has	neither	force	nor
到	排除	这	"	头	"	从	这	苍白	的	宗教	有	两者都不	力量	也不

['miːnɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] " [hed] " [ɪt'self][hæz; həz]['rætɪfaɪd][ðə; ði] ['bɑːgən] [ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə][ɪts]

meaning	until	the	"	head	"	itself	has	ratified	the	bargain	and	consented	to	its
意义	直到	这	"	头	"	本身	有	已批准	这	便宜货	和	同意	到	它是

[əʊn] [ɪk'sklu:ʒ(ə)n] ?

own	exclusion	?
自己的	排除	?

这些"心灵"的使徒们难道不应该记住，他们提出的将"头脑"排除在宗教之外的提议，只有在"头脑"本身批准了这项交易并同意将自己排除在外之后，才具有效力和意义吗?

[wɪtʃ] [ðə; ði] " [hed] " [ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də] .

Which	the	"	head	"	is	not	likely	to	do	.
哪个	这	"	头	"	是	不是	可能	到	做	.

但"领导"不太可能这么做。

[ɪf] , [ðen] ,

If	,	then	,
如果	,	然后	,

如果，那么

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði] [wɜːd] " ['riːz(ə)n] " [tuː; tə] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

we	are	to	limit	the	word	"	reason	"	to	that	side	of	us	to	which	the
我们	是	到	限制	这	单词	"	原因	"	到	那	边	的	我们	到	哪个	这

[ə'fɔːsed] ['lɒdʒɪk] [meɪks] [ɪts] [ə'prəʊtʃ] ,

aforesaid	logic	makes	its	approach	,
上述	逻辑	制作	它是	方法	,

我们应该将"理性"一词的含义限定在我们自身与上述逻辑相符的那一部分。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['riːəlaɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['aʊtset] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən] [ə'djuːs] [ðə; ði]

we	should	realize	from	the	outset	that	none	of	us	can	adduce	the
我们	应该	意识到	从	这	开端	那	没有任何	的	我们	能	引	这

['feɪntɪst] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst][æt; ət][ɔːl] ,

faintest	shadow	of	reason	why	he	should	exist	at	all	,
最微弱	阴影	的	原因	为什么	他	应该	存在	在	全部	,

我们从一开始就应该意识到，我们当中没有人能够提出哪怕最微弱的理由来解释他存在的意义。

[ɔː(r)] [waɪ] , [ɪn][sɜː(r)] ['lezli] ['stiːvənz] [wɜːdz] ,

or	why	,	in	Sir	Leslie	Stephen's	words	,
或者	为什么	,	在	先生	莱斯利	斯蒂芬的	字	,

或者，用莱斯利·斯蒂芬爵士的话来说，为什么

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [nek] [wɜː(r); wə(r)] [rʌŋ]

it	were	not	better	for	the	world	at	large	if	his	neck	were	wrung
它	是	不是	更好的	为了	这	世界	在	大的	如果	他的	脖子	是	拧干

[faɪv] ['mɪnɪts] [hens] .

five	minutes	hence	.
五	分钟	因此	.

如果五分钟后他被扭断脖子，对整个世界来说也绝非好事。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [ðə; ði][hɑːf] - [bɔːn] ['lɒdʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnkən'vɜːtɪd] ['riːz(ə)n][ɪz][tuː; tə] [ruːl] ['aʊə(r)]

Indeed	,	if	the	half	-	born	logic	of	the	unconverted	reason	is	to	rule	our
的确	,	如果	这	一半	-	出生	逻辑	的	这	未转换	原因	是	到	规则	我们的

['ækʃ(ə)nz] ,

actions	,
行动	,

的确，如果让未经感化的理性那不成熟的逻辑来支配我们的行为，

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði][əd'vaɪs][tuː; tə] [kə'mɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['suːɪsaɪd] [wʊd] [biː; bi]

I	am	inclined	to	think	that	the	advice	to	commit	universal	suicide	would	be
我	是	倾斜	到	思考	那	这	建议	到	犯罪	普遍的	自杀	会	是

[æt; ət] [liːst] [æz; əz] " ['lɒdʒɪk(ə)l] " [æz; əz]['eni]['ʌðə(r)] [ðæt] [fə'lɒsəfi] [kʊd; kəd]['tendə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

at	least	as	"	logical	"	as	any	other	that	philosophy	could	tender	to	the
在	至少	作为	"	逻辑	"	作为	任何	其他	那	哲学	可以	投标	到	这

['hjuːmən] [reɪs] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] .

human	race	at	the	present	moment	.
人类	种族	在	这	展示	片刻	.

我倾向于认为，建议全人类自杀至少和哲学目前能向人类提出的任何其他建议一样"合乎逻辑"。

[bʌt; bət][ðə; ði][əd'vaɪs] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ək'septɪd] .

But	the	advice	would	not	be	accepted	.
但	这	建议	会	不是	是	公认	.

但这一建议并未被接受。

['raɪtlɪ] [ɔː(r)] ['rɒŋlɪ] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪn'sɪst][ɒn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ]

Rightly	or	wrongly	each	one	of	us	insists	on	regarding	his	own	existence	as	a
没错	或者	错	每个	一	的	我们	坚持	在	关于	他的	自己的	存在	作为	一个

[fækt][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɪg'nɪfɪkəns] — [ɪn'sɪst][ɒn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ,

fact	of	some	significance	—	insists	on	believing	that	,
事实	的	一些	意义	—	坚持	在	相信	那	,

无论对错，我们每个人都坚持将自身的存在视为某种重要的事实——坚持相信这一点。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)][ðæn; ðən][nɒt][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] .

on	the	whole	,	it	is	better	for	him	to	be	here	than	not	to	be	here	.
在	这	所有的	,	它	是	更好的	为了	他	到	是	这里	比	不是	到	是	这里	.

总的来说，他在这里总比不在这里好。

[haʊ'evə(r)] ['fɜːmlɪ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts]['djuːti] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

However	firmly	we	may	be	convinced	that	the	One	has	done	its	duty	when	it
然而	牢牢	我们	可能	是	确信	那	这	一	有	完毕	它是	责任	什么时候	它

[hæz; həz] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['meni] ,

has	differentiated	itself	into	a	Many	,
有	差异化的	本身	进入	一个	许多	,

然而，无论我们多么坚信，当"一"将自身分化为"多"时，它就已经尽到了自己的职责，

[ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [wʊd] [teɪk] ['laɪtlɪ] [tuː; tə][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ,

there	is	none	of	us	who	would	take	lightly	to	the	proposal	that	he	,
那里	是	没有任何	的	我们	WHO	会	拿	轻轻	到	这	提议	那	他	,

我们当中没有人会轻视他提出的这个提议，

[dʒɒn] [smɪθ] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] , [ʃʊd; ʃəd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][biː; bi] ['blɒtɪd] [aʊt] , [ænd; ənd]

John	Smith	,	as	one	of	the	Many	,	should	forthwith	be	blotted	out	,	and
约翰	史密斯	,	作为	一	的	这	许多	,	应该	立即	是	印迹	出去	,	和

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

约翰·史密斯，作为众多人物之一，应该立即被抹去，另一个人，

[wɔn] ['fuː] , [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][gæp][left]['veɪkənt][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

Wong	Fu	,	placed	in	the	gap	left	vacant	by	his	disappearance	.
黄	傅	,	放置	在	这	差距	左边	空缺	经过	他的	消失	.

黄福填补了他失踪后留下的空缺。

[tuː; tə][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [neɪ] [tuː; tə][ɔːl] ,

To	most	of	us	,	I	believe	,	nay	to	all	,
到	最多	的	我们	,	我	相信	,	不	到	全部	,

我相信，对我们大多数人来说，不，对所有人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [niːʃ] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz]
it 它 **does** 做 **make** 制作 **an** 一个 **enormous** 巨大的 **difference** 不同之处 **whether** 无论 **the** 这 **particular** 特别的 **niche** 小众市场 **in** 在 **question** 问题 **is** 是
[fɪld] [baɪ] [wɔn] ['fuː][ɔː(r)][baɪ][ˌem 'iː] ,
filled 已填 **by** 经过 **Wong** 黄 **Fu** 傅 **or** 或者 **by** 经过 **me** 我 **,** ,

究竟是由黄福来填补这个特定的市场空白，还是由我来填补，这之间确实存在巨大的差异。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [gɪv]
but 但 **a** 一个 **difference** 不同之处 **for** 为了 **which** 哪个 **we** 我们 **should** 应该 **find** 寻找 **it** 它 **extremely** 极其 **difficult** 难的 **to** 到 **give** 给
[ə; eɪ] " ['lɒdʒɪk(ə)l] " [ə'kaʊnt] .
a 一个 **"** " **logical** 逻辑 **"** " **account** 帐户 **.** .

但对于这种差异，我们很难给出"合乎逻辑"的解释。

[ɪn][maɪ] [juːθ] [ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['eksələnt] ['krɪstʃənz] [huː] [held]
In 在 **my** 我的 **youth** 青年 **I** 我 **was** 曾是 **much** 很多 **in** 在 **contact** 接触 **with** 和 **a** 一个 **group** 团体 **of** 的 **excellent** 出色的 **Christians** 基督徒 **who** WHO **held** 握住
[ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [seɪvd] " [hæd; həd] [biːn] ['defɪnətli] [fɪkst] [baɪ][dɪ'vaɪn]['priː] -
that 那 **the** 这 **number** 数字 **of** 的 **the** 这 **"** " **saved** 已保存 **"** " **had** 有 **been** 到过 **definitely** 确实 **fixed** 固定的 **by** 经过 **divine** 神圣的 **pre** 预 **-** -
[ˌɔːdɪ'neɪʃn] ,
ordination 授职 **,** ,

我年轻时曾与一群优秀的基督徒有过密切接触，他们认为"得救"的人数是由神的预定论确定的。

[ðə; ði] [ik'striːmist] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] - , - .
the 这 **extremists** 极端分子 **placing** 放置 **it** 它 **as** 作为 **low** 低的 **as** 作为 **40** - **,** , **000** - **.** .

极端分子甚至将其估值低至 40,000。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɒn] [ðəʊz] [taɪmz] [ai] [naʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'liːvd]
But 但 **looking** 寻找 **back** 后退 **on** 在 **those** 那些 **times** 时代 **I** 我 **now** 现在 **see** 看 **that** 那 **the** 这 **ardour** 热情 **with** 和 **which** 哪个 **we** 我们 **believed** 相信
[ðiːz] [θɪŋz] [wɒz; wəz] ['strɪktli] ['reləvənt] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊp] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [entə'teɪnd] [ðæt]
these 这些 **things** 事物 **was** 曾是 **strictly** 严格 **relevant** 相关的 **to** 到 **the** 这 **hope** 希望 **each** 每个 **of** 的 **us** 我们 **entertained** 娱乐 **that** 那
[hiː; hi] [hɪm'self] [mait] [biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ə'fɔːsed] .
he 他 **himself** 他自己 **might** 可能 **be** 是 **included** 包括 **in** 在 **the** 这 **number** 数字 **aforesaid** 上述 **.** .

但回首往事，我现在明白，我们当时对这些事情的热情，完全是出于我们每个人都希望自己能被列入上述人数的愿望。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)] [feɪθ] [wʊd] [hæv; həv] [kə'læpst] [ɪ'miːdiətli] [hæd; həd][ðə; ði]
I 我 **am** 是 **very** 非常 **sure** 当然 **that** 那 **our** 我们的 **faith** 信仰 **would** 会 **have** 有 **collapsed** 倒塌 **immediately** 立即地 **had** 有 **the** 这
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [biːn] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒv; əv] [kən'vɜːtɪd]
revelation 启示 **been** 到过 **made** 制成 **that** 那 **the** 这 **elect** 选 **were** 是 **composed** 由 **exclusively** 只 **of** 的 **converted** 转换
['tʃainəmən] .
Chinamen 中国人 **.** .

我非常肯定，如果我们得知被拣选者完全是由皈依基督教的中国人组成，我们的信仰会立即崩溃。

['aʊə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ɔ:(r)]

Our	conception	of	the	One	and	the	Many	was	not	so	disinterested	or
我们的	概念	的	这	一	和	这	许多	曾是	不是	所以	无私的	或者

['æbstrækt] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪk'sklu:d] [ɑ:'selvz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [feə(r)] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn]

abstract	as	to	exclude	ourselves	from	a	fair	chance	of	having	a	share	in
抽象的	作为	到	排除	我们自己	从	一个	公平的	机会	的	拥有	一个	分享	在

[wɒt'evə(r)] [gʊd] [θɪŋz] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gəʊɪŋ] .

whatever	good	things	happened	to	be	going	.
任何	好的	事物	发生	到	是	去	.

我们对"一"与"多"的理解并非如此不带利益或抽象，以至于将我们自己排除在分享任何美好事物的机会之外。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] , ['i:v(ə)n] [weə(r)] [mɔ:(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] [fə'lɒsəfi] [prɪ'veɪl] .

And	so	it	always	is	,	even	where	more	enlightened	philosophies	prevail	.
和	所以	它	总是	是	,	甚至	在哪里	更多的	开明	哲学	占上风	.

即使在更开明的哲学思想盛行的地方，情况也总是如此。

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ɪz] , ['ʌltɪmətli] , [ɪts]

The	significance	of	the	universe	,	whatever	it	may	be	,	is	,	ultimately	,	its
这	意义	的	这	宇宙	,	任何	它	可能	是	,	是	,	最终	,	它是

[sɪg'nɪfɪkəns] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] ;

significance	for	me	;
意义	为了	我	;

宇宙的意义，无论它是什么，归根结底，就是它对我而言的意义；

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ə'tætʃ] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [dʒʌst] [aɪ] ,

which	is	another	way	of	saying	that	I	attach	importance	to	the	fact	that	just	I	,
哪个	是	其他	方式	的	说	那	我	附	重要性	到	这	事实	那	只是	我	,

换句话说，我重视这样一个事实：只有我一个人，

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [els] , [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] [tu:; tə] [pə'si:v] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] .

and	nobody	else	,	am	here	to	perceive	the	significance	.
和	无人	别的	,	是	这里	到	感知	这	意义	.

只有我一个人能体会到其中的意义。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [fɔ:mz] [ɒv; əv] ['mɪstɪsɪzəm] , ['məʊstli] ['ɪndiən] , [wɪtʃ] [wʊd] [wi:n] [ˌju: 'es]

There	are	certain	forms	of	mysticism	,	mostly	Indian	,	which	would	wean	us
那里	是	肯定	表格	的	神秘主义	,	大多	印度	,	哪个	会	断奶	我们

[frɒm; frəm] [ɔ:l] [ðɪs] .

from	all	this	.
从	全部	这	.

有一些神秘主义形式，大多源于印度，可以使我们摆脱这一切。

[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'li:t] [ðə; ði] ['vælju:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊl] [pə'si:v] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [dʒʌst] [ðɪs] [səʊl] [ænd; ənd]

They	would	delete	the	value	which	the	soul	perceives	in	being	just	this	soul	and
他们	会	删除	这	价值	哪个	这	灵魂	感知	在	存在	只是	这	灵魂	和

[nəʊ] ['ʌðə(r)] .

no	other	.
不	其他	.

他们会抹杀灵魂所感知到的价值，即它仅仅是这个灵魂，而不是其他任何灵魂。

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [sək'si:d] .

But	I	am	very	sure	they	do	not	succeed	.
但	我	是	非常	当然	他们	做	不是	成功	.

但我非常肯定他们不会成功。

[wɒt'evə(r)] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [əb'zɔ:bd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [meɪ] [hæv; həv]

Whatever	fascination	the	thought	of	being	absorbed	into	the	Infinite	may	have
任何	魅力	这	想法	的	存在	吸收	进入	这	无限	可能	有

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [dɪ'pendz] [ɒn] [maɪ] ['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ai] ,

for	me	depends	on	my	keeping	it	in	mind	that	it	is	I	,
为了	我	取决于	在	我的	保持	它	在	头脑	那	它	是	我	,

无论我对融入无限的想法有何着迷之处，都取决于我是否始终牢记，那就是"我"。

[ænd; ənd][nɒt] ['sʌmbədi] [els] , [huː] [ɪz] ['biːɪŋ] [əb'zɔːbd] .

and	not	somebody	else	,	who	is	being	absorbed	.
和	不是	某人	别的	,	WHO	是	存在	吸收	.

而不是其他人，而是被吸收的人。

" [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌnz] ['faɪnaɪt][self][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][get][rɪd]

"	To	be	interested	in	one's	finite	self	to	the	point	of	wanting	to	get	rid
"	到	是	感兴趣的	在	一个人的	有限	自己	到	这	观点	的	想要	到	得到	摆脱

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

of	it	is	to	have	a	high	sense	of	one's	own	importance	.
的	它	是	到	有	一个	高的	感觉	的	一个人的	自己的	重要性	.

“对有限的自我如此感兴趣，以至于想要摆脱它，就是高度重视自己。”

" [ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['iːgəʊɪzəm][ɪz][hɪə(r)]['ɪndəˌkeɪtɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] [ʃer] [wɪð] [ðə; ði]

"	A	divine	egoism	is	here	indicated	which	the	subject	of	religion	shares	with	the
"	一个	神圣的	利己主义	是	这里	表明的	哪个	这	主题	的	宗教	分享	和	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

Object	.
目的	.

这里指出了一种神圣的利己主义，宗教的主体与客体是共同的。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] .

"	I	am	the	Lord	thy	God	.
"	我	是	这	主	你的	上帝	.

我是耶和华你的神。

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)][gɒd][bʌt; bət][ˌem 'iː] .

Thou	shalt	have	no	other	God	but	me	.
你	应	有	不	其他	上帝	但	我	.

除了我以外，你不可有别的神。

" [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['væljuː][ə; eɪ][mæn][faindz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [ɪ'lɒdʒɪkl] ,

"	In	describing	the	value	a	man	finds	in	his	own	existence	as	illogical	,
"	在	描述	这	价值	一个	男人	发现	在	他的	自己的	存在	作为	不合逻辑	,

“将一个人在自身存在中发现的价值描述为不合逻辑的，

[æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ]['riːz(ə)n][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

as	a	thing	for	which	no	reason	can	be	given	,
作为	一个	事物	为了	哪个	不	原因	能	是	给定	,

作为一种无法给出理由的事情，

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə]['lɒdʒɪk][ænd; ənd]['riːz(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn][ðə; ði]

I	am	referring	to	logic	and	reason	as	they	are	understood	in	the
我	是	指	到	逻辑	和	原因	作为	他们	是	理解	在	这

[skuːlz] [ænd; ənd] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [wɔː(r)][ɒv; əv][maɪndz] ,

schools	and	made	use	of	in	the	superficial	war	of	minds	,
学校	和	制成	使用	的	在	这	浅	战争	的	思想	,

我指的是学校里所理解的逻辑和理性，以及它们在肤浅的智力较量中所被运用的方式。

[ðə; ði]['ləʊə(r)]['lɒdʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌnkən'vɜːtɪd] [ɔː(r)][ˌʌnhɪ'rəʊɪk][maɪnd] .

the	lower	logic	and	the	lower	reason	of	the	unconverted	or	unheroic	mind	.
这	降低	逻辑	和	这	降低	原因	的	这	未转换	或者	不英雄的	头脑	.

未皈依或缺乏英雄气概的心灵的低级逻辑和低级理性。

[bʌt; bət] , [ɪ'lɒdʒɪkl] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] [ðæt] [kən'strʌkʃn] ,

But	,	illogical	though	it	be	in	that	construction	,
但	,	不合逻辑	尽管	它	是	在	那	建造	,

但是，尽管从这个角度来看它不合逻辑，

[ai] [ˌnevəðə'les] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðɪs] ['vælјuː] [wɪtʃ] [iːtʃ] [mæn][faindz][ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][mæn]
I **nevertheless** **regard** **it** **—** **this** **value** **which** **each** **man** **finds** **in** **his** **being** **the** **man**
我 尽管如此 看待 它 — 这 价值 哪个 每个 男人 发现 在 他的 存在 这 男人
[hiː; hi][ɪz] — [æz; əz][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)]['lɒdʒɪk] [wɪtʃ] ,
he **is** **—** **as** **the** **growing** **point** **of** **the** **higher** **logic** **which** **,**
他 是 — 作为 这 生长 观点 的 这 更高 逻辑 哪个 ,

然而，我认为每个人在自身存在中所发现的这种价值，是更高层次逻辑的成长点，这种逻辑是：

[wen] ['fʊli] [bɔːn] , [rɪ'viːlz] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] .
when **fully** **born** **,** **reveals** **the** **Kingdoms** **of** **the** **Real** **.**
什么时候 完全 出生 , 揭示 这 王国 的 这 真实的 .

当它完全诞生时，便会揭示真实的王国。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['vælјuː] ,
This **is** **the** **root** **of** **the** **intuition** **of** **value** **,**
这 是 这 根 的 这 直觉 的 价值 ,

这就是价值直觉的根源。

[ðə; ði][fɜːst] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['kɒntækt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
the **first** **point** **of** **contact** **between** **the** **human** **mind** **and** **the** **things** **that** **are**
这 第一的 观点 的 接触 之间 这 人类 头脑 和 这 事物 那 是
[ɪ'tɜːn(ə)l] ,
eternal **,**
永恒 ,

人类心灵与永恒事物之间的第一次接触点

['bjuːti] , ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [truːθ] .
Beauty **,** **Goodness** **and** **Truth** **.**
美丽 , 善良 和 真相 .

美、善、真。

['mɒrəli] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] .
Morally **it** **takes** **the** **form** **of** **courage** **,** **which** **is** **the** **foundation** **of** **virtue** **.**
道德上 它 需要 这 形式 的 勇气 , 哪个 是 这 基础 的 美德 .

从道德层面来说，它表现为勇气，而勇气是美德的基础。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [nəʊ]['riːz(ə)n][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] [waɪ] [ðɪs] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst][æt; ət][ɔːl] ,
In **a** **world** **where** **no** **reason** **can** **be** **given** **why** **this** **soul** **should** **exist** **at** **all** **,**
在 一个 世界 在哪里 不 原因 能 是 给定 为什么 这 灵魂 应该 存在 在 全部 ,

在一个无法解释灵魂存在理由的世界里，

[ðɪs] [səʊl] [ˌnevəðə'les] [ri'zɔlv] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['riːz(ə)n][baɪ][ɪts] [əʊn] ['vælə(r)] ,
this **soul** **nevertheless** **resolves** **to** **create** **a** **reason** **by** **its** **own** **valour** **,**
这 灵魂 尽管如此 解决 到 创造 一个 原因 经过 它是自己的 勇气 ,

然而，这颗灵魂决心凭借自身的勇气创造一个理由。

[ɪn][ðə; ði][ʃʊə(r)][ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊəd] ,
in **the** **sure** **and** **certain** **faith** **that** **the** **universe** **,** **indifferent** **to** **the** **coward** **,**
在 这 当然 和 肯定 信仰 那 这 宇宙 , 冷漠 到 这 懦夫 ,

在确信无疑的信念中，宇宙对懦夫漠不关心，

[wɪl] [biː; bi] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪərəʊ] , [wɪl] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['efət] ,
will **be** **friendly** **to** **the** **hero** **,** **will** **respond** **to** **his** **effort** **,**
将要 是 友好的 到 这 英雄 , 将要 回应 到 他的 努力 ,

对英雄友好，会回应他的努力。

[wɪl] [lend] [hɪm] [ɪts] [əʊn] [kri'eɪtɪv] ['enədʒi] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][æt; ət][lɑːst] ,
will **lend** **him** **its** **own** **creative** **energy** **,** **and** **bring** **him** **at** **last** **,**
将要 借 他 它是自己的 有创造力的 活力 , 和 带来 他 在 最后的 ,

会赋予他自身的创造力，并最终将他带到这里。

[ɪn] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [fɜ:st] ['prɒmptɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] ,

in	**fellowship**	**with**	**the**	**Divine**	**Spirit**	**which**	**first**	**prompted**	**his**	**attempt**	**,**
在	奖学金	和	这	神圣的	精神	哪个	第一的	提示	他的	试图	,

他与神圣的圣灵相通，正是这圣灵最初促使他尝试这样做。

[tu:; tə][ðə; ði]['heɪv(ə)n] [weə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] .

to	**the**	**haven**	**where**	**he**	**would**	**be**	**.**
到	这	避风港	在哪里	他	会	是	.

去往他最终的归宿。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [hə'rəʊɪk]['spɪrɪt][ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] ['bi:ɪŋ] .

The	**life**	**of**	**this**	**heroic**	**spirit**	**is**	**religion**	**in**	**being**	**.**
这	生活	的	这	英勇	精神	是	宗教	在	存在	.

这种英雄精神的生命本身就是一种宗教。

[bʌt; bət][kæn; kən][wi:; wi][gəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [ænd; ənd] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:] [ˌkrɪsti'ænəti] ?

But	**can**	**we**	**go**	**further**	**and**	**name**	**it**	**Christianity**	**?**
但	能	我们	去	更远	和	姓名	它	基督教	?

但我们能否更进一步，将其命名为基督教呢?

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] .

I	**think**	**we**	**can**	**.**
我	思考	我们	能	.

我认为我们可以。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði][hə'rəʊɪk]['spɪrɪt] ,

It	**is**	**to**	**the**	**heroic**	**spirit**	**,**
它	是	到	这	英勇	精神	,

这是对英雄精神的致敬，

['weɪtɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['sʌmənz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm]

waiting	**in**	**all**	**of**	**us**	**for**	**the**	**Divine**	**summons**	**which**	**shall**	**call**	**it**	**from**
等待	在	全部	的	我们	为了	这	神圣的	传票	哪个	将	称呼	它	从

[deθ] [tu:; tə][laɪf] ,

death	**to**	**life**	**,**
死亡	到	生活	,

我们每个人心中都在等待着神圣的召唤，那召唤会将它从死亡中唤醒，带向新生。

[ðæt] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] , ['dɑ:mɪneɪtɪŋ] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [meɪks] [ɪts] [greɪt] [ə'pi:l] .

that	**the**	**figure**	**of**	**Christ**	**,**	**dominating**	**the**	**ages**	**,**	**makes**	**its**	**great**	**appeal**	**.**
那	这	数字	的	基督	,	占据主导地位	这	年龄	,	制作	它是	伟大的	上诉	.

基督的形象贯穿古今，具有巨大的吸引力。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [mɔ:(r)][ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] .

But	**of**	**this**	**more**	**hereafter**	**.**
但	的	这	更多的	此后	.

但关于这一点，我们以后再谈。

[[wʌn]] [ə; eɪ][bæd] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [ælps] .

[	**1**	**]**	**A**	**Bad**	**Five**	**Minutes**	**in**	**the**	**Alps**	**.**
[	1	]	一个	坏的	五	分钟	在	这	阿尔卑斯山	.

[1] 阿尔卑斯山的糟糕五分钟。

[[ˌtu:'tu:]] [si:] [æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['hɪbərt] ['dʒɜ:n(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['eɪprəl] - [baɪ] ['haʊəd] [vi:] .

[	**2**	**]**	**See**	**an**	**article**	**in**	**the**	**Hibbert**	**Journal**	**for**	**April**	**1922**	**by**	**Howard**	**V**	**.**
[	2	]	看	一个	文章	在	这	希伯特	杂志	为了	四月	-	经过	霍华德	V	.

[nɒks] ,

Knox	**,**
诺克斯	,

[2] 参见霍华德·V·诺克斯 (Howard V. Knox) 于 1922 年 4 月发表在《希伯特杂志》(Hibbert Journal) 上的一篇文章，

" [ɪz] [dɪ'tɜːmɪnɪzəm] ['ræʃ(ə)nəl] ?
" Is Determinism Rational ?
" 是 决定论 合理的 ?

决定论是理性的吗?

" [ˌaɪ 'aɪ]
" II
" 二

"二

[rɪ'lɪdʒəs] [pə'pleksəti] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]
Religious Perplexity in General
宗教 困惑 在 一般的

宗教困惑概述

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪl] - [tuː; tə] - [ˌdɪsbɪ'liːv] .
There is such a thing as the will - to - disbelieve .
那里 是 这样的 一个 事物 作为 这 将要 - 到 - 怀疑 .

确实存在一种不愿相信的倾向。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə][ɔːl] [ə'piːlz] .
It is impervious to all appeals .
它 是 不透水的 到 全部 上诉 .

它不受任何上诉的约束。

[nəʊ]['riːz(ə)n][səʊ]['kəʊdʒənt][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ri'ælәti][ɒv; əv]
No reason so cogent can be given for believing in the reality of
['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðæt]['hjuːmən][ˌɪndʒə'njuːəti] ,
anything but that human ingenuity ,
任何事物 但 那 人类 独创性 ,

除了人类的创造力之外，没有任何其他令人信服的理由可以证明其他事物的真实存在。

[egd] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [wɪl] - [tuː; tə] - [ˌdɪsbɪ'liːv] , [kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] ['kɑːstɪŋ]
egged on by the will - to - disbelieve , can find some means of casting
鸡蛋 在 经过 这 将要 - 到 - 怀疑 , 能 寻找 一些 方法 的 铸件
[daʊt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
doubt upon it .
怀疑 之上 它 .

在不信意志的怂恿下，人们总能找到一些方法来质疑它。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] [ɪz][nəʊ] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [bɪ'liːf]
In this respect , religious belief is no worse off than any other kind of belief
在 这 尊重 , 宗教 信仰 是 不 更糟 离开 比 任何 其他 种类 的 信仰
[ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
whatsoever .
任何 .

从这个角度来看，宗教信仰并不比其他任何信仰更差。

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)] ['daʊtɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [aɪ'dentәti] , [fɔː(r); fə(r)] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði]
We can find grounds for doubting our own identity , for doubting the
我们 能 寻找 理由 为了 怀疑 我们的 自己的 身份 , 为了 怀疑 这
[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n]['teɪb(ə)l] ,
multiplication table ,
乘法 桌子 ,

我们可以找到理由怀疑自己的身份，怀疑乘法表，

[fɔː(r); fə(r)] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['æksɪəmz][ɒv; əv] [θɔːt] — [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd]

for	doubting	the	fundamental	axioms	of	thought	—	if	we	are	determined
为了	怀疑	这	基本的	公理	的	想法	—	如果	我们	是	决定

[tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

to	find	them	.
到	寻找	他们	.

质疑思想的基本公理——如果我们决心去寻找它们的话。

[ɒn] [ɔːl] [ðiːz] [bɪ'liːfs] [daʊt] [hæz; həz] , [ɪn][fækt] , [biːn] [kɑːst][baɪ] ['rezəluːt] ['dautə] .

On	all	these	beliefs	doubt	has	,	in	fact	,	been	cast	by	resolute	doubters	.
在	全部	这些	信仰	怀疑	有	,	在	事实	,	到过	投掷	经过	坚决	怀疑者	.

事实上，所有这些信念都受到了坚定怀疑者的质疑。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] - [tuː; tə] - [ˌdɪsbɪ'liːv] , [nɒt]['iːv(ə)n] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪt'self] .

Nothing	is	proof	against	the	will	-	to	-	disbelieve	,	not	even	disbelief	itself	.
没有什么	是	证明	反对	这	将要	-	到	-	怀疑	,	不是	甚至	怀疑	本身	.

没有什么能抵挡住怀疑的意志，甚至怀疑本身也不能。

['evri] ['skeptɪsɪzəm] [meɪks] [ə'sʌmpʃən] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [diːpə(r)] ['skeptɪsɪzəm][kæn; kən] ['kwestʃən] .

Every	scepticism	makes	assumptions	which	a	deeper	scepticism	can	question	.
每一个	怀疑论	制作	假设	哪个	一个	更深	怀疑论	能	问题	.

每一种怀疑论都基于一些假设，而更深层次的怀疑论则可以对这些假设提出质疑。

[nəʊ]['riːz(ə)n][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['daʊtɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['ɒbstɪnət] ['daʊtə(r)]

No	reason	can	be	given	for	doubting	which	a	sufficiently	obstinate	doubter
不	原因	能	是	给定	为了	怀疑	哪个	一个	足够	顽固	怀疑者

['kænɒt] [daʊt] .

cannot	doubt	.
不能	怀疑	.

任何理由都无法使一个足够顽固的怀疑论者产生怀疑。

[nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mɔː(r)]['ɑːd(ə)nt][bɪ'liːvə(r)] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'ædɪkwət] .

No	reason	for	believing	,	but	a	more	ardent	believer	will	find	it	inadequate	.
不	原因	为了	相信	,	但	一个	更多的	热心	信徒	将要	寻找	它	不足	.

没有理由相信，但更虔诚的信徒会觉得这不足以令人信服。

[hɪə(r)] [daʊt] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] [rɪ'zemb(ə)l][wʌn][ə'nʌðə(r)] .

Here	doubt	and	belief	resemble	one	another	.
这里	怀疑	和	信仰	类似	一	其他	.

在这里，怀疑和信仰变得相似。

[ðə; ði] [wɪl] - [tuː; tə] - [ˌdɪsbɪ'liːv] [ɪz][æz; əz] ['nesəsəri] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [æz; əz][ðə; ði]

The	will	-	to	-	disbelieve	is	as	necessary	a	part	of	our	equipment	as	the
这	将要	-	到	-	怀疑	是	作为	必要的	一个	部分	的	我们的	设备	作为	这

[wɪl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] :

will	to	believe	:
将要	到	相信	:

怀疑的意志和相信的意志一样，都是我们必备的素质：

[ðə; ði] [tuː] [wɪlz] ['biːɪŋ] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['prɪnsəp(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɪn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

the	two	wills	being	indeed	the	same	in	principle	,	but	the	opposite	in	application	.
这	二	遗嘱	存在	的确	这	相同的	在	原则	,	但	这	对面的	在	应用	.

这两个遗嘱在原则上确实相同，但在实践中却截然相反。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wepən] [ɒv; əv] [dɪ'fens] , [ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [di'siːvə] ,

The	former	is	a	weapon	of	defence	,	a	protection	against	deceivers	,
这	以前的	是	一个	武器	的	防御	,	一个	保护	反对	骗子	,

前者是一种防御武器，一种抵御欺骗者的保护措施。

['nevə(r)][mɔː(r)]['juːsf(ə)l][ðæn; ðən] [wen] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ɪk'spəʊzɪŋ] [ʃæmz] ,

never	more	useful	than	when	engaged	in	exposing	shams	,
绝不	更多的	有用	比	什么时候	已订婚的	在	暴露	骗局	,

在揭露骗局时，它的作用尤为突出。

[frɔːd] [ænd; ənd][kænt] ['præktɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

fraud	**and**	**cant**	**practised**	**under**	**the**	**name**	**of**	**religion**	**.**
欺诈罪	和	不能	已实践	在下面	这	姓名	的	宗教	.

以宗教之名进行的欺诈和骗术。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['wepən] [ɒv; əv] [ə'tæk] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [kri'eɪtɪv] [ɪn]['hjuːmən] [laɪf] .

The	**latter**	**is**	**a**	**weapon**	**of**	**attack**	**,**	**the**	**principle**	**of**	**all**	**that**	**is**	**creative**	**in**	**human**	**life**	**.**
这	后者	是	一个	武器	的	攻击	,	这	原则	的	全部	那	是	有创造力的	在	人类	生活	.

后者是一种攻击性武器，是人类生活中一切创造性事物的原则。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'kɪn][tuː; tə] [lʌv] , [ðə; ði][məʊst]['væliənt][ɒv; əv][ɔːl] ['kwɒlətiz] ,

It	**is**	**akin**	**to**	**love**	**,**	**the**	**most**	**valiant**	**of**	**all**	**qualities**	**,**
它	是	类似的	到	爱	,	这	最多	英勇	的	全部	品质	,

它类似于爱，爱是所有品质中最英勇的。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ɪn][ə; eɪ]['taɪgrəs] [dɪ'fendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kʌbz] [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['mɑːtə(r)] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mæn'kaɪnd] .

whether	**it**	**appears**	**in**	**a**	**tigress**	**defending**	**her**	**cubs**	**or**	**in**	**a**	**martyr**	**dying**	**for**	**mankind**	**.**
无论	它	出现	在	一个	母老虎	防守	她	幼崽	或者	在	一个	烈士	垂死	为了	人类	.

无论是母老虎保护幼崽，还是殉道者为人类牺牲，都体现了这一点。

[ɪf] [wiː; wi] [fɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] - [tuː; tə] - [ˌdɪsbɪ'liːv] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'diːd] [biː; bi] [wel] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [frɔːd] ,

If	**we**	**fall**	**under**	**the**	**power**	**of**	**the**	**will**	**-**	**to**	**-**	**disbelieve**	**,**	**we**	**shall**	**indeed**	**be**	**well**	**protected**	**from**	**fraud**	**,**
如果	我们	落下	在下面	这	力量	的	这	将要	-	到	-	怀疑	,	我们	将	的确	是	出色地	受保护	从	欺诈罪	,

如果我们屈服于不信的意志，我们确实能够很好地免受欺诈。

[bʌt; bət] [ɪl] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [njuː]['vælјuːz] ,

but	**ill**	**equipped**	**for**	**the**	**creation**	**of**	**new**	**values**	**,**
但	患病的	配备	为了	这	创建	的	新的	值	,

但却缺乏创造新价值的能力。

['aɪðə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [laɪf][ɔː(r)][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [praɪm] ['bɪznəs] [ɒv; əv][mæn] .

either	**in**	**our**	**own**	**life**	**or**	**in**	**that**	**of**	**others**	**,**	**which**	**is**	**the**	**prime**	**business**	**of**	**man**	**.**
任何一个	在	我们的	自己的	生活	或者	在	那	的	其他的	,	哪个	是	这	主要的	商业	的	男人	.

无论是在我们自己的生活中，还是在他人生活中，这都是人类的首要任务。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] ['vælјuːz][ɑː(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l] ,

For	**this**	**we**	**need**	**the**	**will**	**to**	**believe**	**that**	**the**	**new**	**values**	**are**	**possible**	**,**
为了	这	我们	需要	这	将要	到	相信	那	这	新的	值	是	可能的	,

为此，我们需要有相信新价值观是可能的意愿。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪl] - [tuː; tə] - [ˌdɪsbɪ'liːv] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [daʊt] .

which	**the**	**will**	**-**	**to**	**-**	**disbelieve**	**can**	**always**	**doubt**	**.**
哪个	这	将要	-	到	-	怀疑	能	总是	怀疑	.

而那些心存怀疑的人总能对此表示怀疑。

[aɪ] ['kænɒt] [ə'griː] [wɪð] [ðəʊz] [fə'lɑːsəfərz] [huː] [meɪn'teɪn] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [wɪl] - [tuː; tə] - [bɪ'liːv] .

I	**cannot**	**agree**	**with**	**those**	**philosophers**	**who**	**maintain**	**that**	**religion**	**is**	**based**	**on**	**the**	**will**	**-**	**to**	**-**	**believe**	**.**
我	不能	同意	和	那些	哲学家	WHO	维持	那	宗教	是	基于	在	这	将要	-	到	-	相信	.

我无法认同那些认为宗教建立在信仰意志之上的哲学家的观点。

[ðə; ði] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] [kə'nektɪd] ;
The two are clearly connected ;
这 二 是 清楚地 连接 ;

两者之间显然存在联系；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['truːə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] - [tuː; tə] - [bɪ'liːv] [ɪz] [beɪst] [ɒn] [rɪ'lɪdʒən]
but it would be truer to say that the will - to - believe is based on religion
但 它 会 是 更真实 到 说 那 这 将要 - 到 - 相信 是 基于 在 宗教
.
:
.

但更准确地说，信仰的意志是基于宗教的。

[rɪ'lɪdʒən] [in'kʌridʒz] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ækt][ɒn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]
Religion encourages a man to act on the assumption that the best things are
宗教 鼓励 一个 男人 到 行为 在 这 假设 那 这 最好的 事物 是
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

宗教鼓励人们秉持"最好的事情总会发生"的信念去行动。

[ænd; ənd] [tʃeks] [ðə; ði] [wɪl] - [tuː; tə] - [ˌdɪsbɪ'liːv] [prɪ'saɪsli] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['kwestʃənz]
and checks the will - to - disbelieve precisely at the point where it questions
和 检查 这 将要 - 到 - 怀疑 恰恰 在 这 观点 在哪里 它 问题
[ðɪs] .
this .
这 .

并且正是在质疑这一点的时候，检验了人们的怀疑意志。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][gɒd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][mæn] [wɪtʃ] [səʊ][ækts] ,
It is the God within the man which so acts ,
它 是 这 上帝 之内 这 男人 哪个 所以 行为 ,

这是人内心的神性在驱使他这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][mæn] [pə'siːv] [ɪts][dɪ'vaɪn]['ɒrɪdʒɪn][ðə; ði] [wɪl] - [tuː; tə] - [bɪ'liːv]
and the moment the man perceives its divine origin the will - to - believe
和 这 片刻 这 男人 感知 它是 神圣的 起源 这 将要 - 到 - 相信
[ə'kwaiəz] [ə; eɪ] [njuː] ['enədʒi] .
acquires a new energy .
收购 一个 新的 活力 .

当一个人意识到其神圣起源的那一刻，他的信仰意志就获得了新的能量。

[gɒd] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɒdʌkt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] -
God is not a product , but the author and living principle of the will -
上帝 是 不是 一个 产品 , 但 这 作者 和 活的 原则 的 这 将要 -
[tuː; tə] - [bɪ'liːv] .
to - believe .
到 - 相信 .

上帝不是信仰的产物，而是信仰意志的创造者和活生生的原则。

[ðə; ði] [wɪl] - [tuː; tə] - [ˌdɪsbɪ'liːv] , [ɪf] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [friː] [reɪn] ,
The will - to - disbelieve , if given a free rein ,
这 将要 - 到 - 怀疑 , 如果 给定 一个 自由的 缰绳 ,

如果放任不信之心肆意妄为，

[wʊd] [æt; ət][lɑːst] [ɪn'vɒlv] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv]['skeptɪsɪzəm] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frɒm; frəm]
would at last involve us in a depth of scepticism indistinguishable from
会 在 最后的 涉及 我们 在 一个 深度 的 怀疑论 无法区分的 从
[kəm'pliːt] ['kaʊədɪs] .
complete cowardice .
完全的 怯懦 .

最终会让我们陷入一种与彻底懦弱无异的怀疑主义深渊。

[bʌt; bət][ɪn]['æktʃuəl][laɪf][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][gəʊz][tuː; tə] [ðɪs] [leŋkθ; leŋθ] ,

But	in	actual	life	it	never	goes	to	this	length	,
但	在	实际的	生活	它	绝不	去	到	这	长度	,

但在现实生活中，事情从来不会发展到这种地步。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][pjʊə(r)][ˌdaɪə'lektɪks][ænd; ənd][ɪn][ə'saɪləmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'seɪn] .

except	in	the	world	of	pure	dialectics	and	in	asylums	for	the	insane	.
除了	在	这	世界	的	纯的	辩证法	和	在	精神病院	为了	这	疯狂的	.

除了纯粹辩证法的世界和精神病院之外。

[haʊ'evə(r)] ['skeptɪkli] [ɪn'klaɪnd][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] ,

However	sceptically	inclined	a	man	may	be	,
然而	怀疑地	倾斜	一个	男人	可能	是	,

然而，无论一个人多么多疑，

[ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi] [sə'spend] [hɪz; ɪz] [wɪl] - [tuː; tə] - [ˌdɪsbɪ'liːv] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]

there	comes	a	point	where	he	suspends	his	will	-	to	-	disbelieve	in	favour	of
那里	来	一个	观点	在哪里	他	暂停	他的	将要	-	到	-	怀疑	在	偏爱	的

[ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [truːθ] ([ænd; ənd] [pə'hæps] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ['ɔːlsəʊ]) [ɪz]['betə(r)]

the	proposition	that	Truth	(	and	perhaps	Beauty	and	Goodness	also	)	is	better
这	主张	那	真相	(	和	也许	美丽	和	善良	还	)	是	更好的

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ,

than	the	opposite	,
比	这	对面的	,

到了某个时候，他会放弃怀疑的意志，转而接受真理（或许还有美和善）优于相反观点的主张。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [səʊ]['maɪndɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪl] [ɪn]

though	it	is	quite	easy	for	anyone	so	minded	,	and	with	a	little	skill	in
尽管	它	是	相当	简单的	为了	任何人	所以	有思想	,	和	和	一个	小的	技能	在

[ˌdaɪə'lektɪks] ,

dialectics	,
辩证法	,

虽然对于任何有此意愿的人来说，只要略懂辩证法，这都很容易做到，

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] ['daʊtɪd] .

to	find	a	point	of	view	from	which	even	this	can	be	doubted	.
到	寻找	一个	观点	的	看法	从	哪个	甚至	这	能	是	怀疑	.

找到一个连这一点都可以质疑的观点。

[ən'les] [ðə; ði]['skeptɪk] [bɪ'liːvd] [ðæt] [truːθ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ɪts] ['ɒpəzɪt] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [teɪk]

Unless	the	sceptic	believed	that	Truth	is	better	than	its	opposite	why	should	he	take
除非	这	怀疑论者	相信	那	真相	是	更好的	比	它是	对面的	为什么	应该	他	拿

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][kən'vɪkt][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [ɒv; əv]['erə(r)][ɔː(r)][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði]

the	trouble	to	convict	his	opponent	of	error	or	to	satisfy	himself	of	the
这	麻烦	到	定罪	他的	对手	的	错误	或者	到	满足	他自己	的	这

['saʊndnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪnjənz] ?

soundness	of	his	own	opinions	?
健全性	的	他的	自己的	意见	?

除非怀疑论者相信真理优于其反面，否则他为什么要费心去证明对手的错误，或者去验证自己观点的正确性呢?

['klɪəli] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] — [ə; eɪ]['truːli][hə'rəʊɪk] [tʃɔɪs] [ɪf] [wiː; wi]

Clearly	he	has	made	his	choice	at	that	point	—	a	truly	heroic	choice	if	we
清楚地	他	有	制成	他的	选择	在	那	观点	—	一个	真的	英勇	选择	如果	我们

[kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [kə'mɪtɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [niːdz] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][meɪn'teɪn]

consider	it	—	committing	himself	to	a	position	which	needs	courage	to	maintain
考虑	它	—	提交	他自己	到	一个	位置	哪个	需求	勇气	到	维持

,

,

,

显然，他当时已经做出了选择——如果我们仔细考虑的话，这确实是一个英勇的选择——他选择了一个需要勇气才能坚持的立场。

[ænd; ənd] [ˌðeəˈbaɪ] [ˈpruːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nəʊ] [ˈkaʊəd] .

and	thereby	proving	that	he	is	no	coward	.
和	从而	证明	那	他	是	不	懦夫	.

从而证明他不是懦夫。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [feɪst] [ænd; ənd] [ˈbreɪvli] [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] ,

In	his	own	way	he	has	faced	and	bravely	answered	the	question	which	,
在	他的	自己的	方式	他	有	面对	和	勇敢地	回答	这	问题	哪个	,

他以自己的方式勇敢地面对并回答了这个问题：

[ɪn][wʌn] [fɔːm] [ɔː(r)][əˈnʌðə(r)] , [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [feɪst] [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] [baɪ] [ˈevriwʌn] .

in	one	form	or	another	,	has	to	be	faced	and	answered	by	everyone	.
在	一	形式	或者	其他	,	有	到	是	面对	和	回答	经过	每个人	.

每个人都必须以某种形式面对和回答这个问题。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈtʃəʊzn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈhɪərəʊ] .

He	has	chosen	to	be	a	hero	.
他	有	选定	到	是	一个	英雄	.

他选择成为一名英雄。

[ˈəʊvə(r)] [ˈevri] [ˈæspekt][ɒv; əv][ˈhjuːmən][laɪf][ðeə(r)] [hæŋz] [ðə; ði][ˈprɒspekt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɒsəb(ə)l][ˈbetə(r)] ,

Over	every	aspect	of	human	life	there	hangs	the	prospect	of	a	possible	better	,
超过	每一个	方面	的	人类	生活	那里	悬挂	这	前景	的	一个	可能的	更好的	,

人类生活的方方面面都蕴含着对更美好未来的憧憬。

[ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [pruːf] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [səkˈsiːd] ,

inviting	us	to	achieve	it	,	but	without	proof	that	we	shall	succeed	,
邀请	我们	到	达到	它	,	但	没有	证明	那	我们	将	成功	,

邀请我们去实现它，但却没有证明我们一定会成功。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːθ] [ˈaʊə(r)] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] .

or	even	that	it	is	worth	our	while	to	make	the	attempt	.
或者	甚至	那	它	是	值得	我们的	尽管	到	制作	这	试图	.

或者说，甚至值得我们去尝试一下。

[ðə; ði] [ˈkaʊəd] [wɪˈðɪn] [ˌjuː ˈes][ɑːsks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pruːf] ; [kraɪz] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈventʃə(r)][ɪz][nɒt] [seɪf]

The	coward	within	us	asks	for	the	proof	;	cries	out	that	the	venture	is	not	safe
这	懦夫	之内	我们	问	为了	这	证明	;	哭泣	出去	那	这	风险投资	是	不是	安全的

,

,

,

我们内心的懦弱会要求得到证据；会哭喊着说这次冒险不安全。

[ænd; ənd] [ˈsʌmənɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] - [tuː; tə] - [ˌdɪsbɪˈliːv] [hæz; həz][nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ˈfaɪndɪŋ] [ˈriːz(ə)nz]

and	summoning	the	will	-	to	-	disbelieve	has	no	difficulty	in	finding	reasons
和	召唤	这	将要	-	到	-	怀疑	有	不	困难	在	寻找	原因

[fɔː(r); fə(r)] [rɪˈdʒektɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .

for	rejecting	the	invitation	.
为了	拒绝	这	邀请	.

而那些心存怀疑的人很容易就能找到拒绝邀请的理由。

[ðə; ði][ˈhɪərəʊ] , [ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,

The	hero	,	on	the	contrary	,
这	英雄	,	在	这	相反	,

相反，英雄

[faindz][ɪn][ðə; ði] [tɜːmz] [ˈɒfəd] [ðə; ði][ɪgˈzækt][kənˈdɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)][ɪz] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə]

finds	in	the	terms	offered	the	exact	conditions	to	which	his	nature	is	fitted	to
发现	在	这	条款	提供	这	精确的	状况	到	哪个	他的	自然	是	适配	到

[rɪˈspɒnd] .

respond	.
回应	.

在所提供的条件中，他找到了最适合自己性格去回应的条件。

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [kri'eɪt] [ðə; ði] [pruːf] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['vælə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]

He	would	rather	create	the	proof	by	his	own	valour	than	have	it	for
他	会	相当	创造	这	证明	经过	他的	自己的	勇气	比	有	它	为了

['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] .

nothing	from	the	outset	.
没有什么	从	这	开端	.

他宁愿凭借自己的勇气来证明自己，也不愿一开始就不劳而获。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [dɪs'meɪd] [æt; ət]['faɪndɪŋ][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]['juːnɪvɜːs] [wɪtʃ] [pʊts][hɪm]['ʌndə(r)][nəʊ]

He	is	not	dismayed	at	finding	himself	in	a	universe	which	puts	him	under	no
他	是	不是	沮丧	在	寻找	他自己	在	一个	宇宙	哪个	放置	他	在下面	不

[kəm'pʌlʃn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][gɒd] ,

compulsion	to	believe	in	God	,
强迫症	到	相信	在	上帝	,

他并不因为身处一个无需信仰上帝的世界而感到沮丧。

['friːdəm] , ['djuːti][ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] .

Freedom	,	Duty	and	Immortality	.
自由	,	责任	和	不朽	.

自由、责任与永生。

[æz; əz][ə; eɪ] [friː] [səʊl][hiː; hi] [prɪ'fɜːz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eniθɪŋ] —

As	a	free	soul	he	prefers	not	to	be	compelled	to	believe	in	anything	—
作为	一个	自由的	灵魂	他	偏好	不是	到	是	被迫	到	相信	在	任何事物	—

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [ðen] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [friː] ?

for	how	then	could	he	be	free	?
为了	如何	然后	可以	他	是	自由的	?

作为一个自由的灵魂，他宁愿不被强迫相信任何事——因为那样他又怎能获得自由呢?

[ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɒdʒɪk] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌgeɪn'sed] [dʌz] [nɒt] [ə'trækt] [hɪm] ,

The	offer	of	a	logic	that	cannot	be	gainsaid	does	not	attract	him	,
这	提供	的	一个	逻辑	那	不能	是	盖赛德	做	不是	吸引	他	,

他无法接受那种无可辩驳的逻辑。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] ['veri] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] - [tuː; tə] - [ˌdɪsbɪ'liːv] [kæn; kən] [ˌgeɪn'seɪ] ['eni] ['lɒdʒɪk]

for	he	knows	very	well	that	his	will	-	to	-	disbelieve	can	gainsay	any	logic
为了	他	知道	非常	出色地	那	他的	将要	-	到	-	怀疑	能	否定	任何	逻辑

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [prə'djuːst] — [hiː; hi][kæn; kən] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

that	may	be	produced	—	he	can	meet	it	all	,
那	可能	是	生产	—	他	能	见面	它	全部	,

因为他非常清楚，他那不信的意志可以驳倒任何逻辑——他可以应对一切。

[ɪf] [səʊ]['maɪndɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [nəʊ] .

if	so	minded	,	with	the	Everlasting	No	.
如果	所以	有思想	,	和	这	永恒	不	.

如果愿意的话，就用永恒的编号。

[hiː; hi][faindz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)][æz; əz]['hɪərəʊ][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli][ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)]

He	finds	his	own	nature	as	hero	exquisitely	adapted	to	the	nature
他	发现	他的	自己的	自然	作为	英雄	精美绝伦	改编	到	这	自然

[ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [æz; əz]['deɪndʒərəs] — [ɒn] [ðæt] [saɪd][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['tʃælɪndʒ] ,

of	the	universe	as	dangerous	—	on	that	side	the	ringing	challenge	,
的	这	宇宙	作为	危险的	—	在	那	边	这	铃声	挑战	,

他发现自己作为英雄的本性与宇宙的危险本质完美契合——在危险的一面，他面临着巨大的挑战。

[ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [rɪ'spɒns] ;

on	this	the	joyous	response	;
在	这	这	欢乐	回复	;

对此，人们欣喜不已;

[mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪn'geɪdʒd] [tə'geðə(r)] [æz; əz] ['lɔɪəl] [kən'fedərɪts] [ɪn][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv]

man	and	the	universe	engaged	together	as	loyal	confederates	in	the	task	of
男人	和	这	宇宙	已订婚的	一起	作为	忠诚	南方邦联	在	这	任务	的

[kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['betə(r)] - [ðæn; ðən] - [wɒt] - [ɪz] .

creating	a	better	-	than	-	what	-	is	.
创建	一个	更好的	-	比	-	什么	-	是	.

人类与宇宙如同忠诚的盟友，共同致力于创造一个比现在更好的世界。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪərəʊ] .

Such	are	the	respective	arguments	of	the	coward	and	the	hero	.
这样的	是	这	各自	论点	的	这	懦夫	和	这	英雄	.

这就是懦夫和英雄各自的论点。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [tuː] ['dɪfrənt] [men] .

Let	it	be	remembered	that	these	are	not	the	names	of	two	different	men	.
让	它	是	记得	那	这些	是	不是	这	姓名	的	二	不同的	男人	.

请记住，这些并不是两个不同男人的名字。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nems] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [mæn] , [æz; əz][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['elɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

They	are	names	for	the	same	man	,	as	one	or	other	element	of	his
他们	是	姓名	为了	这	相同的	男人	,	作为	一	或者	其他	元素	的	他的

['neɪtʃə(r)] ['kɒmz] ['ʌpəməʊst] .

nature	comes	uppermost	.
自然	来	最上层	.

这些名字指的是同一个人，因为他性格中的某一方面或另一方面最为突出。

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)]['kleɪmənt][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

Both	are	clamant	at	this	moment	in	you	and	me	,
两个都	是	喧闹	在	这	片刻	在	你	和	我	,

此刻，这两种声音都在你我心中强烈涌动。

['kleɪmənt][ɪn][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [riːd] [ðiːz] [wɜːdz] , ['kleɪmənt][ɪn][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [raɪt] [ðem; ðəm] .

clamant	in	you	as	you	read	these	words	,	clamant	in	me	as	I	write	them	.
喧闹	在	你	作为	你	读	这些	字	,	喧闹	在	我	作为	我	写	他们	.

当你读到这些文字时，你心中的呐喊；当我写下这些文字时，我心中的呐喊。

[ðə; ði] [wɪl] - [tuː; tə] - [ˌdɪsbɪ'liːv] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [məʊst] ['æktɪv] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒntrə'vɜːʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [reɪn]

The	will	-	to	-	disbelieve	is	always	most	active	where	the	controversial	interest	reigns
这	将要	-	到	-	怀疑	是	总是	最多	积极的	在哪里	这	有争议的	兴趣	统治

[suː'priːm; sjuː'priːm] ; [liːst] ['æktɪv] [weə(r)] [men] ,

supreme	;	least	active	where	men	,
最高	;	至少	积极的	在哪里	男人	,

怀疑的意志在争议性利益占据主导地位的地方总是最为活跃；在男性主导地位的地方则最不活跃。

[ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] ['lɔɪəlti] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pɒzətɪv] [ə'tempt]

in	a	spirit	of	mutual	loyalty	,	are	engaged	together	in	the	positive	attempt
在	一个	精神	的	相互的	忠诚	,	是	已订婚的	一起	在	这	积极的	试图

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ]['betə(r)] - [ðæn; ðən] - [wɒt] - [ɪz] .

to	achieve	a	better	-	than	-	what	-	is	.
到	达到	一个	更好的	-	比	-	什么	-	是	.

本着相互忠诚的精神，共同积极努力，力求取得比现在更好的结果。

['ɪntuː][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [truː] ['lʌvəz] [ðə; ði] [wɪl] - [tuː; tə] - [ˌdɪsbɪ'liːv] ['nevə(r)] ['entəz] , [ðəʊ]

Into	the	relations	of	true	lovers	the	will	-	to	-	disbelieve	never	enters	,	though
进入	这	关系	的	真的	恋人	这	将要	-	到	-	怀疑	绝不	进入	,	尽管

[ə; eɪ] [ˌmefi'stɔfiliːz] ,

a	Mephistopheles	,
一个	墨菲斯托费勒斯	,

即使是魔鬼梅菲斯特，在真爱的关系中也绝不容许怀疑的意志介入。

['stændɪŋ] [baɪ] , [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] ['riːz(ə)nz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['prɒmptɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

standing	**by**	**,**	**can**	**always**	**find**	**reasons**	**enough**	**for**	**prompting**	**it**	**,**
常设	经过	,	能	总是	寻找	原因	足够的	为了	提示	它	,

随时待命，总能找到足够的理由来促成此事。

[ænd; ənd] [snɪə(r)] [æt; ət] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [fuːlz] .

and	**sneer**	**at**	**them**	**for**	**a**	**brace**	**of**	**fools**	**.**
和	冷笑	在	他们	为了	一个	支撑	的	傻瓜	.

并嘲笑他们是两个傻瓜。

[ðə; ðɪ] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [truː] ['lʌvəz] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] [ɔːl]

The	**will**	**of**	**the**	**true**	**lovers**	**is**	**to**	**believe**	**in**	**each**	**other**	**and**	**to**	**reject**	**all**
这	将要	的	这	真的	恋人	是	到	相信	在	每个	其他	和	到	拒绝	全部

[sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] .

suggestions	**to**	**the**	**contrary**	**.**
建议	到	这	相反	.

真爱之人会彼此信任，拒绝一切与之相反的暗示。

[ðeɪ] [wɪl] [trʌst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌtəməʊst] ,

They	**will**	**trust**	**each**	**other**	**to**	**the**	**uttermost**	**,**
他们	将要	相信	每个	其他	到	这	极致	,

他们会彼此绝对信任。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [nəʊ] [kən'kluːsɪv] ['riːz(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

in	**spite**	**of**	**the**	**fact**	**that**	**no**	**conclusive**	**reason**	**can**	**be**	**given**	**why**	**they**	**should**
在	尽管如此	的	这	事实	那	不	确凿	原因	能	是	给定	为什么	他们	应该

[duː; də] [səʊ] — [hə'rəʊɪk] ['lʌvəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

do	**so**	**—**	**heroic**	**lovers**	**that**	**they**	**are**	**!**
做	所以	—	英勇	恋人	那	他们	是	!

尽管无法给出他们应该这样做的确凿理由——但他们却是英勇的恋人！

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] , [greɪt] [ɔː(r)] [smɔːl] ,

But	**whenever**	**a**	**human**	**interest**	**,**	**great**	**or**	**small**	**,**
但	每当	一个	人类	兴趣	,	伟大的	或者	小的	,

但无论何时，只要涉及到人类的利益，无论大小，

[ɪz] [dɪ'tætʃt] [frɒm; frəm] [ɪts] [ruːts] [ɪn] [ri'ælətɪ] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ]

is	**detached**	**from**	**its**	**roots**	**in**	**reality**	**and**	**turned**	**into**	**a**	**subject**	**for**	**the**
是	分离的	从	它是	根	在	现实	和	转向	进入	一个	主题	为了	这

[wɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪndz] ,

war	**of**	**minds**	**,**
战争	的	思想	,

它脱离了现实的根基，变成了思想战争的主题。

['evrɪ] [ə'sɜːʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [wʌn] [saɪd] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðə; ðɪ]

every	**assertion**	**made**	**by**	**the**	**one**	**side**	**is**	**a**	**challenge**	**to**	**the**	**other**	**to**	**assert**	**the**
每一个	断言	制成	经过	这	一	边	是	一个	挑战	到	这	其他	到	断言	这

['kɒntrəri] .

contrary	**.**
相反	.

一方提出的每一项主张都构成对另一方的挑战，要求其提出相反的观点。

[ðə; ðɪ] [wɪl] - [tuː; tə] - [ˌdɪsbɪ'liːv] [ɪz] [ðen] [ɪn] [ɪts] ['glɔːri] ,

The	**will**	**-**	**to**	**-**	**disbelieve**	**is**	**then**	**in**	**its**	**glory**	**,**
这	将要	-	到	-	怀疑	是	然后	在	它是	荣耀	,

这时，不信的意志达到了顶峰。

[ænd; ənd] [faɪndz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [leŋθs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [gəʊ] .

and	**finds**	**there**	**are**	**no**	**lengths**	**to**	**which**	**it**	**cannot**	**go**	**.**
和	发现	那里	是	不	长度	到	哪个	它	不能	去	.

结果发现，它无所不能。

[ðə; ði][mɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['hæməd] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][ɪts]['vɪgə(r)] , [ðə; ði]['greɪtə(r)][ɪts][ˌɪndʒə'nju:əti] , [ɪn]

The	more	it	is	hammered	,	the	greater	its	vigour	,	the	greater	its	ingenuity	,	in
这	更多的	它	是	锤击	,	这	更大的	它是	活力	,	这	更大的	它是	独创性	,	在

['hɪtɪŋ] [bæk] .

hitting	back	.
击中	后退	.

它遭受的打击越多，它的活力就越强，它的反击能力就越强。

['mi:nwaɪl] [bəuθ][saɪdz][ɑ:(r); ə(r)] ['drɪftɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [ə'weɪ][frɒm; frəm] [ri'ælitiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['praɪməri]

Meanwhile	both	sides	are	drifting	further	away	from	realities	and	the	primary
同时	两个都	侧面	是	漂流	更远	离开	从	现实	和	这	基本的

['ɪntrəst] [ɪn][dɪ'spju:t] [sə'kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd(ə)ri] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][mɪə(r)] ['kɒntrəvɜ:si] .

interest	in	dispute	succumbing	to	the	secondary	interests	of	mere	controversy	.
兴趣	在	争议	屈服	到	这	次要	兴趣	的	仅仅	争议	.

与此同时，双方都越来越脱离现实，争端的主要利益让位于单纯的争议所带来的次要利益。

[ðə; ði] ['dɒmɪnənt] ['məʊtɪv][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntrəvɜ:si] [hæz; həz] [naʊ] [si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [sɜ:tʃ]

The	dominant	motive	of	the	controversy	has	now	ceased	to	be	the	search
这	主导的	动机	的	这	争议	有	现在	停止	到	是	这	搜索

[fɔ:(r); fə(r)] [tru:θ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dis'pju:tənt][tu:; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðeə(r)]

for	truth	and	become	the	resolution	of	the	disputants	to	overthrow	their
为了	真相	和	变得	这	解决	的	这	争议双方	到	推翻	他们的

[ə'pəʊnənts] [ænd; ənd][nɒt][bi:; bi] [ˌəʊvə'θrəʊn] .

opponents	and	not	be	overthrown	.
对手	和	不是	是	被推翻	.

这场争论的主要动机现在已经不再是寻求真理，而是争论双方决心推翻对手，而不是被对手推翻。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['ɪʃu:] .

There	is	no	issue	.
那里	是	不	问题	.

没问题。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:sɪz] [ɪn'geɪdʒd][ðə; ði] ['kɒntrəvɜ:si] [bɪ'kʌmz] ['endləs] .

From	the	nature	of	the	forces	engaged	the	controversy	becomes	endless	.
从	这	自然	的	这	力量	已订婚的	这	争议	变成	无尽的	.

由于各方势力性质不同，这场争论注定永无止境。

[æz; əz][ðə; ði][mɪə(r)] ['pleɪθɪŋ] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [ˌkɔntrə'və:ʃəlist] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən]

As	the	mere	plaything	of	professional	controversialists	the	fate	of	religion
作为	这	仅仅	玩物	的	专业的	争议者	这	命运	的	宗教

[kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi][dɪ'saɪdɪd] .

can	never	be	decided	.
能	绝不	是	决定	.

宗教沦为职业辩论家的玩物，其命运永远无法决定。

[ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ˌkɔntrə'və:ʃəlist] [ðəm'selvz] [du:; də][nɒt][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ;

The	professional	controversialists	themselves	do	not	desire	that	it	should	be	;
这	专业的	争议者	他们自己	做	不是	欲望	那	它	应该	是	;

职业辩论家们自己并不希望这种情况发生；

[ðeə(r)] ['ɪntrəst] [ɪz][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [geɪm] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ;

their	interest	is	to	keep	the	game	up	for	ever	;
他们的	兴趣	是	到	保持	这	游戏	向上	为了	曾经	;

他们的目的是让游戏永远持续下去；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['ɪʃu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ri:tʃt] [ðeə(r)][ˌpkju'peɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [gɒn] .

for	if	a	final	issue	were	reached	their	occupation	would	be	gone	.
为了	如果	一个	最终的	问题	是	达到	他们的	职业	会	是	已消失	.

因为如果最终问题得到解决，他们的工作就会消失。

['hæpɪli] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪts] [feɪt] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['evə(r)] -

Happily	for	religion	,	its	fate	does	not	depend	on	the	fortunes	of	this	ever	-
快乐地	为了	宗教	，它是	命运	做	不是	依赖	在	这	财富	的	这	曾经	-	

['sweɪɪŋ] ['bæt(ə)l] .

swaying	battle	.
摇晃	战斗	.

值得庆幸的是，宗教的命运并不取决于这场变幻莫测的战争的胜负。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tu:; tə][ðə; ði]

It	depends	on	the	answer	given	by	individual	men	and	women	to	the
它	取决于	在	这	回答	给定	经过	个人	男人	和	女性	到	这

['kwestʃən] [wɪtʃ] ['feɪsɪz][ðem; ðəm][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ɒv; əv][laɪf] — " [wɪlt] [ðaʊ] [bi:; bi][ə; eɪ]

question	which	faces	them	all	over	the	gateway	of	life	—	"	Wilt	thou	be	a
问题	哪个	面孔	他们	全部	超过	这	网关	的	生活	—	"	枯萎	你	是	一个

['hɪərəʊ][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] ?

hero	or	a	coward	?
英雄	或者	一个	懦夫	?

这取决于每个男人和女人在人生之门前所面临的问题——“你愿意做英雄还是懦夫？”——所给出的答案。

" [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [haɪ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [sʌtʃ] [ɪn][laɪf] ,

"	Religion	is	one	of	those	high	things	,	and	there	are	many	such	in	life	,
"	宗教	是	一	的	那些	高的	事物	,	和	那里	是	许多	这样的	在	生活	,

“宗教是人生中许多崇高之事之一，而人生中这样的崇高之事有很多。”

[wɪtʃ] [lu:z] [ðeə(r)] ['mi:nɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊvə(r)] - [dɪ'fendɪd] , [ɔ:(r)]['əʊvə(r)] - [ɪk'spleɪnd] .

which	lose	their	meaning	when	they	are	over	-	defended	,	or	over	-	explained	.
哪个	失去	他们的	意义	什么时候	他们	是	超过	-	辩护	,	或者	超过	-	解释	.

如果过度辩护或过度解释，这些观点就会失去意义。

[ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðem; ðəm][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

In	explaining	them	we	are	apt	to	explain	them	away	,
在	解释	他们	我们	是	易于	到	解释	他们	离开	,

在解释它们时，我们往往会用其他解释来掩盖它们。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ə'weə(r)] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [səʊ] .

and	without	being	aware	that	we	are	doing	so	.
和	没有	存在	意识到的	那	我们	是	正在做	所以	.

而且我们自己却没有意识到这一点。

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [tru:ðz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [dɪ'fendɪd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃi:pən] ;

Whenever	the	truths	of	religion	are	too	much	defended	they	are	cheapened	;
每当	这	真相	的	宗教	是	也	很多	辩护	他们	是	廉价的	;

宗教真理若被过度捍卫，反而会贬低其价值；

[ænd; ənd] [wen] ['tʃi:pən] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ɪn'kredəb(ə)l] .

and	when	cheapened	they	become	incredible	.
和	什么时候	廉价的	他们	变得	极好的	.

而当价格降低后，它们就变得令人难以置信了。

[laɪk] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] ,

Like	the	love	of	a	man	and	a	woman	,
喜欢	这	爱	的	一个	男人	和	一个	女士	,

就像男女之间的爱情一样，

[ɔ:(r)][ðə; ði] [bɪ'li:f] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɪərɪst] [frendz] ,

or	the	belief	we	have	in	the	loyalty	of	our	dearest	friends	,
或者	这	信仰	我们	有	在	这	忠诚	的	我们的	亲爱的	朋友们	,

或者我们对挚友忠诚的信念，

[ɔː(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][wiː; wi] [fiːl] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ɒv; əv] ['bjuːti] , [ɔː(r)][ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] , **or the joy we feel in the presence of beauty , or the grief of a broken heart ,**

或者 这 喜悦 我们 感觉 在 这 在场 的 美丽 , 或者 这 悲伤 的 一个 破碎的 心 ,

或者我们在面对美时感受到的喜悦，或者心碎时的悲伤。

[ðeɪ] [rɪ'zent] ['biːɪŋ] [meɪd] ['ɪntuː][mɪə(r)]['tɑːpɪks][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] . **they resent being made into mere topics for discussion .**

他们 怨恨 存在 制成 进入 仅仅 主题 为了 讨论 .

他们反感自己沦为人们讨论的话题。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] ['sʌfəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ɪts] [wʊd] - [biː; bi] [frendz] **For this reason religion has suffered as much from its would - be friends**

为了 这 原因 宗教 有 遭受 作为 很多 从 它是 会 - 是 朋友们

[æz; əz][frɒm; frəm][ɪts] [ə'vaʊd] ['enəmɪz] . **as from its avowed enemies .**

作为 从 它是 公开承认 敌人 .

正因如此，宗教既遭受了来自潜在朋友的伤害，也遭受了来自公开敌人的伤害。

[tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] , [kraʊnd] , ['maɪtəd][ɔː(r)] [wɪgd] , **To official Defenders of the Faith , crowned , mitred or wigged ,**

到 官方的 后卫 的 这 信仰 , 加冕 , 斜接 或者 戴假发 ,

致那些头戴王冠、主教冠或假发的官方信仰捍卫者们：

[ðə; ði] [feɪθ] [əʊz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɪn] ['kwestʃən] [hæv; həv] [biːn] [wəʊnt][tuː; tə][kleɪm] . **the Faith owes less than the Defenders in question have been wont to claim .**

这 信仰 欠款 较少的 比 这 后卫 在 问题 有 到过 惯于 到 宣称 .

信仰组织所欠的金额比相关辩护律师通常声称的要少。

[aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] , [baɪ] [ɪk'striːmɪst] , **I have even heard it suggested , by extremists ,**

我 有 甚至 听到 它 建议 , 经过 极端分子 ,

我甚至听一些极端分子提出过这种建议。

[ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [bɪl'iːvəz] [ɪn][gɒd] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [wʊd] [teɪk] [ðəm'selvz] **that there would be more believers in God if all the theologians would take themselves** [ɒf] . **off .**

那 那里 会 是 更多的 信徒 在 上帝 如果全部 这 神学家 会 拿 他们自己 离开 .

如果所有神学家都退出历史舞台，那么信奉上帝的人就会更多了。

[ɪf] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn] [ri'æləti] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] [ə'sɜːtɪŋ] , **If religion is founded on Reality , as we are so fond of asserting ,**

如果 宗教 是 创立 在 现实 , 作为 我们 是 所以 喜爱 的 断言 ,

如果宗教真的像我们如此热衷于宣称的那样，是建立在现实之上的，

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)] - ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ɪts] [dɪ'fens] , **we have no need to be over - anxious about its defence ,**

我们 有 不 需要 到 是 超过 - 焦虑的 关于 它是 防御 ,

我们无需对其防御过度担忧。

[sɪns] [ri'æləti] [kæn; kən]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['trʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ɪt'self][ænd; ənd] **since Reality can always be trusted in the long run to look after itself and** [ɪts] ['tʃɪldrən] . **its children .**

自从 现实 能 总是 是 可信 在 这 长的 跑步 到 看 后 本身 和 它是 孩子们 .

因为从长远来看，现实总是值得信赖的，它会照顾好自己和它的孩子。

[wiː; wi] ['kɒmprəmaɪz] [rɪ'lɪdʒən] [wen'evə(r)] ['aʊə(r)] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ɪts]

We	compromise	religion	whenever	our	defence	of	it	seems	to	imply	that	its
我们	妥协	宗教	每当	我们的	防御	的	它	似乎	到	意味着	那	它是

['fɔːtʃənz] [dɪ'pend] [ɒn][ˌjuː 'es][ɔː(r)][ɒn]['aʊə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts] ,

fortunes	depend	on	us	or	on	our	arguments	,
财富	依赖	在	我们	或者	在	我们的	论点	,

当我们对宗教的捍卫似乎暗示着宗教的命运取决于我们或我们的论点时，我们就是在损害宗教的利益。

[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [tuː] ['ɒf(ə)n] [kri'eɪtɪd] [baɪ][əˌpɒlə'dʒetɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv]

an	impression	too	often	created	by	apologetic	literature	—	the	impression	of
一个	印象	也	经常	创建	经过	道歉的	文学	—	这	印象	的

['sʌmθɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [wiːk] [wɪtʃ] [niːdz] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌɑːgju'mentətɪv] ['kɒd(ə)lɪŋ]

something	naturally	weak	which	needs	an	immense	amount	of	argumentative	coddling
某物	自然	虚弱的	哪个	需求	一个	巨大	数量	的	争论	娇惯

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] .

to	keep	it	alive	.
到	保持	它	活	.

辩解性文学作品常常给人一种印象——某种天生脆弱的东西，需要大量的辩论来呵护才能存活下去。

[aɪ] [əb'zɜːv] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [baɪ][ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv]

I	observe	none	of	this	in	the	presentation	of	religion	by	the	Founder	of
我	观察	没有任何	的	这	在	这	推介会	的	宗教	经过	这	创始人	的

[ˌkrɪsti'ænəti] .

Christianity	.
基督教	.

我在基督教创始人对宗教的阐述中没有看到这些。

[hɪz; ɪz] ['friːdəm] [frɒm; frəm][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [ˌfʌndə'mentl] [ɒv; əv]

His	freedom	from	anxiety	for	the	morrow	covered	the	fundamentals	of
他的	自由	从	焦虑	为了	这	明天	涵盖	这	基本面	的

[feɪθ] .

faith	.
信仰	.

他对明日不再焦虑，这涵盖了信仰的根本。

[ðə; ði] ['wiːkɪst] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːkɪst] ['feɪzɪz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['evri]

The	weakest	religions	,	and	the	weakest	phases	in	the	history	of	every
这	最弱	宗教	,	和	这	最弱	阶段	在	这	历史	的	每一个

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

最弱小的宗教，以及每一种宗教历史上最弱小的阶段，

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [spend] [məʊst] ['enədʒi] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] ; [ðə; ði] [strɒgɪst] [ɑː(r); ə(r)]

are	those	which	spend	most	energy	in	defending	themselves	;	the	strongest	are
是	那些	哪个	花费	最多	活力	在	防守	他们自己	;	这	最强	是

[ðəʊz] [wɪtʃ] [ə'tæk] [ðə; ði] [ˌɒpəz'ɪʃənz] ,

those	which	attack	the	oppositions	,
那些	哪个	攻击	这	反对派	,

那些将大部分精力用于自卫的人才是最强大的；而那些主动攻击对手的人才是最强大的。

['dɪfɪkəltɪz] , [disprə'pɔːʃən] , [i'nikwəti] , ['perilz][ænd; ənd] ['mɪstəriz] [ðæt] [bɪ'set] [ðə; ði] [səʊl] .

difficulties	,	disproportions	,	iniquities	,	perils	and	mysteries	that	beset	the	soul	.
困难	,	不成比例	,	罪恶	,	危险	和	谜团	那	围困	这	灵魂	.

困扰灵魂的困难、不公、罪恶、危险和谜团。

[siːn] [ɒn][ðə; ði][self] - [dɪ'fensɪv] , [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][æpt][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ɪts] [wɜːst] .

Seen	on	the	self	-	defensive	,	religion	is	apt	to	appear	at	its	worst	.
已见	在	这	自己	-	防守	,	宗教	是	易于	到	出现	在	它是	最差	.

从自卫的角度来看，宗教往往会展现出最糟糕的一面。

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][tuː; tə][ɪts][best][ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [ə'tæk] .

It	rises	to	its	best	in	the	moment	of	attack	.
它	上升	到	它是	最好的	在	这	片刻	的	攻击	.

它在进攻的瞬间发挥出最佳性能。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃənri] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] , [ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] [weə(r)]

It	represents	the	expeditionary	force	of	the	soul	,	in	its	native	element	where
它	代表	这	探险家	力量	的	这	灵魂	,	在	它是	本国的	元素	在哪里

['mɪstəriz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kaʊntəd] ,

mysteries	are	encountered	,
谜团	是	遭遇	,

它代表着灵魂的探险力量，在它与神秘事物相遇的本源之中。

[weə(r)] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ə'temptɪd] ,

where	the	seemingly	impossible	has	to	be	attempted	,
在哪里	这	似乎	不可能的	有	到	是	尝试过	,

在看似不可能的事情必须尝试的地方，

[weə(r)] [kri'eɪtɪv] [wɜːk] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][mæn]

where	creative	work	has	to	be	done	and	where	the	call	to	play	the	man
在哪里	有创造力的	工作	有	到	是	完毕	和	在哪里	这	称呼	到	玩	这	男人

[ɪz]['nevə(r)]['saɪlənt] .

is	never	silent	.
是	绝不	沉默的	.

在那里，必须进行创造性的工作，扮演男人的呼声也从未停止过。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] [dɪ'vɪʒnz] [ə'mʌŋ] [bɪl'iːvəz] , [wɪtʃ] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] ['enədʒiz]

Most	of	the	quarrels	and	divisions	among	believers	,	which	exhaust	the	energies
最多	的	这	争吵	和	部门	之中	信徒	,	哪个	排气	这	能量

[ment] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪ'vaɪnə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

meant	for	a	Diviner	Object	,
意思是	为了	一个	占卜师	目的	,

信徒之间的大部分争吵和分裂，消耗了原本用于更高目标的精力。

[ænd; ənd] [dɪ'feɪs] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] , [tɜːn] [ɒn][ðə; ði]['kwestʃən][ɒv; əv][ɪts] [dɪ'fens] .

and	deface	the	history	of	religion	,	turn	on	the	question	of	its	defence	.
和	污损	这	历史	的	宗教	,	转动	在	这	问题	的	它是	防御	.

并歪曲宗教历史，转而关注其辩护问题。

[ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [dɪ'fens] [rɪ'lɪdʒən] [fɔːls][ə'sʌndə(r)]['ɪntuː][sekts] [wɪtʃ] [spend] [ðəm'selvz] [ɪn]

On	the	side	of	defence	religion	falls	asunder	into	sects	which	spend	themselves	in
在	这	边	的	防御	宗教	瀑布	分离	进入	教派	哪个	花费	他们自己	在

[ə'tʃiːvɪŋ] ['mjuːtʃuəl][pə'ræləsɪs] .

achieving	mutual	paralysis	.
实现	相互的	麻痹	.

在防御方面，宗教分裂成各个教派，最终导致彼此瘫痪。

[ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ə'tæk] [ɪts] ['fɔːsɪz] [kən'vɜːdʒ] .

On	the	side	of	attack	its	forces	converge	.
在	这	边	的	攻击	它是	力量	收敛	.

进攻方兵力汇聚。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz]['rɑːðə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [di'fend] [ˌjuː 'es][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'fend]

Religion	is	rather	that	which	defends	us	than	that	which	we	have	to	defend
宗教	是	相当	那	哪个	辩护	我们	比	那	哪个	我们	有	到	保卫

.

:

.

宗教与其说是我们需要捍卫的东西，不如说是保护我们的东西。

[ˌaɪ 'ti:][stændz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd][ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl]
It **stands** **for** **the** **attack** **upon** **the** **powers** **of** **darkness** **and** **of** **spiritual**
它 站立 为了 这 攻击 之上 这 权力 的 黑暗 和 的 精神
['wɪkɪdnəs] ,
wickedness **,**
邪恶 ,

它象征着对黑暗势力和邪恶灵体的攻击。

[ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][ɪn] [ləʊ] .
in **high** **places** **and** **in** **low** **.**
在 高的 地方 和 在 低的 .

无论身处高处还是低处。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] [bi:n] [ˌəʊvə'dʌn] .
The **defence** **of** **religion** **has** **been** **overdone** **.**
这 防御 的 宗教 有 到过 做得太过火了 .

对宗教的辩护已经过头了。

[wi:; wi][hæv; həv] [ku:p] [ʌp][ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] ['fɔ:trisiz] , [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [æn; ən]
We **have** **cooped** **up** **the** **faith** **in** **theological** **fortresses** **,** **surrounding** **it** **with** **an**
我们 有 被困住 向上 这 信仰 在 神学 堡垒 , 周围 它 和 一个
[ɪ'mens] [ə'reɪ] [ɒv; əv][ˌaut'wə:k, 'autwə:k] — [kri:dz] ,
immense **array** **of** **outworks** **—** **creeds** **,**
巨大 大批 的 外围工地 — 信条 ,

我们把信仰禁锢在神学堡垒中，用大量的附属品——信条——将其包围起来。

['dɔgməz] , [əpɒlə'dʒetɪks] ,
dogmas **,** **apologetics** **,**
教条 , 护教学 ,

教条、护教论、

[ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] — [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [ju:st] [ʌp]['aʊə(r)] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɪn]['həʊldɪŋ]['aʊə(r)] " [pə'zɪʃnz] "
institutions **—** **and** **we** **have** **used** **up** **our** **resources** **in** **holding** **our** **"** **positions** **"**
机构 — 和 我们 有 用过的 向上 我们的 资源 在 保持 我们的 " 职位 "
[ə'genst] [wʌn][ə'nʌðə(r)] [wen] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['enəmi]
against **one** **another** **when** **we** **ought** **to** **have** **been** **attacking** **the** **common** **enemy**
反对 一 其他 什么时候 我们 应该 到 有 到过 攻击 这 常见的 敌人
[ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [fi:ld] .
in **the** **open** **field** **.**
在 这 打开 场地 .

我们把资源浪费在了相互对立的"立场"上，而我们本应该在开阔的战场上攻击共同的敌人。

[ði:z] [ˌaut'wə:k, 'autwə:k][ænd; ənd] [dɪ'fensɪz] , [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [seɪv] [ˌju: 'es][frɒm; frəm] [pə'pleksəti] ,
These **outworks** **and** **defences** **,** **intended** **to** **save** **us** **from** **perplexity** **,**
这些 外围工地 和 防御 , 故意的 到 节省 我们 从 困惑 ,

这些外围工事和防御工事，旨在使我们免于困惑，

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [sɔ:s] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][rest] .
have **become** **a** **greater** **source** **of** **perplexity** **than** **all** **the** **rest** **.**
有 变得 一个 更大的 来源 的 困惑 比 全部 这 休息 .

比其他所有问题都更令人困惑。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ˌʌndə'stʊd] [məʊst][ɒv; əv]
It **takes** **a** **lifetime** **to** **understand** **them** **,** **and** **when** **understood** **most** **of**
它 需要 一个 寿命 到 理解 他们 , 和 什么时候 理解 最多 的
[ðem; ðəm] [tɜ:n] [aʊt]['fju:taɪl] .
them **turn** **out** **futile** **.**
他们 转动 出去 徒劳 .

理解它们需要一生的时间，而即使理解了，大多数也都是徒劳的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ['naʊədeɪz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə'lɑːm] [ə'baʊt][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] .

It	is	the	fashion	nowadays	to	express	alarm	about	the	future	of	religion	.
它	是	这	时尚	如今	到	表达	警报	关于	这	未来	的	宗教	.

如今，对宗教的未来表示担忧已成为一种风尚。

['hɑːdli] [ə; eɪ] [deɪ] ['pɑːsɪz] [bʌt; bət][wiː; wi][hɪə(r)][sʌm; səm] ['ʌtərəns] , [riːd] [sʌm; səm]['dɒkjumənt] ,

Hardly	a	day	passes	but	we	hear	some	utterance	,	read	some	document	,
几乎	一个	天	通过	但	我们	听到	一些	发声	,	读	一些	文档	,

[wɪtʃ] [saʊndz] [ðæt] [nəʊt] .

which	sounds	that	note	.
哪个	声音	那	笔记	.

几乎每天都会听到一些言论，读到一些文件，其中都表达了这种观点。

[bʌt; bət] [lʊk] ['kləʊsli] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɒf(ə)n][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [wɒt] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli]

But	look	closely	and	you	will	often	discover	that	what	these	people	are	really
但	看	密切	和	你	将要	经常	发现	那	什么	这些	人们	是	真的

[ə'lɑːmd] [ə'baʊt][ɪz][nɒt] [rɪ'lɪdʒən] [ɪt'self] ,

alarmed	about	is	not	religion	itself	,
惊慌	关于	是	不是	宗教	本身	,

但仔细观察你会发现，这些人真正感到恐慌的往往并非宗教本身。

[bʌt; bət]

but
但

但

[wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'trentʃt] [kæmps][ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒən][hæz; həz] [biːn] [kuːp] [ʌp] .

one	or	other	of	the	entrenched	camps	in	which	religion	has	been	cooped	up	.
一	或者	其他	的	这	根深蒂固的	营地	在	哪个	宗教	有	到过	被困住	向上	.

宗教被禁锢在某个根深蒂固的阵营中。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][sekt] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kriːd] - ['bəʊlstəd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

Where	is	the	church	,	where	is	the	sect	,	where	is	the	creed	-	bolstered	institution	,
在哪里	是	这	教会	,	在哪里	是	这	教派	,	在哪里	是	这	信条	-	加强	机构	,

教会在哪里？教派在哪里？以信条为基础的机构在哪里？

[ʌn'hæmpəd] [baɪ][ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['fɔːtrisiz] ?

unhampered	by	the	cares	of	these	great	fortresses	?
不受阻碍	经过	这	关心	的	这些	伟大的	堡垒	?

不受这些宏伟堡垒的重担束缚?

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [seɪf] .

And	indeed	they	are	not	safe	.
和	的确	他们	是	不是	安全的	.

事实上，它们并不安全。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [ɒn] [ɜːθ] [weə(r)] [ə; eɪ][mænz] [səʊl][ɪz] [les] [seɪf] [ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [i'mjuə]

There	is	no	place	on	earth	where	a	man's	soul	is	less	safe	than	when	it	immures
那里	是	不	地方	在	地球	在哪里	一个	男人的	灵魂	是	较少的	安全的	比	什么时候	它	不朽者

[ɪt'self][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv] ['mɪlətri] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

itself	in	one	of	these	masterpieces	of	military	architecture	,
本身	在	一	的	这些	杰作	的	军队	建筑学	,

世界上没有哪个地方比这些军事建筑杰作更能保障人的灵魂安全了。

['məʊstli] [ˌmiːdi'iːvəl] .

mostly	mediæval	.
大多	中世纪	.

大多为中世纪风格。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv] [lɒŋ] - [reɪndʒ] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd][ɒv; əv] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪvz] .

We	live	in	an	age	of	long	-	range	artillery	and	of	high	explosives	.
我们	居住	在	一个	年龄	的	长的	-	范围	炮兵	和	的	高的	爆炸物	.

我们生活在远程火炮和高爆炸药的时代。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðen] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ɒv; əv] [pə'pleksəti] ,

Are	you	then	in	search	of	a	religion	which	will	relieve	you	of	perplexity	,
是	你	然后	在	搜索	的	一个	宗教	哪个	将要	缓解	你	的	困惑	,

那么，你是否在寻找一种能够消除你困惑的宗教?

[rɪ'muːv] ['perəl][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pɑːθ] , [ænd; ənd] [sə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)][səʊl] [wɪð] [æn; ən]

remove	peril	out	of	your	path	,	and	surround	your	soul	with	an
消除	危险	出去	的	你的	小路	,	和	环绕	你的	灵魂	和	一个

[ˌʌnə'seɪləbl] ['ræmpɑːt] [ə'genst] [daʊt] ?

unassailable	rampart	against	doubt	?
无可辩驳	壁垒	反对	怀疑	?

清除前进道路上的危险，并为你的灵魂筑起一道坚不可摧的屏障，抵御怀疑?

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [nʌn] [sʌtʃ] .

I	have	to	confess	that	I	know	of	none	such	.
我	有	到	承认	那	我	知道	的	没有任何	这样的	.

我必须承认，我对此一无所知。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn][rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [dʌz] [fɑː(r)]['greɪtə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðiːz] .

But	I	know	of	at	least	one	religion	which	does	far	greater	things	than	these	.
但	我	知道	的	在	至少	一	宗教	哪个	做	远的	更大的	事物	比	这些	.

但我知道至少有一种宗教所做的事比这些要伟大得多。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [brɪŋz] [ɔːl]['aʊə(r)] [pə'pleksəti] [tuː; tə]

In	the	first	place	,	the	religion	I	am	thinking	of	brings	all	our	perplexities	to
在	这	第一的	地方	,	这	宗教	我	是	思维	的	带来	全部	我们的	困惑	到

[ə; eɪ]['fəʊkəs] ;

a	focus	;
一个	重点	;

首先，我所想到的这种宗教将我们所有的困惑集中到了一起;

[lɪfts][ðem; ðəm][ʌp][ɒn] [haɪ] ; ['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts][ðem; ðəm][ɒn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['bɜːnɪŋ]

lifts	them	up	on	high	;	concentrates	them	on	two	or	three	burning
电梯	他们	向上	在	高的	;	浓缩物	他们	在	二	或者	三	燃烧

[pɔɪnts] ,

points	,
积分	,

将它们提升到高处；将它们集中在两三个燃烧点上，

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['klɪənəs] [ðæt] [əd'mit][ɒv; əv][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ]

and	shows	us	with	a	clearness	that	admits	of	no	mistaking	what	a
和	演出	我们	和	一个	清晰度	那	承认	的	不	误会	什么	一个

[trə'mendəs] ['mɪst(ə)ri][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌp] [ə'genst] [ɪn][laɪf] .

tremendous	mystery	we	are	up	against	in	life	.
巨大的	神秘	我们	是	向上	反对	在	生活	.

它清晰地向我们展示了我们在生活中所面临的巨大谜团，这一点毋庸置疑。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [dʌz] .

That	is	the	first	thing	that	a	true	religion	does	.
那	是	这	第一的	事物	那	一个	真的	宗教	做	.

这是真正的宗教首先会做的事情。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ðæt] ['əʊnli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][ˌjuː 'es][nəʊ] [gʊd] [bʌt; bət][hɑːm] ,

But	if	it	did	that	only	,	it	would	do	us	no	good	but	harm	,
但	如果	它	做过	那	仅有的	,	它	会	做	我们	不	好的	但	伤害	,

但如果它仅仅如此，那对我们只会造成伤害，没有好处。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌəʊvə'welm] [ˌjuː 'es] .

for	it	would	overwhelm	us	.
为了	它	会	压倒	我们	.

因为它会让我们不堪重负。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði]['sekənd] .

So	it	does	the	second	.
所以	它	做	这	第二	.

第二个也是如此。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][ju: 'es] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

While	on	the	one	hand	it	reveals	to	us	,	as	I	have	said	,
尽管	在	这	一	手	它	揭示	到	我们	,	作为	我	有	说	,

一方面，正如我所说，它向我们揭示了

[ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,

the	deep	and	amazing	mystery	of	our	existence	,
这	深的	和	惊人的	神秘	的	我们的	存在	,

我们存在的深邃而奇妙的奥秘，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] ['sʌmθɪŋ] [jet] [diːpə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'meɪzɪŋ] [ɪn] [ɑː'selvz] ,

on	the	other	it	reveals	something	yet	deeper	and	more	amazing	in	ourselves	,
在	这	其他	它	揭示	某物	然而	更深	和	更多的	惊人的	在	我们自己	,

另一方面，它揭示了我们内心更深层次、更令人惊叹的东西。

['sʌmθɪŋ] [dɪ'vaɪn][ɪn] ['evriwʌn] [ɒv; əv][juː 'es] ,

something	divine	in	everyone	of	us	,
某物	神圣的	在	每个人	的	我们	,

我们每个人身上都蕴藏着神性，

[wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [feɪs] .

which	is	more	than	a	match	for	what	it	has	to	face	.
哪个	是	更多的	比	一个	匹配	为了	什么	它	有	到	脸	.

这足以应对它将要面临的挑战。

[ə; eɪ] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [dʌz] [bəuθ] [θɪŋz] , [dʌz] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [ɪn]

A	true	religion	does	both	things	,	does	them	together	,	in	the	same	moment	,	in
一个	真的	宗教	做	两个都	事物	,	做	他们	一起	,	在	这	相同的	片刻	,	在

[ðə; ði] [seɪm] [ækt] .

the	same	act	.
这	相同的	行为	.

真正的宗教会同时做到这两件事，在同一时刻，通过同一行为做到这两件事。

[ˌaɪ 'tiː] [θrəʊz] [ə; eɪ] ['sɜːtʃlaɪt] [ɒn]['aʊə(r)] [pə'pleksəti] [ænd; ənd] ['reɪzɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ]

It	throws	a	searchlight	on	our	perplexities	and	raises	them	to	a	high
它	投掷	一个	探照灯	在	我们的	困惑	和	提高	他们	到	一个	高的

['lev(ə)l] .

level	.
等级	.

它照亮了我们的困惑，并将之提升到一个更高的层次。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv][səʊ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪzɪz] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə][ə; eɪ]

But	in	the	very	act	of	so	doing	it	raises	the	greatness	of	man	to	a
但	在	这	非常	行为	的	所以	正在做	它	提高	这	伟大	的	男人	到	一个

['haɪə(r)]['lev(ə)l] [stɪl] .

higher	level	still	.
更高	等级	仍然	.

但正是这种行为本身，将人类的伟大提升到了一个更高的层次。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːpən] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ; [ˌðeə'baɪ] ['diːpənɪŋ] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]

It	sharpens	our	consciousness	of	evil	;	thereby	deepening	our	consciousness	of
它	磨利	我们的	意识	的	邪恶的	;	从而	加深	我们的	意识	的

[ðæt] [ɪn] [ɑː'selvz] [wɪtʃ] [ə'pəuz] ['iːv(ə)l] .

that	in	ourselves	which	opposes	evil	.
那	在	我们自己	哪个	反对	邪恶的	.

它增强了我们对邪恶的认识，从而加深了我们对自身反对邪恶力量的认识。

[hɪə(r)][ðə; ði]['bærən][vɒn] - .

Hear	**the**	**Baron**	**von**	**Hügel**	**.**
听到	这	男爵	冯	-	.

听听冯·胡格尔男爵的讲话。

" [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz][nɒt] [ɪk'spleɪnd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] ; [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [dʌn] [səʊ] ;

"	**Christianity**	**has**	**not**	**explained**	**suffering**	**and**	**evil**	**;**	**no**	**one**	**has**	**done**	**so**	**;**
"	基督教	有	不是	解释	痛苦	和	邪恶的	;	不	一	有	完毕	所以	;

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][du:; də][səʊ] .

no	**one**	**can**	**do**	**so**	**.**
不	一	能	做	所以	.

"基督教没有解释苦难和邪恶；没有人解释过；也没有人能够解释过。"

[jet] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [dʌn] [tu:] [θɪŋz] ['greɪtə(r)] , [mɔ:(r)] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][mɔ:(r)]['prɒfɪtəb(ə)l]

Yet	**it**	**has**	**done**	**two**	**things**	**greater**	**,**	**more**	**profound**	**and**	**more**	**profitable**
然而	它	有	完毕	二	事物	更大的	,	更多的	深刻的	和	更多的	有利可图

[fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .

for	**us**	**.**
为了	我们	.

然而，它却为我们带来了两件更伟大、更深刻、更有利可图的事情。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ɪ'mensli] ['waɪdnd] [ænd; ənd] ['di:pənd] [ðə; ði][fækt] , [ðə; ði]

From	**the**	**first**	**it**	**has**	**immensely**	**widened**	**and**	**deepened**	**the**	**fact**	**,**	**the**
从	这	第一的	它	有	非常	扩大	和	加深	这	事实	,	这

[ri'æləti] ,

reality	**,**
现实	,

从一开始，它就极大地拓宽和深化了这一事实，即现实。

[ðə; ði]['ɔ:f(ə)l]['pəʊt(ə)nsi][ænd; ənd] ['bæflɪŋ] ['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [peɪn] , [sɪn] ,

the	**awful**	**potency**	**and**	**baffling**	**mystery**	**of**	**sorrow**	**,**	**pain**	**,**	**sin**	**,**
这	可怕	效力	和	莫名其妙	神秘	的	悲哀	,	疼痛	,	罪	,

悲伤、痛苦、罪恶的可怕力量和令人费解的奥秘

[θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'baɪd] [wɪð] [mæn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

things	**which**	**abide**	**with**	**man**	**across**	**the**	**ages**	**.**
事物	哪个	遵守	和	男人	穿过	这	年龄	.

伴随人类走过漫长岁月的事物。

[bʌt; bət] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] , [ɪn'kri:st] [ðə; ði][kə'pæsəti] , [ðə; ði]

But	**Christianity**	**has**	**also**	**,**	**from**	**the**	**first**	**,**	**increased**	**the**	**capacity**	**,**	**the**
但	基督教	有	还	,	从	这	第一的	,	增加	这	容量	,	这

['wʌndrəs] ['si:krət][ænd; ənd] [fɔ:s] ,

wondrous	**secret**	**and**	**force**	**,**
奇妙的	秘密	和	力量	,

但基督教从一开始就增强了这种能力、这种奇妙的奥秘和力量。

[wɪtʃ] ['ɪʃu:z] [ɪn][ə; eɪ] ['præktɪkl] , ['lɪvɪŋ] , ['lʌvɪŋ] [træn'sendəns] , [ˌju:təlaɪ'zeɪʃn] ,

which	**issues**	**in**	**a**	**practical**	**,**	**living**	**,**	**loving**	**transcendence**	**,**	**utilization**	**,**
哪个	问题	在	一个	实际的	,	活的	,	爱	超越	,	利用率	,

这最终会转化为一种实际的、鲜活的、充满爱的超越和利用，

[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɒv; əv][sɪn] .

transformation	**of**	**sorrow**	**and**	**pain**	**and**	**even**	**of**	**sin**	**.**
转型	的	悲哀	和	疼痛	和	甚至	的	罪	.

悲伤、痛苦乃至罪恶的转化。

[ˌkrɪsti'ænəti] [geɪv] [tuː; tə]['aʊə(r)] [səʊlz] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [tuː; tə][grɑːsp] [laɪfs] ['net(ə)l]

Christianity	gave	to	our	souls	the	strength	and	the	faith	to	grasp	life's	nettle
基督教	给予	到	我们的	灵魂	这	力量	和	这	信仰	到	抓牢	生活的	荨麻

.

:

.

基督教赋予我们的灵魂力量和信仰，去面对人生中的种种挑战。

" [əb'zɜːv] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .

"	Observe	that	Christianity	has	done	this	from	the	first	.
"	观察	那	基督教	有	完毕	这	从	这	第一的	.

“请注意，基督教从一开始就是这样做的。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

And	to	the	last	it	will	do	the	same	.
和	到	这	最后的	它	将要	做	这	相同的	.

直到最后，它都会这样做。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [pə'pleksəti] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

So	far	as	I	can	see	the	religious	perplexities	of	to	-	day	are	not
所以	远的	作为	我	能	看	这	宗教	困惑	的	到	-	天	是	不是

[ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [taɪmz] .

essentially	different	from	those	of	other	times	.
本质上	不同的	从	那些	的	其他	时代	.

在我看来，当今的宗教困惑与以往时代的宗教困惑并无本质区别。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'diːd] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)]['vəʊk(ə)l] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['piːp(ə)l] [huː]

They	have	indeed	become	more	vocal	,	and	there	are	more	people	who
他们	有	的确	变得	更多的	声乐	,	和	那里	是	更多的	人们	WHO

[kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪn'telɪdʒəntli] .

can	talk	about	them	intelligently	.
能	讲话	关于	他们	聪明地	.

他们的确变得更加敢于发声，而且有更多的人能够理性地谈论他们。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)][ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

But	their	nature	is	unchanged	.
但	他们的	自然	是	未更改	.

但它们的本质没有改变。

[ðə; ði][fɜːst] [pɔɪnt] [tuː; tə][biː; bi]['nəʊtɪd][ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [pə'pleksəti] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðeə(r)]

The	first	point	to	be	noted	about	the	religious	perplexities	of	to	-	day	is	their
这	第一的	观点	到	是	著名的	关于	这	宗教	困惑	的	到	-	天	是	他们的

[ɪ'senʃ(ə)l] [aɪ'dentəti] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] .

essential	identity	with	those	of	yesterday	.
基本的	身份	和	那些	的	昨天	.

当今宗教难题的第一点是，它们与昨天的宗教难题本质上是相同的。

[ðeɪ] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [seɪm] ['sentəz] .

They	spring	from	the	same	root	and	they	gather	round	the	same	centres	.
他们	春天	从	这	相同的	根	和	他们	收集	圆形的	这	相同的	中心	.

它们源于同一根源，聚集在同一中心。

[tuː] [mʌtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [bɪ'setɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ]

Too	much	is	being	made	of	the	special	difficulties	besetting	religion	at	the	passing
也	很多	是	存在	制成	的	这	特别的	困难	被包围	宗教	在	这	通过

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

人们对宗教目前面临的特殊困难反应过度了。

[ðəʊz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,
those , **for** **example** ,
那些 , 为了 例子 ,

例如，那些

[kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈprəʊgres][ɒv; əv] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ˈhaɪə(r)][ˈkrɪtɪsɪzəm] — [æz; əz]
connected **with** **the** **progress** **of** **science** **and** **with** **the** **higher** **criticism** **—** **as**
连接 和 这 进步 的 科学 和 和 这 更高 批评 — 作为
[ðəʊ] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈdɪfɪkəlti] [pɑː(r)] [ˈeksələns] .
though **this** **were** **the** **age** **of** **religious** **difficulty** **par** **excellence** **.**
尽管 这 是 这 年龄 的 宗教 困难 帕 卓越 .

与科学的进步和高等批判联系在一起——仿佛这是宗教困境的典型时代。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [misˈteik] .
Surely **that** **is** **a** **mistake** **.**
一定 那 是 一个 错误 .

那肯定是个错误。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [feɪθ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪt][ɒv; əv][ˈhjuːmən]
The **difficulties** **of** **faith** **have** **always** **been** **up** **to** **the** **limit** **of** **human**
这 困难 的 信仰 有 总是 到过 向上 到 这 限制 的 人类
[ɪnˈdjʊərəns] .
endurance **.**
耐力 .

信仰的艰难总是达到人类忍耐的极限。

[rɪˈlɪdʒəs] [bɪˈliːf] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈkwaɪəd] [ðə; ði] [fʊl] [ˈkʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [ɪts]
Religious **belief** **has** **always** **required** **the** **full** **courage** **of** **the** **soul** **to** **sustain** **its**
宗教 信仰 有 总是 必需的 这 满的 勇气 的 这 灵魂 到 维持 它是
[haɪ] [ˌprɔpəˈziʃənz] .
high **propositions** **.**
高的 命题 .

宗教信仰历来都需要灵魂拥有十足的勇气去坚持其崇高的主张。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] " [nɪə(r)] [θɪŋ] ,
It **has** **always** **been** **a** **"** **near** **thing** **,**
它 有 总是 到过 一个 " 靠近 事物 ,

这始终是一件"差一点就成功"的事。

" [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [spiːk] [ɒv; əv][pɑːst][ˈeɪdʒɪz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgrəʊsli]
" **and** **those** **who** **speak** **of** **past** **ages** **when** **it** **was** **easy** **are** **grossly**
" 和 那些 WHO 说话 的 过去的 年龄 什么时候 它 曾是 简单的 是 粗略地
[ˌmɪsˈriːdɪŋ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd] .
misreading **the** **history** **of** **the** **human** **mind** **.**
误读 这 历史 的 这 人类 头脑 .

"而那些谈论过去时代很容易的人，严重误读了人类思维的历史。"

[wɒt] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhaɪə(r)][ˈkrɪtɪsɪzəm][hæv; həv] [dʌn] [ɪz][tuː; tə] [tɜːn] [əˈtenʃ(ə)n] [əˈpɒn] [njuː]
What **science** **and** **the** **higher** **criticism** **have** **done** **is** **to** **turn** **attention** **upon** **new**
什么 科学 和 这 更高 批评 有 完毕 是 到 转动 注意力 之上 新的
[pɔɪnts] ,
points **,**
积分 ,

科学和高等批判所做的，是将注意力转移到新的观点上。

[tuː; tə][daɪˈvɜːt] [pəˈpleksəti] [ˈɪntuː] [njuː] [ˈtʃæn(ə)lz] , [bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][ˈɔːltə(r)][ðeə(r)] [ɪˈsenʃ(ə)l]
to **divert** **perplexities** **into** **new** **channels** **,** **but** **not** **to** **alter** **their** **essential**
到 转移 困惑 进入 新的 频道 , 但 不是 到 改变 他们的 基本的
[ˈkærəktə(r)] ,
character **,**
特点 ,

将困惑转移到新的渠道，但并不改变其本质特征。

[nɒt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .

not	to	change	the	stuff	of	which	they	are	made	.
不是	到	改变	这	东西	的	哪个	他们	是	制成	.

不会改变它们的组成材料。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv]['iːv(ə)l][ɪz][nəʊ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] ;

The	fact	of	evil	is	no	discovery	of	the	present	age	;
这	事实	的	邪恶的	是	不	发现	的	这	展示	年龄	;

邪恶的存在并非当今时代的新发现;

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][men][fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] ;

it	has	been	challenging	the	faith	of	men	for	thousands	of	years	;
它	有	到过	具有挑战性的	这	信仰	的	男人	为了	数千	的	年	;

数千年来，它一直在挑战着人们的信仰;

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['pɔɪnjənt] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [sed]

there	is	nothing	more	poignant	to	be	said	about	it	to	-	day	than	was	said
那里	是	没有什么	更多的	令人心酸的	到	是	说	关于	它	到	-	天	比	曾是	说

['eɪdʒɪz][ə'gəʊ][baɪ][ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [dʒɒb] .

ages	ago	by	the	patriarch	Job	.
年龄	前	经过	这	族长	工作	.

今天，没有什么比先祖约伯在很久以前所说的话更发人深省的了。

[ðə; ði] [greɪt] ['trʌb(ə)lz] [hæv; həv][nɒt] [tʃeɪndʒd] .

The	great	troubles	have	not	changed	.
这	伟大的	麻烦	有	不是	已更改	.

重大问题依然存在。

['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] , [ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv] [bɪ'riːvmənt] ,

Suffering	and	death	,	the	agony	of	bereavement	,
痛苦	和	死亡	,	这	痛苦	的	丧亲之痛	,

苦难与死亡，丧亲之痛，

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ɒv; əv] ['blaɪtɪd] [həʊps][ænd; ənd] ['ʃɪprekt] [laɪvz; lɪvz] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

the	tragedies	of	blighted	hopes	and	shipwrecked	lives	—	these	are	not
这	悲剧	的	秕	希望	和	遭遇海难	生活	—	这些	是	不是

[θɪŋz] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

things	peculiar	to	the	twentieth	century	.
事物	奇特	到	这	第二十	世纪	.

希望破灭和人生沉没的悲剧——这些并非二十世纪独有的现象。

[ɪn] ['stresɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm] ['saɪəns] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] ,

In	stressing	the	difficulties	that	come	from	science	and	criticism	,
在	强调	这	困难	那	来	从	科学	和	批评	,

在强调科学和批评带来的困难时，

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['greɪtə(r)][ænd; ənd] ['pɜːmənənt]

are	we	not	in	danger	of	losing	sight	of	those	greater	and	permanent
是	我们	不是	在	危险	的	输	视线	的	那些	更大的	和	永恒的

['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] ,

difficulties	that	enter	into	the	very	structure	of	human	life	,
困难	那	进入	进入	这	非常	结构	的	人类	生活	,

我们难道没有忽视那些深入人类生活结构之中的更大、更持久的困难的危险吗?

[ænd; ənd] " [ə'baɪd] [wɪð] [men] [ə'krɒs] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] " ?

and	"	abide	with	men	across	the	ages	"	?
和	"	遵守	和	男人	穿过	这	年龄	"	?

“与世人同在，直到永远”?

[ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][wʌn][eɪdʒ] , [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [æz; əz][ɪn][ə'nʌðə(r)] :

A	broken	heart	is	the	same	in	one	age	,	in	one	place	,	as	in	another	:
一个	破碎的	心	是	这	相同的	在	一	年龄	,	在	一	地方	,	作为	在	其他	:

破碎的心在不同的时代、不同的地域都是一样的:

[ænd; ənd][weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][mæn][hæz; həz][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][beə(r)] .

and	**wherever**	**it**	**exists**	**the**	**soul**	**of**	**man**	**has**	**all**	**that**	**it**	**can**	**bear**	**.**
和	无论	它	存在	这	灵魂	的	男人	有	全部	那	它	能	熊	.

无论它存在于何处，人类的灵魂都将承受它所能承受的一切。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [feɪst] [ðiːz] ['meɪdʒə(r)] [pə'pleksəti] [ænd; ənd] ['kɔŋkə] [ðem; ðəm] ,

Those	**who**	**have**	**faced**	**these**	**major**	**perplexities**	**and**	**conquered**	**them**	**,**
那些	WHO	有	面对	这些	主要的	困惑	和	征服	他们	,

那些曾经面对并克服这些重大难题的人，

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] [vɪk'tɔːriəs]

those	**who**	**have**	**passed**	**through**	**the**	**Valley**	**of**	**Humiliation**	**and**	**emerged**	**victorious**
那些	WHO	有	通过了	通过	这	谷	的	屈辱	和	出现	胜利者

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] ,

at	**the**	**other**	**end**	**,**
在	这	其他	结尾	,

那些走过屈辱之谷并最终取得胜利的人，

[wɪl] [nɒt][biː; bi] ['greɪtli] ['trʌbld] [baɪ] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['haɪə(r)]['krɪtɪsɪzəm] .

will	**not**	**be**	**greatly**	**troubled**	**by**	**science**	**and**	**the**	**higher**	**criticism**	**.**
将要	不是	是	非常	麻烦	经过	科学	和	这	更高	批评	.

不会对科学和高等批判感到十分困扰。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [baɪ] ['rekənsaɪlɪŋ] ['saɪəns] [wɪð] [feɪθ] ,

But	**those**	**who**	**begin**	**their**	**approach**	**to**	**religion**	**by**	**reconciling**	**science**	**with**	**faith**	**,**
但	那些	WHO	开始	他们的	方法	到	宗教	经过	和解	科学	和	信仰	,

但那些一开始就试图调和科学与信仰的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宗教困惑(Religious Perplexities)
第2/3页

[ɔː(r)] [əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [kriːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['haɪə(r)]['krɪtɪsɪzəm] , [ɔː(r)] ['sɒlvɪŋ] [kə'nʌndrəmz] [ə'baʊt][ðə; ði]

or	adjusting	the	Creeds	to	the	higher	criticism	,	or	solving	conundrums	about	the
或者	调整	这	信条	到	这	更高	批评	,	或者	解决	难题	关于	这

[ɒm'nɪpətəns] [ɒv; əv][gɒd] ,

omnipotence	of	God	,
全能	的	上帝	,

或者调整信经以适应高等批判，或者解决有关上帝全能性的难题，

[ɔː(r)] ['meɪkɪŋ] [wʌn][set][ɒv; əv] [æb'strækʃənz] [fɪt][ɪn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,

or	making	one	set	of	abstractions	fit	in	with	another	,
或者	制作	一	放	的	抽象	合身	在	和	其他	,

或者说，使一组抽象概念与另一组抽象概念相契合。

[wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˌɑːgjumən'teɪʃ(ə)n][ə'veɪlz][ðem; ðəm] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [fɔːls] [ɒn]

will	find	that	all	this	argumentation	avails	them	very	little	when	the	lightning	falls	on
将要	寻找	那	全部	这	论证	可用性	他们	非常	小的	什么时候	这	闪电	瀑布	在

[ðə; ði] [ruːf] [triː] ,

the	roof	tree	,
这	屋顶	树	,

当闪电击中屋顶上的树时，他们会发现所有这些论证都无济于事。

[ɔː(r)][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv] [deθ] [spredz] [hɪz; ɪz] [blæk] [wɪŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

or	the	Angel	of	Death	spreads	his	black	wings	over	the	house	.
或者	这	天使	的	死亡	传播	他的	黑色的	翅膀	超过	这	房子	.

或者死神展开黑色的翅膀笼罩房屋。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)][hæz; həz] [ɪ'nɔːməsli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]

We	are	sometimes	told	that	the	Great	War	has	enormously	increased	the
我们	是	有时	讲述	那	这	伟大的	战争	有	非常	增加	这

[rɪ'lɪdʒəs] [pə'pleksəti] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

religious	perplexities	of	mankind	.
宗教	困惑	的	人类	.

我们有时被告知，第一次世界大战极大地加剧了人类的宗教困惑。

[aɪ] ['kænɒt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] .

I	cannot	see	that	it	has	.
我	不能	看	那	它	有	.

我看不出它有。

[ɔːl] [ðə; ði] ['prɔːbləmz] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒests] , [ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪzɪz] ,

All	the	problems	it	suggests	,	all	the	questions	it	raises	,
全部	这	问题	它	建议	,	全部	这	问题	它	提高	,

它所暗示的所有问题，它所提出的所有疑问，

[wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['lesə(r)] [w'ɔːz] [ðæt] [went] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

were	equally	contained	in	the	lesser	wars	that	went	before	it	,
是	同样地	包含	在	这	较少	战争	那	去	前	它	,

同样包含在之前发生的较小规模的战争中。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [greɪt] [wʌn][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] ,

and	even	if	the	great	one	had	never	occurred	,
和	甚至	如果	这	伟大的	一	有	绝不	发生	,

即使那场大灾难从未发生过，

[ðeə(r)] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [ðə; ði] [strɒgɪst] [feɪθ] .

there	would	still	be	enough	suffering	in	the	world	to	challenge	the	strongest	faith	.
那里	会	仍然	是	足够的	痛苦	在	这	世界	到	挑战	这	最强	信仰	.

世界上仍然会有足够多的苦难，足以挑战最坚定的信仰。

[æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)][tuː; tə] [raʊz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]

An	age	which	has	needed	the	Great	War	to	rouse	it	to	a	sense	of
一个	年龄	哪个	有	需要	这	伟大的	战争	到	唤醒	它	到	一个	感觉	的

[ˈtrædʒədi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fuːlz] [ˈpærədaɪs][ʌp][tuː; tə] [deɪt] .

tragedy	must	have	been	living	in	a	fool's	paradise	up	to	date	.
悲剧	必须	有	到过	活的	在	一个	傻瓜	天堂	向上	到	日期	.

一个需要经历第一次世界大战才能唤起悲剧意识的时代，迄今为止一定一直生活在虚幻的天堂里。

[ˈevri] [ˈprɒbləm] [səˈdʒestid] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)][hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] , [pleɪn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ˈeɪdʒɪz]

Every	problem	suggested	by	the	Great	War	has	been	there	,	plain	for	all	ages
每一个	问题	建议	经过	这	伟大的	战争	有	到过	那里	,	清楚的	为了	全部	年龄

[tuː; tə] [siː] ,

to	see	,
到	看	,

第一次世界大战所暴露出的每一个问题，其实都早已存在，历代以来都显而易见。

[sɪns] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] , [sɪns] [ˈfɒli] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪdnəs] , [fɜːst] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld]

since	suffering	and	death	,	since	folly	and	wickedness	,	first	came	into	the	world
自从	痛苦	和	死亡	,	自从	蠢事	和	邪恶	,	第一的	来了	进入	这	世界

.

:

.

自从苦难和死亡，自从愚昧和邪恶来到世上以来。

[aɪ][duː; də][nɒt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz] [ədˈmɪnɪstəd] [ə; eɪ][ˈsæljət(ə)ri] [ʃɒk] [tuː; tə]

I	do	not	doubt	that	the	war	has	administered	a	salutary	shock	to
我	做	不是	怀疑	那	这	战争	有	管理	一个	有益的	震惊	到

[ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv][ləˈθɑːdʒɪk] [səʊlz] [huː] [wʊd] [ˈʌðəwaɪz] [hæv; həv] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn]

multitudes	of	lethargic	souls	who	would	otherwise	have	continued	to	sleep	on
众多	的	昏昏欲睡的	灵魂	WHO	会	否则	有	持续	到	睡觉	在

[ɪn][ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [deθ] .

in	the	sleep	of	spiritual	death	.
在	这	睡觉	的	精神	死亡	.

我毫不怀疑，这场战争给无数麻木不仁的灵魂带来了有益的冲击，否则他们就会继续沉睡在精神死亡的沉睡中。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [tʃɜːtʃɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfrənt] .

But	with	the	Christian	Churches	it	is	different	.
但	和	这	基督教	教堂	它	是	不同的	.

但基督教教会的情况则不同。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪl] [bɪˈkʌmz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [ˈhɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['nɒv(ə)lti][ɪn]

It	ill	becomes	them	to	treat	the	horrors	of	the	war	as	a	novelty	in
它	患病的	变成	他们	到	对待	这	恐怖	的	这	战争	作为	一个	新奇	在

['hjuːmən] [ɪkˈspɪərɪəns] .

human	experience	.
人类	经验	.

将战争的恐怖视为人类经验中的新奇事物，这种做法有失他们的良知。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][kæn; kən] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['sʌməraɪzd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][baɪ][ðə; ði]

All	that	the	war	can	mean	for	them	was	summarized	long	ago	by	the
全部	那	这	战争	能	意思是	为了	他们	曾是	总结	长的	前	经过	这

[mæn] [huː] [sɔː] [ðə; ði] " [həʊl] [krɪ'eɪʃ(ə)n] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd]['træveil, trə'v-][ɪn][peɪn] [tə'geðə(r)] [ʌn'tɪl]

man	who	saw	the	"	whole	creation	groaning	and	travailing	in	pain	together	until
男人	WHO	锯	这	"	所有的	创建	呻吟	和	跋涉	在	疼痛	一起	直到

[naʊ] .

now	.
现在	.

战争对他们来说意味着什么，早在很久以前，就被那位看到"整个宇宙都在痛苦中呻吟挣扎直到现在"的人概括了。

" [wiː; wi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [pə'pleksəti] ,

"	We	can	change	the	nature	of	our	religious	perplexities	,
"	我们	能	改变	这	自然	的	我们的	宗教	困惑	,

我们可以改变我们宗教困惑的本质，

[tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [θɪŋz] [ðæt] [dɪ'pres] ['ɪntuː] [θɪŋz] [ðæt] [ɪg'zɔːlt][ˌjuː 'es] .

change	them	from	things	that	depress	into	things	that	exalt	us	.
改变	他们	从	事物	那	抑郁	进入	事物	那	崇高	我们	.

将它们从令人沮丧的事物转变为令人振奋的事物。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] ['bænɪʃ] [ðem; ðəm][ˌɔːltə'geðə(r)] .

But	we	cannot	banish	them	altogether	.
但	我们	不能	放逐	他们	共	.

但我们不能彻底消灭它们。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪbə(r)] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]

At	the	end	of	our	labours	,	as	at	the	beginning	,	we	shall	find
在	这	结尾	的	我们的	劳动	,	作为	在	这	开始	,	我们	将	寻找

[ɑː'selvz] [pə'plekst] ,

ourselves	perplexed	,
我们自己	困惑	,

在我们辛勤劳作的终点，正如在我们辛勤劳作的起点一样，我们将发现自己依然困惑不解。

[bʌt; bət][nɒt]['ʌntə; 'ʌntu][dɪ'speə(r)] .

but	not	unto	despair	.
但	不是	到	绝望	.

但不要绝望。

[ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'mens] .

These	last	words	make	the	difference	,	and	it	is	immense	.
这些	最后的	字	制作	这	不同之处	,	和	它	是	巨大	.

最后这几句话至关重要，意义非凡。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] [baɪ][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['diːpli] [vɜːst] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] .

They	were	uttered	by	one	who	was	deeply	versed	in	the	spiritual	life	.
他们	是	说出	经过	一	WHO	曾是	深	精通	在	这	精神	生活	.

这些话出自一位对灵性生活有着深刻理解的人之口。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt]['kraɪsɪs][ɪn][rɪ'lɪdʒən] " [ɪz][ə'nʌðə(r)] [freɪz] [wɪtʃ] ['riːs(ə)nt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [hæz; həz] [meɪd]

"	The	present	crisis	in	religion	"	is	another	phrase	which	recent	discussion	has	made
"	这	展示	危机	在	宗教	"	是	其他	短语	哪个	最近的	讨论	有	制成

[fə'mɪliə(r)] .

familiar	.
熟悉的	.

"当前宗教危机"是近期讨论中另一个为人熟知的短语。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪg'zɪsts][nəʊ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [kæn; kən] [daʊt] .

That	such	a	crisis	exists	no	one	in	his	senses	can	doubt	.
那	这样的	一个	危机	存在	不	一	在	他的	感官	能	怀疑	.

任何头脑清醒的人都不会怀疑这种危机的存在。

[bʌt; bət][ðə; ði] [freɪz] [ɪz]['ɒf(ə)n] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [sə'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] " ['kraɪsɪs] " [hæz; həz]
But 但 **the** 这 **phrase** 短语 **is** 是 **often** 经常 **used** 用过的 **in** 在 **a** 一个 **way** 方式 **which** 哪个 **suggests** 建议 **that** 那 **the** 这 **"** " **crisis** 危机 **"** " **has** 有
[nəʊ] [raɪt] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,
no 不 **right** 正确的 **to** 到 **exist** 存在 **,** ,

但这种说法常常被用来暗示这场"危机"没有存在的理由。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [k'ɒnstɪtj,uːts] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]
that 那 **it** 它 **constitutes** 构成 **a** 一个 **misfortune** 不幸 **peculiar** 奇特 **to** 到 **our** 我们的 **own** 自己的 **time** 时间 **,** , **that** 那 **it** 它 **is** 是 **an** 一个
[ʌn'nætʃrəl] [θɪŋ] ,
unnatural 不自然 **thing** 事物 **,** ,

它构成了我们这个时代特有的不幸，它是一种不自然的现象。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] " ['kraɪsɪs] " [hæz; həz] [pɑːst]
and 和 **that** 那 **religion** 宗教 **will** 将要 **never** 绝不 **come** 来 **to** 到 **its** 它是 **own** 自己的 **until** 直到 **the** 这 **"** " **crisis** 危机 **"** " **has** 有 **passed** 通过了
[ə'weɪ] .
away 离开 **.** .

只有当"危机"过去之后，宗教才能真正走向成熟。

[wiː; wi][faɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ə; eɪ] " ['kraɪsɪs] " [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][nəʊ] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] , [pɪ'kjuːliə(r)]
We 我们 **find** 寻找 **,** , **however** 然而 **,** , **that** 那 **a** 一个 **"** " **crisis** 危机 **"** " **in** 在 **religion** 宗教 **is** 是 **no** 不 **new** 新的 **experience** 经验 **,** , **peculiar** 奇特
[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
to 到 **the** 这 **present** 展示 **day** 天 **.** .

然而，我们发现，宗教"危机"并非当今独有的新现象。

[ðə; ði]['əʊnli]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [wen] [ə; eɪ] " ['kraɪsɪs] " [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zɪst][wɜː(r); wə(r)]
The 这 **only** 仅有的 **ages** 年龄 **of** 的 **the** 这 **past** 过去的 **when** 什么时候 **a** 一个 **"** " **crisis** 危机 **"** " **in** 在 **religion** 宗教 **did** 做过 **not** 不是 **exist** 存在 **were** 是
[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəli] [ded] ['eɪdʒɪz] .
the 这 **spiritually** 精神层面 **dead** 死的 **ages** 年龄 **.** .

历史上唯一没有宗教"危机"的时代，就是精神麻木的时代。

[wen'evə(r)] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd] [hæz; həz] [briːðd] [ə'pɒn][ðə; ði][səʊlz][ɒv; əv][men][ðə; ði] [ɪ'fekt]
Whenever 每当 **the** 这 **spirit** 精神 **of** 的 **God** 上帝 **has** 有 **breathed** 呼吸 **upon** 之上 **the** 这 **souls** 灵魂 **of** 的 **men** 男人 **the** 这 **effect** 影响
[hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kraɪsɪs] .
has 有 **been** 到过 **to** 到 **awaken** 觉醒 **the** 这 **sense** 感觉 **of** 的 **a** 一个 **great** 伟大的 **crisis** 危机 **.** .

每当上帝的灵降临在人们的灵魂上，其结果就是唤醒人们对巨大危机的感知。

[ðə; ði] [ɪ'pɪslz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] [pɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The 这 **Epistles** 书信 **of** 的 **St** 英石 **Paul** 保罗 **are** 是 **full** 满的 **of** 的 **it** 它 **.** .

圣保罗的书信中充满了这样的例子。

[ɪn][ðə; ði] [kən'feʃnz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] [ɔː'gʌstɪn] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] ,
In 在 **the** 这 **Confessions** 忏悔 **of** 的 **St** 英石 **Augustine** 奥古斯丁 **,** , **written** 书面 **in** 在 **the** 这 **fifth** 第五 **century** 世纪 **,** ,

在五世纪写成的圣奥古斯丁的《忏悔录》中，

[wiː; wi] [siː] [haʊ] ['krɪtɪk(ə)l][hiː; hi][felt][ðə; ði] [ðen] ['pɑːsɪŋ] ['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi] .
we 我们 **see** 看 **how** 如何 **critical** 批判的 **he** 他 **felt** 毛毡 **the** 这 **then** 然后 **passing** 通过 **moment** 片刻 **to** 到 **be** 是 **.** .

我们可以看出，他认为当时转瞬即逝的时刻是多么关键。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] .

There	was	a	crisis	at	the	Reformation	,	and	at	the	Renaissance	.
那里	曾是	一个	危机	在	这	宗教改革	,	和	在	这	复兴	.

宗教改革时期和文艺复兴时期都曾出现过危机。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [wen] ['prɪntɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l]

There	was	a	crisis	when	printing	was	invented	,	and	when	the	Bible
那里	曾是	一个	危机	什么时候	印刷	曾是	发明	,	和	什么时候	这	圣经

[wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] .

was	translated	.
曾是	翻译	.

印刷术发明时以及圣经翻译时都曾发生过危机。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] [wen] ['(h)waitfi:ld] [ænd; ənd] ['wesli] [wɜ:(r); wə(r)] [ɜ:dʒɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz]

There	was	a	crisis	when	Whitefield	and	Wesley	were	urging	the	masses
那里	曾是	一个	危机	什么时候	怀特菲尔德	和	韦斯利	是	敦促	这	群众

[tu:; tə] [fli:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒθ] [tu:; tə] [kʌm] .

to	flee	from	the	wrath	to	come	.
到	逃跑	从	这	愤怒	到	来	.

当时，怀特菲尔德和韦斯利正敦促民众逃离即将到来的灾难，一场危机爆发了。

[ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['ri:s(ə)nt] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [kæn; kən] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [kɑ:'laɪl] .

A	more	recent	example	can	be	found	in	the	writings	of	Carlyle	.
一个	更多的	最近的	例子	能	是	成立	在	这	著作	的	凯雷集团	.

卡莱尔的著作中就有一个更近期的例子。

['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bi:n] [sed] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [wɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['bæŋkrʌptsi]

Everything	that	has	been	said	since	the	Great	War	about	the	spiritual	bankruptcy
一切	那	有	到过	说	自从	这	伟大的	战争	关于	这	精神	破产

[ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

of	Europe	,
的	欧洲	,

自第一次世界大战以来，所有关于欧洲精神破产的言论，

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌri:kən'strʌkʃn] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [hɑ:t] [ɪn] ['neɪʃnz] ,

about	the	need	of	religious	reconstruction	,	about	a	change	of	heart	in	nations	,
关于	这	需要	的	宗教	重建	,	关于	一个	改变	的	心	在	国家	,

关于宗教重建的必要性，关于各国人民心灵的转变，

[ænd; ənd] ['gʌvənmənts] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kəm'pli:t]

and	governments	and	individuals	,	as	the	only	alternative	to	a	complete
和	政府	和	个人	,	作为	这	仅有的	选择	到	一个	完全的

[dɪ'zɑ:stə(r)] ,

disaster	,
灾难	,

政府和个人，这是避免全面灾难的唯一选择。

[wɒz; wəz] [sed] [baɪ] [kɑ:'laɪl] [θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] ,

was	said	by	Carlyle	three	-	quarters	of	a	century	ago	,
曾是	说	经过	凯雷集团	三	-	四分之一	的	一个	世纪	前	,

这是卡莱尔在75年前说过的话。

[ænd; ənd] [sed] [baɪ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:s] [ænd; ənd] ['trentʃənsi] [nɒt] [sɪns] [sə'pɑ:st] .

and	said	by	him	with	a	force	and	trenchancy	not	since	surpassed	.
和	说	经过	他	和	一个	力量	和	锋利	不是	自从	超越	.

他说这番话铿锵有力、掷地有声，至今无人能及。

[hɪə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ɪz] [wɒt] [hi:; hi] [rəʊt] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .

Here	,	for	example	,	is	what	he	wrote	in	the	year	1850	.
这里	,	为了	例子	,	是	什么	他	写道	在	这	年	-	.

例如，这是他在 1850 年写下的内容。

" [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][juː 'es] ,

"	In	the	days	that	are	passing	over	us	,
"	在	这	天	那	是	通过	超过	我们	,

“在我们即将逝去的日子里，

['iːv(ə)n] [fuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'restɪd] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

even	fools	are	arrested	to	ask	the	meaning	of	them	;
甚至	傻瓜	是	被捕	到	问	这	意义	的	他们	;

甚至连傻瓜都会因为询问它们的含义而被捕；

[fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][men] [hæv; həv] [siːn] [mɔː(r)] [ɪm'presɪv] [deɪz] .

few	of	the	generations	of	men	have	seen	more	impressive	days	.
很少	的	这	几代人	的	男人	有	已见	更多的	感人的	天	.

历史上很少有哪一代人经历过如此辉煌的时代。

[deɪz] [ɒv; əv] ['endləs] [kə'læməti] , [dɪs'rʌpʃn] , [ˌdɪslə'keɪʃn] , [kən'fjuːʒn] [wɜːs] [kən'faʊndɪd] . . . .

Days	of	endless	calamity	,	disruption	,	dislocation	,	confusion	worse	confounded	.	.	.	.
天	的	无尽的	灾害	,	中断	,	错位	,	困惑	更糟	令人困惑	.	.	.	.

无休止的灾难、混乱、动荡、困惑……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][smɔːl] [həʊp] [ðæt] [wɪl] [sə'faɪs] [juː 'es] , [ðə; ði]['ruːɪn] ['biːɪŋ] ['klɪəli] . . . [juːnɪ'vɜːs(ə)l] .

It	is	not	a	small	hope	that	will	suffice	us	,	the	ruin	being	clearly	.	.	.	universal	.
它	是	不是	一个	小的	希望	那	将要	足够了	我们	,	这	废墟	存在	清楚地	.	.	.	普遍的	.

这点小小的希望不足以让我们摆脱困境，因为这场灾难显然是……普遍存在的。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɜːld] [æt; ət][ɔːl] .

There	must	be	a	new	world	if	there	is	to	be	a	world	at	all	.
那里	必须	是	一个	新的	世界	如果	那里	是	到	是	一个	世界	在	全部	.

如果想要存在一个新世界，就必须先有一个新世界。

[ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn] ['jʊərəp] [kæn; kən]['evə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['sɒri] [ruː'tiːn] ,

That	human	beings	in	Europe	can	ever	return	to	the	old	sorry	routine	,
那	人类	生物	在	欧洲	能	曾经	返回	到	这	老的	对不起	常规	,

欧洲人还能回到过去那种令人悲哀的生活方式吗?

[ænd; ənd] [prə'siːd] [wɪð] ['eni] ['stedinəs] [ɔː(r)] [kən'tɪnjuəns] [ˌðeər'ɪn] — [ðɪs] [smɔːl] [həʊp][ɪz][nɒt] [naʊ]

and	proceed	with	any	steadiness	or	continuance	therein	—	this	small	hope	is	not	now
和	继续	和	任何	稳定性	或者	继续	其中	—	这	小的	希望	是	不是	现在

[ə; eɪ]['tenəb(ə)l][wʌn] .

a	tenable	one	.
一个	站得住脚的	一	.

并且继续保持任何坚定或持续的态度——这种渺茫的希望现在已经站不住脚了。

[ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [deθ] [mʌst; məst][biː; bi] [deɪz] [ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌriː'bɜːθ] ,

These	days	of	universal	death	must	be	days	of	universal	rebirth	,
这些	天	的	普遍的	死亡	必须	是	天	的	普遍的	重生	,

这普天下死亡的日子，也必将是普天下重生的日子。

[ɪf] [ðə; ði]['ruːɪn][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['təʊt(ə)l][ænd; ənd]['faɪn(ə)l] .

if	the	ruin	is	not	to	be	total	and	final	.
如果	这	废墟	是	不是	到	是	全部的	和	最终的	.

如果毁灭还不是彻底的、最终的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [mæn][kən'sɪdə(r)] [wens] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd]

It	is	a	time	to	make	the	dullest	man	consider	whence	he	came	and
它	是	一个	时间	到	制作	这	最无聊的	男人	考虑	何处	他	来了	和

['wɪðə(r)] [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] .

whither	he	is	bound	.
往哪里去	他	是	边界	.

这是让最迟钝的人思考自己从何而来、又将往何处去的时刻。

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [nju:] ['ɪərə][tu:; tə][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][waɪz] " (['lætə(r)] - [deɪ]
A veritable New Era to the foolish as well as to the wise " (Latter - Day
一个 真正的 新的 时代 到 这 愚蠢 作为 出色地 作为 到 这 明智的 " (后者 - 天
['pæmflɪts]) .
Pamphlets) .
小册子) .

对于愚人和智者来说，这都是一个名副其实的新时代"(《末世小册子》)。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['sev(ə)nti] - [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [wen] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['tru:ə(r)][ðæn; ðən]
That was written seventy - two years ago , and when was it truer than
那 曾是 书面 七十 - 二 年 前 , 和 什么时候 曾是 它 更真实 比
[tu:; tə] - [deɪ] ?
to - day ?
到 - 天 ?

那篇文章写于七十二年前，还有什么比今天更贴切的呢?

[ðə; ði] " [rɪ'lɪdʒəs] ['kraɪsɪs] " [ɪz] [pə'reniəl] , [naʊ] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [fɔ:m] , [naʊ] [ə'nʌðə(r)] ,
The " religious crisis " is perennial , now taking one form , now another ,
这 " 宗教 危机 " 是 多年生 , 现在 采取 一 形式 , 现在 其他 ,

"宗教危机"是长期存在的，时而以这种形式出现，时而以另一种形式出现。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][tu:; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv]
but always demanding from those who have to face it the utmost of
但 总是 要求 从 那些 WHO 有 到 脸 它 这 极致 的
[ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] ,
their courage ,
他们的 勇气 ,

但始终要求那些必须面对它的人拿出最大的勇气。

['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [lʌv] .
loyalty and love .
忠诚 和 爱 .

忠诚与爱。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['kraɪsi:z] [wɪtʃ] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:ld] ,
The religious crises which take place in the great world ,
这 宗教 危机 哪个 拿 地方 在 这 伟大的 世界 ,

世界范围内发生的宗教危机，

[ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] ,
in the conditions of the age and so forth ,
在 这 状况 的 这 年龄 和 所以 前进 ,

在当时的时代条件下等等，

[ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli][ðə; ði] [ɪn'lɑ:dʒd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l]['kraɪsi:z] ['kɒnstəntli] [ə'kɜ:rɪŋ] [tu:; tə]
are only the enlarged reflections of personal crises constantly occurring to
是 仅有的 这 放大 反思 的 个人的 危机 不断地 发生 到
[ɑ:'selvz] , [wɪtʃ] ,
ourselves , which ,
我们自己 , 哪个 ,

只不过是我们自身不断经历的个人危机的放大反映而已，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [wʊd]
even if they were absent from the general conditions of the age , would
甚至 如果 他们 是 缺席的 从 这 一般的 状况 的 这 年龄 , 会
[stɪl] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] ,
still present themselves ,
仍然 展示 他们自己 ,

即使它们不属于那个时代的普遍情况，它们仍然会出现。

[ɪn]['aʊə(r)] ['praɪvət] [ɪk'spɪərɪəns] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] [wɜ:(r); wə(r)] ['elɪmənts] [ɪn]

in	our	private	experience	,	so	long	as	suffering	and	death	were	elements	in
在	我们的	私人的	经验	,	所以	长的	作为	痛苦	和	死亡	是	元素	在

[laɪf] .

life	.
生活	.

在我们个人的经验中，只要苦难和死亡是生活中的组成部分。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪz][nɒt] [ʌn'nætʃrəl] [tu:; tə][rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət] ['pɜ:fɪktlɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ,

The	existence	of	a	crisis	is	not	unnatural	to	religion	,	but	perfectly	natural	,
这	存在	的	一个	危机	是	不是	不自然	到	宗教	,	但	完美	自然的	,

危机的存在对宗教而言并非不自然，而是完全自然的。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bri:ð] [məʊst] ['fri:li] , [ðə; ði][sɔɪl][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [ɪts]

the	atmosphere	in	which	it	breathes	most	freely	,	the	soil	in	which	it	strikes	its
这	气氛	在	哪个	它	呼吸	最多	自由	,	这	土壤	在	哪个	它	罢工	它是

[dipɪst] [ru:t] .

deepest	root	.
最深处	根	.

它呼吸最自由的空气，它扎根最深的土壤。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['həʊlli] [mɪ'steɪkɪŋ] [wɒt] [rɪ'lɪdʒən][ɪz] [wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][sʌm; səm]

We	are	wholly	mistaking	what	religion	is	when	we	think	of	it	as	some
我们	是	完全	误会	什么	宗教	是	什么时候	我们	思考	的	它	作为	一些

['si:krət][ɔ:(r)]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['kraɪsi:z][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪk'spɪərɪəns]

secret	or	power	which	is	going	to	banish	the	great	crises	of	our	experience
秘密	或者	力量	哪个	是	去	到	放逐	这	伟大的	危机	的	我们的	经验

[ænd; ənd] [li:v] [ˌju: 'es] [wɪð] [nʌn] [tu:; tə] [feɪs] .

and	leave	us	with	none	to	face	.
和	离开	我们	和	没有任何	到	脸	.

我们完全误解了宗教的本质，认为它是一种秘密或力量，可以消除我们生活中的巨大危机，让我们不再面临任何危机。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ɒpəzɪt] .

The	truth	is	the	very	opposite	.
这	真相	是	这	非常	对面的	.

事实恰恰相反。

[ðə; ði] ['penəlti] — [nəʊ] , [nɒt][ðə; ði] ['penəlti] [bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [rɪ'wɔ:d] — [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['eni] [rɪ'lɪdʒən]

The	penalty	—	no	,	not	the	penalty	but	the	high	reward	—	of	having	any	religion
这	惩罚	—	不	,	不是	这	惩罚	但	这	高的	报酬	—	的	拥有	任何	宗教

[ðæt] [ɪz] [wɜ:θ] [ðə; ði] [neɪm] ,

that	is	worth	the	name	,
那	是	值得	这	姓名	,

拥有任何名副其实的宗教所带来的惩罚——不，不是惩罚，而是丰厚的回报——

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kən'dʌkt] [ˌju: 'es]['ɪntu:]['krɪtɪk(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,

is	that	it	will	conduct	us	into	critical	situations	,
是	那	它	将要	执行	我们	进入	批判的	情况	,

因为它会将我们带入危急境地。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [rɪ'vi:l] [pə'pleksəti] [weə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] [nʌn] [wʊd] [ɪg'zɪst] .

that	it	will	reveal	perplexities	where	without	it	none	would	exist	.
那	它	将要	揭示	困惑	在哪里	没有	它	没有任何	会	存在	.

它将揭示出那些没有它就不会存在的困惑。

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [pə'pleksəti] [rɪ'lɪdʒən] [dʌz] [ɪn'di:d] [gɪv] [rɪ'li:s] .

From	some	perplexities	religion	does	indeed	give	release	.
从	一些	困惑	宗教	做	的确	给	发布	.

宗教确实能使人从某些困惑中解脱出来。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

It	gives	release	from	those	that	are	not	worthy	of	us	,
它	给予	发布	从	那些	那	是	不是	值得	的	我们	,

它使我们摆脱那些不配与我们相处的人。

[ðæt] [bɪ'lɪt(ə)l] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi] [ɪn'dʌldʒ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['selfɪʃ] , ['tɪmɪd] [ænd; ənd]

that	belittle	us	when	we	indulge	them	,	that	make	us	selfish	,	timid	and
那	贬低	我们	什么时候	我们	放纵	他们	,	那	制作	我们	自私	,	胆小	和

[ˌʌn'lʌvɪŋ] — [ðə; ði] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [self] ,

unloving	—	the	care	for	self	,
冷漠无情	—	这	关心	为了	自己	,

当我们纵容它们时，它们会贬低我们；它们使我们变得自私、胆怯和冷漠——那就是对自我的关注。

[ðə; ði] [fɪə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , ['aɪðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɔː(r)] [ɪn]

the	fear	that	something	dreadful	may	happen	to	us	,	either	in	this	world	or	in
这	害怕	那	某物	可怕	可能	发生	到	我们	,	任何一个	在	这	世界	或者	在

[ðə; ði] [nekst] ,

the	next	,
这	下一个	,

害怕可怕的事情会发生在我们身上，无论是在今生还是来世。

[ən'les] [wiː; wi] [teɪk] [ɪ'mens] [pri'kɔːʃənz] [ə'genst] [ɪts] ['hæpənɪŋ] .

unless	we	take	immense	precautions	against	its	happening	.
除非	我们	拿	巨大	防范措施	反对	它是	发生	.

除非我们采取万全之策来防止这种情况发生。

[bʌt; bət] [ɪn] [rɪ'liːsɪŋ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [pə'pleksəti] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,

But	in	releasing	from	these	perplexities	,	which	are	not	worthy	of	us	,
但	在	发布	从	这些	困惑	,	哪个	是	不是	值得	的	我们	,

但是，当我们摆脱这些不配我们拥有的困惑时，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'frʌnt] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ɒn] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['lev(ə)l] ,

it	confronts	us	with	others	on	a	higher	level	,
它	面对	我们	和	其他的	在	一个	更高	等级	,

它让我们在更高的层次上与他人相遇，

[weə(r)] ['aʊə(r)] [faɪnə] ['es(ə)ns] [faindz] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] .

where	our	finer	essence	finds	the	employment	for	which	it	was	made	.
在哪里	我们的	更精细	本质	发现	这	就业	为了	哪个	它	曾是	制成	.

在那里，我们最美好的本质找到了它被创造出来的意义所在。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['kraɪsiːz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bænɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Instead	of	hiding	the	great	crises	,	instead	of	banishing	them	,
反而	的	隐藏	这	伟大的	危机	,	反而	的	驱逐	他们	,

与其掩盖重大危机，与其消除危机，

[ɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] , [rɪ'lɪdʒən]

or	giving	us	anæsthetics	to	make	us	unconscious	of	their	presence	,	religion
或者	给予	我们	麻醉剂	到	制作	我们	无意识	的	他们的	在场	,	宗教

[rɪ'viːlz] [ðem; ðəm] ,

reveals	them	,
揭示	他们	,

或者给我们注射麻醉剂让我们感觉不到他们的存在，而宗教则揭示了他们的存在。

[meɪks] [ˌjuː 'es] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , ['ʃɑːpən] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ;

makes	us	aware	of	them	,	sharpens	our	consciousness	of	their	presence	;
制作	我们	意识到的	的	他们	,	磨利	我们的	意识	的	他们的	在场	;

使我们意识到它们的存在，增强我们对它们存在的意识；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'viːlz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɑː'selvz] [æz; əz] ['biːɪŋs] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

but	at	the	same	time	reveals	us	to	ourselves	as	beings	who	are
但	在	这	相同的	时间	揭示	我们	到	我们自己	作为	生物	WHO	是

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðem; ðəm] .

capable	of	overcoming	them	.
有能力的	的	克服	他们	.

但同时也让我们认识到，我们有能力克服这些困难。

[ɪf] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'kʌvə] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]

If	on	the	one	hand	it	uncovers	the	pain	of	life	and	makes	us	feel	it
如果	在	这	一	手	它	揭开	这	疼痛	的	生活	和	制作	我们	感觉	它

[wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ɪn'tensəti] ,

with	a	new	intensity	,
和	一个	新的	强度	,

一方面，它揭示了生活的痛苦，让我们以一种新的强度去感受它；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['libəreit] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['kɒŋkəz] [peɪn] ,

on	the	other	it	liberates	the	love	that	conquers	pain	,
在	这	其他	它	解放	这	爱	那	征服者	疼痛	,

另一方面，它释放了战胜痛苦的爱。

[ə; eɪ]['paʊə(r)] [m'aɪtɪə] [ðæn; ðən] [deθ] [ænd; ənd] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən]['ægəni] .

a	power	mightier	than	death	and	sharper	than	agony	.
一个	力量	更强大的	比	死亡	和	更锐利	比	痛苦	.

比死亡更强大，比痛苦更剧烈的力量。

[wʌn] [maɪt] ['ɔːlməʊst] [dɪ'faɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ðiːz] [tɜːmz] .

One	might	almost	define	religion	in	these	terms	.
一	可能	几乎	定义	宗教	在	这些	条款	.

人们几乎可以用这些术语来定义宗教。

[ðæt] [ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪtʃ] ['feɪsɪz][ðə; ði]['kraɪsɪs] ,

That	in	each	of	us	,	and	in	all	of	us	which	faces	the	crisis	,
那	在	每个	的	我们	,	和	在	全部	的	我们	哪个	面孔	这	危机	,

我们每个人，以及所有面临危机的人，都拥有这种特质。

[wɪtʃ] ['raɪzɪz][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [fiːlz] , [wen] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

which	rises	to	meet	it	,	which	feels	,	when	confronted	by	it	,
哪个	上升	到	见面	它	,	哪个	感觉	,	什么时候	面对	经过	它	,

它升起迎接它，当面对它时，它感到，

[ðæt] [ɪts]['aʊə(r)][ɪz] [kʌm] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .

that	its	hour	is	come	and	for	this	cause	it	came	into	the	world	.
那	它是	小时	是	来	和	为了	这	原因	它	来了	进入	这	世界	.

它的时刻已经到来，因此它才来到世上。

[duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd] ?

Do	you	say	it	is	hard	?
做	你	说	它	是	难的	?

你觉得这很难吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['pʊrər] [stʌf] .

It	would	be	if	we	were	made	of	poorer	stuff	.
它	会	是	如果	我们	是	制成	的	贫穷	东西	.

如果我们是由劣质材料制成的，那情况就不同了。

[bʌt; bət] [meɪd] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['eniθɪŋ] [les] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

But	made	as	we	are	anything	less	would	be	too	small	for	us	,
但	制成	作为	我们	是	任何事物	较少的	会	是	也	小的	为了	我们	,

但以我们的构造，任何小于此的尺寸对我们来说都太小了。

[wʊd] [liːv] [ˌjuː 'es][dɪs'sætɪsfaɪd] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd][hɑːf] [ɪm'plɔɪd] .

would	leave	us	dissatisfied	,	hungry	and	half	employed	.
会	离开	我们	不满	,	饥饿的	和	一半	受雇	.

这将使我们感到不满、饥饿，并且只有一半的工作可做。

[jes] , [hɑːf] [ɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][best][hɑːf]['aɪðə(r)] .

Yes	,	half	employed	,	and	not	the	best	half	either	.
是的	,	一半	受雇	,	和	不是	这	最好的	一半	任何一个	.

是的，一半人有工作，而且工作状态也不太好。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [meɪd] [ðæt] [ʌn'tɪl][wiː; wi] " [grɑːsp][ðə; ði]['net(ə)l][ɒv; əv][laɪf] " [ðə; ði][best] [pɑːt]

We	are	so	made	that	until	we	"	grasp	the	nettle	of	life	"	the	best	part
我们	是	所以	制成	那	直到	我们	"	抓牢	这	荨麻	的	生活	"	这	最好的	部分

[ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

of	us	has	nothing	to	do	,
的	我们	有	没有什么	到	做	,

我们生来如此，只有当我们"直面人生的挑战"时，我们身上最美好的部分才能发挥作用。

['lɔɪtərɪŋ] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [æt; ət][ðə; ði] [striːt] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][laɪf] , [laɪk][ə; eɪ] ['stɑːvɪŋ] ['leɪbərə(r)]

loitering	,	so	to	speak	,	at	the	street	corners	of	life	,	like	a	starving	labourer
游荡	,	所以	到	说话	,	在	这	街道	角落	的	生活	,	喜欢	一个	饥饿	劳动者

[aʊt][ɒv; əv] [wɜːk] .

out	of	work	.
出去	的	工作	.

可以说，他像一个失业的饥饿工人一样，在人生的街角徘徊。

[ɒn] [ðæt] ['ʌpə(r)]['levə(ə)l] ,

On	that	upper	level	,
在	那	上	等级	,

在更高的层面上，

[weə(r)] [ðə; ði][best] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌjuː 'es] [kən'frʌnt] [ðə; ði] [haɪɪst] [ðæt] [ɪz][diˈmɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ˌjuː 'es]

where	the	best	that	is	in	us	confronts	the	highest	that	is	demanded	of	us
在哪里	这	最好的	那	是	在	我们	面对	这	最高	那	是	要求	的	我们

,

,

,

当我们身上最优秀的品质与外界对我们最高的要求相遇时，

[wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] ['faɪnli] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn][ɪz][ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ]

we	discover	how	finely	the	nature	of	man	is	adapted	to	the	world	in	which
我们	发现	如何	精细地	这	自然	的	男人	是	改编	到	这	世界	在	哪个

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ,

he	lives	,
他	生活	,

我们发现，人类的本性与他所生活的世界是多么精妙地适应在一起。

[haʊ] [wel] [ðə; ði] [tuː] [ə'kɔːd] ,

how	well	the	two	accord	,
如何	出色地	这	二	符合	,

两人配合得如何?

[ðə; ði]['nəʊblɪst] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['tʃælɪndʒɪŋ] ['elɪmənt] [ɪn]

the	noblest	element	in	the	one	corresponding	to	the	most	challenging	element	in
这	最高贵	元素	在	这	一	相应的	到	这	最多	具有挑战性的	元素	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

一个元素中最尊贵的元素对应于另一个元素中最具挑战性的元素。

[səʊ] [ðæt] [diːp] ['ɑːnsəz] ['ʌntə; 'ʌntu] [diːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [meɪk] ['mjuːzɪk] [tə'geðə(r)] .

so	that	deep	answers	unto	deep	and	the	two	make	music	together	.
所以	那	深的	答案	到	深的	和	这	二	制作	音乐	一起	.

如此，深邃之人亦能找到深邃之人，二者合奏，谱写乐章。

[ɒn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['lev(ə)lz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌædæp'teɪʃn] ; ['aʊə(r)] ['selfɪʃ] [dɪ'zaɪr] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ɒdz] [wɪð]

On	the	lower	levels	there	is	no	adaptation	;	our	selfish	desires	are	at	odds	with
在	这	降低	级别	那里	是	不	适应	;	我们的	自私	欲望	是	在	赔率	和

['neɪtʃə(r)] ;

nature	;
自然	;

在较低层次上，没有适应性；我们的自私欲望与自然相悖；

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] [get] [nəʊ] [rɪ'spɒns] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːl] [ɪz]

we	are	out	for	a	good	time	and	get	no	response	;	and	there	all	is
我们	是	出去	为了	一个	好的	时间	和	得到	不	回复	;	和	那里	全部	是

[ˌdɪsɪn'tʃɑːntmənt] ,

disenchantment	,
幻灭	,

我们出去玩得很开心，却无人回应；一切都令人失望。

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

disappointment	and	misery	.
失望	和	苦难	.

失望和痛苦。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kiːnəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['lev(ə)l] [ɪz] [dʒɔɪ] — [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [huː]

But	the	keynote	of	the	higher	level	is	joy	—	the	joy	of	the	labourer	who
但	这	基调	的	这	更高	等级	是	喜悦	—	这	喜悦	的	这	劳动者	WHO

[hæz; həz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

has	found	his	work	,
有	成立	他的	工作	,

但更高层次的主题是喜悦——劳动者找到自己工作的喜悦。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [huː] [hæz; həz] [siːn] [hɪz; ɪz] ['ɒbdʒɪkt] əb'dʒekt] ,

of	the	lover	who	has	seen	his	object	,
的	这	情人	WHO	有	已见	他的	目的	,

恋人见到心仪之人，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [huː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [spɔːd] .

of	the	hero	who	has	received	his	commission	and	his	sword	.
的	这	英雄	WHO	有	已收到	他的	委员会	和	他的	剑	.

英雄已接受委任并佩上宝剑。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [ɔː(r)] [pə'hæps] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] ,

Towards	the	end	of	the	war	,	or	perhaps	shortly	afterwards	,
向	这	结尾	的	这	战争	,	或者	也许	不久	然后	,

战争接近尾声时，或者可能就在战争结束后不久，

['sʌmbədi] [kɔɪnd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] [freɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv]

somebody	coined	a	more	attractive	phrase	which	was	much	on	the	lips	of
某人	创造	一个	更多的	吸引人的	短语	哪个	曾是	很多	在	这	嘴唇	的

[ɪg'zjuːbərənt] [rɪ'fɔːməz] .

exuberant	reformers	.
旺盛	改革者	.

有人创造了一个更吸引人的短语，这个短语在热情洋溢的改革者中广为流传。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] , [səʊ] [ðeɪ] [sed] , " [ə; eɪ] [wɜːld] [fɪt][fɔː(r); fə(r)]['hɪərəʊz][tuː; tə]

They	were	going	to	make	,	so	they	said	,	"	A	world	fit	for	heroes	to
他们	是	去	到	制作	，	所以	他们	说	，	"	一个	世界	合身	为了	英雄	到

[lɪv; laɪv][ɪn] .

live	in	.
居住	在	.

他们说，他们要创造"一个适合英雄居住的世界"。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ɪz] [ðæt] ?

"	What	kind	of	a	world	is	that	?
"	什么	种类	的	一个	世界	是	那	?

那是一个怎样的世界?

[ɪz] ['kʌmfət] [ðə; ði] ['kiːnəʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

Is	comfort	the	keynote	of	it	?
是	舒适	这	基调	的	它	?

舒适是它的主旨吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][prə'vaɪd][ðə; ði]['hɪərəʊ] [wɪð] [æn; ən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd][æn; ən] ['iːzi] [laɪf] ?

Does	it	provide	the	hero	with	an	assured	income	and	an	easy	life	?
做	它	提供	这	英雄	和	一个	保证	收入	和	一个	简单的	生活	?

它能为英雄提供稳定的收入和轻松的生活吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌgærən'tiː] [hɪm][ə; eɪ]['penʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['eni]['herəʊɪzəm][hiː; hi] [dɪ'spleɪz] ?

Does	it	guarantee	him	a	pension	for	any	heroism	he	displays	?
做	它	保证	他	一个	养老金	为了	任何	英雄主义	他	显示器	?

这是否能保证他因其英勇行为而获得养老金?

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːsk][ɒv; əv][ɪts]['hɪərəʊz]['əʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [tɜːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ,

Does	it	ask	of	its	heroes	only	a	limited	term	of	service	,
做	它	问	的	它是	英雄	仅有的	一个	有限的	学期	的	服务	,

它是否只要求英雄们服役有限的期限?

[ænd; ənd] [ðen] [ˌsuːpər'ænjʊˌeɪt] [ðem; ðəm][æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ] ,

and	then	superannuate	them	at	an	early	age	,
和	然后	退休人员	他们	在	一个	早期的	年龄	,

然后让他们在很年轻的时候就退休。

[ɪk'spəʊzɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə]['perəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [wɪð'drɔːɪŋ]

exposing	them	to	peril	for	a	short	time	and	after	that	withdrawing
暴露	他们	到	危险	为了	一个	短的	时间	和	后	那	撤退

['deɪndʒəz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [pɑːθ][ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['seɪfgɑːrdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

dangers	from	their	path	and	surrounding	them	with	the	safeguards	of	a
危险	从	他们的	小路	和	周围	他们	和	这	保障措施	的	一个

[prə'tektɪd] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ?

protected	respectability	?
受保护	体面	?

让他们短暂地暴露在危险之中，之后再消除他们前进道路上的危险，并用受保护的体面环境来保护他们?

[nəʊ] ; [wɒt] [ðiːz] [ə'rendʒmənts] [prə'vaɪd][fɔː(r); fə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['herəʊɪzəm] , [bʌt; bət][ɪts]

No	;	what	these	arrangements	provide	for	is	not	the	life	of	heroism	,	but	its
不	;	什么	这些	安排	提供	为了	是	不是	这	生活	的	英雄主义	,	但	它是

[deθ] .

death	.
死亡	.

不，这些安排所规定的不是英雄的一生，而是英雄的死亡。

[gɪv] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ə; eɪ] [wɜːld] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [hiː; hi] [seɪ] ?

Give	the	hero	a	world	like	that	and	what	will	he	say	?
给	这	英雄	一个	世界	喜欢	那	和	什么	将要	他	说	?

如果给英雄一个这样的世界，他会说什么?

" [ðɪs] [wɜːld] , " [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] , " [ɪz][nɒt][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

"	This	world	,	"	he	will	say	,	"	is	not	fit	for	me	to	live	in	.
"	这	世界	,	"	他	将要	说	,	"	是	不是	合身	为了	我	到	居住	在	.

他会说：“这个世界不适合我生活。”

[ˌaɪ ˈtiː] [spelz] [ɪkˈstɪŋkʃn] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [meɪks] [laɪf] [wɜːθ] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

It	spells	extinction	to	all	that	makes	life	worth	living	to	me	.
它	咒语	灭绝	到	全部	那	制作	生活	值得	活的	到	我	.

对我而言，这意味着所有让生命值得活下去的事物都将消亡。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][flæt] [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə] [wɒt] [ai][dɪˈzaɪə(r)] .

It	is	the	flat	opposite	to	what	I	desire	.
它	是	这	平坦的	对面的	到	什么	我	欲望	.

这和我所渴望的完全相反。

[ˌaɪ ˈtiː] [læk] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪˈvaɪn] .

It	lacks	everything	that	makes	the	world	divine	.
它	缺乏	一切	那	制作	这	世界	神圣的	.

它缺乏一切使世界神圣的元素。

[nəʊ][gɒd][kæn; kən] [dwel] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

No	God	can	dwell	within	it	.
不	上帝	能	住	之内	它	.

没有神能居住在其中。

[nəʊ] [kraɪst] [wɪl] [ˈevə(r)][ˈvɪzɪt][ɪts] [ˈmelənkəli] [ʃɔːz] .

No	Christ	will	ever	visit	its	melancholy	shores	.
不	基督	将要	曾经	访问	它是	忧郁	海岸	.

基督永远不会造访这片忧郁的海岸。

" [ænd; ənd] [jet] ,

"	And	yet	,
"	和	然而	,

然而，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [ˈmeni] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][hæv; həv][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ɒv; əv] [leɪt]

is	it	not	something	like	this	that	many	of	us	have	had	in	mind	of	late
是	它	不是	某物	喜欢	这	那	许多	的	我们	有	有	在	头脑	的	晚的

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒv; əv] " [ə; eɪ] [wɜːld] [fɪt][fɔː(r); fə(r)][ˈhɪərəʊz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] " ?

when	we	have	been	talking	of	"	A	world	fit	for	heroes	to	live	in	"	?
什么时候	我们	有	到过	说	的	"	一个	世界	合身	为了	英雄	到	居住	在	"	?

最近我们一直在谈论“一个适合英雄居住的世界”，这难道不是我们许多人心中所想的吗?

[hæv; həv][wiː; wi][nɒt] [kənˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] [ˈherəʊɪzəm][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)][ˈɪnsɪdənt] ,

Have	we	not	conceived	it	as	a	world	where	heroism	is	a	mere	incident	,
有	我们	不是	构思	它	作为	一个	世界	在哪里	英雄主义	是	一个	仅仅	事件	,

我们难道不是把这个世界想象成一个英雄主义只是偶发事件的世界吗?

[ˈɔːlməʊst][æn; ən][ˈæksɪdənt] , [wɪtʃ] [ˈkɒmz] [ɪn] [briːf] [ˈpætʃɪz] [ænd; ənd] [spelz] ,

almost	an	accident	,	which	comes	in	brief	patches	and	spells	,
几乎	一个	事故	,	哪个	来	在	简短的	补丁	和	咒语	,

几乎是一场意外，时而短暂出现，时而间歇性发作。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][laɪf][ɪz][ˈgɪv(ə)n][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪdlɪŋ] [ˈvɜːtjuːz][ænd; ənd]

and	when	the	rest	of	life	is	given	over	to	the	middling	virtues	and
和	什么时候	这	休息	的	生活	是	给定	超过	到	这	中等	美德	和

[tuː; tə] [ˌpriːəˈreɪndʒd] [ˌsætisˈfækʃən] ?

to	prearranged	satisfactions	?
到	预先安排	满意度	?

如果人生的其余部分都奉献给了平庸的美德和预先安排好的满足感呢?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [kraɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ;

There	are	people	who	cry	out	for	this	;
那里	是	人们	WHO	哭	出去	为了	这	;

有些人为此而呐喊;

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ðæt] [kraɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

there	is	something	within	us	all	that	cries	out	for	it	;
那里	是	某物	之内	我们	全部	那	哭泣	出去	为了	它	;

我们每个人内心深处都有一种渴望;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [skɔːn] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	the	noblest	part	of	us	scorns	it	;
但	这	最高贵	部分	的	我们	蔑视	它	;

但我们内心最高尚的部分却鄙视它;

[ðə; ði] [hə'rəʊɪk] ['spɪrɪt] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .

the	heroic	spirit	would	not	have	it	at	any	price	.
这	英勇	精神	会	不是	有	它	在	任何	价格	.

英雄气概绝不会接受这样的结果。

[wen] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɑːsks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɜːld] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [hiː; hi] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ]

When	the	hero	asks	for	a	world	fit	for	him	to	live	in	he	is	thinking
什么时候	这	英雄	问	为了	一个	世界	合身	为了	他	到	居住	在	他	是	思维

[ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['həʊlli] ['dɪfrənt] .

of	something	wholly	different	.
的	某物	完全	不同的	.

当英雄祈求一个适合他居住的世界时，他所想的却是完全不同的东西。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [nəʊ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [də'rekt] [fruːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɔɪəlti]

He	desires	no	satisfaction	save	that	which	is	the	direct	fruit	of	his	own	loyalty
他	欲望	不	满意	节省	那	哪个	是	这	直接的	水果	的	他的	自己的	忠诚

[ænd; ənd] [self] - [dɪ'vəʊʃn] .

and	self	-	devotion	.
和	自己	-	虔诚	.

他只渴望从自己的忠诚和奉献中获得直接的满足感。

[hiː; hi] ['wɒnts] [kən'tɪnjuəs] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒn] [ðə; ði] ['levə(l)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haɪɪst] [self] ,

He	wants	continuous	employment	on	the	level	of	his	highest	self	,
他	想要	连续的	就业	在	这	等级	的	他的	最高	自己	,

他希望能够持续从事高水平的工作，充分发挥自己的才能。

[weə(r)] [lʌv] ['nevə(r)] [sliːp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [tɑːsk] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [feɪθ]

where	love	never	sleeps	at	her	task	,	and	where	the	voices	of	faith
在哪里	爱	绝不	睡觉	在	她	任务	,	和	在哪里	这	声音	的	信仰

[ænd; ənd] [həʊp] ,

and	hope	,
和	希望	,

在那里，爱永不停歇地履行着她的使命，在那里，信仰和希望的声音响起。

['wɪspərɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːld] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['nevə(r)] ['saɪlənt] .

whispering	of	new	worlds	to	conquer	,	are	never	silent	.
耳语	的	新的	世界	到	征服	,	是	绝不	沉默的	.

征服新世界的低语从未停止。

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [dʒʌst] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː] [briːdz] [aɪ'diəl] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [səʊlz]

A	divine	universe	is	,	for	him	,	just	that	;	it	breeds	ideals	for	great	souls
一个	神圣的	宇宙	是	,	为了	他	,	只是	那	;	它	品种	理想	为了	伟大的	灵魂

[tuː; tə] [pə'sjuː] ;

to	pursue	;
到	追求	;

对他而言，神圣的宇宙正是如此；它孕育着伟大灵魂追求的理想;

[gɪvz] [ðem; ðəm] [ɪn'sentɪvz] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'sju:t] ; [ʃer] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['perilz][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]
gives **them** **incentives** **to** **the** **pursuit** **;** **shares** **with** **them** **in** **the** **perils** **of** **it**
给予 他们 激励措施 到 这 追逐 ; 分享 和 他们 在 这 危险 的 它
;
;
;

激励他们去追求；与他们共同承担风险；

['sʌfə] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['feljər] [ænd; ənd] ['traɪʌmfs] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['vɪktəriz] .
suffers **with** **them** **in** **their** **failures** **and** **triumphs** **with** **them** **in** **their** **victories** **.**
遭受 和 他们 在 他们的 失败 和 胜利 和 他们 在 他们的 胜利 .

与家人一同承受失败的痛苦，与家人一同分享胜利的喜悦。

[ɪz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [æt; ət][wʌn] [wɪð] [ˌju: 'es][ɪn] [ði:z] [greɪt] [ɪn'devə(r)] ?
Is **the** **Soul** **of** **the** **World** **at** **one** **with** **us** **in** **these** **great** **endeavours** **?**
是 这 灵魂 的 这 世界 在 一 和 我们 在 这些 伟大的 努力 ?

在这些伟大的事业中，世界之魂是否与我们同在?

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:t] [ˌju: 'es][ɒn] [ðæt] [haɪ] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][ə'kɪn]
Does **it** **meet** **us** **on** **that** **high** **level** **with** **the** **companionship** **of** **a** **Spirit** **akin**
做 它 见面 我们 在 那 高的 等级 和 这 友谊 的 一个 精神 类似的
[tu:; tə]['aʊəz] ,
to **ours** **,**
到 我们的 ,

它是否能以与我们相似的精神陪伴，在更高的层次上与我们相遇?

[nɒt]['əʊnli] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['lɔɪəlti] , [bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [rɪ'tɜ:n] ?
not **only** **asking** **for** **our** **loyalty** **,** **but** **giving** **it** **in** **return** **?**
不是 仅有的 问 为了 我们的 忠诚 , 但 给予 它 在 返回 ?

不仅要求我们忠诚，还要给予我们忠诚回报?

[ɪf] [səʊ] , [gɒd][ɪg'zɪsts] ; [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] [ɪz][dɪ'vaɪn] ;
If **so** **,** **God** **exists** **;** **the** **universe** **is** **divine** **;**
如果 所以 , 上帝 存在 ; 这 宇宙 是 神圣的 ;

如果真是如此，那么上帝就存在；宇宙就是神圣的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][fɪt][fɔ:(r); fə(r)]['hɪərəʊz][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .
and **the** **world** **is** **fit** **for** **heroes** **to** **live** **in** **.**
和 这 世界 是 合身 为了 英雄 到 居住 在 .

这个世界适合英雄居住。

[ˌhælɪ'lu:jə] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔ:d] ['reɪnɪθ] !
Hallelujah **,** **for** **the** **Lord** **reigneth** **!**
哈利路亚 , 为了 这 主 统治 !

哈利路亚，因为耶和华掌权了!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] ,
This **is** **the** **side** **of** **our** **nature** **which** **Christianity** **brought** **to** **light** **,**
这 是 这 边 的 我们的 自然 哪个 基督教 带来 到 光 ,

这是基督教揭示的我们人性的这一面。

[ɪn][ɔ:l][ɪts] ['splendə(r)] [ænd; ənd]['paʊə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vi:ld] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ɑ:'selvz] [ɪn][ðə; ði]
in **all** **its** **splendour** **and** **power** **,** **when** **it** **revealed** **us** **to** **ourselves** **in** **the**
在 全部 它是 辉煌 和 力量 , 什么时候 它 揭晓 我们 到 我们自己 在 这
['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst] — [ðæt] ,
person **of** **Christ** **—** **that** **,**
人 的 基督 — 那 ,

祂以祂所有的辉煌和力量，在基督的位格中向我们揭示了我们自己——那就是

[ɪn][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] ,
in **all** **of** **us** **,**
在 全部 的 我们 ,

我们所有人身上，

[wɪtʃ] [stændz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pə'pleksəti] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ]
which **stands** **above** **the** **perplexities** **of** **life** **and** **is** **more** **than** **a** **match**
哪个 站立 多于 这 困惑 的 生活 和 是 更多的 比 一个 匹配
[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
for **them** **;**
为了 他们 ;

它超脱于生活的种种困惑之上，并且能够轻松应对；

[wɪtʃ] [si:z] ['i:v(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [klɪrɪst] [aɪ] ,
which **sees** **evil** **with** **the** **clearest** **eye** **,**
哪个 看到 邪恶的 和 这 最清晰 眼睛 ,

它以最清晰的目光看清邪恶，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌəuvə'kʌm] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] [lʌv] .
and **at** **the** **same** **time** **overcomes** **it** **with** **the** **deepest** **love** **.**
和 在 这 相同的 时间 克服 它 和 这 最深处 爱 .

同时又以最深沉的爱克服了这一切。

[æt; ət][həʊm][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['aʊəz] [ɒv; əv][laɪf] ,
At **home** **in** **the** **bright** **hours** **of** **life** **,**
在 家 在 这 明亮的 小时 的 生活 ,

在人生美好的时光里，待在家中。

[wɪtʃ] [grəʊ] [braɪtə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ˌaɪ 'ti:] [pɔ:rz] ['ɪntu:][ðem; ðəm] ,
which **grow** **brighter** **under** **the** **radiance** **it** **pours** **into** **them** **,**
哪个 生长 更亮 在下面 这 辐射 它 倾倒 进入 他们 ,

在它照射下的光芒照耀下，它们变得更加明亮。

[ðə; ði] [kraɪst] [wɪ'ðɪn] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [wen] [ðə; ði] [dɑ:k] [wʌnz] [ə'raɪv] .
the **Christ** **within** **is** **always** **ready** **when** **the** **dark** **ones** **arrive** **.**
这 基督 之内 是 总是 准备好 什么时候 这 黑暗的 一个 到达 .

当黑暗势力来袭时，我们内心的基督时刻准备着。

" [ai][ˌeɪ 'em]['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] , " [ˌaɪ 'ti:][kraɪz] .
" **I** **am** **equal** **to** **that** **,** **"** **it** **cries** **.**
" 我 是 平等的 到 那 , " 它 哭泣 .

"我与它平等，"它喊道。

" [θru:] [ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:] ,
" **Through** **the** **power** **that** **is** **given** **me** **,**
" 通过 这 力量 那 是 给定 我 ,

"通过赋予我的权力，

[θru:] [ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ai][hæv; həv] [wɪð] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['ju:nɪvɜ:s] ,
through **the** **fellowship** **I** **have** **with** **the** **heart** **of** **a** **Divine** **universe** **,**
通过 这 奖学金 我 有 和 这 心 的 一个 神圣的 宇宙 ,

通过我与神圣宇宙之心的联结，

[ai][kæn; kən] [tɜ:n] [ðæt] ['i:v(ə)l]['ɪntu:] [gʊd] , [ænd; ənd] [træns'fɪgə(r)] [ðæt] ['sɒrəʊ] ['ɪntu:][dʒɔɪ] ,
I **can** **turn** **that** **evil** **into** **good** **,** **and** **transfigure** **that** **sorrow** **into** **joy** **,**
我 能 转动 那 邪恶的 进入 好的 , 和 变形 那 悲哀 进入 喜悦 ,

我可以化恶为善，化悲为喜。

[ænd; ənd] [drɔ:] [ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [di:pə(r)] [laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] ['θretnz]
and **draw** **the** **stream** **of** **a** **deeper** **life** **from** **the** **very** **thing** **that** **threatens**
和 画 这 溪流 的 一个 更深 生活 从 这 非常 事物 那 威胁
[tu:; tə] [sleɪ] [ˌem 'i:] .
to **slay** **me** **.**
到 杀戮 我 .

从威胁要杀死我的事物中汲取更深层次的生命之流。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] ,
Now is the time , here is the place ,
现在 是 这 时间 , 这里 是 这 地方 ,

现在就是时候，这里就是地点。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ][dɪ'vaɪn][kri'eɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [meɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] !
to show my Divine Creator that he has not made me for nothing !
到 展示 我的 神圣的 创作者 那 他 有 不是 制成 我 为了 没有什么 !

向我的造物主证明，他创造我不是徒劳的!

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kɔːz] [wɒz; wəz][aɪ] [bɔːn] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)] [keɪm] [aɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
For this cause was I born and for this hour came I into the world .
为了 这 原因 曾是 我 出生 和 为了 这 小时 来了 我 进入 这 世界 .

我为此而生，我为此时刻来到世间。

" [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeə(r)][ɪz]['dɪskɔːd] , [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [wɒnt][ɒv; əv] [ˌædæp'teɪʃn] ;
" On the surface of things there is discord , confusion and want of adaptation ;
" 在 这 表面 的 事物 那里 是 Discord , 困惑 和 想 的 适应 ;

“表面上看，事物存在不和谐、混乱和缺乏适应性；

[bʌt; bət][dɪg] [daʊn] , [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
but dig down , first to the centre of the world ,
但 挖 向下 , 第一的 到 这 中心 的 这 世界 ,

但要向下挖掘，首先要挖到世界中心，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]
and then to the centre of your own nature , and you will find a
和 然后 到 这 中心 的 你的 自己的 自然 , 和 你 将要 寻找 一个
[məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,
most wonderful correspondence ,
最多 精彩的 一致 ,

然后深入你的内心深处，你会发现一种奇妙的契合。

[ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːməni] ,
a most beautiful harmony ,
一个 最多 美丽的 和谐 ,

最美妙的和谐，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] — [ðə; ði] [wɜːld] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['hɪərəʊ] [meɪd]
between the two — the world made for the hero and the hero made
之间 这 二 — 这 世界 制成 为了 这 英雄 和 这 英雄 制成
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
for the world .
为了 这 世界 .

在这两者之间——为英雄而生的世界和为世界而生的英雄。

[huː'evə(r)] [em'bɑːk, im-][ɒn][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'kwaɪəri] ,
Whoever embarks on the task of religious inquiry ,
谁 启程 在 这 任务 的 宗教 询问 ,

凡是着手进行宗教探究的人，

[wɪtʃ] [ɪz] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [ə; eɪ] ['kwestʃən]
which is tantamount to inquiry into the meaning of his life — a question
哪个 是 等同 到 询问 进入 这 意义 的 他的 生活 — 一个 问题
[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['ɑːskɪŋ] [ən'les] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˌfʌndə'mentəli] [ə; eɪ]
he would have no interest in asking unless he were fundamentally a
他 会 有 不 兴趣 在 问 除非 他 是 从根本上 一个
[rɪ'lɪdʒəs] ['biːɪŋ] ,
religious being ,
宗教 存在 ,

这相当于探究他的人生意义——除非他本质上是一个宗教信徒，否则他根本不会对这个问题感兴趣。

— [huː'evə(r)] [em'bɑːk, im-][ɒn] [ðɪs] [tɑːsk] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd]

—	whoever	embarks	on	this	task	will	find	the	ground	encumbered	with	a	multitude
一	谁	启程	在	这	任务	将要	寻找	这	地面	负担	和	一个	民众

[ɒv; əv] [priːkən'sepʃnz] [wɪtʃ] [wɔːp] [ðə; ði][maɪnd][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [ænd; ənd]['rendə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt]

of	preconceptions	which	warp	the	mind	at	every	point	and	render	independent
的	先入为主的观念	哪个	经	这	头脑	在	每一个	观点	和	使成为	独立的

['dʒʌdʒmənt] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] .

judgment	extremely	difficult	.
判断	极其	难的	.

——任何着手这项任务的人都会发现，前路充满了各种先入为主的观念，这些观念在各个方面扭曲了人的思维，使得独立判断变得极其困难。

[ən'les] [ðə; ði][ɪn'kwaɪərə(r)] [kiːps] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ə'pɒn][hɪm'self][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪl] [rʌn][ɪn][ə; eɪ] [gruːv]

Unless	the	inquirer	keeps	a	watch	upon	himself	his	mind	will	run	in	a	groove
除非	这	询问者	保持	一个	手表	之上	他自己	他的	头脑	将要	跑步	在	一个	槽

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['aʊtset] .

from	the	outset	.
从	这	开端	.

除非提问者时刻注意自己的言行，否则他的思维从一开始就会陷入固定的模式。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [gruːv] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gəʊz][ænd; ənd]

And	when	he	has	followed	his	groove	as	far	as	it	goes	and
和	什么时候	他	有	随后	他的	槽	作为	远的	作为	它	去	和

[faʊnd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

found	nothing	at	the	end	of	it	,
成立	没有什么	在	这	结尾	的	它	,

当他顺着自己的节奏走到底，却发现终点一无所获时，

[hiː; hi] [wɪl] [kən'kluːd] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz]['brəʊkən] [daʊn] .

he	will	conclude	that	religion	has	broken	down	.
他	将要	结束	那	宗教	有	破碎的	向下	.

他会得出这样的结论：宗教已经崩溃了。

[bʌt; bət][ɪn][naɪn][keɪsɪz] [aʊt][ɒv; əv][ten][hiː; hi] [wɪl] [pə'siːv] , [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'flekts] [ɒn] [wɒt] [hæz; həz]

But	in	nine	cases	out	of	ten	he	will	perceive	,	if	he	reflects	on	what	has
但	在	九	案例	出去	的	十	他	将要	感知	,	如果	他	反映	在	什么	有

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

但十有八九，如果他反思所发生的事情，他就会明白。

[ðæt] [ðə; ði] [gruːv] [wɪtʃ] [hæz; həz][led][tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][kʌt][baɪ][maɪndz][nɒt][praɪ'merəli]

that	the	groove	which	has	led	to	this	result	was	cut	by	minds	not	primarily
那	这	槽	哪个	有	引领	到	这	结果	曾是	切	经过	思想	不是	主要

['ɪntrəstɪd] [ɪn][rɪ'lɪdʒən][bʌt; bət][bent][ɒn] [prə'tektɪŋ] [sʌm; səm][kwaɪt]['eɪliən] ['ɪntrəst] ,

interested	in	religion	but	bent	on	protecting	some	quite	alien	interest	,
感兴趣的	在	宗教	但	弯曲	在	保护	一些	相当	外星人	兴趣	,

导致这种结果的这条道路，并非由那些主要对宗教感兴趣，而是为了维护某种完全不同的利益而开辟的。

['pɒsəbli] [ə; eɪ] ['vestɪd] ['ɪntrəst] , [ˌɪnstɪ'tjuːʃənl] [ɔː(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒən][hæd; həd]

possibly	a	vested	interest	,	institutional	or	political	,	to	which	religion	had
可能	一个	既得权益	兴趣	,	机构	或者	政治的	,	到	哪个	宗教	有

[pruːvd] [ɪt'self] ['sɜːvɪsəb(ə)l] .

proved	itself	serviceable	.
已证实	本身	可用	.

可能是某种既得利益，无论是制度上的还是政治上的，而宗教已经证明自己能够为这种既得利益服务。

[ðə; ði][məʊst] ['ɒbstɪnət] [ɒv; əv] [ðiːz] [mɪskən'sepʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dipɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːvz]

The	most	obstinate	of	these	misconceptions	,	and	the	deepest	of	the	grooves
这	最多	顽固	的	这些	误解	,	和	这	最深处	的	这	凹槽

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rʌn] ,

in	which	they	run	,
在	哪个	他们	跑步	,

这些误解中最顽固、根深蒂固的，是.....

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tɜːm] " [gɒd] .

are	those	connected	with	the	term	"	God	.
是	那些	连接	和	这	学期	"	上帝	.

是指与"上帝"一词相关的那些人。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['wɜːldli] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)]

"	There	is	no	worldly	interest	which	has	not	been	anxious	to	secure	God	for
"	那里	是	不	世俗	兴趣	哪个	有	不是	到过	焦虑的	到	安全的	上帝	为了

[æn; ən]['ælaɪ] .

an	ally	.
一个	盟友	.

"没有任何世俗利益不渴望拉拢上帝作为盟友。"

[ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [ðə; ði] [ə'tempt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [də'mestɪkeɪt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][gɒd][tuː; tə]

In	all	ages	the	attempt	has	been	made	to	domesticate	the	idea	of	God	to
在	全部	年龄	这	试图	有	到过	制成	到	家养	这	主意	的	上帝	到

[ðə; ði]['sekjələ(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd][ɒv; əv] [gruːps] .

the	secular	purposes	of	individuals	and	of	groups	.
这	世俗	目的	的	个人	和	的	团体	.

在各个时代，人们都曾试图将上帝的概念驯化，使其服务于个人和群体的世俗目的。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kʌrənt] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːv] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv]

If	we	examine	the	current	forms	of	the	idea	we	may	observe	the	marks	of
如果	我们	检查	这	当前的	表格	的	这	主意	我们	可能	观察	这	标记	的

[ðɪs] [də'mestɪkeɪtɪŋ] ['prəʊses][æt; ət] ['meni] [pɔɪnts] .

this	domesticating	process	at	many	points	.
这	驯化	过程	在	许多	积分	.

如果我们考察这一思想的当前形式，我们可能会在许多方面发现这种驯化过程的痕迹。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][gɒd][æz; əz][ðə; ði] ['sɒvrɪn] ['pəʊt(ə)nteɪt] ,

For	example	,	the	idea	of	God	as	the	sovereign	potentate	,
为了	例子	,	这	主意	的	上帝	作为	这	主权	强势	,

例如，上帝作为至高无上的统治者的概念，

['gʌvənɪŋ] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['aɪən] [lɔː] ,

governing	the	universe	under	a	system	of	iron	law	,
治理	这	宇宙	在下面	一个	系统	的	铁	法律	,

以铁律体系统治宇宙，

[ðə; ði]['ledʒɪsleɪtə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['tɑːskmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,

the	legislator	of	nature	and	the	taskmaster	of	the	soul	,
这	立法者	的	自然	和	这	监工	的	这	灵魂	,

自然的立法者和灵魂的监工，

[ðə; ði] [rɪ'wɔːrdər] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ə'beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌnɪʃə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌdɪsə'beɪ] ,

the	rewarder	of	them	that	obey	and	the	punisher	of	them	that	disobey	,
这	奖励者	的	他们	那	服从	和	这	惩罚者	的	他们	那	违	,

奖赏顺服者，惩罚悖逆者。

[ɪz] ['pleɪnli] [æn; ən][aɪ'dɪə] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm]['pɒlətɪks] ,

is	plainly	an	idea	borrowed	from	politics	,
是	显然	一个	主意	借来的	从	政治	,

显然，这是一个借鉴自政治学的思想。

[ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][məʊst] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ni:d] [gɒd][æz; əz][æn; ən]['ælaɪ][ɪn]

the	form	of	the	idea	most	convenient	to	those	who	need	God	as	an	ally	in
这	形式	的	这	主意	最多	方便的	到	那些	WHO	需要	上帝	作为	一个	盟友	在

[ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:də(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kən'si:v] [ðem; ðəm] .

the	maintenance	of	law	and	order	as	they	conceive	them	.
这	维护	的	法律	和	命令	作为	他们	构想	他们	.

这种思想形式最方便那些需要上帝作为盟友来维护他们所理解的法律和秩序的人。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [pru:v] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ʌn'tru:] [tu:; tə] [ri'ælətɪ] ;

This	does	not	prove	the	idea	untrue	to	reality	;
这	做	不是	证明	这	主意	不属实	到	现实	;

这并不能证明这种想法与现实不符;

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kən'si:vəbli] [bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɑ:gjumənt][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] .

it	may	conceivably	be	used	as	a	strong	argument	to	the	contrary	.
它	可能	或许	是	用过的	作为	一个	强的	争论	到	这	相反	.

这或许可以作为反驳这一观点的有力论据。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:] [pʊts] [ˌju: 'es][ɒn]['aʊə(r)] [gɑ:d] ,

At	the	same	time	it	puts	us	on	our	guard	,
在	这	相同的	时间	它	放置	我们	在	我们的	警卫	,

与此同时，这也让我们保持警惕。

['wɔ:nɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [fɔ:mz] [ɒv; əv] " [dəˌmestɪ'keɪʃn] " [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi]

warning	us	to	look	out	for	other	forms	of	"	domestication	"	which	may	be
警告	我们	到	看	出去	为了	其他	表格	的	"	驯化	"	哪个	可能	是

[les] [ɪn] [ə'kɔ:d] [wɪð] [ɪ'senʃ(ə)l] [tru:θ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] .

less	in	accord	with	essential	truth	than	the	one	I	have	just	mentioned	.
较少的	在	符合	和	基本的	真相	比	这	一	我	有	只是	提及	.

提醒我们注意其他形式的"驯化"，这些驯化可能不如我刚才提到的那种驯化方式符合本质真理。

['sɜ:t(ə)nlɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stri:mlɪ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd]['eni] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][gɒd] [wɪtʃ]

Certainly	it	is	extremely	difficult	to	find	any	form	of	the	idea	of	God	which
当然	它	是	极其	难的	到	寻找	任何	形式	的	这	主意	的	上帝	哪个

[hæz; həz] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] ['pjʊəlɪ] ['spɪrɪtʃuəl][ɔ:(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktə(r)] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kɔ:s]

has	retained	a	purely	spiritual	or	religious	character	throughout	the	entire	course
有	保留	一个	纯粹	精神	或者	宗教	特点	自始至终	这	全部的	课程

[ɒv; əv][ɪts]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] .

of	its	history	.
的	它是	历史	.

当然，要找到一种上帝观念，在其整个历史进程中始终保持纯粹的精神或宗教特征，是极其困难的。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['deɪətɪ; 'di:ətɪ] [ɪm'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ɒv; əv]['dʒi:zəs][ænd; ənd]

Between	the	conception	of	Deity	implied	in	the	teachings	of	Jesus	and
之间	这	概念	的	神	暗示	在	这	教义	的	耶稣	和

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ɪn] " [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] " [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪz] [ɪ'mens] ;

the	conception	as	it	appears	in	"	God	save	the	King	"	the	distance	is	immense	;
这	概念	作为	它	出现	在	"	上帝	节省	这	国王	"	这	距离	是	巨大	;

耶稣教义中蕴含的神性概念与《天佑吾王》中呈现的神性概念之间存在着巨大的差异;

[ænd; ənd] [fju:] [ˌθi:ə'ləʊdʒən] [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [wʊd] [bi:; bi][səʊ] ['hɑ:dɪ] [ɔ:(r)][səʊ][ˌpætrɪ'ɒtɪk][æz; əz][tu:; tə]

and	few	theologians	I	imagine	would	be	so	hardy	or	so	patriotic	as	to
和	很少	神学家	我	想象	会	是	所以	耐寒的	或者	所以	爱国	作为	到

[ə'fɜ:m] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɪz]['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [rɪ'ælətɪ] .

affirm	that	the	latter	conception	is	nearer	to	the	Divine	Reality	.
确认	那	这	后者	概念	是	更近	到	这	神圣的	现实	.

我想，很少有神学家会如此勇敢或如此爱国，以至于断言后一种观念更接近神圣的现实。

[ðə; ði][ˌθiːəˈlɔʊdʒən] [huː] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][gɒd][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]

The	theologian	who	takes	up	the	proof	of	the	existence	of	God	should	make	it
这	神学家	WHO	需要	向上	这	证明	的	这	存在	的	上帝	应该	制作	它

[klɪə(r)] ,

clear	,
清除	,

致力于证明上帝存在的神学家应该把这一点说清楚。

[bəuθ][tuː; tə][hɪmˈself][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] , [æt; ət] [wɪtʃ] [end][ɒv; əv] [ðɪs] [lɒŋ] [laɪn] ,

both	to	himself	and	to	his	audience	,	at	which	end	of	this	long	line	,
两个都	到	他自己	和	到	他的	观众	,	在	哪个	结尾	的	这	长的	线	,

无论是对他自己还是对他的听众而言，在这条漫长的线索的哪一端，

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] " [dɪˈveləpmənt] , " [hiː; hi] [leɪz] [ðə; ði] [ˈemfəsɪs] .

which	has	not	been	one	of	"	development	,	"	he	lays	the	emphasis	.
哪个	有	不是	到过	一	的	"	发展	,	"	他	躺下	这	强调	.

他强调，这并非"发展"的过程。

['eni] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv] " [ðə; ði][gɒd][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs]

Any	proof	of	the	existence	of	"	the	God	and	Father	of	our	Lord	Jesus
任何	证明	的	这	存在	的	"	这	上帝	和	父亲	的	我们的	主	耶稣

[kraɪst] " [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [pruːv] [ðə; ði][nɒn] - [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋ] [əˈdʌmbreɪtɪd; 'ædəmbreɪtɪd]

Christ	"	would	certainly	prove	the	non	-	existence	of	the	being	adumbrated
基督	"	会	当然	证明	这	非	-	存在	的	这	存在	预示

[ɪn] " [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] " ;

in	"	God	save	the	King	"	;
在	"	上帝	节省	这	国王	"	;

任何证明"我们主耶稣基督的父神"存在的证据，都必然证明《天佑吾王》中所暗示的存在并不存在；

[ænd; ənd][vaɪs] ['vɜːsə] .

and	vice	versa	.
和	副	反之亦然	.

反之亦然。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ɪkˈspændɪd]['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl][ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] .

Which	may	be	expanded	into	a	more	general	proposition	.
哪个	可能	是	扩展	进入	一个	更多的	一般的	主张	.

这可以扩展成一个更普遍的命题。

['riːz(ə)nz] ['gɪv(ə)n][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl][ɔː(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][gɒd] [bɪˈkʌm] [les]

Reasons	given	in	favour	of	a	spiritual	or	religious	conception	of	God	become	less
原因	给定	在	偏爱	的	一个	精神	或者	宗教	概念	的	上帝	变得	较少的

[ænd; ənd] [les] ['vælɪd][ɪgˈzæktli][ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi] [əˈprəʊtʃ] [ɪts]['sekjələ(r)][ˌmɑːdəfəˈkeɪʃənz] ;

and	less	valid	exactly	in	proportion	as	we	approach	its	secular	modifications	;
和	较少的	有效的	确切地	在	部分	作为	我们	方法	它是	世俗	修改	;

支持精神或宗教意义上的上帝观念的理由，随着我们逐渐接近其世俗化的变体，其有效性也越来越低；

[waɪl] ['riːz(ə)nz]['gɪv(ə)n][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['lætə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːθləs] [æz; əz] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði]

while	reasons	given	in	favour	of	these	latter	are	worthless	as	proofs	of	the
尽管	原因	给定	在	偏爱	的	这些	后者	是	毫无价值	作为	证明	的	这

['spɪrɪtʃuəl][riˈæləti] .

spiritual	reality	.
精神	现实	.

而支持后一种观点的理由，作为精神现实的证明，是毫无价值的。

[məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] [bɪˈliːvɪŋ] [ɪn][gɒd][əˈraɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt][ðæt] [gɒd] ,

Most	of	our	difficulties	in	believing	in	God	arise	from	the	fact	that	God	,
最多	的	我们的	困难	在	相信	在	上帝	出现	从	这	事实	那	上帝	,

我们大多数在信仰上帝方面遇到的困难都源于这样一个事实：上帝，

[ɪn]['aʊə(r)] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] , [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] " ['spɪrɪt] " ([æz; əz]['dʒiːzəs] [sed]) ,

in	our	meaning	of	the	term	,	is	no	longer	"	spirit	"	(	as	Jesus	said	)	,
在	我们的	意义	的	这	学期	,	是	不	更长	"	精神	"	(	作为	耶稣	说	)	,

在我们看来，这个词不再是"灵"(正如耶稣所说)，

[bʌt; bət]['spɪrɪt] [ʃɔːn] [ɒv; əv][ɪts] ['friːdəm] [ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][sʌm; səm]

but	spirit	shorn	of	its	freedom	and	reduced	to	the	dimensions	of	some
但	精神	剪	的	它是	自由	和	减少	到	这	方面	的	一些

['hjuːmən][juː'tɪlətɪ][ɔː(r)] ['pɜːpəs] — [ðæt] [ɪz] ,

human	utility	or	purpose	—	that	is	,
人类	公用事业	或者	目的	—	那	是	,

但是，精神一旦失去自由，被简化为某种人类的实用或目的——也就是说，

[nɒt] " ['spɪrɪt] " [æt; ət][ɔːl] .

not	"	spirit	"	at	all	.
不是	"	精神	"	在	全部	.

根本不是"精神"。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] [aɪ] [wɪl] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [ɪz] [pə'plekst] [baɪ]

For	these	reasons	I	will	venture	to	suggest	to	anyone	who	is	perplexed	by
为了	这些	原因	我	将要	风险投资	到	建议	到	任何人	WHO	是	困惑	经过

[daut] [ə'baʊt][ðə; ði][riˈæləti][ɒv; əv][gɒd] ,

doubts	about	the	reality	of	God	,
疑虑	关于	这	现实	的	上帝	,

基于以上原因，我斗胆建议那些对上帝是否存在感到困惑和怀疑的人：

[nɒt][tuː; tə] [trʌst] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [tuː] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][mɪə(r)]

not	to	trust	the	fortunes	of	his	faith	too	unreservedly	to	the	field	of	mere
不是	到	相信	这	财富	的	他的	信仰	也	毫无保留	到	这	场地	的	仅仅

[ˌɑːgjumən'teɪʃ(ə)n] .

argumentation	.
论证	.

不要轻易将信仰的命运寄托于单纯的辩论之上。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [səʊ][hiː; hi] [rʌnz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [rɪsk][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

If	he	does	so	he	runs	a	serious	risk	of	falling	,	without	being	aware	of	it
如果	他	做	所以	他	跑步	一个	严肃的	风险	的	坠落	,	没有	存在	意识到的	的	它

,

,

,

如果他这样做，他很可能会在不知不觉中摔倒。

['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [gruːvz] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

into	one	of	the	many	grooves	of	thought	,
进入	一	的	这	许多	凹槽	的	想法	,

陷入众多思维模式之一，

[wɪtʃ] ['eɪlɪən] ['ɪntrəsts] [hæv; həv][kʌt] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['kɒntrəvɜːsi] ,

which	alien	interests	have	cut	deep	into	the	ground	of	theological	controversy	,
哪个	外星人	兴趣	有	切	深的	进入	这	地面	的	神学	争议	,

哪些外来利益已经深深地侵蚀了神学争论的根基?

['liːdɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['spɪrɪtʃuəl] [rɪ'æləti] [ɪz][tuː; tə]

leading	the	mind	in	a	direction	contrary	to	that	in	which	spiritual	reality	is	to
领导	这	头脑	在	一个	方向	相反	到	那	在	哪个	精神	现实	是	到

[biː; bi] [faʊnd] .

be	found	.
是	成立	.

使人的思想朝着与精神现实相悖的方向发展。

['naɪðə(r)] [let] [hɪm] [di:m] [hɪm'self] [æn; ən] ['eɪθɪɪst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] ['kænɒt] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðə; ði]

Neither	let	him	deem	himself	an	atheist	because	he	cannot	believe	in	the
两者都不	让	他	认为	他自己	一个	无神论者	因为	他	不能	相信	在	这

['deɪəti; 'di:əti] [ə'dʌmbreɪtɪd; 'ædəmbreɪtɪd] [baɪ] " [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

Deity	adumbrated	by	"	God	save	the	King	.
神	预示	经过	"	上帝	节省	这	国王	.

也不要让他因为无法相信“上帝保佑国王”所象征的神而自认为是无神论者。

" ['rɑ:ðə(r)] [let] [hɪm] [kən'si:v] [ˌaɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [gɒd] [ɪz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'fju:z(ə)l]

"	Rather	let	him	conceive	it	possible	that	God	is	speaking	to	him	in	his	refusal
"	相当	让	他	构想	它	可能的	那	上帝	是	请讲	到	他	在	他的	拒绝

[tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðæt] [gɒd] .

to	believe	in	that	God	.
到	相信	在	那	上帝	.

“不如让他去思考，或许正是上帝在他拒绝相信上帝的时候向他说话。”

[let] [hɪm] [si:k] [gɒd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [hɑ:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [daut] [ə'baʊt] [gɒd] ,

Let	him	seek	God	in	the	very	heart	of	his	doubts	about	God	,
让	他	寻找	上帝	在	这	非常	心	的	他的	疑虑	关于	上帝	,

让他即便在对上帝的怀疑之中，也要寻求上帝。

['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [wɜ:dz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] :

saying	to	himself	words	such	as	these	:
说	到	他自己	字	这样的	作为	这些	:

他对自己说着这样的话：

" [gɒd] , [ɪf] [ðeə(r)] [bi:; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] ,

"	God	,	if	there	be	such	an	one	,
"	上帝	,	如果	那里	是	这样的	一个	一	,

“上帝，如果真有这样一位上帝的话，

[wɪl] [rɪ'vi:l] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['spɪrɪt] [ɪn] [maɪ] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ə; eɪ] ['betə(r)] - [ðæn; ðən] - [wɒt] - [ɪz] ;

will	reveal	himself	as	a	companion	spirit	in	my	endeavour	to	achieve	a	better	-	than	-	what	-	is	;
将要	揭示	他自己	作为	一个	伴侣	精神	在	我的	努力	到	达到	一个	更好的	-	比	-	什么	-	是	;

他将以伙伴精神的身份出现在我追求超越现状的努力中；

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['ðeəfɔ:(r)] [ɪn] [maɪ] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔ:l] [dɪ'beɪst] , [ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] [mæn] - [meɪd] , ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

incidentally	therefore	in	my	rejection	of	all	debased	,	or	even	man	-	made	,	images	of	himself	.
顺便	所以	在	我的	拒绝	的	全部	堕落	,	或者	甚至	男人	-	制成	,	图片	的	他自己	.

因此，顺便一提，我拒绝所有贬低的，甚至是人为制造的关于他自己的形象。

[hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [kən'sent] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv] [menz] [dɪ'zaɪnz] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['ælaɪ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pɒləsiz] ,

He	will	not	consent	to	be	the	servant	of	men's	designs	,	or	the	ally	of	their	policies	,
他	将要	不是	同意	到	是	这	仆人	的	男士	设计	,	或者	这	盟友	的	他们的	政策	,

他绝不会甘愿成为人谋划的奴仆，或是他们政策的盟友。

[nɒt] ['i:v(ə)n] [wen] [ði:z] [θɪŋz] [kləʊð] [ðəm'selvz] [ɪn] [greɪt] [wɜ:dz] [spelt] [wɪð] ['kæpɪt(ə)l] ['lɛtəz] — [laɪk] [dɪ'mɒkrəsi] .

not	even	when	these	things	clothe	themselves	in	great	words	spelt	with	capital	letters	—	like	Democracy	.
不是	甚至	什么时候	这些	事物	衣服	他们自己	在	伟大的	字	拼写	和	首都	信件	—	喜欢	民主	.

即使这些事物披上了伟大词汇的外衣，用大写字母拼写出来——比如“民主”——也不行。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['iːv(ə)n] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃæklz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [θɔːt] .

He	will	not	even	submit	to	the	shackles	of	their	forms	of	thought	.
他	将要	不是	甚至	提交	到	这	镣铐	的	他们的	表格	的	想法	.

他甚至不愿屈服于他们那种思想形式的束缚。

" [ai] [sə'dʒest] ['fɜːðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['faɪn(ə)l] [məʊd] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] [sʌtʃ]

"	I	suggest	further	that	the	only	final	mode	of	ascertaining	whether	or	no	such
"	我	建议	更远	那	这	仅有的	最终的	模式	的	确定	无论	或者	不	这样的

[ə; eɪ] [gɒd] [ɪg'zɪsts] [ɪz] [baɪ] [ɪk'sperɪmənt] ,

a	God	exists	is	by	experiment	,
一个	上帝	存在	是	经过	实验	,

“我进一步认为，确定是否存在这样的上帝的唯一最终方法是通过实验。”

['stændɪŋ] [ɔː(r)] ['fɔːlɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] ,

standing	or	falling	by	the	issue	,
常设	或者	坠落	经过	这	问题	,

因这个问题而立足或倒下

[ænd; ənd] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] [ˌɑːgjumən'teɪʃ(ə)n] ['əʊnli] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ɔː(r)] [ɪ'luːsɪdeɪt]

and	resorting	to	the	methods	of	argumentation	only	to	confirm	or	elucidate
和	复原	到	这	方法	的	论证	仅有的	到	确认	或者	阐发

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [səʊ] [əb'teɪnd] .

the	results	so	obtained	.
这	结果	所以	获得	.

并且只运用论证方法来证实或阐明所获得的结果。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [fɜːst] , [ðə; ði] [ˌɑːgjumən'teɪʃ(ə)n] ['sekənd] .

The	experiment	first	,	the	argumentation	second	.
这	实验	第一的	,	这	论证	第二	.

先做实验，再进行论证。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [wɒt] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] ['kwestʃən] ?

But	of	what	nature	is	the	experiment	in	question	?
但	的	什么	自然	是	这	实验	在	问题	?

但这项实验究竟属于哪种性质?

[ai] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] :

I	conceive	it	being	made	in	the	following	manner	:
我	构想	它	存在	制成	在	这	下列的	方式	:

我设想它的制作方式如下:

" [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [gɒdz] , [ɔː(r)] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [ˌem 'iː] ,

"	Of	the	many	Gods	,	or	conceptions	of	God	,	that	are	offered	me	,
"	的	这	许多	神	,	或者	概念	的	上帝	,	那	是	提供	我	,

“在我所了解的众多神祇或神的概念中，

[ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ai] [ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ,

the	only	one	I	am	concerned	to	believe	in	,
这	仅有的	一	我	是	担心的	到	相信	在	,

我唯一愿意相信的，

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kə'læməti] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] , [ɪz] [ðə; ði] [gɒd] [huː] [ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ,

and	should	find	it	a	calamity	not	to	believe	in	,	is	the	God	who	is	sympathetic	,
和	应该	寻找	它	一个	灾害	不是	到	相信	在	,	是	这	上帝	WHO	是	交感神经	,

如果认为不信神是一种灾难，那么这位神就是仁慈的。

[ænd; ənd] ['æktɪvli] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [ɒn][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][maɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ]

and	actively	sympathetic	,	on	the	lines	of	my	determination	to	achieve	a
和	积极	交感神经	,	在	这	线条	的	我的	决心	到	达到	一个

['betə(r)] - [ðæn; ðən] - [wɒt] - [ɪz] .

better	-	than	-	what	-	is	.
更好的	-	比	-	什么	-	是	.

并且积极表示同情，这与我力求做到比现在更好一样。

[ɒm'nɪpətəns] [ænd; ənd] [ɒm'nɪsiəns] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'spens] [wɪð] [ɪf] [niːd] [biː; bi] ;

Omnipotence	and	Omniscience	I	could	dispense	with	if	need	be	;
全能	和	全知	我	可以	分配	和	如果	需要	是	;

全能和全知如果需要的话，我可以舍弃它们;

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒzmɪk]['pəʊt(ə)nteɪt] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] ['ɔːf(ə)nd] ;

the	disappearance	of	the	Cosmic	Potentate	would	not	leave	me	orphaned	;
这	消失	的	这	宇宙	强势	会	不是	离开	我	孤儿	;

宇宙至高无上的统治者消失并不会让我成为孤儿;

[ðə; ði] ['æbsəluːt] [dʌz] [nɒt] [ɪn'θrɔːl] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['sʌfə(r)][nəʊ] ['naɪtmeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][aɪ]

the	Absolute	does	not	enthral	me	and	I	should	suffer	no	nightmare	were	I
这	绝对	做	不是	迷人的	我	和	我	应该	遭受	不	恶梦	是	我

[tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ɪg'zɪst] .

to	learn	that	it	did	not	exist	.
到	学习	那	它	做过	不是	存在	.

绝对真理无法令我着迷，即使得知它并不存在，我也不会感到恐惧。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][aɪ] [fɔːst] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,

But	were	I	forced	to	admit	that	the	universe	,	as	a	whole	,
但	是	我	强制	到	承认	那	这	宇宙	,	作为	一个	所有的	,

但如果我不得不承认宇宙作为一个整体，

[ɪz][kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][maɪn][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ə; eɪ]['betə(r)] - [ðæn; ðən] - [wɒt] -

is	quite	indifferent	to	this	desire	of	mine	to	achieve	a	better	-	than	-	what	-
是	相当	冷漠	到	这	欲望	的	矿	到	达到	一个	更好的	-	比	-	什么	-

[ɪz] ,

is	,
是	,

对于我想要追求比现在更好的结果的愿望，他完全漠不关心。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɪts]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ʃer] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] ['mætə(r)] ,

that	there	is	nothing	in	its	nature	which	shares	my	interest	in	that	matter	,
那	那里	是	没有什么	在	它是	自然	哪个	分享	我的	兴趣	在	那	事情	,

它本身并没有给我带来任何兴趣。

['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] [ðæt] [bæks] [ˌem 'iː][ʌp] ,

nothing	there	that	backs	me	up	,
没有什么	那里	那	背部	我	向上	,

没有任何证据支持我的说法。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɔː(r)] [sək'ses] [ɒv; əv][maɪ] [ə'tempt] [meɪks] [ðə; ði] ['slaɪtɪst]

nothing	to	which	the	failure	or	success	of	my	attempt	makes	the	slightest
没有什么	到	哪个	这	失败	或者	成功	的	我的	试图	制作	这	丝毫

['dɪfrəns] ,

difference	,
不同之处	,

无论我的尝试是成功还是失败，都无关紧要。

[ðen] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd]['kruːəl] [blaɪt] [wʊd] [fɔːl] [ə'pɒn][maɪ] [səʊl] .

then	indeed	a	dark	and	cruel	blight	would	fall	upon	my	soul	.
然后	的确	一个	黑暗的	和	残忍的	枯萎病	会	落下	之上	我的	灵魂	.

那时，黑暗残酷的灾祸必将降临我的灵魂。

" [tuː; tə] [ðæt] [blaɪt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [səb'mɪt] .

"	To	that	blight	I	may	have	to	submit	.
"	到	那	枯萎病	我	可能	有	到	提交	.

“我或许不得不屈服于这种祸害。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [səb'mɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] ['testɪd] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊnli] [weɪ] [ðæt] [ɪz]

But	I	will	not	submit	until	I	have	tested	the	universe	in	the	only	way	that	is
但	我	将要	不是	提交	直到	我	有	测试	这	宇宙	在	这	仅有的	方式	那	是

['əʊpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

open	to	me	.
打开	到	我	.

但是，在我以唯一可行的方式检验宇宙之前，我是不会屈服的。

[aɪ] [wɪl] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] .

I	will	trust	it	as	a	friend	.
我	将要	相信	它	作为	一个	朋友	.

我会像信任朋友一样信任它。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [huː] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [trʌst] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [bɪ'treɪd] ,

There	are	those	about	me	who	say	that	my	trust	will	not	be	betrayed	,
那里	是	那些	关于	我	WHO	说	那	我的	相信	将要	不是	是	背叛	,

我身边有人说，我的信任不会被辜负。

['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'sperɪmənt] [ðəm'selvz] .

having	made	the	same	experiment	themselves	.
拥有	制成	这	相同的	实验	他们自己	.

他们自己也做了同样的实验。

[ðeɪ] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ɪz] [nɒt] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɜːld] ,

They	remind	me	that	the	world	I	am	living	in	is	not	any	kind	of	world	,
他们	提醒	我	那	这	世界	我	是	活的	在	是	不是	任何	种类	的	世界	,

它们提醒我，我所生活的世界并非任何一种世界。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðə; ði] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [kaɪnd] ['niːdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [səʊl] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə]

but	just	the	one	particular	kind	needed	by	a	soul	whose	business	it	is	to
但	只是	这	一	特别的	种类	需要	经过	一个	灵魂	谁	商业	它	是	到

[kri'eɪt] [njuː] ['væljuːz] ,

create	new	values	,
创造	新的	值	,

但对于一个以创造新价值为己任的人来说，只需要一种特定类型的灵魂就足够了。

[ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [truːθ] , ['bjuːti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ; [ðæt] [ɪts] [lɔːz] ,

in	the	way	of	Truth	,	Beauty	and	Goodness	;	that	its	laws	,
在	这	方式	的	真相	,	美丽	和	善良	;	那	它是	法律	,

遵循真、善、美的法则；

['fɔːsɪz] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] ['redɪli] [lend] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [huː] [wɪl]

forces	and	material	readily	lend	themselves	to	the	purpose	of	anyone	who	will
力量	和	材料	容易	借	他们自己	到	这	目的	的	任何人	WHO	将要

[juːz] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [haɪ] [kri'eɪtɪv] [end] ,

use	them	for	that	high	creative	end	,
使用	他们	为了	那	高的	有创造力的	结尾	,

任何愿意将力量和材料用于崇高创造性目的的人，都能够轻易地利用它们来实现自己的目标。

['tɜːnɪŋ] [aʊt] , [ɪn] [fækt] , [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [lɔːz] ,

turning	out	,	in	fact	,	to	be	the	very	kind	of	laws	,
转弯	出去	,	在	事实	,	到	是	这	非常	种类	的	法律	,

结果证明，这恰恰就是我们想要的那种法律。

['fɔːsɪz] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən] [wʌn] [niːdz] .

forces	and	material	which	such	an	one	needs	.
力量	和	材料	哪个	这样的	一个	一	需求	.

这样的人需要的力量和物质。

[wel] [ðen] , [ai] [wɪl] [siː] .
Well then , I will see .
出色地 然后 , 我 将要 看 .

那我就看看吧。

[ai] [wɪl] [beɪs] [maɪ][laɪf][ɒn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] ['sʌmweə(r)] ,
I will base my life on the assumption that somewhere ,
我 将要 根据 我的 生活 在 这 假设 那 某处 ,

我将以这样的假设为基础来规划我的人生：在某个地方，

[ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ə'bʌv] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [depθ] [bɪ'ləʊ] , ['paʊə(r)][ɪz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [bæk] [ˌem 'iː][ʌp] .
in the height above or in the depth below , Power is waiting to back me up .
在 这 高度 多于 或者 在 这 深度 以下 , 力量 是 等待 到 后退 我 向上 .

无论在高处还是在深渊，力量都在等待着支持我。

[ðæt] ['paʊə(r)] , [ɪf] [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][gɒd] .
That Power , if I find it , shall be my God .
那 力量 , 如果 我 寻找 它 , 将 是 我的 上帝 .

如果我找到了那股力量，它将成为我的神。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['riːznəbl] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] ,
Is it not reasonable to suppose that , if it exists ,
是 它 不是 合理的 到 认为 那 , 如果 它 存在 ,

如果它存在，那么假设这一点难道不合理吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ə'weə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['prez(ə)ns] ?
it will find some means of making me aware of its presence ?
它 将要 寻找 一些 方法 的 制作 我 意识到的 的 它是 在场 ?

它会想方设法让我意识到它的存在吗?

[ðæt] [ðen] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
That then shall be my experiment , and I will abide by the result .
那 然后 将 是 我的 实验 , 和 我 将要 遵守 经过 这 结果 .

那将是我的实验，我将接受实验结果。

" [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] ['riːz(ə)nz] [wɪð] [hɪm'self][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['præktɪkl] ,
" A person who reasons with himself in this manner is taking the most practical ,
" 一个 人 WHO 原因 和 他自己 在 这 方式 是 采取 这 最多 实际的 ,

“以这种方式进行自我推理的人，采取的是最实际的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['waɪzɪst] [miːnz] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði]['kwestʃən] ['weðə(r)] [gɒd]
and the wisest means I know of to determine the question whether God
和 这 最明智的 方法 我 知道 的 到 决定 这 问题 无论 上帝
[ɪg'zɪsts] .
exists .
存在 .

以及我所知的判断上帝是否存在的最明智的方法。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt][ai][ʃʊd; ʃəd] [vjuː] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð] [həʊp] [prə'pɔːʃənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
For my own part I should view his experiment with hope proportioned to his
为了 我的 自己的 部分 我 应该 看法 他的 实验 和 希望 比例匀称 到 他的
[sɪn'serəti] .
sincerity .
诚意 .

就我个人而言，我会以与他的诚意成正比的希望来看待他的实验。

['fræŋkli] , [ai][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][hɪm][tuː; tə] [meɪk] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] , [æz; əz][ə; eɪ]
Frankly , I should expect him to make discovery of the Living God , as a
坦率地说 , 我 应该 预计 他 到 制作 发现 的 这 活的 上帝 , 作为 一个
[ri'ælәti] ,
reality ,
现实 ,

坦白说，我应该期待他能发现永生的上帝，并将其视为现实。

[æz; əz][ə; eɪ][kəm'pænjən] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

as	a	companion	,	as	a	friend	.
作为	一个	伴侣	,	作为	一个	朋友	.

作为伴侣，作为朋友。

['weðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][ri'æləti] , [kəm'pænjən] , [frend] , [səʊ] [dɪ'skʌvəd] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] "

Whether	to	the	reality	,	companion	,	friend	,	so	discovered	he	gave	the	name	"
无论	到	这	现实	,	伴侣	,	朋友	,	所以	发现	他	给予	这	姓名	"

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

无论对于现实、伴侣、朋友，他都如此发现，并赋予其"上帝"之名。

" [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [neɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm]

"	or	some	other	name	,	I	should	not	regard	as	a	matter	of	supreme
"	或者	一些	其他	姓名	,	我	应该	不是	看待	作为	一个	事情	的	最高

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

"或者其他什么名字，我并不认为这是至关重要的事情。"

[ɪf] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [kraɪst] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ['sɪmpli] " [ðə; ði]['spɪrɪt] ,

If	he	chose	to	call	it	Christ	,	or	more	simply	"	the	Spirit	,
如果	他	选择	到	称呼	它	基督	,	或者	更多的	简单地	"	这	精神	,

如果他选择称之为基督，或者更简单地说是"圣灵"，

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪm] .

"	I	should	not	quarrel	with	him	.
"	我	应该	不是	争吵	和	他	.

我不应该和他争吵。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪz][fɑː(r)] [tuː] [mə'mentəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'perəld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [neɪm] .

The	discovery	is	far	too	momentous	to	be	imperilled	for	a	name	.
这	发现	是	远的	也	意义重大	到	是	危及	为了	一个	姓名	.

这项发现意义极其重大，绝不能因为一个名字而功亏一篑。

[ɪts]['vælju:][laɪz][nɒt][ɪn][ɪts] [neɪm] [bʌt; bət][ɪn][ɪts][ri'æləti] .

Its	value	lies	not	in	its	name	but	in	its	reality	.
它是	价值	谎言	不是	在	它是	姓名	但	在	它是	现实	.

它的价值不在于它的名字，而在于它的本质。

" [fjuː] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzɪə] , " [sez] [dʒɒn] ['henri] ['njuːmən] ,

"	Few	things	are	easier	,	"	says	John	Henry	Newman	,
"	很少	事物	是	更轻松	,	"	说道	约翰	亨利	纽曼	,

约翰·亨利·纽曼说："很少有事情比这更容易。"

" [ðæn; ðən][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd] [miːn] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

"	than	to	use	the	name	of	God	and	mean	nothing	by	it	.
"	比	到	使用	这	姓名	的	上帝	和	意思是	没有什么	经过	它	.

与其借用上帝的名义却毫无意义，不如.....

" [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [baɪ][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][nɒt][baɪ][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ]

"	Call	it	then	by	a	name	which	means	something	,	and	not	by	a	name	which
"	称呼	它	然后	经过	一个	姓名	哪个	方法	某物	,	和	不是	经过	一个	姓名	哪个

[miːnz] ['nʌθɪŋ] .

means	nothing	.
方法	没有什么	.

"那么就给它取一个有意义的名字，而不是一个毫无意义的名字。"

[ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] ['testɪməni] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [ɪn'tɜːprət] [ɪts] ['miːnɪŋ] , [kən'vəːdʒ] [tə'wɔːdz]

All	religious	testimony	,	so	far	as	I	can	interpret	its	meaning	,	converges	towards
全部	宗教	见证	,	所以	远的	作为	我	能	解释	它是	意义	,	收敛	向

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] ,

a	single	point	,
一个	单身的	观点	,

就我理解而言，所有宗教证词都指向同一个结论。

['neɪmli] [ðɪs] .

namely	this	.
即	这	.

即此。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] ,

There	is	that	in	the	world	,	call	it	what	you	will	,
那里	是	那	在	这	世界	,	称呼	它	什么	你	将要	,

世上确实存在这样一种东西，随你怎么称呼它。

[wɪtʃ] [riˈspɔndz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ɪt'self] , [tuː; tə]

which	responds	to	the	confidence	of	those	who	trust	it	,	declaring	itself	,	to
哪个	回应	到	这	信心	的	那些	WHO	相信	它	,	声明	本身	,	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它回应那些信任它的人的信任，并向他们宣告：

[æz; əz][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['wɜːkə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l]['vælјuːz] ,

as	a	fellow	-	worker	in	the	pursuit	of	the	Eternal	Values	,
作为	一个	同伴	-	工人	在	这	追逐	的	这	永恒	值	,

作为追求永恒价值的同工，

['miːtɪŋ] [ðeə(r)] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [rɪ'sɪprək(ə)l] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

meeting	their	loyalty	to	it	with	reciprocal	loyalty	to	them	,
会议	他们的	忠诚	到	它	和	互惠的	忠诚	到	他们	,

以对他们的忠诚来回应他们对它的忠诚。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət]['krɪtɪk(ə)l] ['moʊənts] [wen] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ɪts] ['sɪmpəθi] [ɪz] ['greɪtɪst] ;

and	coming	in	at	critical	moments	when	the	need	of	its	sympathy	is	greatest	;
和	未来	在	在	批判的	时刻	什么时候	这	需要	的	它是	同情	是	最	;

而且总是在最需要同情心的关键时刻出现；

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] ['biːɪŋ] , [ðæt] [weər'evə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [səʊl] [ɪn] ['dɑːknəs] , [əb'strʌkʃn] [ɔː(r)]

the	conclusion	being	,	that	wherever	there	is	a	soul	in	darkness	,	obstruction	or
这	结论	存在	,	那	无论	那里	是	一个	灵魂	在	黑暗	,	梗阻	或者

['mɪzəri] ,

misery	,
苦难	,

结论是，无论哪里有灵魂身处黑暗、阻碍或痛苦之中，

[ðeə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪz][ə; eɪ]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [kæn; kən][help] , [dɪ'lɪvə(r)] , [ɪ'luːmɪneɪt] [ænd; ənd] ['glædn] [ðæt]

there	also	is	a	Power	which	can	help	,	deliver	,	illuminate	and	gladden	that
那里	还	是	一个	力量	哪个	能	帮助	,	递送	,	照亮	和	格拉登	那

[səʊl] .

soul	.
灵魂	.

还有一种力量可以帮助、拯救、启迪和愉悦那个灵魂。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['helpə(r)][ɒv; əv][men] , ['ʃeərɪŋ] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [æz; əz] [kɹiː'eɪtəz] [ɒv; əv]['vælјuː] ,

This	is	the	Helper	of	men	,	sharing	their	business	as	Creators	of	Value	,
这	是	这	帮手	的	男人	,	分享	他们的	商业	作为	创造者	的	价值	,

这是帮助男性的助手，他们作为价值创造者参与他们的事业。

['nɪərɪst] [æt; ət][hænd] [wen] [ðə; ði] [wɜːst] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntəd] ; [ðə; ði][kəm'pænjən]
nearest **at** **hand** **when** **the** **worst** **has** **to** **be** **encountered** **;** **the** **companion**
最近的 在 手 什么时候 这 最差 有 到 是 遭遇 ; 这 伴侣
[ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] ,
of **the** **brave** **,**
的 这 勇敢的 ,

当遭遇最糟糕的情况时，他是最亲近的人；他是勇敢者的伙伴。

[ðə; ði][ʌp'həʊldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['lʌvə(r)] , [ðə; ði]['hiːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
the **upholder** **of** **the** **loyal** **,** **the** **friend** **of** **the** **lover** **,** **the** **healer** **of** **the**
这 拥护者 的 这 忠诚 , 这 朋友 的 这 情人 , 这 治疗师 的 这
['brəʊkən] ,
broken **,**
破碎的 ,

忠诚者的捍卫者，恋人的朋友，破碎心灵的治愈者

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] — [ðə; ði][gɒd] [huː] [ɪz]['spɪrɪt] , [ðə; ði][gɒd] [huː] [ɪz] [lʌv] .
the **joy** **of** **the** **victorious** **—** **the** **God** **who** **is** **spirit** **,** **the** **God** **who** **is** **love** **.**
这 喜悦 的 这 胜利者 — 这 上帝 WHO 是 精神 , 这 上帝 WHO 是 爱 .

得胜者的喜乐——神是灵，神是爱。

[hæd; həd][mɔː(r)] [biːn] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [les] [ə'baʊt] [ðæt]
Had **more** **been** **heard** **about** **this** **,** **the** **God** **of** **religion** **,** **and** **less** **about** **that**
有 更多的 到过 听到 关于 这 , 这 上帝 的 宗教 , 和 较少的 关于 那
['ʌðə(r)] — [ðə; ði] ['lɔɪərz] [gɒd] ,
other **—** **the** **lawyer's** **God** **,**
其他 — 这 律师 上帝 ,

如果人们更多地听到关于宗教中的上帝，而不是关于律师中的上帝，

[huːz] [meɪn] [kən'sɜːn] [ɪz][ðə; ði] [pə'liːsɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['juːnɪvɜːs] — ['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [pə'pleksəti]
whose **main** **concern** **is** **the** **policing** **of** **his** **universe** **—** **our** **religious** **perplexities**
谁 主要的 忧虑 是 这 警务 的 他的 宇宙 — 我们的 宗教 困惑
[wʊd] [nɒt][biː; bi] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
would **not** **be** **what** **they** **are** **.**
会 不是 是 什么 他们 是 .

他的首要关注点是维护他所处世界的秩序——我们如今的宗教困惑就不会是现在这样了。

[aɪ][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['iːzɪə] .
I **do** **not** **say** **they** **would** **be** **easier** **.**
我 做 不是 说 他们 会 是 更轻松 .

我并不是说它们会更容易。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['hɑːdə(r)] .
They **might** **be** **harder** **.**
他们 可能 是 更难 .

它们可能更难。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [luːz] [ðeə(r)]['kærəktə(r)][æz; əz]['ɪrɪt(ə)nts][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] , [ɪn'sted] , [ɪn'sentɪvz]
But **they** **would** **lose** **their** **character** **as** **irritants** **and** **become** **,** **instead** **,** **incentives**
但 他们 会 失去 他们的 特点 作为 刺激物 和 变得 , 反而 , 激励措施
[tuː; tə][hjuː'meɪn] [rɪ'leʃən'ʃɪp] ,
to **humane** **relationships** **,**
到 人道 关系 ,

但它们会失去其令人讨厌的作用，反而成为促进人际关系的动力。

[tuː; tə]['nəʊb(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [krɪ'eɪtɪv] [wɜːk] .
to **noble** **living** **and** **to** **creative** **work** **.**
到 高贵 活的 和 到 有创造力的 工作 .

崇高的生活和创造性的工作。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [pə'pleksəti] .

For	there	are	two	kinds	of	religious	perplexity	.
为了	那里	是	二	种类	的	宗教	困惑	.

因为宗教困惑有两种。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] , [pə'pleksəti] [ˌəuvə'kʌm] [rɪ'lɪdʒən] ; [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [rɪ'lɪdʒən] [ˌəuvə'kʌm] [pə'pleksəti] .

In	the	one	,	perplexity	overcomes	religion	;	in	the	other	,	religion	overcomes	perplexity	.
在	这	一	,	困惑	克服	宗教	;	在	这	其他	,	宗教	克服	困惑	.

在前一种情况下，困惑战胜了宗教；在后一种情况下，宗教战胜了困惑。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pə'plekst] , [jet] [nɒt]['ʌntə; 'ʌntu][dɪ'speə(r)] .

"	We	are	perplexed	,	yet	not	unto	despair	.
"	我们	是	困惑	,	然而	不是	到	绝望	.

我们虽然困惑，却不至绝望。

" [θriː]

"	III
"	三、

三

[pə'pleksəti] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən]

Perplexity	in	the	Christian	Religion
困惑	在	这	基督教	宗教

基督教信仰中的困惑

[ðəuz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndərɪŋ] [ɪn] [wɒt] [fɔːm] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [sə'vaɪv] ,

Those	who	are	wondering	in	what	form	Christianity	is	destined	to	survive	,
那些	WHO	是	好奇	在	什么	形式	基督教	是	注定	到	存活	,

那些想知道基督教最终将以何种形式存续下去的人，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'vaɪv] [æt; ət][ɔːl] ,

or	whether	it	will	survive	at	all	,
或者	无论	它	将要	存活	在	全部	,

或者它是否能够存活下来，

[[wʌn]] [wʊd] [biː; bi] [wel] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][maɪnd] [tuː] [sɪg'nɪfɪkənt] [fækts] ,

[	1	]	would	be	well	advised	to	keep	in	mind	two	significant	facts	,
[	1	]	会	是	出色地	建议	到	保持	在	头脑	二	重要的	事实	,

[1] 最好牢记以下两个重要事实，

[dɪ'sɜːnəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [vjuː] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,

discernible	enough	even	when	the	view	is	limited	to	our	own	country	,
可辨别的	足够的	甚至	什么时候	这	看法	是	有限的	到	我们的	自己的	国家	,

即使将视野限制在本国，也足以辨别。

[bʌt; bət] ['ɒbviəs] [ɒn][ə; eɪ]['waɪdə(r)] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn] ['fɒrən] [lændz] :

but	obvious	on	a	wider	survey	of	what	is	going	forward	in	foreign	lands	:
但	明显的	在	一个	更广泛	民意调查	的	什么	是	去	向前	在	外国的	土地	:

但从更广泛的外国发展趋势来看，这一点显而易见：

[fɜːst] , [ðæt] [ðə; ði] [leɪ] [maɪnd][hæz; həz] ['defɪnətli] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] ['klerɪkl] [kən'trəʊl] ; ['sekənd] ,

first	,	that	the	lay	mind	has	definitely	passed	beyond	clerical	control	;	second	,
第一的	,	那	这	躺	头脑	有	确实	通过了	超过	文员	控制	;	第二	,

首先，普通民众的思想已经完全脱离了神职人员的控制；其次，

[ðæt] [ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] [rɪ'lɪdʒəs] [maɪndz] , [bəuθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['klɜːdʒi][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪəti] ,

that	the	most	active	religious	minds	,	both	among	the	clergy	and	the	laity	,
那	这	最多	积极的	宗教	思想	,	两个都	之中	这	牧师	和	这	俗人	,

那些最活跃的宗教人士，无论是神职人员还是信徒，

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['leɪəti][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] ,

but	among	the	laity	most	of	all	,
但	之中	这	俗人	最多	的	全部	,

但尤其是在普通民众中，

[ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][gɒd] ,

are	learning	to	use	their	own	eyes	in	the	search	for	God	,
是	学习	到	使用	他们的	自己的	眼睛	在	这	搜索	为了	上帝	,

他们正在学习用自己的眼睛去寻找上帝，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [θruː] [ðə; ði] [ɪl] - [mætʃt] ['lensɪz] [ɒv; əv][dʒuː] - [griːk]

instead	of	looking	for	Him	through	the	ill	-	matched	lenses	of	Jew	-	Greek
反而	的	寻找	为了	他	通过	这	患病的	-	匹配	镜头	的	犹	-	希腊语

[bɪ'nɒkjələz] ,

binoculars	,
双筒望远镜	,

与其透过犹太-希腊双筒望远镜那不匹配的镜片去寻找祂，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['grædʒuəli] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [tɜːmz]

and	are	gradually	ceasing	to	think	about	Christ	and	his	religion	in	terms
和	是	逐步地	停止	到	思考	关于	基督	和	他的	宗教	在	条款

[ɒv; əv][ðə; ði]['rekəg'naɪzd] " ['ɪzəmz] " — [kə'θɒləsɪzəm] ,

of	the	recognized	"	isms	"	—	Catholicism	,
的	这	认可	"	主义	"	—	天主教	,

他们逐渐不再以公认的"主义"（天主教、基督教、基督教）来思考基督及其宗教。

['prɒtɪstəntɪzəm] , ['æŋglɪkənɪz(ə)m] , ['mɒdənɪzəm] , [ˌtrini'tɛərɪənizəm] , [ˌjuːnɪ'teərɪənɪzəm] , [ɔː(r)]['eni]['ʌðə(r)] .

Protestantism	,	Anglicanism	,	Modernism	,	Trinitarianism	,	Unitarianism	,	or	any	other	.
新教	,	圣公会	,	现代主义	,	三位一体论	,	一神论	,	或者	任何	其他	.

新教、圣公会、现代主义、三位一体论、一神论，或其他任何宗教。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pɑːst] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ðæt] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['prəʊbɪŋ] [diːpə(r)] [graʊnd] .

They	have	passed	beyond	all	that	and	are	probing	deeper	ground	.
他们	有	通过了	超过	全部	那	和	是	探测	更深	地面	.

他们已经超越了所有这些，正在探索更深层次的领域。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌdʒɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] [baɪ]['spɪrɪtʃuəl] .

They	are	judging	spiritual	things	by	spiritual	.
他们	是	评判	精神	事物	经过	精神	.

他们用属灵的眼光看待属灵的事。

[ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ]

If	these	things	are	so	,	and	somewhat	exceptional	opportunities	of	observing
如果	这些	事物	是	所以	,	和	有些	非凡的	机会	的	观察

[hæv; həv] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

have	convinced	me	that	they	are	,
有	确信	我	那	他们	是	,

如果这些情况属实——而我所获得的某些特殊观察机会也使我确信它们确实如此——

[[ˌtuː'tuː]] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] ['destɪnd]

[	2	]	it	would	seem	to	follow	that	the	form	in	which	Christianity	is	destined
[	2	]	它	会	似乎	到	跟随	那	这	形式	在	哪个	基督教	是	注定

[tuː; tə] [sə'vaɪv] ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sə'vaiv] [æt; ət][ɔːl]) [wɪl] [nɒt][biː; bi][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] "

to	survive	(	if	it	survives	at	all	)	will	not	be	the	form	of	any	of	the	"
到	存活	(	如果	它	幸存	在	全部	)	将要	不是	是	这	形式	的	任何	的	这	"

['ɪzəmz] " [ə'fɔːsed] .

isms	"	aforesaid	.
主义	"	上述	.

[2] 由此看来，基督教注定要以某种形式存续下来（如果它能够存续下来的话），这种形式不会是上述任何一种"主义"的形式。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] " ['ɪzəmz] ,

In	other	words	,	even	if	the	battle	of	the	"	isms	,
在	其他	字	,	甚至	如果	这	战斗	的	这	"	主义	,

换句话说，即使是各种"主义"之间的斗争，

" [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [naʊ] ['kærid] [ɒn][baɪ] [prə'feʃən(ə)l] - [ænd; ənd] ['meɪnli] [ɒn] ['klerɪkl]

"	as	this	is	now	carried	on	by	professional	controversalists	and	mainly	on	clerical
"	作为	这	是	现在	携带	在	经过	专业的	-	和	主要	在	文员

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

“因为现在这种争论是由职业辩论者进行的，而且主要依据是宗教教义，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] —

were	to	issue	in	the	final	victory	of	one	of	them	over	the	others	—
是	到	问题	在	这	最终的	胜利	的	一	的	他们	超过	这	其他的	—

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l]['prɒspekt] — [ðɪs] [wʊd] [dɪ'saɪd] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][tuː; tə]

of	which	at	present	there	is	little	prospect	—	this	would	decide	nothing	as	to
的	哪个	在	展示	那里	是	小的	前景	—	这	会	决定	没有什么	作为	到

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

the	fortunes	of	Christianity	in	the	world	at	large	.
这	财富	的	基督教	在	这	世界	在	大的	.

即使最终其中一方战胜另一方（目前看来这种可能性不大），但这也不会对基督教在全世界的命运产生任何决定性的影响。

[ðʌs] , [ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti]

Thus	,	though	we	have	no	indication	of	what	the	surviving	form	of	Christianity
因此	,	尽管	我们	有	不	指示	的	什么	这	幸存	形式	的	基督教

[wɪl] [biː; bi] ,

will	be	,
将要	是	,

因此，尽管我们无法预知基督教最终会以何种形式存续下来，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [klɪə(r)] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] .

we	have	a	pretty	clear	indication	of	what	it	will	not	be	.
我们	有	一个	漂亮的	清除	指示	的	什么	它	将要	不是	是	.

我们已经很清楚它不会是什么。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][kɑːst][ðə; ði] ['hɒrəskəʊp] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [æt; ət][ðə; ði]

Beyond	this	it	seems	impossible	to	cast	the	horoscope	of	Christianity	at	the
超过	这	它	似乎	不可能的	到	投掷	这	星座运势	的	基督教	在	这

['prez(ə)nt][taɪm] .

present	time	.
展示	时间	.

除此之外，似乎不可能对基督教在当今时代的发展趋势进行预测。

[ɪts] ['fɔːtʃənz] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [ˌʌnprɪ'dɪktəbl] ; [iːtʃ] [njuː] [dɪ'veləpmənt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə]

Its	fortunes	have	always	been	unpredictable	;	each	new	development	a	surprise	to
它是	财富	有	总是	到过	不可预测的	;	每个	新的	发展	一个	惊喜	到

[ðəʊz] [huː] ['witnis] [ˌaɪ 'tiː] .

those	who	witnessed	it	.
那些	WHO	目击者	它	.

它的命运向来难以预测；每一次新的发展都让目睹者感到惊讶。

" [æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] . . . [səʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][mæn] .

"	As	the	lightning	.	.	.	so	shall	be	the	coming	of	the	Son	of	Man	.
"	作为	这	闪电	.	.	.	所以	将	是	这	未来	的	这	儿子	的	男人	.

“人子降临，也要像闪电一样。”

" [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [wɒt] [f'ɒləʊz] [wɪl] [biː; bi] ['ɒbviəs] [æz; əz][wiː; wi] [prə'siːd] .

"	The	application	of	this	to	what	follows	will	be	obvious	as	we	proceed	.
"	这	应用	的	这	到	什么	跟随	将要	是	明显的	作为	我们	继续	.

“随着我们继续深入，这一点在后续内容中的应用将显而易见。”

[tuː; tə] ['bɪʃəp] ['gɔːrz] [dɪ'naɪəl] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [feɪld] , [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː]

To	Bishop	Gore's	denial	that	Christianity	has	failed	,	on	the	ground	that	"	it
到	主教	血腥的	拒绝	那	基督教	有	失败的	,	在	这	地面	那	"	它

[hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [traɪd] ,

has	never	been	tried	,
有	绝不	到过	尝试	,

戈尔主教否认基督教已经失败，理由是"它从未被尝试过"，

" ['mɪstə(r)] ['greɪəm] [wɔːləs] [meɪks] [ðə; ði] [ɪ'fektɪv] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [hæz; həz] [biːn]

"	Mr	Graham	Wallas	makes	the	effective	reply	that	a	religion	that	has	been
"	先生	格雷厄姆	沃拉斯	制作	这	有效的	回复	那	一个	宗教	那	有	到过

[ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [steɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['sentʃəriz] [ænd; ənd]['nevə(r)]

adopted	by	the	great	States	of	the	world	for	fifteen	centuries	and	never
已采用	经过	这	伟大的	各州	的	这	世界	为了	十五	几个世纪	和	绝不

[biːn] " [traɪd] " [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [hæz; həz] [feɪld] .

been	"	tried	"	is	a	religion	that	has	failed	.
到过	"	尝试	"	是	一个	宗教	那	有	失败的	.

格雷厄姆·沃拉斯先生有力地反驳道，一个被世界各大国奉为圭臬长达十五个世纪，却从未经过"考验"的宗教，就是一个失败的宗教。

[ɪn] [ðɪs] ['mɪstə(r)] [wɔːləs] [fˈɒləʊz] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['meθəd] [ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ˌkrɪsti'ænəti] [baɪ][ɪts] [əʊn]

In	this	Mr	Wallas	follows	the	proper	method	of	judging	Christianity	by	its	own
在	这	先生	沃拉斯	跟随	这	恰当的	方法	的	评判	基督教	经过	它是	自己的

[haɪ] ['stændədz] ,

high	standards	,
高的	标准	,

沃拉斯先生这样做是遵循了以基督教自身高标准来评判基督教的正确方法。

[wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [traɪd] [eə(r)] [ðɪs] .

which	certainly	require	that	it	should	have	been	tried	ere	this	.
哪个	当然	要求	那	它	应该	有	到过	尝试	埃雷	这	.

这当然意味着应该在此之前就进行过尝试。

" [wɒt] [ðaʊ] ['duːɪst][duː; də] ['kwɪkli] " [wɒz; wəz]['spəʊkən][tuː; tə]['dʒuːdəs] [ɪ'skæriət] .

"	What	thou	doest	do	quickly	"	was	spoken	to	Judas	Iscariot	.
"	什么	你	不会	做	迅速地	"	曾是	说	到	犹大	伊斯卡里奥特	.

"你若快点做，就当快点做。"这句话是对加略人犹大说的。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊ] [ðæt] " [wɒt] [ðaʊ] ['duːɪst][duː; də] ['sləʊli] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]

Does	it	follow	that	"	What	thou	doest	do	slowly	,	putting	it	off	,	if	it	so
做	它	跟随	那	"	什么	你	不会	做	缓慢地	,	推杆	它	离开	,	如果	它	所以

[pliːz] ,

pleases	,
请	,

由此是否可以得出这样的结论："你若愿意，可以慢慢地、拖延地去做某件事，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['sentʃəriz] " [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mɒtəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]

for	fifteen	centuries	"	was	intended	to	be	the	motto	of	the	Christian
为了	十五	几个世纪	"	曾是	故意的	到	是	这	座右铭	的	这	基督教

[tʃɜːtʃ] ?

Church	?
教会	?

"十五个世纪以来"原本是基督教教会的座右铭吗?

[ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] " [sel] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] " [wɒz; wəz]

The	command	to	"	sell	all	that	thou	hast	and	give	to	the	poor	"	was
这	命令	到	"	卖	全部	那	你	哈斯特	和	给	到	这	贫穷的	"	曾是

['daʊtləs] ['spəʊkən] " [tuː; tə][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [jʌŋ] [mæn][ɒn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][ə'keɪʒ(ə)n] .

doubtless	spoken	"	to	a	particular	young	man	on	a	particular	occasion	.
毫无疑问	说	"	到	一个	特别的	年轻的	男人	在	一个	特别的	场合	.

"变卖你所有的，分给穷人"的命令无疑是"在某个特定的场合对某个特定的年轻人说的"。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['pærəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] , [wɪð] [ɪts]['pʌndʒənt] ['endɪŋ] " [gəʊ][ænd; ənd]

"	But	the	parable	of	the	Good	Samaritan	,	with	its	pungent	ending	"	go	and
"	但	这	寓言	的	这	好的	撒玛利亚人	,	和	它是	泼辣	结束	"	去	和

[du:; də] [ðaʊ] ['laɪkwaɪz] ,

do	thou	likewise	,
做	你	同样地	,

“但是好撒玛利亚人的比喻，其结尾却意味深长：‘你去照样做吧。’”

" [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ]['spəʊkən][tu:; tə][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['lɔɪə(r)] [ɒn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][ə'keɪʒ(ə)n] .

"	was	also	spoken	to	a	particular	lawyer	on	a	particular	occasion	.
"	曾是	还	说	到	一个	特别的	律师	在	一个	特别的	场合	.

“也曾在某个特定场合与一位特定律师交谈过。”

[ænd; ənd][səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

And	so	with	the	teachings	of	Christ	in	general	.
和	所以	和	这	教义	的	基督	在	一般的	.

基督的教义总体上也是如此。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ju:nɪ'vɜ:slz] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [ɪn] [pə'tɪkjələz] .

All	his	universals	were	seen	in	particulars	.
全部	他的	普遍性	是	已见	在	细节	.

他的所有普遍性观点都体现在具体细节中。

[ɪf] , [ðen] ,

If	,	then	,
如果	,	然后	,

如果，那么

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:dʒ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['spəʊkən] " [tu:; tə][pə'tɪkjələ(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

we	are	to	discharge	everything	that	was	spoken	"	to	particular	individuals
我们	是	到	释放	一切	那	曾是	说	"	到	特别的	个人

[ɒn][pə'tɪkjələ(r)] [ə'keɪʒnz] " [æz; əz][ˌɪnə'plɪkəbl; ɪn'æplɪkəbl][tu:; tə]['mɒd(ə)n][kən'dɪʃ(ə)nz] ,

on	particular	occasions	"	as	inapplicable	to	modern	conditions	,
在	特别的	场合	"	作为	不适用	到	现代的	状况	,

我们应该摒弃所有“在特定场合对特定个人”所说的话，因为它们不适用于现代情况。

[ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [æt; ət] [lɑ:dʒ] ,

or	to	the	world	at	large	,
或者	到	这	世界	在	大的	,

或者对全世界而言，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [left] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'plai] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] .

we	shall	find	that	there	is	not	much	left	that	we	can	apply	to	anything	.
我们	将	寻找	那	那里	是	不是	很多	左边	那	我们	能	申请	到	任何事物	.

我们会发现，几乎没有什么东西可以应用到任何事物上了。

[wɒt] , [ɪn'di:d] , [rɪ'meɪnz] ?

What	,	indeed	,	remains	?
什么	,	的确	,	遗迹	?

究竟还剩下什么？

[ðə; ði] " ['spɪrɪt] " [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ?

The	"	spirit	"	of	it	all	?
这	"	精神	"	的	它	全部	?

这一切的“精神”是什么？

[jes] : [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt][frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðiːz] [kən'vi:niənt] [ɪk'sɪʒn]

Yes	:	but	a	very	different	spirit	from	that	which	makes	these	convenient	excisions
是的	:	但	一个	非常	不同的	精神	从	那	哪个	制作	这些	方便的	切除

.

:

.

是的：但这与进行这些方便的删减的精神截然不同。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'ledʒd] [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæv; həv] [biːn]
Many **of** **the** **alleged** **excuses** **for** **the** **failure** **of** **Christianity** **have** **been**
许多 的 这 据称 借口 为了 这 失败 的 基督教 有 到过
[pɪtʃt] [ɪn] [ðɪs] [kiː] .
pitched **in** **this** **key** **.**
投球 在 这 钥匙 .

许多所谓基督教失败的借口都围绕着这个核心展开。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] .
They **are** **unconvincing** **.**
他们 是 缺乏说服力 .

它们缺乏说服力。

['ʌðə(r)z] [fɔːl] [bæk] [ɒn][ðə; ði]['mædʒɪk] [wɜːdz] " [sləʊ] [ænd; ənd]['grædʒuəl] ,
Others **fall** **back** **on** **the** **magic** **words** **"** **slow** **and** **gradual** **,**
其他的 落下 后退 在 这 魔法 字 " 慢的 和 逐渐地 ,

其他人则诉诸于"缓慢而渐进"这几个字。

" [wɜːdz] [ðæt] [hæv; həv] [ɪn'djuːst] ['meni] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['sləʊə] [ænd; ənd][mɔː(r)]
" **words** **that** **have** **induced** **many** **persons** **to** **believe** **that** **the** **slower** **and** **more**
" 字 那 有 诱导 许多 人 到 相信 那 这 慢点 和 更多的
['grædʒuəl][ə; eɪ]['prəʊses][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'vaɪn] — [æz; əz] [ə'genst] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)]
gradual **a** **process** **is** **the** **more** **surely** **it** **is** **divine** **—** **as** **against** **an** **earlier**
逐渐地 一个 过程 是 这 更多的 一定 它 是 神圣的 — 作为 反对 一个 早些时候
[θɔːt] [wɪtʃ] [ɑːmd] [ðə; ði][gɒdz] [wɪð] ['θʌndəbəʊlt] .
thought **which** **armed** **the** **gods** **with** **thunderbolts** **.**
想法 哪个 武装 这 神 和 雷电 .

这段话让许多人相信，过程越缓慢、越渐进，就越像是神圣的——这与早先认为神明拥有雷霆的想法截然相反。

[ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'skjuːs][ɪz] [ðæt] [nəʊ] [depθ] [ɒv; əv]['feɪljə(r)][kæn; kən][biː; bi][səʊ]
The **convenience** **of** **this** **excuse** **is** **that** **no** **depth** **of** **failure** **can** **be** **so**
这 方便 的 这 原谅 是 那 不 深度 的 失败 能 是 所以
[ɪk'striːm] [æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['kʌvəd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst][æz; əz] ,
extreme **as** **not** **to** **be** **covered** **by** **it** **—** **just** **as** **,**
极端 作为 不是 到 是 涵盖 经过 它 — 只是 作为 ,

这种借口的便利之处在于，无论失败的程度多么严重，它都能涵盖一切——就像.....

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] ['saɪtɪd] [ə'bʌv] ,
in **the** **case** **cited** **above** **,**
在 这 案件 引用 多于 ,

在上述案例中，

[nəʊ] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['prɪnsəp(ə)lz][kæn; kən][biː; bi][səʊ] [kəm'pliːt] [æz; əz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]
no **betrayal** **of** **Christ's** **principles** **can** **be** **so** **complete** **as** **not** **to** **be**
不 背叛 的 基督的 原则 能 是 所以 完全的 作为 不是 到 是
['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [pliːd] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] ['kwestʃən] " [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən][tuː; tə][pə'tɪkjələ(r)]
covered **by** **the** **plea** **that** **the** **principles** **in** **question** **"** **were** **spoken** **to** **particular**
涵盖 经过 这 恳求 那 这 原则 在 问题 " 是 说 到 特别的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒn][pə'tɪkjələ(r)] [ə'keɪʒnz] .
individuals **on** **particular** **occasions** **.**
个人 在 特别的 场合 .

任何对基督原则的背叛，都不可能彻底到无法用"这些原则是在特定场合对特定个人所说"这样的辩解来掩盖。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði][wʌn]['ɑːgjumənt][ɪz][æz; əz] [kən'viːniənt] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" **But** **though** **the** **one** **argument** **is** **as** **convenient** **as** **the** **other** **,**
" 但 尽管 这 一 争论 是 作为 方便的 作为 这 其他 ,

"尽管这两种论点都同样方便，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .
it **is** **no** **more** **satisfactory** **to** **an** **honest** **man** **.**
它 是 不 更多的 令人满意的 到 一个 诚实的 男人 .

对于一个诚实的人来说，这同样无法令人满意。

[haʊ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [rɪ'spektəbl] ['krɪstʃən] [ə'pɔlədʒist][hæv; həv]['fɔːlən]['ɪntuː]
How 如何 **has** 有 **it** 它 **come** 来 **to** 到 **pass** 经过 **that** 那 **respectable** 可敬 **Christian** 基督教 **apologists** 辩护者 **have** 有 **fallen** 倒下 **into** 进入
[sʌtʃ] ['fleɪgrənt] [dis'ɔnisti] ?
such 这样的 **flagrant** 明目张胆 **dishonesties** 不诚实 **?** ?

为何一些受人尊敬的基督教护教士会沦落到如此明目张胆的欺骗行径?

[ðə; ði] [kɔːz] , [ai] [bɪ'liːv] , [laɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk]
The 这 **cause** 原因 **,** , **I** 我 **believe** 相信 **,** , **lies** 谎言 **in** 在 **the** 这 **habit** 习惯 **mentioned** 提及 **in** 在 **the** 这 **first** 第一的 **section** 部分 **of** 的 **this** 这 **book** 书
— [ðə; ði]['hæbɪt] ,
— 一 **the** 这 **habit** 习惯 **,** ,

我认为，原因在于本书第一部分提到的习惯——这个习惯，

['neɪmli] , [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] ['kɑːn(ə)l]['lɒdʒɪk] (['ædmərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['kɑːn(ə)l] [p'ɜːpəsɪz]) [tuː; tə][dɪ'vaɪn]
namely 即 **,** , **of** 的 **applying** 申请 **carnal** 肉体 **logic** 逻辑 **(** (**admirable** 令人钦佩的 **for** 为了 **carnal** 肉体 **purposes** 目的 **)**) **to** 到 **divine** 神圣的
[θɪŋz] ,
things 事物 **,** ,

也就是说，将世俗的逻辑（对于世俗的目的而言是可取的）应用于神圣的事物。

[nɒt] [dʒʌdʒiŋ] ['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] [baɪ]['spɪrɪtʃuəl] .
not 不是 **judging** 评判 **spiritual** 精神 **things** 事物 **by** 经过 **spiritual** 精神 **.** .

不要用属灵的眼光看待属灵的事。

['eniwʌn] [huː] ['stʌdiz] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv][əpɒlə'dʒetɪks] [wɪl] [biː; bi] [strʌk] [baɪ][ðeə(r)] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]
Anyone 任何人 **who** WHO **studies** 研究 **this** 这 **class** 班级 **of** 的 **apologetics** 护教学 **will** 将要 **be** 是 **struck** 击 **by** 经过 **their** 他们的 **resemblance** 相似 **to** 到
[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [taɪp] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [spiːtʃ] ,
a 一个 **well** 出色地 **-** - **known** 已知 **type** 类型 **of** 的 **political** 政治的 **speech** 演讲 **,** ,

任何研究过这类护教学的人都会惊讶地发现，它们与一种众所周知的政治演讲形式非常相似。

[wen] [ðə; ði] ['spəʊksmən] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪs'kredɪtɪd] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz]['brəʊkən][ɔːl]
when 什么时候 **the** 这 **spokesman** 发言人 **of** 的 **some** 一些 **discredited** 声名狼藉 **Government** 政府 **which** 哪个 **has** 有 **broken** 破碎的 **all** 全部
[ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] ['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
the 这 **promises** 承诺 **given** 给定 **at** 在 **the** 这 **election** 选举 **,** ,

当某个信誉扫地、违背了所有竞选承诺的政府发言人……

[ə'tempts] [tuː; tə] [bɪ'fuːl] [hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃʊənt] ['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [hæv; həv] [biːn]
attempts 尝试 **to** 到 **befool** 愚弄 **his** 他的 **constituents** 成分 **into** 进入 **believing** 相信 **that** 那 **the** 这 **promises** 承诺 **have** 有 **been** 到过
[kept] .
kept 保留 **.** .

试图欺骗选民，让他们相信这些承诺已经兑现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɑːtfəli] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['emfəsɪs] — [ðə; ði][ɑːt] ,
It 它 **is** 是 **all** 全部 **a** 一个 **matter** 事情 **of** 的 **artfully** 巧妙地 **adjusting** 调整 **the** 这 **emphasis** 强调 **—** 一 **the** 这 **art** 艺术 **,** ,

这一切都取决于巧妙地调整重点——艺术，

[æz; əz] ['sʌmbədi] [hæz; həz] [sed] " [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kwaɪət] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] [baɪ] ['meɪkɪŋ]

as	somebody	has	said	"	of	keeping	the	public	quiet	about	one	thing	by	making
作为	某人	有	说	"	的	保持	这	民众	安静的	关于	一	事物	经过	制作

[ðem; ðəm] ['nɔɪzi] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] .

them	noisy	about	another	.
他们	嘈杂	关于	其他	.

正如有人所说，“通过让公众对另一件事大声疾呼，来让他们对一件事保持沉默。”

" [ðeə(r)] [ɪz] , [aɪ] [seɪ] , [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['meθəd] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]

"	There	is	,	I	say	,	a	significant	resemblance	between	this	method	and	that	of
"	那里	是	,	我	说	,	一个	重要的	相似	之间	这	方法	和	那	的

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ə'pɒlədʒɪst] [wen] ,

the	Christian	apologist	when	,
这	基督教	辩护者	什么时候	,

“我认为，这种方法与基督教护教士的方法有显著的相似之处，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

for	example	,
为了	例子	,

例如，

[hiː; hi] [ig'zɔːlt] [ðə; ði] [bə'nevələns] [prə'məʊtɪd] [baɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [ig'nɔː] [ðə; ði] ['pærəlel] [fækt]

he	exalts	the	benevolence	promoted	by	Christianity	and	ignores	the	parallel	fact
他	提升	这	仁	推广	经过	基督教	和	忽略	这	平行线	事实

[ðæt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [sʌtʃ] [fə'rəʊʃəs] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [nɔː(r)] [biːn] [səʊ]

that	no	other	religion	has	developed	such	ferocious	internal	differences	nor	been	so
那	不	其他	宗教	有	发达	这样的	凶猛	内部的	差异	也不	到过	所以

['kruːəl] [ɪn] [ɪts] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌʌnbi'liːvə] .

cruel	in	its	persecution	of	unbelievers	.
残忍的	在	它是	迫害	的	不信者	.

他极力赞扬基督教所宣扬的仁慈，却忽略了这样一个事实：没有其他宗教像基督教那样发展出如此激烈的内部纷争，也没有其他宗教像基督教那样残酷地迫害不信者。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['momənts] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] — [ɔː(r)] [ɒv; əv] [wɒt]

There	have	been	moments	in	the	history	of	Christianity	—	or	of	what
那里	有	到过	时刻	在	这	历史	的	基督教	—	或者	的	什么

[wɒz; wəz] [kɔːld] [səʊ] — [wen] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] [men] ,

was	called	so	—	when	the	slaughter	of	a	million	men	,
曾是	称为	所以	—	什么时候	这	屠宰	的	一个	百万	男人	,

在基督教的历史中——或者说在当时被称为基督教的历史中——曾出现过屠杀一百万人的时刻。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['waɪpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

or	the	wiping	out	of	an	entire	civilization	,
或者	这	擦拭	出去	的	一个	全部的	文明	,

或者说，一个文明的彻底毁灭。

[ment] [nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn]

meant	no	more	to	the	leaders	of	the	Church	than	it	did	,	by	his	own
意思是	不	更多的	到	这	领导人	的	这	教会	比	它	做过	,	经过	他的	自己的

[kən'feʃ(ə)n] ,

confession	,
忏悔	,

据他自己所承认的，这对于教会领袖而言，其意义并无二致。

[tuː; tə] [nə'pəʊlɪən] .

to	Napoleon	.
到	拿破仑	.

致拿破仑。

['wɪtnəs] [ðə; ði] ['triːtmənt] [miːt] [aʊt][baɪ] ['kɔːtes] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ɒv; əv]

Witness	**the**	**treatment**	**meted**	**out**	**by**	**Cortes**	**,**	**in**	**the**	**name**	**of**	**Christ**	**and**	**of**
证人	这	治疗	已记录	出去	经过	科尔特斯	,	在	这	姓名	的	基督	和	的

[hɪz; ɪz]['həʊli][ˈmʌðə(r)] ,

his	**Holy**	**Mother**	**,**
他的	圣	母亲	,

见证科尔特斯以基督和圣母的名义所施行的暴行吧!

[tuː; tə][ðə; ði] ['æzˌtɛks] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .

to	**the**	**Aztecs**	**of**	**Mexico**	**.**
到	这	阿兹特克人	的	墨西哥	.

致墨西哥的阿兹特克人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːtʃlaɪt] [ɪz]['seldəm] [swɪtʃt] [ɒn][tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] ,

But	**the**	**searchlight**	**is**	**seldom**	**switched**	**on**	**to**	**these**	**things**	**,**
但	这	探照灯	是	很少	切换	在	到	这些	事物	,

但很少有人会关注这些事情。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [sləʊ] [ænd; ənd]['grædʒuəl] " [wɪl] ['kʌvə(r)][ðem; ðəm] .

and	**even**	**when**	**it**	**is**	**"**	**slow**	**and**	**gradual**	**"**	**will**	**cover**	**them**	**.**
和	甚至	什么时候	它	是	"	慢的	和	逐渐地	"	将要	覆盖	他们	.

即使进展缓慢且循序渐进，也会掩盖它们。

[ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kɑːn(ə)l]['lɒdʒɪk][tuː; tə] [θɪŋz] [dɪ'vaɪn] ,

This	**application**	**of**	**carnal**	**logic**	**to**	**things**	**divine**	**,**
这	应用	的	肉体	逻辑	到	事物	神圣的	,

将世俗逻辑应用于神圣事物，

[ðɪs] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [baɪ][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [sək'ses] [wɪtʃ] ['pɑːsɪz]

this	**judging**	**the**	**success**	**of**	**Christianity**	**by**	**the**	**standard**	**of**	**success**	**which**	**passes**
这	评判	这	成功	的	基督教	经过	这	标准	的	成功	哪个	通过

['mʌstə(r)][ɪn][ðə; ði][kraɪm] - [steɪnd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti] — [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

muster	**in**	**the**	**crime**	**-**	**stained**	**record**	**of**	**human**	**society**	**—**	**as**	**though**	**it**
鼓起	在	这	犯罪	-	染色	记录	的	人类	社会	—	作为	尽管	它

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔːdlɪŋ] ,

were	**the**	**business**	**of**	**religion**	**to**	**keep**	**pace**	**with**	**the**	**dawdling**	**,**
是	这	商业	的	宗教	到	保持	步伐	和	这	磨蹭	,

这种以人类社会罪恶累累的历史记录中能够通过的成功标准来评判基督教的成功——仿佛宗教的职责就是跟上人类社会的步伐，步履蹒跚。

['kriːpɪŋ] , ['kaʊədli] ['muːvmənt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][tuː; tə]['betə(r)] [θɪŋz] ,

creeping	**,**	**cowardly**	**movement**	**of**	**mankind**	**to**	**better**	**things**	**,**
爬行	,	胆小	移动	的	人类	到	更好的	事物	,

人类缓慢而懦弱地迈向美好未来的运动

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə]['heɪs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ɜːdʒənt][kɔːlz][tuː; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv][ɪts] ['hezɪtənsi] — [ðɪs] [ɪz]

and	**not**	**to**	**hasten**	**it**	**with**	**urgent**	**calls**	**to**	**repent**	**of**	**its**	**hesitancy**	**—**	**this**	**is**
和	不是	到	趋	它	和	紧迫的	呼叫	到	悔改	的	它是	犹豫	—	这	是

['əʊnli][wʌn] [fɔːm] ,

only	**one**	**form**	**,**
仅有的	一	形式	,

而不要通过紧急呼吁其悔改犹豫不决来加速这一进程——这只是其中一种形式，

[ðəʊ] [pə'hæps] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [fɔːm] ,

though	**perhaps**	**the**	**crowning**	**form**	**,**
尽管	也许	这	加冕	形式	,

虽然这或许是巅峰之作，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] [sə'rendəd] [baɪ] [ɪts]
in **which** **the** **Kingdom** **that** **is** **not** **of** **this** **world** **has** **been** **surrendered** **by** **its**
在 哪个 这 王国 那 是 不是 的 这 世界 有 到过 投降 经过 它是
[dɪ'luːdɪd] ['gɑːrdiənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] .
deluded **guardians** **to** **the** **kingdoms** **which** **are** **.**
妄想 守护者 到 这 王国 哪个 是 .

在这个世界中之外的国度，已被其受蒙蔽的守护者拱手让给了现世的国度。

[ɪn] [ðæt] [sə'rendə(r)] , [səʊ] [lɒŋ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] [fækt] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ɪts]
In **that** **surrender** **,** **so** **long** **an** **established** **fact** **that** **we** **have** **lost** **sight** **of** **its**
在 那 投降 , 所以 长的 一个 已确立的 事实 那 我们 有 丢失的 视线 的 它是
[mə'laɪn] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] ,
malign **implications** **,**
诽谤 含义 ,

在那次投降中，我们早已习以为常，以至于忽略了其恶劣的后果。

[səʊ] ['diːpli] [ɪn'greɪnd] ['ɪntuː]['aʊə(r)]['ment(ə)l]['hæbɪts] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðæt]
so **deeply** **engrained** **into** **our** **mental** **habits** **that** **we** **have** **almost** **forgotten** **that**
所以 深 根深蒂固 进入 我们的 精神的 习惯 那 我们 有 几乎 被遗忘的 那
[ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪsts] ,
it **exists** **,**
它 存在 ,

它已经深深根植于我们的思维习惯中，以至于我们几乎忘记了它的存在。

[laɪz] [ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
lies **the** **true** **cause** **of** **the** **failure** **of** **Christianity** **,**
谎言 这 真的 原因 的 这 失败 的 基督教 ,

这才是基督教失败的真正原因，

[ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ɒv; əv] [ɪts] [wʌns] [ə'trəʊʃəs] ['tendənsi] [tuː; tə] ['pɜːsɪkjuːt] .
and **incidentally** **of** **its** **once** **atrocious** **tendency** **to** **persecute** **.**
和 顺便 的 它是 一次 极其恶劣 趋势 到 迫害 .

顺便提一下它曾经令人发指的迫害倾向。

[fɔː(r); fə(r)] ['feɪljə(r)] [məʊst] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] : ['trædʒɪk] [bʌt; bət] [nɒt] [ˌɪrɪ'triːvəbl] ,
For **failure** **most** **unquestionably** **there** **has** **been** **:** **tragic** **but** **not** **irretrievable** **,**
为了 失败 最多 毫无疑问 那里 有 到过 : 悲惨 但 不是 无法挽回的 ,

毫无疑问，失败是存在的：虽然是悲剧性的，但并非不可挽回。

[ɪf] [men] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [fækts] .
if **men** **have** **the** **courage** **to** **face** **the** **facts** **.**
如果 男人 有 这 勇气 到 脸 这 事实 .

如果男人有勇气面对事实。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ək'nɒlɪdʒd] !
Let **it** **be** **acknowledged** **!**
让 它 是 已确认 !

必须承认这一点！

[let] [æn; ən] [end] [kʌm] ['swɪftli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɔfistri] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['kɒntrəri]
Let **an** **end** **come** **swiftly** **to** **the** **invention** **of** **sophistries** **to** **prove** **the** **contrary**
让 一个 结尾 来 迅速地 到 这 发明 的 诡辩 到 证明 这 相反
.
:
.

必须尽快停止编造诡辩来证明相反的观点。

[ðæt] [wei] [laɪz] ['feɪljə(r)] [diːpə(r)] [stɪl] .
That **way** **lies** **failure** **deeper** **still** **.**
那 方式 谎言 失败 更深 仍然 .

那样做只会让失败更加深重。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ɪts] [lɒŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

The	Christian	Religion	,	in	the	course	of	its	long	history	,
这	基督教	宗教	,	在	这	课程	的	它是	长的	历史	,

基督教在其漫长的历史进程中，

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn'tæŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt] ['prɒpəli] [bɪ'lɒŋ]

has	become	entangled	with	a	multitude	of	things	which	do	not	properly	belong
有	变得	纠缠	和	一个	民众	的	事物	哪个	做	不是	适当地	属于

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

它已经与许多不属于它的事物纠缠在一起，

[wɪð] [fə'lɒsəfi] , [wɪð] [dɒg'mætɪk] ['sɪstəmz] , [wɪð] [pə'lɪtɪk(ə)l][aɪ'diəz] , [wɪð] [ðə; ði] ['vestɪd] ['ɪntrəsts]

with	philosophies	,	with	dogmatic	systems	,	with	political	ideas	,	with	the	vested	interests
和	哲学	,	和	教条主义	系统	,	和	政治的	想法	,	和	这	既得权益	兴趣

[ɒv; əv] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ;

of	great	institutions	;
的	伟大的	机构	;

与哲学、教条体系、政治思想、大机构的既得利益；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] [wɪð] [ðiːz] [θɪŋz] ,

and	especially	with	the	habits	of	mind	which	have	grown	up	with	these	things	,
和	尤其	和	这	习惯	的	头脑	哪个	有	生长	向上	和	这些	事物	,

尤其是随着这些事物而养成的思维习惯，

[ðɪs] [lɑːst] , [ðə; ði] [ɪn'tæŋglmənt] [wɪð] ['diːpli] [ɪn'trentʃt] ['hæbɪts][ɒv; əv][maɪnd] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][məʊst]

this	last	,	the	entanglement	with	deeply	entrenched	habits	of	mind	,	being	the	most
这	最后的	,	这	纠缠	和	深	根深蒂固的	习惯	的	头脑	,	存在	这	最多

[fə'mɪdəb(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl] .

formidable	of	them	all	.
强大	的	他们	全部	.

最后一点，即与根深蒂固的思维习惯的纠缠，是所有问题中最可怕的。

[ðiːz] [ɪn'tæŋglmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [pə'pleksəti] .

These	entanglements	are	another	name	for	our	perplexities	.
这些	纠缠	是	其他	姓名	为了	我们的	困惑	.

这些纠葛其实就是我们困惑的另一种说法。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [ænd; ənd][səʊ] [diːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['dɪfɪkəlti]

They	are	so	many	and	so	deep	that	it	becomes	a	matter	of	difficulty
他们	是	所以	许多	和	所以	深的	那	它	变成	一个	事情	的	困难

[tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

to	extract	the	original	genius	of	Christianity	,
到	提炼	这	原来的	天才	的	基督教	,

它们如此众多且如此深奥，以至于很难从中提炼出基督教最初的精髓。

[tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .

to	recover	its	original	impulse	and	power	.
到	恢复	它是	原来的	冲动	和	力量	.

恢复其原有的动力和力量。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðiːz] [ɪn'tæŋglmənts] .

It	has	become	the	fashion	to	rejoice	in	these	entanglements	.
它	有	变得	这	时尚	到	麾	在	这些	纠缠	.

欣然接受这些纠葛已成为一种风尚。

[men] [seɪ] [ðæt] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] , [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tæŋgld] [wɪð] [ðiːz] ['fɒrən] ['elɪmənts] , [hæz; həz]

Men	say	that	Christianity	,	by	becoming	entangled	with	these	foreign	elements	,	has
男人	说	那	基督教	，经过		成为	纠缠	和	这些	外国的	元素	，	有

['pɜːmɪeɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪts] ['spɪrɪt] ,

permeated	them	with	its	spirit	,
渗透	他们	和	它是	精神	，

人们说，基督教与这些外来元素融合后，其精神已经渗透到这些外来元素之中。

['æktɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][laɪk] ['lev(ə)n][ænd; ənd][səʊ] [træns'fɪgərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪts] [əʊn] ['vælju:] .

acting	upon	them	like	leaven	and	so	transfiguring	them	with	its	own	value	.
表演	之上	他们	喜欢	酵	和	所以	变形	他们	和	它是	自己的	价值	.

它像酵母一样作用于它们，从而赋予它们自身的价值。

[ðæt] [vjuː] [aɪ] ['kænɒt] [ʃeə(r)] : [æt; ət] [liːst] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] [rezə'veɪʃ(ə)nz] .

That	view	I	cannot	share	:	at	least	not	without	great	reservations	.
那	看法	我	不能	分享	:	在	至少	不是	没有	伟大的	预订	.

我无法认同这种观点：至少我对此持保留意见。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['truː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] ['fɒrən] ['elɪmənts] , [ðiːz] [ˌaʊt'saɪd] [θɪŋz] ,

Were	it	not	truer	to	say	that	these	foreign	elements	,	these	outside	things	,
是	它	不是	更真实	到	说	那	这些	外国的	元素	，	这些	外部	事物	，

如果说这些外来因素、这些外部事物不是更贴切的话，

[ðiːz] ['wɜːldlɪ] [fə'lɒsəfɪ] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

these	worldly	philosophies	and	institutions	,
这些	世俗	哲学	和	机构	，

这些世俗的哲学和制度，

[hæv; həv]['rɑːðə(r)] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] [wɪð] [ðeə(r)]['spɪrɪt][ðæn; ðən] ['sʌfəd] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] [tuː; tə]

have	rather	permeated	Christianity	with	their	spirit	than	suffered	Christianity	to
有	相当	渗透	基督教	和	他们的	精神	比	遭受	基督教	到

['pɜːmieɪt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪts] [əʊn] ?

permeate	them	with	its	own	?
渗透	他们	和	它是	自己的	？

他们宁愿将自己的精神融入基督教，也不愿让基督教将自己的精神融入他们?

[nəʊ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] [hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

No	one	in	his	senses	will	deny	that	Christianity	has	done	something	to	make
不	一	在	他的	感官	将要	否定	那	基督教	有	完毕	某物	到	制作

[ðiːz] ['wɜːldlɪ] [θɪŋz] ['betə(r)] .

these	worldly	things	better	.
这些	世俗	事物	更好的	.

任何一个头脑清醒的人都不会否认，基督教确实对改善这些世俗事物做出了贡献。

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪf] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] [hæd; həd]['nevə(r)]

They	would	all	be	much	worse	than	they	are	if	Christianity	had	never
他们	会	全部	是	很多	更糟	比	他们	是	如果	基督教	有	绝不

[tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

touched	them	.
感动	他们	.

如果没有基督教的接触，他们的处境会比现在糟糕得多。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

But	,	on	the	other	hand	,
但	，	在	这	其他	手	，

但另一方面，

[ˌkrɪstɪ'ænətɪ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Christianity	would	be	much	better	than	it	is	if	they	had	never	touched	it	.
基督教	会	是	很多	更好的	比	它	是	如果	他们	有	绝不	感动	它	.

如果他们从未接触过基督教，基督教会比现在好得多。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'stɔːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hæv; həv] [meɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hæv; həv][ˌdiː'vaitəlaiz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

They	have	distorted	it	;	have	maimed	it	;	have	devitalized	it	at
他们	有	扭曲	它	;	有	残废	它	;	有	失去活力的	它	在

[ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnts] .

essential	points	.
基本的	积分	.

他们歪曲了它；残害了它；在关键之处削弱了它。

[diːn] ['ɪŋgə][ɪz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]

Dean	Inge	is	speaking	the	truth	when	he	says	that	Christianity	has	become
院长	英格	是	请讲	这	真相	什么时候	他	说道	那	基督教	有	变得

['sekjələraɪzd] .

secularized	.
世俗化的	.

迪安·英格说基督教已经世俗化，这话不假。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['sekjələraɪzd] [nɒt]['əʊnli][ɪn][ɪts] ['aʊtwəd] [fɔːm] , [bʌt; bət][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)]

It	has	become	secularized	not	only	in	its	outward	form	,	but	in	something	far
它	有	变得	世俗化的	不是	仅有的	在	它是	向外	形式	,	但	在	某物	远的

[diːpə(r)] ,

deeper	,
更深	,

它不仅在外表上世俗化了，而且在更深层次上也世俗化了。

['neɪmli] , [ɪn][ɪts]['hæbɪts][ɒv; əv] [θɔːt] , [ɪn][ɪts] ['stændəd] [ɒv; əv]['væljuːz] ,

namely	,	in	its	habits	of	thought	,	in	its	standard	of	values	,
即	,	在	它是	习惯	的	想法	,	在	它是	标准	的	值	,

也就是说，在其思维习惯和价值观方面，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ɪts] ['straɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] ,

and	especially	in	its	strivings	for	power	,
和	尤其	在	它是	奋斗	为了	力量	,

尤其是在其争夺权力的过程中，

[ðɪs] [lɑːst] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [vaɪs][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .

this	last	being	the	characteristic	vice	of	the	kingdoms	that	are	of	this	world	.
这	最后的	存在	这	特征	副	的	这	王国	那	是	的	这	世界	.

最后一点，正是世俗王国的典型恶习。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pɑːst][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv] ['krɪsndəm]

Is	it	not	a	fact	that	for	a	long	time	past	the	Churches	of	Christendom
是	它	不是	一个	事实	那	为了	一个	长的	时间	过去的	这	教堂	的	基督教世界

[hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [straɪf] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtɪst] ?

have	been	engaged	in	strife	as	to	who	shall	be	greatest	?
有	到过	已订婚的	在	冲突	作为	到	WHO	将	是	最	?

基督教各教会长期以来一直争论谁才是最伟大的，这难道不是一个事实吗?

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['ʃʊrər] [saɪn][ɒv; əv] [ˌsekjələraɪ'zeɪʃn] [ðæn; ðən] [ðæt] .

There	can	be	no	surer	sign	of	secularization	than	that	.
那里	能	是	不	确定	符号	的	世俗化	比	那	.

没有什么比这更能证明世俗化了。

[ˌkrɪsti'ænəti] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ɔː(r)] ['ɔːθəraɪzd] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ] ['smʌðə]

Christianity	,	in	the	official	,	or	authorized	presentation	of	it	,	is	a	smothered
基督教	,	在	这	官方的	,	或者	授权	推介会	的	它	,	是	一个	窒息

[rɪ'lɪdʒən] ;

religion	;
宗教	;

基督教，就其官方或授权的呈现方式而言，是一种被压制的宗教；

['smʌðə] ['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['təʊt(ə)l] [əs,fɪksi'eɪʃn] [ænd; ənd] [kə'læps] , [bʌt; bət][nɒt]

smothered	almost	to	the	point	of	total	asphyxiation	and	collapse	,	but	not
窒息	几乎	到	这	观点	的	全部的	窒息	和	坍塌	,	但	不是

[kwaɪt] ;

quite	;
相当	;

几乎窒息而死，但还没有完全窒息而死；

['smʌðə] [baɪ][ðə; ði] ['vestɪd] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [æm'bɪʃənz] ,

smothered	by	the	vested	interests	of	great	institutions	,	and	by	the	ambitions	,
窒息	经过	这	既得权益	兴趣	的	伟大的	机构	,	和	经过	这	抱负	,

被大机构的既得利益和野心所扼杀，

[fɪəz] [ænd; ənd][self] - [si:kɪŋz] [ðæt] [sʌtʃ] ['ɪntrəsts] [bri:d] ; ['smʌðə] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'læbərət]

fears	and	self	-	seekings	that	such	interests	breed	;	smothered	by	the	elaborate
恐惧	和	自己	-	寻求	那	这样的	兴趣	品种	;	窒息	经过	这	精心制作的

[ˌθi:ə'lɒdʒɪkl] [dɪ'fensɪz] [ðæt] ['krɪstʃənz] [hæv; həv] [bɪlt] ,

theological	defences	that	Christians	have	built	,
神学	防御	那	基督徒	有	建造	,

这些利益滋生的恐惧和自私自利；被基督徒精心构建的神学防御体系所掩盖。

[nɒt] [ə'genst] ['æntikraɪst] , [bʌt; bət] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ; ['smʌðə] [baɪ][æŋ'zaiətiz] , [nɒt] [ʌn'nætʃrəl]

not	against	Antichrist	,	but	against	each	other	;	smothered	by	anxieties	,	not	unnatural
不是	反对	敌基督	,	但	反对	每个	其他	;	窒息	经过	焦虑	,	不是	不自然

[ɪn] [ði:z] [im'brɔilmənt] ,

in	these	embroilments	,
在	这些	卷入	,

他们不是对抗敌基督，而是彼此对抗；他们被焦虑所困扰，在这种纷争中，这并非不自然。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] ['fju:tʃə(r)] .

for	its	own	future	.
为了	它是	自己的	未来	.

为了它自身的未来。

[ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ɪts] [ɪn'tæŋglmənts] , [en'kʌmbrənsɪz] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl]

If	you	take	Christianity	along	with	its	entanglements	,	encumbrances	and	unnatural
如果	你	拿	基督教	沿着	和	它是	纠缠	,	债务	和	不自然

[ə'laɪəns] :

alliances	:
联盟	:

如果你把基督教连同它自身的种种纠葛、负担和不自然的联盟一起看待：

[ɪf] [ju:; jʊ]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['sekjələ(r)] ['bægɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][hæv; həv] ['fɑ:sənd]

if	you	present	it	with	all	the	secular	baggage	which	the	ages	have	fastened
如果	你	展示	它	和	全部	这	世俗	行李	哪个	这	年龄	有	系紧

[ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

upon	it	,
之上	它	,

如果你把它连同各个时代强加给它的所有世俗包袱一起呈现出来，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ðen] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['həʊpləsli] [pə'pleksɪŋ] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] ['ri:z(ə)n]

you	will	then	find	it	a	hopelessly	perplexing	thing	,	a	thing	which	neither	Reason
你	将要	然后	寻找	它	一个	绝望地	令人费解	事物	,	一个	事物	哪个	两者都不	原因

[nɔ:(r)] [feɪθ] ,

nor	Faith	,
也不	信仰	,

你将会发现它是一件令人无比困惑的事情，一件既无法用理性也无法用信仰解释的事情。

['weðə(r)] ['æktɪŋ] ['sɪŋgli] [ɔ:(r)][ɪn][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [kæn; kən][ək'sept] .

whether	acting	singly	or	in	combination	,	can	accept	.
无论	表演	单独	或者	在	组合	,	能	接受	.

无论是单独行动还是联合行动，都可以接受。

[bʌt; bət] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

But	alongside	the	authorized	version	,	and	sometimes	hidden	within	it	as
但	旁边	这	授权	版本	,	和	有时	隐	之内	它	作为

[æn; ən] [ˌɪnɪk'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [spɑːk] [ɒv; əv][laɪf] ,

an	inextinguishable	spark	of	life	,
一个	不灭的	火花	的	生活	,

但与官方版本并存，有时甚至隐藏在其中，如同永不熄灭的生命火花，

[ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz][æn; ən] [ʌn'ɔːθəraɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][hæz; həz]['ɒf(ə)n]

Christianity	has	an	unauthorized	version	,	which	the	former	has	often
基督教	有	一个	未经授权	版本	,	哪个	这	以前的	有	经常

[rɪ'prest] ,

repressed	,
压抑	,

基督教存在未经官方认可的版本，而这种版本经常遭到压制。

['pəːsikjuːtid] [ænd; ənd] [kən'demd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋmən] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [fleɪmz] .

persecuted	and	condemned	to	the	hangman	or	to	the	eternal	flames	.
受迫害	和	谴责	到	这	刽子手	或者	到	这	永恒	火焰	.

遭受迫害，被判处绞刑或火刑。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'ɔːθəraɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] [ə; eɪ][feə(r)]['kɒpi][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men] ,

Of	this	unauthorized	version	a	fair	copy	exists	in	the	hearts	of	men	,
的	这	未经授权	版本	一个	公平的	复制	存在	在	这	心	的	男人	,

虽然未经授权，但这种版本却在人们心中留下了相当不错的印记。

[ə; eɪ] [f'eəɹɐ] ['kɒpi] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,

a	fairer	copy	in	the	hearts	of	women	,
一个	更公平	复制	在	这	心	的	女性	,

在女性心中，这是一个更美好的版本。

[ænd; ənd][ðə; ði][f'eəɹəst]['kɒpi][ɒv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz]

and	the	fairest	copy	of	all	in	the	hearts	of	children	—	for	Christianity	is
和	这	最公平	复制	的	全部	在	这	心	的	孩子们	—	为了	基督教	是

[ˌpriː'emɪnəntli] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .

preeminently	a	religion	of	the	young	.
卓越	一个	宗教	的	这	年轻的	.

而最美好的版本莫过于孩子们心中的版本——因为基督教首先是一种青少年的宗教。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʌn'ɔːθəraɪzd] ['vɜːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kept] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə'laɪv] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz]

It	is	the	unauthorized	version	which	has	kept	Christianity	alive	through	the	ages
它	是	这	未经授权	版本	哪个	有	保留	基督教	活	通过	这	年龄

[ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['smʌðə] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	defied	the	smotherers	even	to	this	day	.
和	违抗	这	窒息者	甚至	到	这	天	.

正是这种未经授权的版本，使基督教在漫长的历史中得以延续，并至今仍能抵御那些试图扼杀基督教的人。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [θriː] ['gɔspəlz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

Turning	to	the	sources	of	Christianity	in	the	first	three	Gospels	we	are
转弯	到	这	来源	的	基督教	在	这	第一的	三	福音书	我们	是

[strʌk] [baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] ['kɒntrɑːst] .

struck	by	an	immense	contrast	.
击	经过	一个	巨大	对比	.

当我们翻阅前三部福音书，探究基督教的起源时，会发现其中存在着巨大的反差。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [pɜːs] , [nəʊ] ['vɪtlz] [ɪn][ðə; ði] ['wɒlɪt] , [nəʊ] [mjuː'nɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]

There	is	no	money	in	the	purse	,	no	victuals	in	the	wallet	,	no	munitions	in	the
那里	是	不	钱	在	这	钱包	,	不	食物	在	这	钱包	,	不	弹药	在	这

[ˌmægə'ziːn] ,

magazine	,
杂志	,

钱包里没有钱，皮夹里没有食物，弹匣里没有弹药。

[nəʊ] ['bægɪdʒ] - [treɪn] , [nəʊ] [ˌkɒmɪ'seərɪət] , [nəʊ][prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [trentʃ] ['wɔːfeə(r)] , [ænd; ənd]

no	baggage	-	train	,	no	commissariat	,	no	provision	for	trench	warfare	,	and
不	行李	-	火车	,	不	粮食	,	不	条款	为了	沟	战争	,	和

[nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

no	thought	of	it	.
不	想法	的	它	.

没有行李队，没有后勤补给，没有战壕战的物资，也没有想到过这些。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌelɪ'mentl] [rɪ'ælɪtiz] , [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['sɒləmən]

We	are	in	the	presence	of	elemental	realities	,	more	beautiful	than	Solomon
我们	是	在	这	在场	的	元素	现实	,	更多的	美丽的	比	所罗门

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['glɔːri] ,

in	all	his	glory	,
在	全部	他的	荣耀	,

我们正身处自然界的基本现实之中，它们比所罗门王荣光万丈时还要美丽。

[mɔː(r)][mə'dʒestɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] [sək'sesə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'tiː]['piːtə(r)][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [pɒmp] .

more	majestic	than	the	successor	of	St	Peter	in	all	his	pomp	.
更多的	雄伟	比	这	接班人	的	英石	彼得	在	全部	他的	盛大场面	.

比圣彼得的继承者及其所有威严气势还要雄伟。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ætməsfɪə(r)] .

We	are	in	another	atmosphere	.
我们	是	在	其他	气氛	.

我们仿佛置身于另一种氛围之中。

[ɔːl] [ðɪs] [ˌæpə'reɪtəs] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [ænd; ənd][ə'pɒlədʒi] , [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ˌprɒpə'gændə] ,

All	this	apparatus	of	defence	and	apology	,	of	preaching	and	propaganda	,
全部	这	设备	的	防御	和	道歉	,	的	布道	和	宣传	,

[ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ['pɒləsiz] [ænd; ənd]['tʃæp(ə)l] [ˌɒpəz'ɪʃənz] ,

of	church	policies	and	chapel	oppositions	,
的	教会	政策	和	教堂	反对派	,

所有这些辩护和辩解的机制，布道和宣传，教会政策和教堂反对派的机制，

— [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fɔːm] [səʊ] ['streɪndʒli] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)] [kən'sepʃnz]

—	things	which	have	given	a	form	so	strangely	artificial	to	our	conceptions
—	事物	哪个	有	给定	一个	形式	所以	奇怪的	人造的	到	我们的	概念

[ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] — [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)]['aɪðə(r)]['sekənd(ə)ri][ɔː(r)]['æbsənt][ˌɔːltə'geðə(r)] .

of	Christianity	—	are	here	either	secondary	or	absent	altogether	.
的	基督教	—	是	这里	任何一个	次要	或者	缺席的	共	.

——那些使我们对基督教的理解呈现出一种奇怪的人为形式的事物——在这里要么是次要的，要么完全不存在。

[rɪ'lɪdʒən] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kɒnsntreɪtɪd] ['ɪntuː] [strɒŋ] ['sʌndeɪ] ['dəʊsɪz] , [ɪz][hɪə(r)][ə; eɪ]

Religion	,	instead	of	being	concentrated	into	strong	Sunday	doses	,	is	here	a
宗教	,	反而	的	存在	集中	进入	强的	星期日	剂量	,	是	这里	一个

[pə'veɪsɪv] ,

pervasive	,
普遍的	,

在这里，宗教不再集中体现在周日的强烈宗教仪式中，而是一种普遍存在的现象。

[ˌʌnəb'truːsɪv] ['prez(ə)ns] , [ðæt] ['kʌmɪθ] [nɒt] [wɪð] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv]

unobtrusive	presence	,	that	cometh	not	with	observation	,	the	luminous	background	of
不引人注目	在场	,	那	到来	不是	和	观察	,	这	发光的	背景	的

['hjuːmən] [kən'dʌkt] ,

human	conduct	,
人类	执行	,

一种不引人注目的存在，并非通过观察而来，而是人类行为中闪耀的背景。

[ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [ɪ'reɪdiːˌeɪts] [ðə; ði] [həʊl] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [mænz] [laɪf] .

the	hiding	-	place	of	the	light	which	irradiates	the	whole	picture	of	man's	life	.
这	隐藏	-	地方	的	这	光	哪个	辐射	这	所有的	图片	的	男人的	生活	.

照亮人类生活全貌的光芒的隐蔽之处。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] ,

Even	the	name	of	God	,
甚至	这	姓名	的	上帝	,

甚至连上帝的名字，

[wɪtʃ] ['kɒmz] [tu:; tə]['aʊə(r)][lɪps][səʊ] ['i:zəli] — [tu:] ['i:zəli] — [wɒz; wəz] [ju:st] [baɪ]['dʒi:zəs] [wɪð] [ə; eɪ]

which	comes	to	our	lips	so	easily	—	too	easily	—	was	used	by	Jesus	with	a
哪个	来	到	我们的	嘴唇	所以	容易地	—	也	容易地	—	曾是	用过的	经过	耶稣	和	一个

[ˌrevə'renʃ(ə)l]['reərəti] .

reverential	rarity	.
敬畏的	稀有性	.

我们很容易脱口而出的词语——太容易脱口而出了——耶稣却极其珍视地使用它。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ri:d] [həʊl] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔspəlz] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'ti:][wʌns] .

You	may	read	whole	pages	of	the	Gospels	without	finding	it	once	.
你	可能	读	所有的	页面	的	这	福音书	没有	寻找	它	一次	.

你可能读完福音书好几页都找不到它。

['dʒi:zəs] , [wi:; wi] [seɪ] , [pri:tʃ] [ðə; ði] ['fɑ:ðəhʊd] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv]

Jesus	,	we	say	,	preached	the	Fatherhood	of	God	and	the	Brotherhood	of
耶稣	,	我们	说	,	布道	这	父亲	的	上帝	和	这	兄弟情	的

[mæn] .

Man	.
男人	.

我们认为，耶稣宣扬了上帝的父性和人类的兄弟情谊。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔ:lweɪz] ['pri:tʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

But	he	was	not	always	preaching	them	,
但	他	曾是	不是	总是	布道	他们	,

但他并非一直都在宣扬这些理念。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][hi:; hi]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn]

and	as	a	matter	of	fact	he	never	mentioned	either	of	them	in
和	作为	一个	事情	的	事实	他	绝不	提及	任何一个	的	他们	在

[ɪg'zæktli] [ðəʊz] [tɜ:mz] .

exactly	those	terms	.
确切地	那些	条款	.

事实上，他从未以那种方式提及过他们两人。

[hi:; hi] [ɪn'fɔ:st] [ðem; ðəm] , ['ɪləstreɪtɪd] [ðem; ðəm] , [rɪ'vi:ld] [ðem; ðəm] , [ig'zemplifai] [ðem; ðəm] , [baɪ]

He	enforced	them	,	illustrated	them	,	revealed	them	,	exemplified	them	,	by
他	强制执行	他们	,	插图	他们	,	揭晓	他们	,	举例说明	他们	,	经过

['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tru:] ,

living	as	though	they	were	true	,
活的	作为	尽管	他们	是	真的	,

他践行、阐释、揭示、示范了这些原则，仿佛它们就是真理。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frɒm; frəm] " ['pri:tʃɪŋ] " [ðem; ðəm] .

which	is	a	very	different	thing	from	"	preaching	"	them	.
哪个	是	一个	非常	不同的	事物	从	"	布道	"	他们	.

这与“宣扬”他们的观点截然不同。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [spent] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ] [gʊd] ,

His	days	were	spent	going	about	doing	good	,
他的	天	是	花费	去	关于	正在做	好的	,

他终日行善积德，

[hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒment] [ðæt] [ə'rəʊz]['nætʃ(ə)rəli][frɒm; frəm][ðə; ði]

his	preaching	being	little	more	than	a	comment	that	arose	naturally	from	the
他的	布道	存在	小的	更多的	比	一个	评论	那	出现	自然	从	这

[gʊd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

good	that	he	did	.
好的	那	他	做过	.

他的布道只不过是对他所行善事的自然而然的评论而已。

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz]['naɪðə(r)][ə; eɪ] ['sɜːmən] [nɔː(r)][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn] [rɪ'lɪdʒən] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['stɔːri] ,

The	Gospel	is	neither	a	sermon	nor	a	treatise	on	religion	;	but	a	story	,
这	福音	是	两者都不	一个	讲道	也不	一个	论文	在	宗教	;	但	一个	故事	,

福音书既不是布道，也不是宗教论著，而是一个故事。

[wɪtʃ] [telz] [haʊ] [ˌkrɪsti'ænəti] [bɪ'gæn][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] , [ɪn][ə; eɪ] [diːd] [ðæt] [wɒz; wəz]

which	tells	how	Christianity	began	in	something	that	happened	,	in	a	deed	that	was
哪个	讲述	如何	基督教	开始	在	某物	那	发生	,	在	一个	契据	那	曾是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

它讲述了基督教是如何起源于一件发生的事情，一件已经完成的事情。

[ɪn][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][lɪvd; 'laɪvd] .

in	a	life	that	was	lived	.
在	一个	生活	那	曾是	居住地	.

在一段已经度过的人生中。

[ˌaɪ 'tiː][ə'baund][ɪn] ['pærəblz] [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['pærəb(ə)l][ɪt'self] ,

It	abounds	in	parables	and	is	a	parable	itself	,
它	很多	在	寓言	和	是	一个	寓言	本身	,

它充满了寓言，它本身也是一个寓言。

[rɪ'viːlɪŋ] [θɪŋz] ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

revealing	things	hidden	from	the	foundation	of	the	world	.
揭示	事物	隐	从	这	基础	的	这	世界	.

揭示自世界之初就隐藏的事物。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] [ðiːz] ['elɪmənts] [ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] — [fɜːst] , ['mɒrəl][ænd; ənd]

The	order	in	which	we	take	these	elements	of	religion	—	first	,	moral	and
这	命令	在	哪个	我们	拿	这些	元素	的	宗教	—	第一的	,	道德	和

[rɪ'lɪdʒəs] [ˌprɒpə'gændə] ,

religious	propaganda	,
宗教	宣传	,

我们看待宗教这些要素的顺序是——首先是道德和宗教宣传，

[ðen] [pə'fɔːməns] [tuː; tə] ['fɒləʊ] — [ɪz][hɪə(r)] [rɪ'vɜːst] .

then	performance	to	follow	—	is	here	reversed	.
然后	表现	到	跟随	—	是	这里	反转	.

接下来的表演——在这里是反过来的。

[ðə; ði] [pə'fɔːməns] ['kɒmz] [fɜːst] ; [ðə; ði][ˌprɒpə'gændə] ,

The	performance	comes	first	;	the	propaganda	,
这	表现	来	第一的	;	这	宣传	,

表演是第一位的；宣传，

[wɪtʃ] [ɹɪdj'uːsɪz][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [fɔːm] " [gəʊ][ænd; ənd][duː; də] [ðaʊ] ['laɪkwaɪz] , "

which	reduces	itself	to	the	very	simple	form	"	Go	and	do	thou	likewise	,	"
哪个	减少	本身	到	这	非常	简单的	形式	"	去	和	做	你	同样地	,	"

['kɒmz] ['ɑːftəwədz] .

comes	afterwards	.
来	然后	.

随后，它简化为非常简单的形式"你去照样做"。

[ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] , [tu:] , [ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfrənt] .

The	proportions	,	too	,	are	different	.
这	比例	,	也	,	是	不同的	.

比例也不一样。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [kæm'peɪn] [ɒv; əv] ['pri:tʃɪŋ] [wɪtʃ] [li:vz] ['lɪt(ə)l] ['enədʒi] [fɔ:(r); fə(r)]

Instead	of	an	immense	campaign	of	preaching	which	leaves	little	energy	for
反而	的	一个	巨大	活动	的	布道	哪个	树叶	小的	活力	为了

['du:ɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [pri:tʃ] [ə'baʊt] ,

doing	the	things	preached	about	,
正在做	这	事物	布道	关于	,

与其开展大规模的布道活动，导致人们无暇顾及所宣扬的理念，

[ðə; ði] [wɜ:k] [dʌn] , [ðə; ði][laɪf][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] [ˌəʊvə'ʃædəʊ] ['evriθɪŋ] [els] .

the	work	done	,	the	life	lived	here	overshadow	everything	else	.
这	工作	完毕	,	这	生活	居住地	这里	黯然失色	一切	别的	.

这里完成的工作和过的生活让其他一切都黯然失色。

[ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kɑ:'laɪl] [ə'genst] ['mɒd(ə)n][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ðæt][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][rʌn][tu:; tə] [si:d]

The	accusation	of	Carlyle	against	modern	civilization	,	that	it	has	run	to	seed
这	指控	的	凯雷集团	反对	现代的	文明	,	那	它	有	跑步	到	种子

[ɪn][mɪə(r)] [tɔ:k] ,

in	mere	talk	,
在	仅仅	讲话	,

卡莱尔对现代文明的指责，即现代文明已经沦为空谈，

[ˌpɑ:lə'mentri] ['eləkwəns] , [stʌmp] ['ɒrətri] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] , [hæz; həz][nəʊ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə]

parliamentary	eloquence	,	stump	oratory	,	and	such	like	,	has	no	application	to
议会	口才	,	树桩	演说	,	和	这样的	喜欢	,	有	不	应用	到

[ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .

the	birth	of	the	Christian	religion	.
这	出生	的	这	基督教	宗教	.

议会雄辩、竞选演说等等，与基督教的诞生无关。

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] , ['sʌmθɪŋ] [wɜ:θ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , [wɒz; wəz] ['fɜ:nɪʃt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]

Something	to	talk	about	,	something	worth	talking	about	,	was	furnished	before	the
某物	到	讲话	关于	,	某物	值得	说	关于	,	曾是	提供	前	这

['tɔ:kɪŋ] [bɪ'gæn] .

talking	began	.
说	开始	.

在谈话开始之前，就已经准备好了可以谈论的话题，值得谈论的话题。

[ðeə(r)] [wi:; wi] [tʌtʃ] [ðə; ði][daɪ'næmɪk]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

There	we	touch	the	dynamic	principle	of	Christianity	,
那里	我们	触碰	这	动态的	原则	的	基督教	,

在那里，我们触及了基督教的动态原则。

[kʌt] [fri:] [frɒm; frəm][ɪts] [ɪn'tæŋglmənts] [wɪð] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [du:; də][nɒt] [bɪ'lɒŋ]

cut	free	from	its	entanglements	with	a	mass	of	things	that	do	not	belong
切	自由的	从	它是	纠缠	和	一个	大量的	的	事物	那	做	不是	属于

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;

to	it	;
到	它	;

摆脱与不属于它的大量事物的纠缠；

[ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [stɪl] [ki:ps] [ˌaɪ 'ti:][ə'laɪv]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv]['vɜ:b(ə)l] [æ'kri:ʃən] [ðæt]

the	power	which	still	keeps	it	alive	under	a	mountain	of	verbal	accretions	that
这	力量	哪个	仍然	保持	它	活	在下面	一个	山	的	口头	增生	那

[wʊd] ['smʌðə(r)] ['eniθɪŋ] [les] [dɪ'vaɪn] .

would	smother	anything	less	divine	.
会	窒息	任何事物	较少的	神圣的	.

正是这种力量，让它在堆积如山的文字堆砌下依然存活，而这些文字堆砌足以扼杀任何不够神圣的东西。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [di:d] : [gəʊ] [ðaʊ] [ænd; ənd][du:; də]['laɪkwaɪz] .

In	the	beginning	was	the	deed	:	go	thou	and	do	likewise	.
在	这	开始	曾是	这	契据	:	去	你	和	做	同样地	.

起初就有了行动：你去照样做。

[səʊ] [prɪ'zentɪd] , [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][nɒt] [pə'pleksɪŋ] ;

So	presented	,	Christianity	is	not	perplexing	;
所以	呈现	,	基督教	是	不是	令人费解	;

这样看来，基督教并不令人费解；

[bʌt; bət][kwaɪt][ðə; ði][məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [rɪ'lɪdʒən]['evə(r)] ['ɒfəd] ['aɪðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɔ:(r)]

but	quite	the	most	convincing	religion	ever	offered	either	to	the	intellect	or
但	相当	这	最多	令人信服的	宗教	曾经	提供	任何一个	到	这	智力	或者

[ðə; ði] [hɑ:t] .

the	heart	.
这	心	.

但无论从理智还是情感上来说，这都是有史以来最令人信服的宗教。

[ðə; ði] [pə'pleksəti] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪ'vɜ:s(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] ['ɔ:də(r)] ;

The	perplexities	have	arisen	from	the	reversal	of	the	true	order	;
这	困惑	有	出现	从	这	逆转	的	这	真的	命令	;

这些困惑源于真实顺序的颠倒；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [sə'bɔ:dɪnət] [ðə; ði] [θɪŋ] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [sed] ;

from	the	attempt	to	subordinate	the	thing	done	to	the	thing	said	;
从	这	试图	到	下属	这	事物	完毕	到	这	事物	说	;

试图将已做的事情置于已说的事情之下；

[tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɪn]['ɑ:gjumənt][ænd; ənd][ˌprɒpə'gændə] [wɪtʃ] [kæn; kən]['əʊnli][bi:; bi][leɪd]

to	lay	the	foundations	in	argument	and	propaganda	which	can	only	be	laid
到	躺	这	基础	在	争论	和	宣传	哪个	能	仅有的	是	铺设

[ɪn]['æktʃuəl] [pə'fɔ:məns] ;

in	actual	performance	;
在	实际的	表现	;

为论证和宣传奠定基础，而这只能在实际行动中才能实现；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ri'ælәti][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sent] ['ɪntu:] ['hɒləʊnəs] [ænd; ənd]

and	from	the	loss	of	reality	and	the	descent	into	hollowness	and
和	从	这	损失	的	现实	和	这	下降	进入	空虚	和

['wɪndinəs] [wɪtʃ] [ɪn'evɪtəbli] [f'ɒləʊz] [wen] [ðə; ði] ['tɔ:kə] [get][ðə; ði]['ʌpə(r)][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]

windiness	which	inevitably	follows	when	the	talkers	get	the	upper	hand	of	the
风力	哪个	不可避免地	跟随	什么时候	这	谈话者	得到	这	上	手	的	这

['du(:)əz] ,

doers	,
实干家	,

而当空谈者占上风时，随之而来的必然是现实的丧失以及空洞和虚无主义的堕落。

[ɔ:(r)] [wen] [θi'ɒlədʒi] [gets][ðə; ði]['ʌpə(r)][hænd][ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

or	when	theology	gets	the	upper	hand	of	religion	,	which	is	the	same	thing	.
或者	什么时候	神学	获得	这	上	手	的	宗教	,	哪个	是	这	相同的	事物	.

或者当神学凌驾于宗教之上时，这其实是一回事。

[ðə; ði] [di:dz] [ðæt][ai][du:; də] , [ði:z] [beə(r)] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .

The	deeds	that	I	do	,	these	bear	witness	of	me	.
这	契约	那	我	做	,	这些	熊	证人	的	我	.

我所行的事，都可为我作证。

[wɒt] ['ʌðə(r)][kən'si:vəb(ə)l] ['wɪtnəs] [kʊd; kəd][ðeə(r)][bi:; bi] ?

What	other	conceivable	witness	could	there	be	?
什么	其他	可以想象的	证人	可以	那里	是	?

还能有其他什么可能的证人呢?

[nɒt] ['əʊnli] [hæz; həz] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪ'vɒlvd] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənl] ['selfɪʃnəs] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [pleɪn] [saɪnz]
Not **only** **has** **Christianity** **evolved** **an** **institutional** **selfishness** **which** **shows** **plain** **signs**
不是 仅有的 有 基督教 进化 一个 机构 自私 哪个 演出 清楚的 标志
[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['kɒpid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] — [ðə; ði]
of **having** **been** **copied** **from** **the** **kingdoms** **that** **are** **of** **this** **world** **—** **the**
的 拥有 到过 复制 从 这 王国 那 是 的 这 世界 — 这
[straɪf] [ə'mʌŋ] [tʃɜːtʃɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['greɪtɪst] [pruːvz] [ðæt] — [bʌt; bət] [ðə; ði]
strife **among** **churches** **as** **to** **which** **shall** **be** **greatest** **proves** **that** **—** **but** **the**
冲突 之中 教堂 作为 到 哪个 将 是 最 证明 那 — 但 这
['veri] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪts] [θɔːt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [aɪ'diəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːs]
very **form** **of** **its** **thought** **has** **become** **infected** **with** **ideas** **from** **the** **same** **source**
非常 形式 的 它是 想法 有 变得 已感染 和 想法 从 这 相同的 来源
.
:
.

基督教不仅发展出一种制度性的自私，明显是从世俗王国那里抄袭而来——教会之间争夺最大地位的斗争就证明了这一点——而且其思想形式本身也受到了来自同一来源的思想的影响。

['iːv(ə)n] [fə'lɑːsəfərz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt]
Even **philosophers** **have** **a** **difficulty** **of** **getting** **away** **from** **the** **notion** **that**
甚至 哲学家 有 一个 困难 的 获得 离开 从 这 概念 那
[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'mens] [pə'lɪtɪk(ə)l] [steɪt] ,
the **universe** **is** **an** **immense** **political** **state** **,**
这 宇宙 是 一个 巨大 政治的 状态 ,

即使是哲学家也很难摆脱宇宙是一个巨大的政治国家的观念。

[wɪtʃ] [məʊst] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ;
which **most** **assuredly** **it** **is** **not** **;**
哪个 最多 当然 它 是 不是 ;

但这绝对不是事实；

[waɪl] ['keələs] ['θɪŋkər] [wɪl] ['kɒnstəntli] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz] [ðəʊ]
while **careless** **thinkers** **will** **constantly** **refer** **to** **the** **laws** **of** **nature** **as** **though**
尽管 粗心 思想家 将要 不断地 参考 到 这 法律 的 自然 作为 尽管
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːg(ə)l] [i'næktmənt] ,
they **were** **legal** **enactments** **,**
他们 是 合法的 法令 ,

而那些思维不严谨的人则会不断地把自然规律当作法律条文来引用。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [beə(r)] [nəʊ] [rɪ'zembləns] .
to **which** **they** **bear** **no** **resemblance** **.**
到 哪个 他们 熊 不 相似 .

它们之间毫无相似之处。

[æt; ət] [nəʊ] [pɔɪnt] [hæz; həz] [ˌkrɪsti'ænəti] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['diːpli] ['sekjələraɪzd] .
At **no** **point** **has** **Christianity** **become** **more** **deeply** **secularized** **.**
在 不 观点 有 基督教 变得 更多的 深 世俗化的 .

基督教从未像现在这样世俗化得如此彻底。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [træns'fɪgərɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ðæt]
Instead **of** **the** **Kingdom** **which** **is** **not** **of** **this** **world** **transfiguring** **the** **kingdoms** **that**
反而 的 这 王国 哪个 是 不是 的 这 世界 变形 这 王国 那
[ɑː(r); ə(r)] ,
are **,**
是 ,

那不属于这个世界的国度，却改变了我们所处的这个世界，

['lɪftɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts] [əʊn] ['lev(ə)l] ,
lifting **them** **up** **to** **its** **own** **level** **,**
举重 他们 向上 到 它是 自己的 等级 ,

将它们提升到与自身相同的水平，

[weə(r)] ['evri] [tɜːm] [ɒv; əv] [lɔː] [ɪz] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tɜːm] [ɒv; əv] [lʌv] ,

where	**every**	**term**	**of**	**law**	**is**	**translated**	**into**	**a**	**term**	**of**	**love**	**,**
在哪里	每一个	学期	的	法律	是	翻译	进入	一个	学期	的	爱	,

法律条文的每一项都转化为爱的表达，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ['pɑːsɪz] ['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs]

and	**the**	**very**	**notion**	**of**	**a**	**Kingdom**	**passes**	**into**	**that**	**of**	**a**	**Father's**	**house**
和	这	非常	概念	的	一个	王国	通过	进入	那	的	一个	父亲的	房子

[ɒv; əv] ['meni] ['mænʃənz] ,

of	**many**	**mansions**	**,**
的	许多	豪宅	,

王国的概念逐渐演变为拥有众多宅邸的父亲之家。

[ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ['prəʊses][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] .

the	**reverse**	**process**	**has**	**taken**	**place**	**.**
这	撤销	过程	有	已采取	地方	.

逆过程已经发生。

[lʌv] [hæz; həz] [fə'seɪkən] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'vɜːrt] [lɔː] [tuː; tə][ɪts] [əʊn] ['es(ə)ns] ,

Love	**has**	**forsaken**	**its**	**mission**	**of**	**converting**	**law**	**to**	**its**	**own**	**essence**	**,**
爱	有	被遗弃的	它是	使命	的	转换	法律	到	它是	自己的	本质	,

爱已经放弃了将法律转化为自身本质的使命，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['tɪmɪd][ænd; ənd][ə,pɒlə'dʒetɪk]['fjuːdʒətɪv] , ['hærɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] .

and	**become**	**a**	**timid**	**and**	**apologetic**	**fugitive**	**,**	**harried**	**by**	**the**	**police**	**.**
和	变得	一个	胆小	和	道歉的	逃犯	,	疲惫不堪	经过	这	警察	.

并成为一个胆怯而又充满歉意的逃犯，受到警方的追捕。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [men] [dɪ'kleə(r)] [ðəm'selvz] [pə'plekst] [baɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] .

No	**wonder**	**that**	**men**	**declare**	**themselves**	**perplexed**	**by**	**Christianity**	**.**
不	想知道	那	男人	宣布	他们自己	困惑	经过	基督教	.

难怪男人们对基督教感到困惑。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðeɪ] [faɪnd] [ðɪs] ['mɪkstʃə(r)] [ˌʌnək'septəbl] .

No	**wonder**	**they**	**find**	**this**	**mixture**	**unacceptable**	**.**
不	想知道	他们	寻找	这	混合物	不可接受	.

难怪他们认为这种混合物不可接受。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宗教困惑(Religious Perplexities)
第3/3页

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
No **wonder** **that** **official** **Christianity** **,**
不 想知道 那 官方的 基督教 ,

难怪官方基督教会

[taɪd] [ʌp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] [wɪtʃ] ['mænɪdʒɪz][ɪts] [əʊn] ['bɪznəs] [nʌn] [tuː]
tied **up** **as** **it** **is** **with** **a** **political** **system** **which** **manages** **its** **own** **business** **none** **too**
系 向上 作为 它 是 和 一个 政治的 系统 哪个 管理 它是自己的 商业 没有任何 也
[wel] ,
well **,**
出色地 ,

它与一个自身管理不善的政治体系紧密相连，

[ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][eɪdʒ] ,
is **continually** **breaking** **down** **under** **the** **assaults** **of** **a** **critical** **age** **,**
是 持续 打破 向下 在下面 这 袭击 的 一个 批判的 年龄 ,

在衰老的冲击下，它不断崩溃。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [grəʊn] ['ɔːlməʊst][æz; əz]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
which **has** **grown** **almost** **as** **tired** **of** **the** **one** **thing** **as** **of** **the** **other** **.**
哪个 有 生长 几乎 作为 疲劳的 的 这 一 事物 作为 的 这 其他 .

它对这两件事几乎都感到厌倦了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪk'skluːdz] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][gɒd][æz; əz][ðə; ði]
I **am** **far** **from** **saying** **that** **Christianity** **excludes** **the** **idea** **of** **God** **as** **the**
我 是 远的 从 说 那 基督教 不包括 这 主意 的 上帝 作为 这
['mɒrəl] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɔː(r)] [fə'bɪdz] [ˌjuː 'es][səʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] .
moral **Governor** **of** **the** **universe** **or** **forbids** **us** **so** **to** **think** **of** **him** **.**
道德 州长 的 这 宇宙 或者 禁止 我们 所以 到 思考 的 他 .

我绝非说基督教排除了上帝作为宇宙道德统治者的概念，或者禁止我们这样看待他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðæt] [aɪ'dɪə] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][duː; də] .
But **it** **does** **not** **begin** **with** **that** **idea** **,** **as** **we** **are** **apt** **to** **do** **.**
但 它 做 不是 开始 和 那 主意 , 作为 我们 是 易于 到 做 .

但这并非像我们通常那样，从这个想法开始。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [pə'hæps] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ]
It **allows** **us** **to** **arrive** **at** **it** **,** **perhaps** **,** **at** **the** **end** **of** **a** **long**
它 允许 我们 到 到达 在 它 , 也许 , 在 这 结尾 的 一个 长的
['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪn] [ɪk'spɪərɪəns] ;
pilgrimage **in** **experience** **;**
朝圣 在 经验 ;

它让我们得以抵达终点，或许是在一段漫长的人生旅程之后；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi]['nevə(r)][get][ðeə(r)][æt; ət][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] [ˌlæmən'teɪʃn] , [pul] [nəʊ] [lɒŋ] [feɪs]
but **if** **we** **never** **get** **there** **at** **all** **it** **makes** **no** **lamentation** **,** **pulls** **no** **long** **face**
但 如果 我们 绝不 得到 那里 在 全部 它 制作 不 哀叹 , 拉 不 长的 脸
,
,
,

但即便我们永远无法到达那里，它也不会哀叹，也不会愁眉苦脸。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [triːt] [ˌjuː 'es][æz; əz] [lɒst] [səʊlz] .
and **does** **not** **treat** **us** **as** **lost** **souls** **.**
和 做 不是 对待 我们 作为 丢失的 灵魂 .

并且不会把我们当作迷失的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [seɪ] " [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒzmɪk]['pəʊt(ə)nteɪt][ænd; ənd] [meɪk]

It	does	not	say	"	Begin	with	the	idea	of	a	Cosmic	Potentate	and	make
它	做	不是	说	"	开始	和	这	主意	的	一个	宇宙	强势	和	制作

['evriθɪŋ] [els] [fɪt][ɪn] [wɪð] [ðæt] .

everything	else	fit	in	with	that	.
一切	别的	合身	在	和	那	.

它并没有说"从宇宙至高无上的存在这一概念出发，让其他一切都符合这一概念"。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][maɪndz][æz; əz] ['blæsfəməs]

"	It	does	not	require	us	to	dismiss	from	our	minds	as	blasphemous
"	它	做	不是	要求	我们	到	解雇	从	我们的	思想	作为	亵渎神明

['evri] [θɔːt] [ɒv; əv][gɒd] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɒm'nɪpətənt] ['ledʒɪsleɪtə(r)][ɒv; əv]

every	thought	of	God	which	makes	him	other	than	the	omnipotent	legislator	of
每一个	想法	的	上帝	哪个	制作	他	其他	比	这	无所不能	立法者	的

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

the	universe	.
这	宇宙	.

"这并不意味着我们要把所有认为上帝不是宇宙全能立法者的想法都视为亵渎神明而从我们的脑海中摒弃。

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][aɪ][ˌeɪ 'em] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] , [baɪ][ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['æbsəns] ,

In	the	religion	of	Jesus	I	am	struck	by	the	absence	,	by	the	total	absence	,
在	这	宗教	的	耶稣	我	是	击	经过	这	缺席	,	经过	这	全部的	缺席	,

在耶稣的宗教中，我感到震惊的是它的缺失，完全的缺失。

[ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['pɒmpəs] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['neɪtʃə(r)] ,

of	all	these	pompous	conceptions	of	the	Divine	Nature	,
的	全部	这些	傲慢	概念	的	这	神圣的	自然	,

在所有这些关于神性的浮夸观念中，

[wɪtʃ] [ʃəʊ] [sʌtʃ] ['spiːkɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd]['ʌndə(r)] ['lɔɪərz] - [wɪgz] .

which	show	such	speaking	signs	of	having	originated	under	lawyers	'	wigs	.
哪个	展示	这样的	请讲	标志	的	拥有	起源于	在下面	律师	-	假发	.

这些说话方式显示出明显的律师假发下的声音特征。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [aɪ][duː; də][faɪnd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd]

The	idea	that	I	do	find	seems	to	have	originated	in	a	very	intimate	and
这	主意	那	我	做	寻找	似乎	到	有	起源于	在	一个	非常	亲密的	和

['lʌvɪŋ] ['kɒmreɪdʃɪp] [wɪð] [mæn][ænd; ənd] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] .

loving	comradeship	with	man	and	with	nature	.
爱	同志情谊	和	男人	和	和	自然	.

我发现，这种理念似乎源于人与人之间以及人与自然之间非常亲密和充满爱意的友谊。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['kɒmreɪdʃɪp] [reɪzd] [tuː; tə][ɪts]

Indeed	,	the	religion	of	Jesus	is	precisely	this	spirit	of	comradeship	raised	to	its
的确	,	这	宗教	的	耶稣	是	恰恰	这	精神	的	同志情谊	提高	到	它是

[haɪɪst] ['paʊə(r)] ,

highest	power	,
最高	力量	,

事实上，耶稣的宗教正是将这种同志情谊提升到了最高境界。

[ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [pə'siːv] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi] " [nɒt][ə'ləʊn] , " [bʌt; bət] ['lʌvɪŋli] [bi'frend]

the	spirit	which	perceives	itself	to	be	"	not	alone	,	"	but	lovingly	befriended
这	精神	哪个	感知	本身	到	是	"	不是	独自的	,	"	但	深情地	结交朋友

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] ,

and	supported	,
和	有	,

感受到自己"并不孤单"，而是被充满爱意的友谊和支持的精神，

[ɪk'stendɪŋ] [ɪts] [ˌɪntjuːɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)][ɒv; əv] [rɪ'ælətɪ] ,

extending	its	intuitions	to	the	heart	of	the	world	,	to	the	core	of	reality	,
扩展	它是	直觉	到	这	心	的	这	世界	,	到	这	核	的	现实	,

将它的直觉延伸到世界的中心，延伸到现实的核心，

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðeə(r)][ðə; ði] ['feləʊʃɪp] , [ðə; ði] ['lɔɪəlti] , [ðə; ði]['paʊəf(ə)l] [rɪ'spɒns] , [ðə; ði] [lʌv] ,

and	finding	there	the	fellowship	,	the	loyalty	,	the	powerful	response	,	the	love	,
和	寻找	那里	这	奖学金	,	这	忠诚	,	这	强大的	回复	,	这	爱	,

在那里，人们找到了友谊、忠诚、强烈的共鸣和爱。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['feləʊʃɪps] [ænd; ənd] ['lɔɪəltiz] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊz]

of	which	the	finest	fellowships	and	loyalties	of	earth	are	the	shadows
的	哪个	这	最好的	奖学金	和	忠诚	的	地球	是	这	阴影

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːteɪst] .

and	the	foretaste	.
和	这	预尝	.

其中，世间最美好的友谊和忠诚，便是影子和预感。

[ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɪz][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'sperɪmənt] ,

In	its	essence	the	Gospel	is	a	call	to	make	the	same	experiment	,
在	它是	本质	这	福音	是	一个	称呼	到	制作	这	相同的	实验	,

福音的本质是呼召人们去做同样的实验。

[ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][ɒv; əv] ['kɒmreɪdʃɪp] , [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][ɒv; əv] ['feləʊʃɪp] , [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt]

the	experiment	of	comradeship	,	the	experiment	of	fellowship	,	the	experiment
这	实验	的	同志情谊	,	这	实验	的	奖学金	,	这	实验

[ɒv; əv] ['trʌstɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

of	trusting	the	heart	of	things	,
的	信任	这	心	的	事物	,

同志情谊的实验，友谊的实验，信任事物本质的实验

['θrəʊɪŋ] [self] - [keə(r)][tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ɪn][ðə; ði][ʃʊə(r)][ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [feɪθ] [ðæt] [juː; jʊ]

throwing	self	-	care	to	the	winds	,	in	the	sure	and	certain	faith	that	you
投掷	自己	-	关心	到	这	风	,	在	这	当然	和	肯定	信仰	那	你

[wɪl] [nɒt][biː; bi] [dɪ'zɜːtɪd] ,

will	not	be	deserted	,
将要	不是	是	荒凉的	,

抛开自我照顾，坚信自己不会被抛弃。

[fə'seɪkən] [nɔː(r)] [bɪ'treɪd] ,

forsaken	nor	betrayed	,
被遗弃的	也不	背叛	,

既未被遗弃，也未被背叛

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌltɪmət] ['ɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	your	ultimate	interests	are	perfectly	secure	in	the	hands	of	the
和	那	你的	最终的	兴趣	是	完美	安全的	在	这	双手	的	这

[greɪt] [kəm'pænjən] .

Great	Companion	.
伟大的	伴侣	.

而且，你的最终利益在伟大的伴侣手中绝对有保障。

[ðɪs] ['ɪnsaɪt] , [ðɪs] [ʃʊə(r)][ænd; ənd][fɜːm] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][æt; ət][hænd] ,

This	insight	,	this	sure	and	firm	apprehension	of	a	spirit	at	hand	,
这	洞察力	,	这	当然	和	公司	忧虑	的	一个	精神	在	手	,

这种洞察力，这种对眼前精神的确定而坚定的领悟，

['swɪftli] [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə] ['eni] [trʌst] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ɪts] ['ɑːnsərɪŋ] [fɪ'deləti] ,

swiftly	responsive	to	any	trust	we	have	in	its	answering	fidelity	,
迅速地	响应式设计	到	任何	相信	我们	有	在	它是	回答	忠诚	,

它对我们对其回答的可靠性所给予的任何信任都能迅速做出回应，

['kʌmɪŋ] ['aʊə(r)] [weɪ] [ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi] ['bekən] [ˌaɪ 'tiː] ,

coming	our	way	the	moment	we	beckon	it	,
未来	我们的	方式	这	片刻	我们	招手	它	,

只要我们召唤，它就会来到我们身边。

['məʊʃnləs] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'spɒnsɪv] [tɪl] [wiː; wi] [hɔɪst] [ðə; ði][flæg][ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd][kleɪm][ɪts]
motionless **and** **irresponsive** **till** **we** **hoist** **the** **flag** **of** **our** **faith** **and** **claim** **its**
静止不动 和 无反应 直到 我们 提升 这 旗帜 的 我们的 信仰 和 宣称 它是
['feləʊʃɪp] ,
fellowship **,**
奖学金 ,

我们一动不动，毫无反应，直到我们升起信仰的旗帜，宣称自己是它的一份子。

[bʌt; bət] [ðen] ['maɪti] [tuː; tə] [seɪv] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sentə(r)] , [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] , [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [pɔɪnt]
but **then** **mighty** **to** **save** **—** **this** **is** **the** **centre** **,** **the** **kernel** **,** **the** **growing** **point**
但 然后 强大的 到 节省 — 这 是 这 中心 , 这 核心 , 这 生长 观点
[ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,
of **the** **Christian** **religion** **,**
的 这 基督教 宗教 ,

但拯救的力量却无比强大——这正是基督教的中心、核心和发展点。

[wɪtʃ] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [els] [ɪz][sɪ'kjʊə(r)] ,
which **,** **when** **we** **have** **it** **all** **else** **is** **secure** **,**
哪个 , 什么时候 我们 有 它 全部 别的 是 安全的 ,

有了它，其他一切就都安全了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɔːl] [els] [ɪz] [prɪ'keərɪəs] .
and **when** **we** **have** **it** **not** **all** **else** **is** **precarious** **.**
和 什么时候 我们 有 它 不是 全部 别的 是 岌岌可危 .

当我们拥有它的时候，其他一切就都不那么岌岌可危了。

[gɒd] , [sed] ['dʒiːzəs] , [ɪz]['spɪrɪt] : [mæn][ɪz]['spɪrɪt][nəʊ] [les] ;
God **,** **said** **Jesus** **,** **is** **spirit** **:** **man** **is** **spirit** **no** **less** **;**
上帝 , 说 耶稣 , 是 精神 : 男人 是 精神 不 较少的 ;

耶稣说，上帝是灵，人也是灵；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [miːt] [ɪn] ['feləʊʃɪp] [ðeə(r)][ɪz][rɪ'lɪdʒən] .
and **when** **the** **two** **meet** **in** **fellowship** **there** **is** **religion** **.**
和 什么时候 这 二 见面 在 奖学金 那里 是 宗教 .

当两者相遇并建立友谊时，便有了宗教。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'prəʊtʃɪŋ] [maɪ] [kən'kluːʒn] [ænd; ənd][mʌst; məst]['gæðə(r)][ʌp][maɪ] [θredz] .
I **am** **approaching** **my** **conclusion** **and** **must** **gather** **up** **my** **threads** **.**
我 是 接近 我的 结论 和 必须 收集 向上 我的 线程 .

我即将完成我的工作，必须收尾了。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [maɪ] [θiːm] [hæz; həz] [biːn] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə]
All **along** **my** **theme** **has** **been** **that** **we** **make** **a** **mistake** **when** **we** **look** **to**
全部 沿着 我的 主题 有 到过 那 我们 制作 一个 错误 什么时候 我们 看 到
[rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'pleksəti] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][laɪf] ,
religion **to** **relieve** **us** **of** **the** **perplexities** **and** **difficulties** **of** **life** **,**
宗教 到 缓解 我们 的 这 困惑 和 困难 的 生活 ,

我一直以来的主题是，当我们指望宗教来帮助我们摆脱生活中的困惑和困难时，我们就犯了一个错误。

['weðə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɔː(r)]['mɒrəl] .
whether **intellectual** **or** **moral** **.**
无论 知识分子 或者 道德 .

无论是智力上的还是道德上的。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] .
In **a** **sense** **we** **should** **look** **for** **the** **opposite** **.**
在 一个 感觉 我们 应该 看 为了 这 对面的 .

从某种意义上说，我们应该寻找相反的情况。

[rɪ'lɪdʒən] [wɪl] [brɪŋ] ['aʊə(r)] [pə'pleksətɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['fəʊkəs] ; [wɪl] ['kɒns(ə)ntreɪt][ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ]

Religion	will	bring	our	perplexities	to	a	focus	;	will	concentrate	them	on	a
宗教	将要	带来	我们的	困惑	到	一个	重点	；	将要	集中	他们	在	一个

[pɔɪnt] ;

point	;
观点	；

宗教能使我们的困惑集中起来，关注一点；

[wɪl] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ɪn][wʌn][klɪə(r)][ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] ['vɪʒn] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪst(ə)ri] [ðæt]

will	show	us	in	one	clear	and	burning	vision	the	depth	of	the	mystery	that
将要	展示	我们	在	一	清除	和	燃烧	想象	这	深度	的	这	神秘	那

[kən'frʌnt] [ˌjuː 'es][ɪn][laɪf] .

confronts	us	in	life	.
面对	我们	在	生活	.

它将以清晰而深刻的视角向我们展示我们在生活中所面临的奥秘的深度。

[bʌt; bət][ɪn] ['reɪzɪŋ] ['aʊə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə] [ðæt] [haɪ] ['lev(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [reɪz] ['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)][tuː; tə]

But	in	raising	our	difficulties	to	that	high	level	it	will	raise	our	nature	to
但	在	提高	我们的	困难	到	那	高的	等级	它	将要	增加	我们的	自然	到

[ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['lev(ə)l] [stɪl] ,

a	higher	level	still	,
一个	更高	等级	仍然	,

但是，当我们把困难提升到如此高的层次时，我们的本性也会提升到更高的层次。

[baɪ] ['lɪbəreɪtɪŋ] [feɪθ] , ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] , ['kwɒlətiz] [ðæt] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ruːt] .

by	liberating	faith	,	courage	and	love	,	qualities	that	spring	from	a	single	root	.
经过	解放	信仰	,	勇气	和	爱	,	品质	那	春天	从	一个	单身的	根	.

通过释放信仰、勇气和爱，这些品质都源于同一个根源。

[ɪn] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːld] [fɪt][fɔː(r); fə(r)]['hɪərəʊz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

In	revealing	the	world	as	a	world	fit	for	heroes	to	live	in	,
在	揭示	这	世界	作为	一个	世界	合身	为了	英雄	到	居住	在	,

展现出这个世界是一个适合英雄居住的世界，

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wɜːld] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'raʊz] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði][hə'rəʊɪk]['spɪrɪt][ɪn] [ɑː'selvz] ,

that	is	,	a	difficult	world	,	it	will	arouse	also	the	heroic	spirit	in	ourselves	,
那	是	,	一个	难的	世界	,	它	将要	引起	还	这	英勇	精神	在	我们自己	,

也就是说，在一个艰难的世界里，它也会激发我们内心的英雄精神。

[wɪtʃ] [ɪz][fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)] [ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

which	is	fit	to	live	under	those	conditions	.
哪个	是	合身	到	居住	在下面	那些	状况	.

适合在这些条件下生存。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [pɑːt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][laɪf] [wɪtʃ] [pʊts] ['aʊə(r)] [səʊlz] [ɒn][ðeə(r)]['met(ə)l][æt; ət]

It	will	give	us	a	part	to	play	in	life	which	puts	our	souls	on	their	mettle	at
它	将要	给	我们	一个	部分	到	玩	在	生活	哪个	放置	我们的	灵魂	在	他们的	气概	在

['meni] [pɔɪnts] ,

many	points	,
许多	积分	,

它将赋予我们在生活中扮演的角色，并在许多时刻考验我们的灵魂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [gɪv] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [stændz][ðə; ði] [streɪn] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

but	it	will	also	give	the	spiritual	power	which	stands	the	strain	and	even
但	它	将要	还	给	这	精神	力量	哪个	站立	这	拉紧	和	甚至

[ri'dʒɔis] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

rejoices	in	it	.
欢欣鼓舞	在	它	.

但它也会赋予人承受压力甚至在压力中感到喜悦的精神力量。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði] [krɒs] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][beə(r)] ;

It	will	show	the	Cross	we	have	to	bear	;
它	将要	展示	这	叉	我们	有	到	熊	;

它将展现我们必须背负的十字架；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [kraɪst] [huː] [beəz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'weɪkən][ðə; ði] [kraɪst] ,

but	it	will	also	show	the	Christ	who	bears	it	,	and	will	awaken	the	Christ	,
但	它	将要	还	展示	这	基督	WHO	熊	它	,	和	将要	觉醒	这	基督	,

但它也会展现出承载它的基督，并唤醒基督。

[æz; əz][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['prɪnsəp(ə)l] , [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

as	a	victorious	principle	,	within	us	all	.
作为	一个	胜利者	原则	,	之内	我们	全部	.

作为一种胜利的原则，它存在于我们每个人的心中。

[peɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [rɪ'muːv] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kwɪkən] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['sʌbstəns]

Pain	and	suffering	it	will	not	remove	;	but	it	will	quicken	a	divine	substance
疼痛	和	痛苦	它	将要	不是	消除	;	但	它	将要	加速	一个	神圣的	物质

[wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ,

within	us	,
之内	我们	,

它无法消除痛苦和磨难，但它会唤醒我们内在的神圣力量。

[wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒŋkərə(r)] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] .

which	is	more	than	conqueror	over	these	things	.
哪个	是	更多的	比	征服者	超过	这些	事物	.

这足以战胜这些事情。

[ænd; ənd] , ['lɑːstli] , [wen] ['kʌrɪdʒ] ,

And	,	lastly	,	when	courage	,
和	,	最后	,	什么时候	勇气	,

最后，当勇气……

[feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] ['vɪktəri] [æt; ət][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

faith	and	love	have	won	the	victory	at	the	supreme	point	of	their
信仰	和	爱	有	韩元	这	胜利	在	这	最高	观点	的	他们的

['traɪəl] ,

trial	,
审判	,

在最艰难的考验中，信仰和爱取得了胜利。

[ænd; ənd][səʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [æz; əz][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [p'aʊəz] ,

and	so	established	themselves	as	the	ruling	powers	,
和	所以	已确立的	他们自己	作为	这	裁决	权力	,

于是，他们确立了自己作为统治力量的地位。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːn] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [bæk] [ə'pɒn][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] , [wɪl] [ˌɪntə'penɪtreɪt] ['evriθɪŋ]

it	will	turn	these	qualities	back	upon	life	as	a	whole	,	will	interpenetrate	everything
它	将要	转动	这些	品质	后退	之上	生活	作为	一个	所有的	,	将要	相互渗透	一切

[wɪð] [ðeə(r)] ['enədʒi] ,

with	their	energy	,
和	他们的	活力	,

它会将这些特质反过来作用于整个生命，使其能量渗透到万物之中。

[ænd; ənd][træns'fɪgə(r)] ['evriθɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['reɪdiəns] , [ænd; ənd] [reɪz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]

and	transfigure	everything	with	their	radiance	,	and	raise	everything	to	their
和	变形	一切	和	他们的	辐射	,	和	增加	一切	到	他们的

['lev(ə)l] ,

level	,
等级	,

用它们的光辉改变万物，提升万物到它们的水平。

[ænd; ənd][səʊ] [fɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

and	so	fill	the	world	with	music	and	beauty	and	joy	.
和	所以	充满	这	世界	和	音乐	和	美丽	和	喜悦	.

让世界充满音乐、美丽和欢乐。

[səʊ] , [ðen] , [ɪn] [ɪk'spektɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['aʊə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] "

So	,	then	,	in	expecting	religion	to	reconcile	the	world	with	our	notions	of	a	"
所以	,	然后	,	在	期待	宗教	到	调和	这	世界	和	我们的	概念	的	一个	"

[gʊd] [taɪm] " ;

good	time	"	;
好的	时间	"	;

所以，我们期望宗教能够调和世界与我们对"美好时光"的观念；

[tuː; tə] [smuːð] [ænd; ənd]['sɪmplɪfaɪ]['aʊə(r)] [pɑːθ] ; [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ɪt'self][tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] , [ɪn]

to	smooth	and	simplify	our	path	;	to	accommodate	itself	to	what	we	,	in
到	光滑的	和	简化	我们的	小路	;	到	容纳	本身	到	什么	我们	,	在

['aʊə(r)] [wiːkə] ['momənts] ,

our	weaker	moments	,
我们的	较弱	时刻	,

为了使我们的道路更加平坦和简单；为了适应我们脆弱的时刻，

[dɪ'zaɪə(r)] — [ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][nɒt] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .

desire	—	in	looking	for	this	we	look	for	what	is	not	forthcoming	.
欲望	—	在	寻找	为了	这	我们	看	为了	什么	是	不是	即将推出	.

欲望——在追求欲望的过程中，我们寻找的是永远不会到来的东西。

[rɪ'lɪdʒən] [wɪl] [miːt] [ˌjuː 'es] , [nɒt][ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wiːkɪst] ['momənts] ,

Religion	will	meet	us	,	not	on	the	level	of	our	weakest	moments	,
宗教	将要	见面	我们	,	不是	在	这	等级	的	我们的	最弱	时刻	,

宗教不会在我们最软弱的时候与我们相遇。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [strɒgɪst] .

but	on	the	level	of	our	strongest	.
但	在	这	等级	的	我们的	最强	.

但与我们最强者相比，水平相当。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es]['paʊə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [feɪs] ['deɪndʒə(r)]

It	will	give	us	power	rather	than	satisfaction	;	courage	to	face	danger
它	将要	给	我们	力量	相当	比	满意	;	勇气	到	脸	危险

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['seɪfgɑːrdz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;

rather	than	safeguards	against	it	;
相当	比	保障措施	反对	它	;

它将赋予我们力量而非满足感；赋予我们面对危险的勇气而非抵御危险的保障；

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

inspiration	rather	than	explanation	.
灵感	相当	比	解释	.

启发而非解释。

[wɒt'evə(r)] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [wɪl] [kʌm] [θruː] [ðə; ði]['paʊə(r)] ; [wɒt'evə(r)] ['seɪfgɑːrdz] ,

Whatever	satisfaction	it	brings	will	come	through	the	power	;	whatever	safeguards	,
任何	满意	它	带来	将要	来	通过	这	力量	;	任何	保障措施	,

[θruː] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] ;

through	the	courage	;
通过	这	勇气	;

它带来的任何满足感都将来自力量；它带来的任何保障都将来自勇气；

[wɒt'evə(r)] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [θruː] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

whatever	explanation	,	through	the	inspiration	.
任何	解释	,	通过	这	灵感	.

无论出于何种原因，灵感都源于此。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [nəʊ]['iːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

It	will	not	teach	us	to	see	no	evil	in	the	world	;
它	将要	不是	教	我们	到	看	不	邪恶的	在	这	世界	;

它不会教会我们对世间的邪恶视而不见；

[bʌt; bət] [ɪ'mensli] [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['iːv(ə)l] [wen] [siːn] .

but	immensely	increase	our	resources	for	dealing	with	evil	when	seen	.
但	非常	增加	我们的	资源	为了	处理	和	邪恶的	什么时候	已见	.

但要极大地增加我们应对邪恶的资源。

[ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

A	power	in	the	world	which	is	for	ever	on	the	side	of	those	who	are
一个	力量	在	这	世界	哪个	是	为了	曾经	在	这	边	的	那些	WHO	是

[breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] ,

brave	enough	to	trust	it	,
勇敢的	足够的	到	相信	它	,

世界上有一种力量，它永远站在那些勇敢地信任它的人一边。

['kɔːzɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɜːk] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ʌltɪmət] [gʊd] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

causing	all	things	to	work	together	for	their	ultimate	good	,	and	making
导致	全部	事物	到	工作	一起	为了	他们的	最终的	好的	,	和	制作

[ðem; ðəm] ['kɔŋkərə] ,

them	conquerors	,
他们	征服者	,

使万物互相效力，最终达到益处，并使它们成为征服者。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɔŋkərə] , ['əʊvə(r)] [wɒt'evə(r)] [kən'frʌnt] [ðem; ðəm] , ['weðə(r)] [ɪn][laɪf]

and	more	than	conquerors	,	over	whatever	confronts	them	,	whether	in	life
和	更多的	比	征服者	,	超过	任何	面对	他们	,	无论	在	生活

[ɔː(r)][ɪn] [deθ] ,

or	in	death	,
或者	在	死亡	,

他们不仅是征服者，更是战胜一切困难的勇士，无论生死。

— [ðɪs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spekt][ænd; ənd]

—	this	,	and	nothing	less	than	this	,	is	what	we	have	to	expect	and
—	这	,	和	没有什么	较少的	比	这	,	是	什么	我们	有	到	预计	和

[tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] .

to	ask	for	.
到	问	为了	.

——这就是我们必须期待和要求的，而且绝不能低于这个标准。

['aʊə(r)] [mɪs'teɪk] [hæz; həz] [biːn] [nɒt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ,

Our	mistake	has	been	not	that	we	have	asked	for	too	much	,
我们的	错误	有	到过	不是	那	我们	有	问	为了	也	很多	,

我们的错误不在于我们要求太多，

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

but	that	we	have	asked	for	too	little	.
但	那	我们	有	问	为了	也	小的	.

但我们所要求的太少了。

[ə; eɪ] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [wɪl] [biː; bi] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] .

A	true	religion	will	be	optimistic	.
一个	真的	宗教	将要	是	乐观的	.

真正的宗教应该是乐观的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end][ɪn][ə; eɪ]['reɪdiənt][ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] .

It	will	end	in	a	radiant	and	joyous	vision	of	the	meaning	of	life	.
它	将要	结尾	在	一个	辐射状	和	欢乐	想象	的	这	意义	的	生活	.

它将以对生命意义的光明而喜悦的愿景告终。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðæt] , [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

But	it	will	not	begin	with	that	,	will	not	give	us	that	for	nothing	.
但	它	将要	不是	开始	和	那	,	将要	不是	给	我们	那	为了	没有什么	.

但这一切不会从那里开始，也不会白白给我们。

[ðə; ði]['reɪdiənt][ænd; ənd]['dʒɔɪəs] ['vɪʒn] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]

The	radiant	and	joyous	vision	will	not	come	to	us	through	listening	to
这	辐射状	和	欢乐	想象	将要	不是	来	到	我们	通过	聆听	到

['ɑːgjʊm(ə)nts] ,

arguments	,
论点	,

聆听争论并不能带给我们那种光彩夺目、充满喜悦的景象。

[θruː] ['pruːvɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] ['hæpinəs] [ðæn; ðən] ['mɪzəri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

through	proving	that	there	is	more	happiness	than	misery	in	the	world	,
通过	证明	那	那里	是	更多的	幸福	比	苦难	在	这	世界	,

通过证明世界上幸福多于痛苦，

[θruː] ['ʃʌtɪŋ] ['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [saɪd][ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['əʊnli][æt; ət]

through	shutting	our	eyes	to	the	dark	side	of	things	and	looking	only	at
通过	关闭	我们的	眼睛	到	这	黑暗的	边	的	事物	和	寻找	仅有的	在

[ðə; ði] [braɪt] ,

the	bright	,
这	明亮的	,

我们闭上眼睛，对事物的阴暗面视而不见，只关注光明的一面。

[θruː] ['kraɪɪŋ] " [piːs] , [piːs] " [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [piːs] ,

through	crying	"	Peace	,	peace	"	when	there	is	no	peace	,
通过	哭泣	"	和平	,	和平	"	什么时候	那里	是	不	和平	,

在没有和平的时候，却高喊"和平，和平"，

[nɔː(r)][baɪ]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] [dɪ'vaɪsɪz][ɒn] [wɪtʃ] [mɪə(r)]['vɜːb(ə)l]['ɒptɪmɪzəm][ɪz]

nor	by	any	of	the	cheap	and	shallow	devices	on	which	mere	verbal	optimism	is
也不	经过	任何	的	这	便宜的	和	浅的	设备	在	哪个	仅仅	口头	乐观	是

[meɪd] [tuː; tə] [rest] .

made	to	rest	.
制成	到	休息	.

也不是依靠任何廉价肤浅的手段来支撑空洞的乐观主义。

[wiː; wi][mʌst; məst][wɪn]['aʊə(r)]['ɒptɪmɪzəm][æt; ət][ðə; ði] [sɔːrdz] [pɔɪnt] .

We	must	win	our	optimism	at	the	sword's	point	.
我们	必须	赢	我们的	乐观	在	这	剑的	观点	.

我们必须用武力赢得乐观。

[wiː; wi][mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] .

We	must	pay	the	price	.
我们	必须	支付	这	价格	.

我们必须付出代价。

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [θruː] " [ðə; ði] [dɑːk] ['væli] " [ænd; ənd][nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː]

We	must	go	through	"	the	Dark	Valley	"	and	not	listen	to	the	man	who
我们	必须	去	通过	"	这	黑暗的	谷	"	和	不是	听	到	这	男人	WHO

[θɪŋks] [hiː; hi] [nəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪ] [raʊnd] .

thinks	he	knows	of	a	way	round	.
思考	他	知道	的	一个	方式	圆形的	.

我们必须穿越"黑暗山谷"，不要听信那些自以为知道捷径的人的话。

[æt; ət]['sɜːt(ə)n][steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌes 'tiː]

At	certain	stages	of	the	journey	we	shall	see	the	whole	creation	,	as	St
在	肯定	阶段	的	这	旅行	我们	将	看	这	所有的	创建	,	作为	英石

[pɔːl] [dɪd] ,

Paul	did	,
保罗	做过	,

在旅程的某些阶段，我们将像圣保罗一样，看到整个宇宙的景象。

['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd]['træveil, trə'v-][tə'geðə(r)][ɪn][peɪn] [ʌn'tɪl] [naʊ] ; [ænd; ənd]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]

groaning	and	travailing	together	in	pain	until	now	;	and	only	at	the	last
呻吟	和	跋涉	一起	在	疼痛	直到	现在	;	和	仅有的	在	这	最后的

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

直到现在，他们一直痛苦地呻吟、挣扎；直到最后阶段，

[wen] ['lɔɪəlti] [hæz; həz] [stʊd] [ðə; ði][test] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [ðɪs] [wɜːld] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd]

when	loyalty	has	stood	the	test	,	shall	we	see	this	world	of	suffering	and
什么时候	忠诚	有	站立	这	测试	,	将	我们	看	这	世界	的	痛苦	和

[deθ] [dɪ'lɪvəd] ,

death	delivered	,
死亡	发表	,

当忠诚经受住考验，我们是否就能看到这个充满苦难和死亡的世界获得解脱？

[baɪ] [rɪ'diːmɪŋ] [lʌv] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['lɪbəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd] .

by	redeeming	love	,	into	the	glorious	liberty	of	the	children	of	God	.
经过	赎回	爱	,	进入	这	辉煌	自由	的	这	孩子们	的	上帝	.

通过救赎之爱，进入上帝儿女荣耀的自由。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti]

Such	a	religion	as	I	have	been	trying	to	describe	will	be	found	in	Christianity
这样的	一个	宗教	作为	我	有	到过	尝试	到	描述	将要	是	成立	在	基督教

— [jes] ,

—	yes	,
—	是的	,

我一直试图描述的那种宗教可以在基督教中找到——是的，

[ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ['ɔːlsəʊ] .

and	in	other	religions	also	.
和	在	其他	宗教	还	.

其他宗教也有类似情况。

[fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][set][ʌp][æn; ən][ɪk'skluːsɪv] [kleɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] [æt; ət]

Far	be	it	from	me	to	set	up	an	exclusive	claim	for	Christianity	at
远的	是	它	从	我	到	放	向上	一个	独家的	宣称	为了	基督教	在

[ðɪs] [pɔɪnt] .

this	point	.
这	观点	.

我绝无意在此刻为基督教确立独家地位。

['eniwʌn] [huː] [dʌz] [ðæt] [gəʊz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tə'wɔːdz] ['fɔːrfɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]

Anyone	who	does	that	goes	a	long	way	towards	forfeiting	his	title	to	be	called
任何人	WHO	做	那	去	一个	长的	方式	向	放弃	他的	标题	到	是	称为

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

a	Christian	.
一个	基督教	.

任何这样做的人，都离失去"基督徒"这个称号越来越远了。

[let] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst][ək'sesəb(ə)l][ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

Let	each	of	us	look	for	truth	where	it	is	most	accessible	and	where	it
让	每个	的	我们	看	为了	真相	在哪里	它	是	最多	可访问	和	在哪里	它

[spiːks] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][hiː; hi][best] [ˌʌndə'stændz] .

speaks	the	language	he	best	understands	.
说话	这	语言	他	最好的	明白	.

让我们每个人都去最容易获得真理的地方，去寻找真理，去寻找真理最能用自己理解的语言表达的东西。

[fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][juː 'es][hɪə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] .

For	most	of	us	here	Christianity	has	this	advantage	.
为了	最多	的	我们	这里	基督教	有	这	优势	.

对我们大多数人来说，基督教具有这种优势。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][laɪf][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [laɪf] .

It	gives	the	sharpest	point	to	the	challenge	of	life	as	we	know	life	.
它	给予	这	最锋利	观点	到	这	挑战	的	生活	作为	我们	知道	生活	.

它以最尖锐的方式指出了我们所知的生活所面临的挑战。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [rɪ'lɪdʒən][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [best] [ə'dæptɪd]

Christianity	is	the	simplest	and	most	difficult	religion	in	the	world	,	best	adapted
基督教	是	这	最简单的	和	最多	难的	宗教	在	这	世界	,	最好的	改编

['ðeəfɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [strɒŋ] ['reɪsɪz] ,

therefore	for	strong	races	,
所以	为了	强的	种族	,

基督教是世界上最简单也是最难懂的宗教，因此最适合强壮的种族。

[ɪn'daʊd] [wɪð] [diːp] [bʌt; bət]['saɪlənt] [ə'fekʃən] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][pleɪn] - ['diːlɪŋ] [maɪnd]

endowed	with	deep	but	silent	affections	,	and	with	the	plain	-	dealing	mind
捐赠	和	深的	但	沉默的	情感	,	和	和	这	清楚的	-	处理	头脑

[huːz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] " [jeɪ] ,

whose	conversation	is	"	Yea	,
谁	对话	是	"	是的	,

他拥有深沉而沉默的情感，以及直率的性格，他的谈话内容是"是的，

[jeɪ] [ænd; ənd] [neɪ] , [neɪ] .

yea	and	nay	,	nay	.
是的	和	不	,	不	.

是也不是，也不是。

" [bʌt; bət][hɪə(r)][let][ˌem 'iː]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] .

"	But	here	let	me	utter	a	word	of	warning	.
"	但	这里	让	我	说出	一个	单词	的	警告	.

但在此，我要发出一句警告。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən]['aʊtkraɪ][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ʃɔːn] [ɒv; əv][ɪts][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz]

There	is	an	outcry	in	these	days	for	a	Christianity	shorn	of	its	complications
那里	是	一个	强烈抗议	在	这些	天	为了	一个	基督教	剪	的	它是	并发症

,

,

,

如今，人们呼吁一种摒弃所有复杂教义的基督教。

[ænd; ənd] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ɪts] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][məʊst][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [fɔːm] .

and	reduced	to	its	simplest	and	most	intelligible	form	.
和	减少	到	它是	最简单的	和	最多	可理解的	形式	.

并简化为最简单易懂的形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .

It	is	a	thing	greatly	to	be	desired	.
它	是	一个	事物	非常	到	是	想要的	.

这是一件非常值得人们渴望的事情。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɒt] [hæz; həz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .

I	have	been	pleading	for	it	in	what	has	gone	before	.
我	有	到过	恳求	为了	它	在	什么	有	已消失	前	.

我之前就一直在恳求这件事。

[bʌt; bət][let]['nəʊbədi] [sə'pəʊz] [ðæt] , [wen] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ɪts] ['sɪmplɪst]

But	let	nobody	suppose	that	,	when	Christianity	has	been	reduced	to	its	simplest
但	让	无人	认为	那	,	什么时候	基督教	有	到过	减少	到	它是	最简单的

[ænd; ənd][məʊst][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [fɔːm] ,

and	most	intelligible	form	,
和	最多	可理解的	形式	,

但任何人都不要以为，当基督教被简化到最简单易懂的形式时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æn; ən] ['iːzi] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] ['præktɪs] .

it	will	be	found	an	easy	religion	to	put	into	practice	.
它	将要	是	成立	一个	简单的	宗教	到	放	进入	实践	.

它会被认为是一种容易付诸实践的宗教。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪ'mensli] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

It	will	be	found	immensely	more	difficult	than	before	.
它	将要	是	成立	非常	更多的	难的	比	前	.

将会比以前困难得多。

['əʊnli][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ðɪs] ['fɜːðə(r)] ['dɪfrəns] .

Only	there	will	be	this	further	difference	.
仅有的	那里	将要	是	这	更远	不同之处	.

只是还有这一区别。

[ˌweər'æz] [ðə; ði][əʊld] ['dɪfɪkəltɪz] , [ðəʊz] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [prɪ'zentɪŋ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn]

Whereas	the	old	difficulties	,	those	that	came	from	presenting	Christianity	in
然而	这	老的	困难	,	那些	那	来了	从	呈现	基督教	在

['kɒmplɪkeɪtɪd] [fɔːmz] ,

complicated	forms	,
复杂的	表格	,

而过去那些因以复杂形式呈现基督教而产生的困难，

['mɪəli] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [weɪst] [ɑː'selvz] [ə'pɒn]

merely	irritated	and	confused	us	and	caused	us	to	waste	ourselves	upon
仅仅	受刺激	和	使困惑	我们	和	导致	我们	到	浪费	我们自己	之上

[ɪ'reləvəns] ,

irrelevance	,
无关紧要	,

这只会让我们感到恼火和困惑，并使我们把精力浪费在无关紧要的事情上。

[ðə; ði] [njuː] [wʌnz] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [ˌkrɪsti'ænəti] , [miːt] [ˌjuː 'es][ɒn][ə; eɪ][fɑː(r)]['haɪə(r)]

the	new	ones	,	the	difficulties	of	simple	Christianity	,	meet	us	on	a	far	higher
这	新的	一个	,	这	困难	的	简单的	基督教	,	见面	我们	在	一个	远的	更高

['lev(ə)l] ,

level	,
等级	,

新的问题，即简朴基督教信仰的种种困难，在更高的层面上与我们相遇。

[ˌɪntrə'djuːs][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪ'senʃ(ə)lz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['bæt(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [ðæt] [ɪz] ['riːəli]

introduce	us	to	essentials	,	and	give	us	a	battle	to	fight	that	is	really
介绍	我们	到	必需品	,	和	给	我们	一个	战斗	到	斗争	那	是	真的

[wɜːθ] ['faɪtɪŋ] .

worth	fighting	.
值得	斗争	.

向我们介绍基本要素，并给我们一场真正值得为之奋斗的战斗。

[ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ['dɪfrəns] ,
That is an enormous difference ,
那 是 一个 巨大的 不同之处 ,

这是一个巨大的差别。

[bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['sɪmp(ə)l] [ˌkrɪsti'ænəti] ['i:zɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)]
but not in the direction of making simple Christianity easier than the other
但 不是 在 这 方向 的 制作 简单的 基督教 更轻松 比 这 其他
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

但并非朝着让简朴基督教比其他基督教更容易的方向发展。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [sed] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ɪts] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][məʊst]
It has been said that Christianity reduced to its simplest and most
它 有 到过 说 那 基督教 减少 到 它是 最简单的 和 最多
[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [fɔ:m] [ni:dz] ['əʊnli] [tu:] [wɜ:dz] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:] — " ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] .
intelligible form needs only two words to express it — " Follow me .
可理解的 形式 需求 仅有的 二 字 到 表达 它 — " 跟随 我 .

有人说，基督教简化到最简单易懂的形式只需要两个字就能表达出来——“跟随我”。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [sed] , ['ɔ:lsəʊ] ,
" It has been said , also ,
" 它 有 到过 说 , 还 ,

“也有人说过，

[ðæt] [ɪf] [ɔ:l] ['krɪstʃən] [men][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['twenti] [j'iəz] [wʊd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt]
that if all Christian men for the next twenty years would give up the attempt
那 如果全部 基督教 男人 为了 这 下一个 二十 年 会 给 向上 这 试图
[tu:; tə][ɪk'spleɪn] [kraɪst] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ,
to explain Christ and devote their attention to following him ,
到 解释 基督 和 奉献 他们的 注意力 到 下列的 他 ,

如果所有基督徒在接下来的二十年里放弃解释基督的尝试，而将注意力集中在跟随他身上，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [mɔ:(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] [kraɪst]
at the end of that time they would know more about the person of Christ
在 这 结尾 的 那 时间 他们 会 知道 更多的 关于 这 人 的 基督
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔ:(r)] ,
than they had ever known before ,
比 他们 有 曾经 已知 前 ,

到那时，他们对基督的认识将比以往任何时候都更加深入。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][pʊt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][ə; eɪ]['pɒstʃə(r)][tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
and they would have put Christianity in a posture to conquer the world .
和 他们 会 有 放 基督教 在 一个 姿势 到 征服 这 世界 .

他们会将基督教推向征服世界的地位。

[ai][ək'sept][ɔ:l] [ðæt] .
I accept all that .
我 接受 全部 那 .

我接受这一切。

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][kleɪm] [ðæt] ['aʊə(r)]['prɒbləm][ɪz] [sɒlvd] ,
But before we claim that our problem is solved ,
但 前 我们 宣称 那 我们的 问题 是 已解决 ,

但在我们宣称问题已解决之前，

[let] [juː 'es] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɒt] " ['fɒləʊɪŋ] [kraɪst] " ['riːəli] [miːnz] , [ænd; ənd] [tuː; tə]

let	us	think	for	a	moment	what	"	following	Christ	"	really	means	,	and	to
让	我们	思考	为了	一个	片刻	什么	"	下列的	基督	"	真的	方法	,	和	到

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mɪts] [ˌjuː 'es] ,

what	it	commits	us	,
什么	它	提交	我们	,

让我们花点时间思考一下"跟随基督"的真正含义，以及它赋予我们的使命。

[wen] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['kiːwɜːd] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] [ˌkrɪsti'ænəti] .

when	we	make	it	the	keyword	of	simple	Christianity	.
什么时候	我们	制作	它	这	关键词	的	简单的	基督教	.

当我们把它作为简朴基督教的关键词时。

[huː'evə(r)] [sets] [aʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [kraɪst] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ænd; ənd]

Whoever	sets	out	to	follow	Christ	will	have	to	follow	him	a	long	way	and
谁	套	出去	到	跟随	基督	将要	有	到	跟随	他	一个	长的	方式	和

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [dɑːk] ['pleɪsɪz] .

to	follow	him	into	some	dark	places	.
到	跟随	他	进入	一些	黑暗的	地方	.

凡立志跟随基督的人，都必须跟随他走很长的路，并且要跟随他进入一些黑暗的地方。

[ðə; ði] [pɑːθ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [wʌn] .

The	path	we	have	to	follow	is	a	narrow	one	.
这	小路	我们	有	到	跟随	是	一个	狭窄的	一	.

我们必须走的路很窄。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] ['mɪst(ə)ri] ,

It	runs	all	the	time	on	the	edge	of	a	precipitous	mystery	,
它	跑步	全部	这	时间	在	这	边缘	的	一个	陡峭	神秘	,

它始终游走在危机四伏的谜团边缘，

['sʌmtaɪmz] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['haɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv]

sometimes	taking	you	up	to	the	sunlit	heights	and	the	Mount	of
有时	采取	你	向上	到	这	阳光照射	高度	和	这	山	的

[ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] ,

Transfiguration	,
变形	,

有时还会带你登上阳光普照的山顶和变容山，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪərz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and	sometimes	taking	you	down	into	the	fires	of	suffering	and	into	the
和	有时	采取	你	向下	进入	这	火灾	的	痛苦	和	进入	这

['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [deθ] .

shadows	of	death	.
阴影	的	死亡	.

有时还会把你带入痛苦的烈火中，带入死亡的阴影里。

['fɒləʊɪŋ] [kraɪst] [miːnz] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðiːz] ['dɪzi] [θɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,

Following	Christ	means	that	when	you	find	these	dizzy	things	before	you	,
下列的	基督	方法	那	什么时候	你	寻找	这些	晕眩的	事物	前	你	,

跟随基督意味着，当你发现这些令人眼花缭乱的事情摆在你面前时，

[ðiːz] [dɑːk] [θɪŋz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] , [juː; jʊ] [gəʊ] [θruː] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [nɒt] [raʊnd] [ðem; ðəm]

these	dark	things	in	your	path	,	you	go	through	them	and	not	round	them
这些	黑暗的	事物	在	你的	小路	,	你	去	通过	他们	和	不是	圆形的	他们

.

:

.

面对人生道路上的黑暗事物，你要勇往直前，而不是绕道而行。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [hed] ?
Have **you** **a** **good** **head** **?**
有 你 一个 好的 头 ?

你头脑清醒吗?

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [staʊt] [hɑːt] ?
Have **you** **a** **stout** **heart** **?**
有 你 一个 肥硕 心 ?

你有一颗坚强的心吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði]['liːdə(r)][ɪn] [frʌnt] ?
Are **you** **loyal** **to** **the** **leader** **in** **front** **?**
是 你 忠诚 到 这 领导者 在 正面 ?

你忠于你面前的领导吗?

['iːzi] [ɪ'nʌf] [waɪl] [ðə; ði][rəʊd] [rʌnz] [baɪ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv]['gæləliː] ,
Easy **enough** **while** **the** **road** **runs** **by** **the** **shining** **shores** **of** **the** **Lake** **of** **Galilee** **,**
简单的 足够的 尽管 这 路 跑步 经过 这 灼灼 海岸 的 这 湖 的 加利利 ,

当道路沿着加利利湖波光粼粼的湖岸延伸时，一切都变得轻松起来。

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] ['iːzi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [geθ'seməni] [ænd; ənd]
but **not** **so** **easy** **when** **it** **turns** **into** **the** **Garden** **of** **Gethsemane** **and**
但 不是 所以 简单的 什么时候 它 转弯 进入 这 花园 的 客西马尼 和
[bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['vaɪə][də'lɔːroʊˌsɑː] .
becomes **the** **Via** **Dolorosa** **.**
变成 这 通过 痛苦 .

但当它变成客西马尼园，变成苦路时，事情就没那么容易了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [kraɪst] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [əu'bei] [ðə; ði]
There **are** **those** **who** **think** **they** **have** **followed** **Christ** **when** **they** **have** **obeyed** **the**
那里 是 那些 WHO 思考 他们 有 随后 基督 什么时候 他们 有 服从 这
[pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːmən] [ɒn][ðə; ði] [maʊnt] ,
precepts **of** **the** **Sermon** **on** **the** **Mount** **,**
戒律 的 这 讲道 在 这 山 ,

有些人认为，只要遵守了登山宝训的教导，他们就跟随了基督。

[lʌvd] [ðeə(r)] ['neɪbə(r)] [æz; əz] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu]['ʌðə(r)z][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd]
loved **their** **neighbour** **as** **themselves** **and** **done** **unto** **others** **as** **they** **would**
喜爱 他们的 邻居 作为 他们自己 和 完毕 到 其他的 作为 他们 会
[ðæt] ['ʌðə(r)z][ʃʊd; ʃəd][duː; də][tuː; tə][ðem; ðəm] .
that **others** **should** **do** **to** **them** **.**
那 其他的 应该 做 到 他们 .

他们爱人如己，并按照自己希望别人对待他们的方式去对待别人。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] ,
To **follow** **as** **far** **as** **that** **is** **to** **go** **a** **long** **way** **,**
到 跟随 作为 远的 作为 那 是 到 去 一个 长的 方式 ,

要做到这一点，就意味着要走很长的路。

[mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ɪn'diːd] [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][kleɪm][tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] .
much **longer** **indeed** **than** **most** **of** **us** **can** **claim** **to** **have** **gone** **.**
很多 更长 的确 比 最多 的 我们 能 宣称 到 有 已消失 .

确实比我们大多数人所能经历的时间要长得多。

[bʌt; bət][tuː; tə][stɒp][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][stɒp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
But **to** **stop** **there** **is** **to** **stop** **in** **the** **middle** **,** **to** **miss** **the** **end** **of** **the**
但 到 停止 那里 是 到 停止 在 这 中间 , 到 错过 这 结尾 的 这
['dʒɜːni] ,
journey **,**
旅行 ,

但就此止步，就等于止步于半途，错过了旅程的终点。

[tuː; tə] [kʌm] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə'raɪv(ə)l] ,

to	come	short	of	the	point	of	arrival	,
到	来	短的	的	这	观点	的	到达	,

未能到达目的地

[weə(r)] [ðə; ði] [kiː] [laɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd]['vælјuː][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .

where	the	key	lies	to	the	meaning	and	value	of	all	that	has	gone	before	.
在哪里	这	钥匙	谎言	到	这	意义	和	价值	的	全部	那	有	已消失	前	.

关键就在于理解之前一切事物的意义和价值。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [æpt][tuː; tə] [rest] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [kraɪst] [ɪz] ['mɪəli] [tuː; tə]

We	are	too	apt	to	rest	in	the	thought	that	to	follow	Christ	is	merely	to
我们	是	也	易于	到	休息	在	这	想法	那	到	跟随	基督	是	仅仅	到

['fɒləʊ] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] [rɪ'fɔːmə(r)] ,

follow	a	teacher	or	a	reformer	,
跟随	一个	老师	或者	一个	改革者	,

我们很容易陷入一种误区，认为跟随基督仅仅是跟随一位老师或一位改革家。

[səʊ] [ðæt] [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]

so	that	enough	has	been	done	when	we	have	repeated	his	doctrine	of
所以	那	足够的	有	到过	完毕	什么时候	我们	有	重复	他的	教义	的

['fɑːðəhʊd] [ænd; ənd] ['brʌðəhʊd] ,

Fatherhood	and	brotherhood	,
父亲	和	兄弟情	,

所以，当我们重申他关于父爱和兄弟情谊的教义时，就已经做得足够多了。

['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pɹ'iːsɛpts] , [ænd; ənd] ['præktɪst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi]

voted	for	his	precepts	,	and	practised	as	much	of	them	as	we
投票	为了	他的	戒律	,	和	已实践	作为	很多	的	他们	作为	我们

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

我们投票支持他的教义，并尽可能地践行其中的许多教义。

[ɔː(r)] [pə'hæps] ['əʊnli][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][faɪnd] [kən'viːniənt] .

or	perhaps	only	as	much	as	we	find	convenient	.
或者	也许	仅有的	作为	很多	作为	我们	寻找	方便的	.

或许只限于我们觉得方便的程度。

[let] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] [mis'teik] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ædɪkwəsi] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ,

Let	there	be	no	mistake	as	to	the	inadequacy	of	all	that	,
让	那里	是	不	错误	作为	到	这	不足	的	全部	那	,

毫无疑问，所有这些都远远不够。

['weðə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [fɔːm] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] .

whether	presented	in	a	simple	form	or	any	other	.
无论	呈现	在	一个	简单的	形式	或者	任何	其他	.

无论是以简单形式还是其他任何形式呈现。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [kraɪst] [ɪz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ]['vɪktə(r)][ɪn] [laɪfs] ['bæt(ə)l] , [ə; eɪ] ['kɒŋkərə(r)] ['əʊvə(r)]

To	follow	Christ	is	to	follow	a	victor	in	life's	battle	,	a	conqueror	over
到	跟随	基督	是	到	跟随	一个	胜利者	在	生活的	战斗	,	一个	征服者	超过

['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [deθ] ,

suffering	and	death	,
痛苦	和	死亡	,

跟随基督就是跟随人生战场上的胜利者，战胜苦难和死亡的征服者。

[θruː] [ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kəm'pænjən] .

through	the	completeness	of	his	loyalty	to	the	Great	Companion	.
通过	这	完整性	的	他的	忠诚	到	这	伟大的	伴侣	.

通过他对伟大同伴的绝对忠诚。

[hens] [ðə; ði]['pəʊə(r)] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [lɪv; laɪv] ;

Hence	the	power	which	makes	his	teaching	live	;
因此	这	力量	哪个	制作	他的	教学	居住	;

因此，他的教诲才具有如此强大的生命力；

[hens] [ðə; ði]['draɪvɪŋ] [fɔːs] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l] [ɪ'fektɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn]

hence	the	driving	force	which	makes	his	Gospel	effective	for	the	regeneration
因此	这	驾驶	力量	哪个	制作	他的	福音	有效的	为了	这	再生

[ɒv; əv][sə'saɪəti] .

of	society	.
的	社会	.

因此，这正是他的福音能够有效地促进社会复兴的驱动力。

[juː; jʊ] [siː] , [ðen] , [wɒt] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] .

You	see	,	then	,	what	is	involved	.
你	看	,	然后	,	什么	是	涉及	.

这样，你就明白其中涉及哪些方面了。

[ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] ['fɒləʊ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [wʌn] ,

Unless	we	can	follow	him	through	the	point	where	his	victory	was	won	,
除非	我们	能	跟随	他	通过	这	观点	在哪里	他的	胜利	曾是	韩元	,

除非我们能够一路追踪他，直到他取得胜利的那一刻，

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [wɪl] [nɒt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['veri] [mʌtʃ] .

all	the	rest	will	not	amount	to	very	much	.
全部	这	休息	将要	不是	数量	到	非常	很多	.

其余的一切都不会产生多大影响。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][end] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] .

We	must	follow	him	to	the	end	if	we	are	to	be	his	disciples	.
我们	必须	跟随	他	到	这	结尾	如果	我们	是	到	是	他的	门徒	.

如果我们想成为他的门徒，就必须跟随他到底。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] ['fɑːloʊərz] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [lɑːst][læp][ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	said	of	his	first	followers	that	when	they	came	to	this	last	lap	of	the
它	是	说	的	他的	第一的	追随者	那	什么时候	他们	来了	到	这	最后的	膝	的	这

['dʒɜːni] ,

journey	,
旅行	,

据说，当他的第一批追随者走到旅程的最后一程时，

[wen] [ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] [tʊk] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l] [tɜːn] [wɪtʃ] [led] [θruː] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n]

when	the	road	before	them	took	that	critical	turn	which	led	through	the	Garden
什么时候	这	路	前	他们	采取	那	批判的	转动	哪个	引领	通过	这	花园

[ɒv; əv] [geθ'seməni] ,

of	Gethsemane	,
的	客西马尼	,

当他们面前的道路拐了个弯，通往客西马尼园时，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['vaɪə][də'lɔːroʊˌsɑː] , [ðeɪ] [ɔːl] [fə'sʊk] [hɪm][ænd; ənd][fled] .

and	became	a	Via	Dolorosa	,	they	all	forsook	him	and	fled	.
和	成为	一个	通过	痛苦	,	他们	全部	放弃	他	和	逃亡	.

他们都离他而去，走上了苦路。

[duː; də][nɒt][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mɑːdərnaɪzd] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]

Do	not	some	of	our	modernized	versions	of	Christianity	show	a	similar
做	不是	一些	的	我们的	现代化	版本	的	基督教	展示	一个	相似的

['wiːknəs] ,

weakness	,
弱点	,

我们一些现代化的基督教版本难道不也表现出类似的弱点吗？

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə][grɑ:sp][ðə; ði]['net(ə)l] ,

a	similar	reluctance	to	grasp	the	nettle	,
一个	相似的	不情愿	到	抓牢	这	荨麻	,

同样不愿直面棘手问题。

[ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['tendənsi] [tu:; tə][stɒp] [ʃɔ:t] [ɪn][ðeə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] [prɪ'saɪsli] [æt; ət][ðə; ði]

a	similar	tendency	to	stop	short	in	their	following	of	Christ	precisely	at	the
一个	相似的	趋势	到	停止	短的	在	他们的	下列的	的	基督	恰恰	在	这

['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] ?

critical	point	?
批判的	观点	?

他们是否也有类似的倾向，在跟随基督的关键时刻戛然而止?

[ðeɪ] [fə'seɪk] [hɪm][ænd; ənd] [fli:] — [fli:] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ! — [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [meɪks]

They	forsake	him	and	flee	—	flee	for	their	lives	!	—	This	it	is	that	makes
他们	背叛	他	和	逃跑	—	逃跑	为了	他们的	生活	!	—	这	它	是	那	制作

['sɪmp(ə)l] [ˌkrɪsti'ænəti] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] ;

simple	Christianity	so	difficult	;
简单的	基督教	所以	难的	;

他们离弃他，逃亡——为了保命而逃亡！——这就是简朴的基督教信仰如此艰难的原因;

[səʊ] ['dɪfɪkəlt] [bʌt; bət][səʊ]['splendɪd] , [səʊ] ['ɪnfɪnətli] [wɜ:θ] [ə'tʃi:vmənt] .

so	difficult	but	so	splendid	,	so	infinitely	worth	achievement	.
所以	难的	但	所以	灿烂	,	所以	无限地	值得	成就	.

如此艰难，却又如此辉煌，如此值得付出努力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] , [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʌn'trʌb(ə)ld] [wʌn] ,

There	was	a	phase	in	the	ministry	of	Jesus	,	a	comparatively	untroubled	one	,
那里	曾是	一个	阶段	在	这	部	的	耶稣	,	一个	比较	平静无波	一	,

耶稣的传道生涯中有一段相对平静的时期。

[wen] [hi:; hi] [went] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [men][ɪn][ə; eɪ]['tempə(r)][ɒv; əv]['reɪdiənt]['ɒptɪmɪzəm] ,

when	he	went	about	among	men	in	a	temper	of	radiant	optimism	,
什么时候	他	去	关于	之中	男人	在	一个	脾气	的	辐射状	乐观	,

当他带着灿烂的乐观精神在人群中穿梭时，

[dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [kəm'pænjən] ,

declaring	his	confidence	in	the	Divine	Companion	,
声明	他的	信心	在	这	神圣的	伴侣	,

他宣称自己对神圣伴侣充满信心，

[əˌ eɪ] ['kɒnfɪdəns] [səʊ] [kəm'pli:t] [ðæt] [ɔ:l][æŋ'zaɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [wɒz; wəz] ['bænɪʃt]

a	confidence	so	complete	that	all	anxiety	for	the	morrow	was	banished
一个	信心	所以	完全的	那	全部	焦虑	为了	这	明天	曾是	被放逐

[ænd; ənd][ðə; ði][səʊl] [fri:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst][ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd]

and	the	soul	freed	for	a	life	of	the	utmost	generosity	and
和	这	灵魂	自由	为了	一个	生活	的	这	极致	慷慨	和

[bɪ'nefɪs(ə)ns] .

beneficence	.
行善	.

这种完全的自信驱散了对明天的所有焦虑，使灵魂得以解脱，从而过上极其慷慨仁慈的生活。

" [bi:; bi][ji:; ji] ['ðeəfɔ:(r)] ['pɜ:fɪkt] , ['i:v(ə)n][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪn]['hev(ə)n][ɪz] ['pɜ:fɪkt] .

"	Be	ye	therefore	perfect	,	even	as	your	Father	in	heaven	is	perfect	.
"	是	是的	所以	完美的	,	甚至	作为	你的	父亲	在	天堂	是	完美的	.

所以，你们要完全，像你们的天父完全一样。

" ['nʌθɪŋ] [tu:] [bæd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn'kjʊərəbl] ; ['nʌθɪŋ] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)] ;

"	Nothing	too	bad	to	be	incurable	;	nothing	too	good	to	be	hoped	for	;
"	没有什么	也	坏的	到	是	不治之症	;	没有什么	也	好的	到	是	希望	为了	;

“没有什么坏到无法治愈；没有什么好到不能期待;

['nʌθɪŋ] [tuː] [haɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'temptɪd] ; ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['preʃəs] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə]
nothing too high to be attempted ; nothing so precious that we cannot afford to
没有什么 也 高的 到 是 尝试过 ; 没有什么 所以 宝贵的 那 我们 不能 买得起 到
[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
give it away .
给 它 离开 .

没有我们不敢尝试的高难度目标；也没有我们舍不得放弃的珍贵之物。

[jes] , ['iːv(ə)n] [ðæt] !
Yes , even that !
是的 , 甚至 那 !

是的，甚至连那件事也是！

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə]
For there is that within the hero which is so rich that he can afford to
为了 那里 是 那 之内 这 英雄 哪个 是 所以 富有的 那 他 能 买得起 到
[gɪv] [hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] [ə'weɪ] ,
give his very life away ,
给 他的 非常 生活 离开 ,

因为英雄内心深处有一种无比丰富的力量，他可以为此献出自己的生命。

[ænd; ənd][biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] ['pʊrər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃə] ; [ə; eɪ][streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri] ,
and be none the poorer , but the richer ; a strange discovery ,
和 是 没有任何 这 贫穷 , 但 这 更富有 ; 一个 奇怪的 发现 ,

而且不会变得更穷，反而会更富有；这是一个奇特的发现。

[meɪd] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [breɪv] [læd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['riːs(ə)nt][wɔː(r)] ,
made by many a brave lad during the recent war ,
制成 经过 许多 一个 勇敢的 小伙子 期间 这 最近的 战争 ,

由许多勇敢的年轻人在最近的战争中制作。

[æz; əz][hiː; hi] [prɪ'peəd] [hɪm'self][tuː; tə] " [gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp] ,
as he prepared himself to " go over the top ,
作为 他 准备 他自己 到 " 去 超过 这 顶部 ,

当他准备"冲锋陷阵"时，

" [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .
" and thought of his mother or of his beloved .
" 和 想法 的 他的 母亲 或者 的 他的 心爱 .

"然后他想起了他的母亲或他心爱的人。"

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] [feɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [tuː] [mʌst; məst] [miːt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,
Then came another phase , such as we too must meet sooner or later ,
然后 来了 其他 阶段 , 这样的 作为 我们 也 必须 见面 很快 或者 之后 ,

然后又进入了另一个阶段，就像我们迟早也会遇到的那样。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] [nɒt][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , [nɒt][baɪ] ['seɪɪŋ]
when his mission had to be fulfilled not by saying these things , not by saying
什么时候 他的 使命 有 到 是 已完成 不是 经过 说 这些 事物 , 不是 经过 说
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

当他必须完成使命时，不是通过说这些话，也不是通过说任何话，

[bʌt; bət][baɪ]['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] .
but by doing and bearing up to the limit of courage and endurance .
但 经过 正在做 和 轴承 向上 到 这 限制 的 勇气 和 耐力 .

但要靠行动，靠勇气和毅力，坚持到底。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['pailət] [ɪz] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)]

The	silence	of	Jesus	in	the	presence	of	Pilate	is	the	silence	of	one	for
这	沉默	的	耶稣	在	这	在场	的	普拉提	是	这	沉默	的	一	为了

[huːm] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [bɪ'gʌn] ,

whom	the	day	of	speech	is	over	and	the	day	of	battle	begun	,
谁	这	天	的	演讲	是	超过	和	这	天	的	战斗	开始	,

耶稣在彼拉多面前的沉默，表明他已结束了言语的时代，开始了战斗的时代。

[ðə; ði] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [dɪ'lɪvəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] .

the	ultimatum	delivered	,	and	the	trumpet	sounding	the	attack	.
这	最后通牒	发表	,	和	这	喇叭	听起来	这	攻击	.

最后通牒已下达，号角已吹响，进攻开始了。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [naʊ] ?

Where	are	his	followers	now	?
在哪里	是	他的	追随者	现在	?

他的追随者现在都在哪里?

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [rʌn] [ə'weɪ] ,

They	have	all	run	away	,
他们	有	全部	跑步	离开	,

他们都逃走了。

[æz; əz] ['vɜːb(ə)l] [ˌkrɪsti'ænəti] ['ɔːlweɪz] [rʌnz] [ə'weɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] .

as	verbal	Christianity	always	runs	away	when	it	comes	to	the	critical	point	.
作为	口头	基督教	总是	跑步	离开	什么时候	它	来	到	这	批判的	观点	.

口头上的基督教总是在关键时刻逃避。

['fjʊdʒətɪv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] , ['evri] [mæn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !

Fugitives	from	the	crisis	,	every	man	of	them	!
逃犯	从	这	危机	,	每一个	男人	的	他们	!

他们都是这场危机中的逃犯!

[ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ['reɪdiənt] ['ɒptɪmɪzəm] [ðæt] [brəʊk] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

And	what	of	that	radiant	optimism	that	broke	out	by	the	shores	of	the
和	什么	的	那	辐射状	乐观	那	打破	出去	经过	这	海岸	的	这

[ˌgælə'liən] [leɪk] ?

Galilean	Lake	?
加利利	湖	?

那么，加利利湖畔迸发出的那种灿烂的乐观精神又如何呢?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [nɪə(r)] [tuː; tə] ['breɪkɪŋ] - [pɔɪnt] , [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt]

Well	,	it	came	near	to	breaking	-	point	,	as	near	as	it	could	without
出色地	,	它	来了	靠近	到	打破	-	观点	,	作为	靠近	作为	它	可以	没有

['æktʃuəli] ['gɪvɪŋ] [wei] .

actually	giving	way	.
实际上	给予	方式	.

它几乎到了崩溃的边缘，几乎到了极限，但最终还是屈服了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [held] !

But	it	held	!
但	它	握住	!

但它坚持下来了!

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [hɪm] [θruː] !

It	carried	him	through	!
它	携带	他	通过	!

它支撑他度过了难关!

[ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['frendlinəs] [dɪd][nɒt] [fə'seɪk] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'streməti] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz]

The	infinite	Friendliness	did	not	forsake	him	in	his	extremity	,	as	his	followers
这	无限	友善	做过	不是	背叛	他	在	他的	末端	,	作为	他的	追随者

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

在他危难之际，无限的友善并没有像他的追随者那样抛弃他。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fə'seɪkən] [hɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] .

At	one	point	he	thought	it	had	forsaken	him	,	but	it	had	not	.
在	一	观点	他	想法	它	有	被遗弃的	他	,	但	它	有	不是	.

他一度以为它抛弃了他，但它并没有。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts]['neɪtʃə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪəl] [səʊl][æz; əz]['eni] ['lɔɪəl] [səʊl]

For	its	nature	is	to	be	as	true	to	the	loyal	soul	as	any	loyal	soul
为了	它是	自然	是	到	是	作为	真的	到	这	忠诚	灵魂	作为	任何	忠诚	灵魂

[kæn; kən][biː; bi][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

can	be	to	it	;
能	是	到	它	;

因为它的本性就是对忠诚的灵魂忠诚，就像任何忠诚的灵魂对它忠诚一样；

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'test] [ɪts] ['prez(ə)ns] [weər'evə(r)][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɪg'zɪsts][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt]

waiting	to	attest	its	presence	wherever	the	courage	exists	to	make	the	experiment
等待	到	证明	它是	在场	无论	这	勇气	存在	到	制作	这	实验

[ɒv; əv] ['trʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

of	trusting	it	.
的	信任	它	.

它等待着在任何地方证明它的存在，只要有人有勇气去尝试信任它。

[ɔːl] [preə(r)z] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [sʌm] [ðəm'selvz] [ʌp]['ɪntuː][wʌn] ,

All	prayers	to	it	sum	themselves	up	into	one	,
全部	祈祷	到	它	和	他们自己	向上	进入	一	,

所有向它祈祷的话语都归结为一点：

[wɪtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [meɪks] ['ʌðə(r)] [preə(r)z] ['ɔːlməʊst]

which	when	it	comes	from	the	heart	makes	other	prayers	almost
哪个	什么时候	它	来	从	这	心	制作	其他	祈祷	几乎

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] — " ['ɪntuː][ðaɪ][hændz] ,

unnecessary	—	"	Into	thy	hands	,
不必要	—	"	进入	你的	双手	,

当这祷告发自内心时，其他的祷告就几乎显得多余了——"将我的灵魂交在你手中，

[əʊ] [lɔːd] , [ai] [kə'mend] [maɪ]['spɪrɪt] .

O	Lord	,	I	commend	my	spirit	.
哦	主	,	我	表彰	我的	精神	.

主啊，我向上帝交托我的灵魂。

" [ɪn][tuː'æs]['meɪnəs] , ['dɒmɪnɪ] , [miːm] ['ænɪmæm] - .

"	In	tuas	manus	,	Domine	,	meam	animam	commisi	.
"	在	大士	手	,	支配	,	梅姆	灵魂	-	.

"在 Tuas manus 中，Domine，meam animam commisi。

[səʊ][fɑː(r)] , [ðen] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] [haɪ] ['mætəz] ,

So	far	,	then	,	as	I	am	able	to	understand	these	high	matters	,
所以	远的	,	然后	,	作为	我	是	有能力的	到	理解	这些	高的	事情	,

就我目前对这些高深问题的理解而言，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['eni][ɒv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [pə'pleksəti] .

there	is	no	such	thing	for	any	of	us	as	getting	rid	of	religious	perplexity	.
那里	是	不	这样的	事物	为了	任何	的	我们	作为	获得	摆脱	的	宗教	困惑	.

对我们任何人来说，都不可能彻底摆脱宗教上的困惑。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [pə'pleksəti] [wɪtʃ] [dɪ'pres] [ænd; ənd]

But	there	is	such	a	thing	as	exchanging	the	perplexities	which	depress	and
但	那里	是	这样的	一个	事物	作为	交换	这	困惑	哪个	抑郁	和

['wi:kən] ['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɪg'zɔ:lt][ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [ˌaɪ 'ti:] .

weaken	our	nature	for	those	which	exalt	and	strengthen	it	.
削弱	我们的	自然	为了	那些	哪个	崇高	和	加强	它	.

但是，我们可以用那些令人沮丧和削弱我们天性的困惑，来取代那些能够提升和增强我们天性的困惑。

[ðɪs] [wɜ:ld] [ɪz] [ɪl] [ə'dæptɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋ] ;

This	world	is	ill	adapted	to	the	fearful	and	the	unbelieving	;
这	世界	是	患病的	改编	到	这	可怕	和	这	不信者	;

这个世界不适合恐惧和不信的人；

[bʌt; bət][məʊst][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli][ə'dæptɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['lɔɪəl] , [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] .

but	most	exquisitely	adapted	to	the	loyal	,	the	loving	and	the	brave	.
但	最多	精美绝伦	改编	到	这	忠诚	,	这	爱	和	这	勇敢的	.

但最能体现忠诚、深情和勇敢的特质。

[tu:; tə] [pɒl'tru:nərɪ] [ɒv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔ:(r)][ə'nʌðə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] [meɪks] [nəʊ] [kən'seʃ(ə)nz] ;

To	poltroonery	of	one	kind	or	another	the	Spirit	makes	no	concessions	;
到	怯懦	的	一	种类	或者	其他	这	精神	制作	不	让步	;

圣灵对任何形式的懦弱都绝不宽容；

[ˌaɪ 'ti:] [weəz] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑ:d] ['mɑ:stə(r)][tu:; tə][ɔ:l] [ˌpju:sɪ'lænɪməs] [dɪ'mɑ:ndz] .

it	wears	the	face	of	a	hard	master	to	all	pusillanimous	demands	.
它	穿着	这	脸	的	一个	难的	掌握	到	全部	胆小的	需求	.

它对所有胆怯的要求都摆出一副严厉主人的姿态。

[tu:; tə][ɪts] [əʊn] ['tʃɪldrən] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['əʊnli] ['greɪʃəs] [bʌt; bət]['feɪθf(ə)l] .

To	its	own	children	it	is	not	only	gracious	but	faithful	.
到	它是	自己的	孩子们	它	是	不是	仅有的	亲切	但	忠实	.

它不仅对自己的子女仁慈，而且忠诚。

[ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [ðem; ðəm] [kə'mɪʃnz] ['beərɪŋ] [ðə; ði][saɪn]['mænjuəl][ɒv; əv][gɒd] ; [ʃer] [ðeə(r)]

It	gives	them	commissions	bearing	the	sign	manual	of	God	;	shares	their
它	给予	他们	佣金	轴承	这	符号	手动的	的	上帝	;	分享	他们的

[pə'pleksəti] ;

perplexities	;
困惑	;

它赋予他们带有上帝旨意的使命；分担他们的困惑；

[gəʊz] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðeə(r)]['bæt(ə)lz] ; [stændz][baɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][taɪm][ɒv; əv] [ni:d] ;

goes	with	them	into	their	battles	;	stands	by	them	in	their	time	of	need	;
去	和	他们	进入	他们的	战斗	;	站立	经过	他们	在	他们的	时间	的	需要	;

与他们对战；在他们需要的时候陪伴他们；

[in'tə:prits] [ðeə(r)] [braɪt] ['aʊəz] [tu:; tə][ə; eɪ]['tenfəʊld] ['braɪtnəs] ;

interprets	their	bright	hours	to	a	tenfold	brightness	;
解释	他们的	明亮的	小时	到	一个	十倍	亮度	;

将它们的明亮时刻解读为亮度提升十倍；

[ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv][ðeə(r)][peɪn][frɒm; frəm][æn; ən] [ʌn'fæðəməbl] ['dɑ:knəs]

and	changes	the	mystery	of	their	pain	from	an	unfathomable	darkness
和	变化	这	神秘	的	他们的	疼痛	从	一个	深不可测	黑暗

[tu:; tə][æn; ən] [ʌn'fæðəməbl] [laɪt] .

to	an	unfathomable	light	.
到	一个	深不可测	光	.

并将他们痛苦的神秘感从深不可测的黑暗转变为深不可测的光明。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kri:dz] [laɪz][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][laɪf] — [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['sɪəriəs]

Behind	**the**	**battle**	**of**	**the**	**Creeds**	**lies**	**the**	**battle**	**of**	**life**	**—**	**a**	**much**	**more**	**serious**
在后面	这	战斗	的	这	信条	谎言	这	战斗	的	生活	—	一个	很多	更多的	严肃的

[ə'feə(r)] .

affair	**.**
事务	.

信仰之争背后，是人生之战——一场更为严肃的战斗。

[weər'evə(r)][ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)]['bæt(ə)l][ɪz] ['di:pli] [felt][ðə; ði]['ækrɪməni][ɒv; əv]

Wherever	**the**	**seriousness**	**of**	**the**	**greater**	**battle**	**is**	**deeply**	**felt**	**the**	**acrimony**	**of**
无论	这	严肃	的	这	更大的	战斗	是	深	毛毡	这	尖刻	的

[ðə; ði]['lesə(r)][ɪz]['mɪtɪgeɪtɪd] .

the	**lesser**	**is**	**mitigated**	**.**
这	较少	是	缓解	.

如果人们能深刻感受到大战的严峻性，那么小战的激烈程度就会减轻。

[ðə; ði] [tu:] ['bæt(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˌʌnkə'nektɪd] , [bʌt; bət][let][ju: 'es] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [raɪt]

The	**two**	**battles**	**are**	**not**	**unconnected**	**,**	**but**	**let**	**us**	**take**	**them**	**in**	**their**	**right**
这	二	战斗	是	不是	未连接	,	但	让	我们	拿	他们	在	他们的	正确的

['ɔ:də(r)] .

order	**.**
命令	.

这两场战役并非毫无关联，但让我们按正确的顺序来看待它们。

[tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd][sekts] [wɪtʃ] [bɪ'gɪn][baɪ] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [kri:dz] [ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə][end]

Churches	**and**	**sects**	**which**	**begin**	**by**	**fighting**	**for**	**their**	**creeds**	**are**	**apt**	**to**	**end**
教堂	和	教派	哪个	开始	经过	斗争	为了	他们的	信条	是	易于	到	结尾

[baɪ] ['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] — [wɪtʃ] [ɪz] ['kɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

by	**fighting**	**for**	**their**	**own**	**importance**	**—**	**which**	**is**	**contrary**	**to**	**the**	**spirit**	**of**	**the**
经过	斗争	为了	他们的	自己的	重要性	—	哪个	是	相反	到	这	精神	的	这

['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv] [kraɪst] .

Christian	**religion**	**and**	**to**	**the**	**express**	**command**	**of**	**Christ**	**.**
基督教	宗教	和	到	这	表达	命令	的	基督	.

那些一开始就为捍卫自己的信条而战的教会和教派，最终往往会为了自身的重要性而战——这违背了基督教的精神和基督的明确命令。

[ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][nɒt][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] [hu:] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðeə(r)] [əʊn]

Are	**there**	**not**	**some**	**among**	**us**	**who**	**think**	**that**	**the**	**way**	**to**	**establish**	**their**	**own**
是	那里	不是	一些	之中	我们	WHO	思考	那	这	方式	到	建立	他们的	自己的

[kri:d] [ɪz][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [kri:dz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbɜ:rz] ?

creed	**is**	**to**	**destroy**	**the**	**creeds**	**of**	**their**	**neighbours**	**?**
信条	是	到	破坏	这	信条	的	他们的	邻居	?

难道我们当中没有人认为，确立自己信仰的途径就是摧毁邻居的信仰吗?

[bʌt; bət][ɪz] [ðæt] [səʊ] ?

But	**is**	**that**	**so**	**?**
但	是	那	所以	?

真是如此吗?

[dʌz] [ðə; ði] ['flʌrɪʃɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ɒv; əv]

Does	**the**	**flourishing**	**of**	**my**	**form**	**of**	**Christianity**	**depend**	**on**	**the**	**languishing**	**of**
做	这	芊芊	的	我的	形式	的	基督教	依赖	在	这	萎靡不振	的

[jɔ:z] ?

yours	**?**
你的	?

我的基督教形式的繁荣是否取决于你的基督教形式的衰落?

[ai] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] !

I	**say**	**it**	**does**	**not**	**!**
我	说	它	做	不是	!

我说并非如此!

[ðə; ði][mɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [fɔːm] ['prɔspə] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪn] .

The	more	your	form	prospers	the	better	for	mine	.
这	更多的	你的	形式	繁荣	这	更好的	为了	矿	.

你的状态越好，我的状态就越好。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

Christianity	is	big	enough	to	find	room	for	both	of	us	.
基督教	是	大的	足够的	到	寻找	房间	为了	两个都	的	我们	.

基督教足够包容我们两个人。

[ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'vaʊt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['həʊldɪŋ][ænd; ənd]['præktɪsɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][mɔː(r)]

The	more	devout	you	are	in	holding	and	practising	what	you	believe	the	more
这	更多的	虔诚的	你	是	在	保持	和	练习	什么	你	相信	这	更多的

[juː; jʊ][help][ˌem 'iː][ɪn] ['biːɪŋ] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə] [wɒt] [ai] [prə'fes] .

you	help	me	in	being	faithful	to	what	I	profess	.
你	帮助	我	在	存在	忠实	到	什么	我	宣称	.

你越虔诚地坚持和实践你的信仰，就越能帮助我忠于我的信仰。

[ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [truːθ] [ɔː(r)]['fɔːlsəti][ɒv; əv]['eni] [kriːd] [kæn; kən][biː; bi]

There	is	only	one	way	in	which	the	truth	or	falsity	of	any	creed	can	be
那里	是	仅有的	一	方式	在	哪个	这	真相	或者	虚假	的	任何	信条	能	是

['demənstreɪtɪd] — [ðæt] [ɪz] ,

demonstrated	—	that	is	,
已证明	—	那	是	,

任何信条的真伪只有一种方法可以证明——那就是：

[baɪ] ['traɪɪŋ] ['weðə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [wɒt] ['hæpənz] .

by	trying	whether	we	can	live	up	to	it	and	observing	what	happens	.
经过	尝试	无论	我们	能	居住	向上	到	它	和	观察	什么	发生	.

通过尝试我们是否能够达到目标，并观察结果。

[wɒt] [ɪz] ['niːdɪd] , ['ðeəfɔː(r)] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ɪz][nɒt] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] ['aʊə(r)]

What	is	needed	,	therefore	,	first	of	all	,	is	not	that	we	should	destroy	our
什么	是	需要	,	所以	,	第一的	的	全部	,	是	不是	那	我们	应该	破坏	我们的

['neɪbərz] [kriːd] ,

neighbour's	creed	,
邻居	信条	,

因此，首先需要的不是摧毁邻居的信仰，

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [help] [hɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['lɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn]

but	that	we	should	help	him	to	live	up	to	it	by	living	up	to	our	own
但	那	我们	应该	帮助	他	到	居住	向上	到	它	经过	活的	向上	到	我们的	自己的

.

:

.

但我们应该通过恪守自己的行为准则来帮助他实现这个目标。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] ['krɪsndəm] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt]

I	know	of	no	other	way	in	which	the	union	of	Christendom	can	be	brought
我	知道	的	不	其他	方式	在	哪个	这	联盟	的	基督教世界	能	是	带来

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

我知道除此之外，没有其他办法可以实现基督教世界的联合。

[[wʌn]] [fɔː(r); fə(r)] [daut] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [siː] [ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] ['herɪtɪdʒ] ,

[	1	]	For	doubts	on	this	point	see	the	last	chapter	of	Our	Social	Heritage	,
[	1	]	为了	疑虑	在	这	观点	看	这	最后的	章	的	我们的	社会的	遗产	,

[1] 关于这一点的疑问，请参阅《我们的社会遗产》的最后一章。

[baɪ] [prə'fesə(r)] ['greɪəm] [wɔ:ləs] .
by **Professor** **Graham** **Wallas** **.**
经过 教授 格雷厄姆 沃拉斯 .

作者：格雷厄姆·沃拉斯教授。

[[ˌtu:'tu:]] [ai][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] ['twenti] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [bi:n]
[**2** **]** **I** **refer** **to** **the** **fact** **that** **for** **the** **last** **twenty** **years** **I** **have** **been**
[2] 我 参考 到 这 事实 那 为了 这 最后的 二十 年 我 有 到过
['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪbərt] ['dʒɜ:n(ə)l] .
Editor **of** **the** **Hibbert** **Journal** **.**
编辑 的 这 希伯特 杂志 .

[2] 我指的是，在过去的二十年里，我一直担任希伯特杂志的编辑。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[bʊks] [baɪ]
BOOKS **BY**
图书 经过

书籍作者

['prɪnsəp(ə)l] [el] . [pi:] . [dʒæks]
PRINCIPAL **L** **.** **P** **.** **JACKS**
主要的 L . P . 杰克

PRINCIPAL LP JACKS

[ðə; ði] ['ledʒəndz] [ɒv; əv] -
THE **LEGENDS** **OF** **SMOKEOVER**
这 传说 的 -

烟幕传说

" [ə; eɪ] ['brɪliənt] [bʊk] . . . . - [ðə; ði]['ledʒəndz][ɒv; əv] - - [kən'teɪnz] [ðə; ði][məʊst]['deərɪŋ]
" **A** **brilliant** **book** **.** **.** **.** **.** **'** **The** **Legends** **of** **Smokeover** **'** **contains** **the** **most** **daring**
" 一个 杰出的 书 . . . . - 这 传说 的 - - 包含 这 最多 大胆
[ɒv; əv][ɔ:l]['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒæks] - [ɪn'venʃnz] . . . .
of **all** **Dr** **.** **Jacks** **'** **inventions** **.** **.** **.** **.**
的 全部 博士 . 杰克 - 发明 . . . .

“一本精彩绝伦的书……《烟雾弥漫的传说》收录了杰克斯博士所有发明中最惊险刺激的一项……”

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:stəpi:s] [ɒv; əv] [ɪ'senʃəli] ['ɪŋglɪʃ] [gʊd] ['hju:mə(r)] , [ˌmægnə'nɪməti] ,
The **book** **is** **a** **masterpiece** **of** **essentially** **English** **good** **humour** **,** **magnanimity** **,**
这 书 是 一个 杰作 的 本质上 英语 好的 幽默 , 海量 ,
[ænd; ənd] [ki:n] ['θɪŋkɪŋ] . " — ['hɒrəs]
and **keen** **thinking** **.** **"** **—** **HORACE**
和 敏锐的 思维 . " — 贺拉斯

这本书堪称杰作，完美展现了英国人特有的幽默、宽宏大量和敏锐的思维。——贺拉斯

['θɔ:roʊˌgʊd] [ɪn][ðə; ði][stɑ:(r)] .
THOROGOOD **in** **the** **Star** **.**
索罗古德 在 这 星星 .

星报上的索罗古德。

" [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] ['straɪkɪŋ] [bʊk] . . . .
" **An** **unusually** **striking** **book** **.** **.** **.** **.**
" 一个 异常地 引人注目 书 . . . .

“一本不同寻常、引人注目的书……”

[ðəʊz] [huː] [ɪn'dʒɔɪ]['klevə(r)][ænd; ənd] [ə'luːsɪv] ['raɪtɪŋ] [wɪl] [faɪnd] ['evri] [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːm]
Those **who** **enjoy** **clever** **and** **allusive** **writing** **will** **find** **every** **page** **of** **the** **volume**
那些 WHO 享受 聪明的 和 暗示性的 写作 将要 寻找 每一个 页 的 这 体积
[æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'laɪt] .
an **intellectual** **delight** **.**
一个 知识分子 喜 .

喜欢巧妙而富有典故的写作风格的人，会发现本书的每一页都是一种精神上的享受。

" — ['skɒtsmən] .
" **—** **Scotsman** **.**
" — 苏格兰人 .

"-苏格兰人。

" [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] . " — [pɔːl] [mɔːl; mæl] [gə'zet] .
" **This** **remarkable** **and** **original** **book** **.** **"** **—** **Pall** **Mall** **Gazette** **.**
" 这 卓越 和 原来的 书 . " — 帕尔 购物中心 公报 .

"这是一本杰出而独具创意的书。"——《帕尔马尔公报》。

['hɑːdər] & ['stəutən] ['limitid] . , ['lʌndən]
HODDER **&** **STOUGHTON** **LTD** **.** **,** **LONDON**
霍德 & 斯托顿 有限公司 . , 伦敦

伦敦霍德斯托顿有限公司

[ðə; ði] [lɒst] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən]
THE **LOST** **RADIANCE** **OF** **THE** **CHRISTIAN** **RELIGION**
这 丢失的 辐射 的 这 基督教 宗教

基督教信仰的失落光辉

[wʌn] / - [net]
1 **/** **-** **net**
1 / - 网

1/- 净值

[ðə; ði] ['lɪndzi] [pres]
THE **LINDSEY** **PRESS**
这 林赛 按

林赛出版社

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神